叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 国情咨文(state Of The Union Addresses) 000001

2. 国情咨文(state Of The Union Addresses) 000002

3. 国情咨文(state Of The Union Addresses) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国情咨文(State of the Union Addresses)

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ə'dresiz] [ʌv; əv]['dʒerəld][ɑːr] . [fɔːrd]
State of the Union Addresses of Gerald R . Ford
状态 的 这 联盟 地址 的 杰拉尔德 拉 . 福特

杰拉尔德·R·福特的国情咨文

[ðə; ði] [ə'dresiz] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [θriː] ['æstərɪsks] : * * *
The addresses are separated by three asterisks : * * *
这 地址 是 分开 经过 三 星号 : * * *

地址之间用三个星号分隔：***

[deɪts] [ʌv; əv] [ə'dresiz] [baɪ]['dʒerəld][ɑːr] . [fɔːrd][ɪn] [ðɪs] ['iːbʊk] :
Dates of addresses by Gerald R . Ford in this eBook :
日期 的 地址 经过 杰拉尔德 拉 . 福特 在 这 电子书 :

本电子书中杰拉尔德·R·福特发表讲话的日期：

['dʒænjueri] - , -
January 15 , 1975
一月 - , -

1975年1月15日

['dʒænjueri] - , -
January 19 , 1976
一月 - , -

1976年1月19日

['dʒænjueri] - , -
January 12 , 1977
一月 - , -

1977年1月12日

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ə'dres]
State of the Union Address
状态 的 这 联盟 地址

国情咨文

['dʒerəld][ɑːr] . [fɔːrd]
Gerald R . Ford
杰拉尔德 拉 . 福特

杰拉尔德·R·福特

['dʒænjueri] - , -
January 15 , 1975
一月 - , -

1975年1月15日

['mɪstər] . ['spiːkər] , ['mɪstər] . [vaɪs] ['prezɪdənt] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] 94th ['kɑːŋgrəs] , [ænd; ənd]
Mr . Speaker , Mr . Vice President , Members of the 94th Congress , and
先生 . 扬声器 , 先生 . 副 总统 , 成员 的 这 94th 国会 , 和
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] :
distinguished guests :
杰出的 客人 :

议长先生、副总统先生、第九十四届国会议员们、各位贵宾：

['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] ['freʃmən] ['kɑːŋgrəsmən] ,
Twenty - six years ago , a freshman Congressman ,
二十 - 六 年 前 , 一个 大一新生 众议员 ,

二十六年前，一位新上任的国会议员，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv][aɪ'diːəlɪzəm] [huː] [wʌz; wəz][aʊt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][wɜːrld] ,

a	young	fellow	with	lots	of	idealism	who	was	out	to	change	the	world	,
一个	年轻的	同伴	和	很多	的	唯心主义	WHO	曾是	出去	到	改变	这	世界	,

一个充满理想、一心想要改变世界的年轻人，

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [sæm] ['reɪbɝn] [ɪn][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [swɔːr] [tuː; tə]

stood	before	Sam	Rayburn	in	the	well	of	the	House	and	solemnly	swore	to
站立	前	山姆	雷伯恩	在	这	出色地	的	这	房子	和	庄严地	发誓	到

[ðə; ði] [seɪm] [oʊθ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [tʊk] ['jestərdeɪ] - - [æn; ən] [ˌʌnfər'getəbl] [ɪk'spɪriəns] ,

the	same	oath	that	all	of	you	took	yesterday	-	-	an	unforgettable	experience	,
这	相同的	誓言	那	全部	的	你	采取	昨天	-	-	一个	难忘	经验	,

我站在众议院议事厅中央，在萨姆·雷伯恩面前，庄严地宣誓，宣誓的内容与你们昨天宣誓的内容相同——这是一次难忘的经历。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɔːl] .

and	I	congratulate	you	all	.
和	我	祝贺	你	全部	.

我向你们所有人表示祝贺。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

Two	days	later	,
二	天	之后	,

两天后，

[ðæt] [seɪm] ['freʃmən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['tʃeɪmbər] - - ['oʊvər][ðer; ðər]

that	same	freshman	stood	at	the	back	of	this	great	Chamber	-	-	over	there
那	相同的	大一新生	站立	在	这	后退	的	这	伟大的	商会	-	-	超过	那里

['sʌmpleɪs] - - [æz; əz] ['prezɪdənt] ['truːmən] ,

someplace	-	-	as	President	Truman	,
某个地方	-	-	作为	总统	杜鲁门	,

当时，这位大一新生就站在这座宏伟的议事厅后方——就在那边某个地方——而杜鲁门总统.....

[ɔːl] [tʃɑːrdʒd] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['vɪktəri] ,

all	charged	up	by	his	single	-	handed	election	victory	,
全部	带电	向上	经过	他的	单身的	-	递交	选举	胜利	,

他凭借一己之力赢得选举，这让他信心倍增。

[rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [rɪ'kwaɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

reported	as	the	Constitution	requires	on	the	state	of	the	Union	.
据报道	作为	这	宪法	需要	在	这	状态	的	这	联盟	.

按照宪法要求，就国情咨文进行汇报。

[wen] [ðə; ði][ˌbaɪ'pɑːrtɪs(ə)n] [ə'plɔːz] [stɑːpt] , ['prezɪdənt] ['truːmən] [sed] ,

When	the	bipartisan	applause	stopped	,	President	Truman	said	,
什么时候	这	两党	掌声	停止	,	总统	杜鲁门	说	,

当两党人士的掌声停止后，杜鲁门总统说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə] [ðɪs] 81st ['kɑːŋgrəs] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɪz]

"	I	am	happy	to	report	to	this	81st	Congress	that	the	state	of	the	Union	is
"	我	是	快乐的	到	报告	到	这	81st	国会	那	这	状态	的	这	联盟	是

[gʊd] .

good	.
好的	.

"我很高兴地向第81届国会报告，国情良好。"

['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['betər] ['eɪb(ə)l][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Our	Nation	is	better	able	than	ever	before	to	meet	the	needs	of	the
我们的	国家	是	更好的	有能力的	比	曾经	前	到	见面	这	需求	的	这

[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,

American	people	,
美国人	人们	,

我们的国家比以往任何时候都更有能力满足美国人民的需求。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [fer] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

and	to	give	them	their	fair	chance	in	the	pursuit	of	happiness	.
和	到	给	他们	他们的	公平的	机会	在	这	追逐	的	幸福	.

并给予他们追求幸福的公平机会。

[[ˌaɪ 'tiː]] [ɪz]['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [piːs] .

[	It	]	is	foremost	among	the	nations	of	the	world	in	the	search	for	peace	.
[	它	]	是	首先	之中	这	国家	的	这	世界	在	这	搜索	为了	和平	.

在寻求和平方面，它走在了世界各国的前列。

" [tə'deɪ] , [ðæt] ['freʃmən] ['membər][frʌm; frəm] ['mɪʃɪgən] [stændz] [wer] ['mɪstər] . ['truːmən] [stʊd] ,

"	Today	,	that	freshman	Member	from	Michigan	stands	where	Mr	.	Truman	stood	,
"	今天	,	那	大一新生	成员	从	密歇根州	站立	在哪里	先生	.	杜鲁门	站立	,

“今天，这位来自密歇根州的新晋议员站到了杜鲁门先生当年站过的地方。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ][ðæt][ðə; ði][steɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɪz][nɑːt][gʊd] :

and	I	must	say	to	you	that	the	state	of	the	Union	is	not	good	:
和	我	必须	说	到	你	那	这	状态	的	这	联盟	是	不是	好的	:

我必须告诉你们，美国的现状并不乐观：

['mɪljənz] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] .

Millions	of	Americans	are	out	of	work	.
百万	的	美国人	是	出去	的	工作	.

数百万美国人失业。

[rɪ'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'fleɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ɪ'roʊdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [mɔːr] .

Recession	and	inflation	are	eroding	the	money	of	millions	more	.
经济衰退	和	通货膨胀	是	侵蚀	这	钱	的	百万	更多的	.

经济衰退和通货膨胀正在蚕食数百万人的财富。

['praɪsɪz][ɑːr; ər] [tuː] [haɪ] , [ænd; ənd] ['seɪlz] [ɑːr; ər] [tuː] [sloʊ] .

Prices	are	too	high	,	and	sales	are	too	slow	.
价格	是	也	高的	,	和	销售量	是	也	慢的	.

价格太高，销售太慢。

[ðɪs] ['jɪrz] ['fedərəl] ['defɪsɪt] [wɪl] [biː; bi][ə'baʊt] $30 ['bɪljən] ; [nekst] ['jɪrz] ['prɑːbəbli] $45 ['bɪljən] .

This	year's	Federal	deficit	will	be	about	$30	billion	;	next	year's	probably	$45	billion	.
这	年	联邦	赤字	将要	是	关于	$30	十亿	;	下一个	年	大概	$45	十亿	.

今年的联邦赤字约为300亿美元；明年可能达到450亿美元。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] [wɪl] [raɪz][tuː; tə]['oʊvər] $500 ['bɪljən] .

The	national	debt	will	rise	to	over	$500	billion	.
这	国家的	债务	将要	上升	到	超过	$500	十亿	.

国家债务将超过5000亿美元。

['aʊər; ɑːr][plænt][kə'pæsəti][ænd; ənd][ˌproʊdʌk'tɪvəti„prɑːdʌk'tɪvəti][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'kriːsɪŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] .

Our	plant	capacity	and	productivity	are	not	increasing	fast	enough	.
我们的	植物	容量	和	生产率	是	不是	增加	快速地	足够的	.

我们的工厂产能和生产率增长速度不够快。

[wiː; wi] [dɪ'pend] [ɑːn] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ɪ'senʃ(ə)l] ['enərdʒi] .

We	depend	on	others	for	essential	energy	.
我们	依赖	在	其他的	为了	基本的	活力	.

我们依赖他人提供必要的能源。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['kwestʃən][ðer; ðər] ['gʌvɝnmənts] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɑːrd] [dɪ'sɪʒənz] [ænd; ənd]

Some	people	question	their	Government's	ability	to	make	hard	decisions	and
一些	人们	问题	他们的	政府的	能力	到	制作	难的	决策	和

[stɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

stick	with	them	;
戳	和	他们	;

有些人质疑政府是否有能力做出艰难的决定并坚持下去；

[ðeɪ] [ɪk'spekt] ['wɑːʃɪŋtən] ['pɑːlətɪks][æz; əz]['juːʒuəl] .
they **expect** **Washington** **politics** **as** **usual** **.**
他们 预计 华盛顿 政治 作为 通常 .

他们预计华盛顿的政治将照旧。

[jet] , [wʌt] ['prezɪdənt] ['truːmən] [sed] [ɑːn]['dʒænjueri][faɪv] , - , [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [truː] [ɪn] - .
Yet **,** **what** **President** **Truman** **said** **on** **January** **5** **,** **1949** **,** **is** **even** **more** **true** **in** **1975** **.**
然而 , 什么 总统 杜鲁门 说 在 一月 5 , - , 是 甚至 更多的 真的 在 - .

然而，杜鲁门总统在 1949 年 1 月 5 日所说的话，在 1975 年显得更加真实。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] ['aʊər; ɑːr] ['piːpəlz] [niːdz] .
We **are** **better** **able** **to** **meet** **our** **people's** **needs** **.**
我们 是 更好的 有能力的 到 见面 我们的 人们的 需求 .

我们更有能力满足人民的需求。

[ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [duː][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɛrɚ] [tʃæns] [tuː; tə] [pər'suː] ['hæpinəs] .
All **Americans** **do** **have** **a** **fairer** **chance** **to** **pursue** **happiness** **.**
全部 美国人 做 有 一个 更公平 机会 到 追求 幸福 .

所有美国人都有了更公平的机会去追求幸福。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][wiː; wi] [stɪl] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pər'suːt] [ʌv; əv] [piːs] [bʌt; bət]
Not **only** **are** **we** **still** **the** **foremost** **nation** **in** **the** **pursuit** **of** **peace** **but**
不是 仅有的 是 我们 仍然 这 首先 国家 在 这 追逐 的 和平 但
[tə'deɪz, 'tuːdeɪz]['prɑːspekts][ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['ɪnfɪnətli] [braitə] .
today's **prospects** **of** **attaining** **it** **are** **infinitely** **brighter** **.**
今天的 前景 的 达到 它 是 无限地 更亮 .

我们不仅仍然是追求和平的领军国家，而且今天实现和平的前景也更加光明。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - ['mɪljən] [ə'mɛrɪkənz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv] - ;
There **were** **59** **million** **Americans** **employed** **at** **the** **start** **of** **1949** **;**
那里 是 - 百万 美国人 受雇 在 这 开始 的 - ;

1949年初，美国有5900万就业人口;

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['mɪljən] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [hæv; həv][dʒɑːbz] .
now **there** **are** **more** **than** **85** **million** **Americans** **who** **have** **jobs** **.**
现在 那里 是 更多的 比 - 百万 美国人 WHO 有 工作 .

现在有超过8500万美国人有工作。

[ɪn]['kɑːmpərəb(ə)l]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fæməli][hæz; həz]
In **comparable** **dollars** **,** **the** **average** **income** **of** **the** **American** **family** **has**
在 可比 美元 , 这 平均的 收入 的 这 美国人 家庭 有
['dʌbld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] - ['jɪrz] .
doubled **during** **the** **past** **26** **years** **.**
双倍 期间 这 过去的 - 年 .

以同等美元计算，美国家庭的平均收入在过去26年中翻了一番。

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] ['veri] ['blʌntli] .
Now **,** **I** **want** **to** **speak** **very** **bluntly** **.**
现在 , 我 想 到 说话 非常 直截了当地 .

现在，我想直言不讳。

[aɪv] [gɑːt][bæd] [nuːz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] , [ɪf] ['eni] , [ə'plɔːz] .
I've **got** **bad** **news** **,** **and** **I** **don't** **expect** **much** **,** **if** **any** **,** **applause** **.**
我已经 得到 坏的 消息 , 和 我 不 预计 很多 , 如果 任何 , 掌声 .

我有个坏消息要告诉大家，而且我也不指望会得到多少掌声，甚至可能没有人掌声。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][wɑːnt]['ækʃ(ə)n] ,
The **American** **people** **want** **action** **,**
这 美国人 人们 想 行动 ,

美国人民想要行动，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [bəuθ][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

and	it	will	take	both	the	Congress	and	the	President	to	give	them
和	它	将要	拿	两个都	这	国会	和	这	总统	到	给	他们

[wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .

what	they	want	.
什么	他们	想	.

需要国会和总统共同努力才能满足他们的要求。

['prɑːgres] [ænd; ənd] [səˈluːʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [əˈtʃiːvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [əˈtʃiːvd] .

Progress	and	solutions	can	be	achieved	,	and	they	will	be	achieved	.
进步	和	解决方案	能	是	已达成	,	和	他们	将要	是	已达成	.

进步和解决方案是可以实现的，而且也必将实现。

[maɪ] ['mesɪdʒ] [təˈdeɪ] [ɪz][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈdres] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpleks] [niːdz] [ʌv; əv]

My	message	today	is	not	intended	to	address	all	of	the	complex	needs	of
我的	信息	今天	是	不是	故意的	到	地址	全部	的	这	复杂的	需求	的

[əˈmerɪkə] .

America	.
美国	.

我今天所传达的信息并非旨在解决美国所有复杂的需要。

[aɪ] [wɪl] [send] ['seprət] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['meɪkɪŋ] [spəˈsɪfɪk] [ˌrekəmen'deiʃənz] [fɔːr; fər] [dəˈmestɪk]

I	will	send	separate	messages	making	specific	recommendations	for	domestic
我	将要	发送	分离	消息	制作	具体的	建议	为了	国内的

[ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] ,

legislation	,
立法	,

我将另行发送信息，提出针对国内立法的具体建议。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ɪkˈstenʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['revənuː] ['ʃerɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['vəʊtɪŋ] [raɪts] [ækt] .

such	as	the	extension	of	general	revenue	sharing	and	the	Voting	Rights	Act	.
这样的	作为	这	扩大	的	一般的	收入	分享	和	这	表决	权利	行为	.

例如扩大一般收入分享和《投票权法案》。

[ðə; ði]['məʊmənt][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

The	moment	has	come	to	move	in	a	new	direction	.
这	片刻	有	来	到	移动	在	一个	新的	方向	.

是时候朝着新的方向迈进了。

[wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðɪs] [baɪ] ['fæʃəniŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ɑːn][ðə; ði]

We	can	do	this	by	fashioning	a	new	partnership	between	the	Congress	on	the
我们	能	做	这	经过	时尚	一个	新的	合伙	之间	这	国会	在	这

[wʌn][hænd] ,

one	hand	,
一	手	,

我们可以通过一方面在国会内部建立新的伙伴关系来实现这一目标，

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wiː; wi][bəuθ] [ˌreprɪ'zent] .

the	White	House	on	the	other	,	and	the	people	we	both	represent	.
这	白色的	房子	在	这	其他	,	和	这	人们	我们	两个都	代表	.

一方面是白宫，另一方面是我们双方所代表的人民。

[let] [ˌjuː 'es]['moʊbəlaɪz][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][moʊst] [kriˈeɪtɪv] [ɪnˈdʌstriəl] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evər]

Let	us	mobilize	the	most	powerful	and	most	creative	industrial	nation	that	ever
让	我们	动员	这	最多	强大的	和	最多	有创造力的	工业的	国家	那	曾经

[ɪgˈzɪstɪd][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [tuː; tə][pʊt][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] .

existed	on	this	Earth	to	put	all	our	people	to	work	.
存在	在	这	地球	到	放	全部	我们的	人们	到	工作	.

让我们动员地球上曾经存在过的最强大、最具创造力的工业国家，让所有人民都有工作可做。

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['efərts] [mʌst; məst] [naʊ] [ʃɪft] [frʌm; frəm][ɪn'fleɪʃ(ə)n][tuː; tə]

The	emphasis	on	our	economic	efforts	must	now	shift	from	inflation	to
这	强调	在	我们的	经济的	努力	必须	现在	转移	从	通货膨胀	到

[dʒɑːbz] .

jobs	.
工作	.

现在，我们经济工作的重点必须从通货膨胀转向就业。

[tuː; tə]['boʊlstər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][tuː; tə] [kri'eɪt] [nuː] [dʒɑːbz] ,

To	bolster	business	and	industry	and	to	create	new	jobs	,
到	支撑	商业	和	行业	和	到	创造	新的	工作	,

为了促进商业和工业发展，并创造新的就业机会，

[aɪ][prə'poʊz][ə; eɪ][wʌn] - [jɪr] [tæks] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] $16 ['bɪljən] .

I	propose	a	1	-	year	tax	reduction	of	$16	billion	.
我	提出	一个	1	-	年	税	减少	的	$16	十亿	.

我提议减税一年，金额达160亿美元。

[θriː] - ['kwɔːrtərz] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][wʌn] - ['kwɔːrtər][tuː; tə] [prə'moʊt] ['bɪznəs]

Three	-	quarters	would	go	to	individuals	and	one	-	quarter	to	promote	business
三	-	四分之一	会	去	到	个人	和	一	-	四分之一	到	推动	商业

[ɪn'vestmənt] .

investment	.
投资	.

四分之三将用于个人投资，四分之一用于促进商业投资。

[ðɪs] [kæʃ] ['riːbeɪt] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'maʊnts] [tuː; tə] - [pər'sent] [ʌv; əv] - [tæks] ['peɪmənts] - -

This	cash	rebate	to	individuals	amounts	to	12	percent	of	1974	tax	payments	-	-
这	现金	回扣	到	个人	金额	到	-	百分比	的	-	税	付款	-	-

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l][kʌt][ʌv; əv] $12 ['bɪljən] ,

a	total	cut	of	$12	billion	,
一个	全部的	切	的	$12	十亿	,

这项向个人发放的现金退税相当于1974年纳税额的12%——总共减免了120亿美元。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæksɪməm][ʌv; əv] $1 , - [pər] [rɪ'tɜːrn] .

with	a	maximum	of	$1	,	000	per	return	.
和	一个	最大限度	的	$1	,	-	每	返回	.

每次退款最高可达 1,000 美元。

[aɪ][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə][ækt][baɪ]['eɪprəl][wʌn] .

I	call	on	the	Congress	to	act	by	April	1	.
我	称呼	在	这	国会	到	行为	经过	四月	1	.

我呼吁国会于4月1日前采取行动。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] - - [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] - - [ðə; ði] ['treʒəri] [kæn; kən][send][ðə; ði][fɜːrst] [tʃek]

If	you	do	-	-	and	I	hope	you	will	-	-	the	Treasury	can	send	the	first	check
如果	你	做	-	-	和	我	希望	你	将要	-	-	这	财政部	能	发送	这	第一的	查看

[fɔːr; fər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːbeɪt] [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][baɪ] [sep'tembər] .

for	half	of	the	rebate	in	May	and	the	second	by	September	.
为了	一半	的	这	回扣	在	可能	和	这	第二	经过	九月	.

如果你这样做——我希望你会这样做——财政部可以在五月份寄出第一笔退款支票（金额为退款的一半），并在九月份寄出第二笔。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌt] , [ə'baʊt] $4 ['bɪljən] , [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['bɪznəs] ,

The	other	one	-	fourth	of	the	cut	,	about	$4	billion	,	will	go	to	business	,
这	其他	一	-	第四	的	这	切	,	关于	$4	十亿	,	将要	去	到	商业	,

剩余的四分之一，约40亿美元，将流向企业。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['fɑːrmz] , [tuː; tə] [prə'moʊt] [ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [kri'eɪt] [mɔːr] [dʒɑːbz] .

including	farms	,	to	promote	expansion	and	to	create	more	jobs	.
包括	农场	,	到	推动	扩张	和	到	创造	更多的	工作	.

包括农场在内，以促进扩张并创造更多就业机会。

[ðə; ði][wʌn] - [jɪr] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['bɪznəsɪz] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['libərəlaizd]

The	1	-	year	reduction	for	businesses	would	be	in	the	form	of	a	liberalized
这	1	-	年	减少	为了	企业	会	是	在	这	形式	的	一个	自由化

[ɪn'vestmənt] [tæks]['kredɪt] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [reɪt] [tu:; tə] - [pər'sent][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['bɪznəsɪz] .

investment	tax	credit	increasing	the	rate	to	12	percent	for	all	businesses	.
投资	税	信用	增加	这	速度	到	-	百分比	为了	全部	企业	.

对企业的一年减免将以放宽投资税收抵免的形式进行，将所有企业的税率提高到 12%。

[ðɪs] [tæks][kʌt] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ri'fɔ:mz] ['ni:dɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][tæks]

This	tax	cut	does	not	include	the	more	fundamental	reforms	needed	in	our	tax
这	税	切	做	不是	包括	这	更多的	基本的	改革	需要	在	我们的	税

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

这项减税措施并未包含我们税收制度所需的更根本性的改革。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pɔɪnts] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - - [ə'laʊɪŋ] ['tækspeɪəz] ['ræðər] [ðæn; ðən]

But	it	points	us	in	the	right	direction	-	-	allowing	taxpayers	rather	than
但	它	积分	我们	在	这	正确的	方向	-	-	允许	纳税人	相当	比

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [spend] [ðer; ðər] [peɪ] .

the	Government	to	spend	their	pay	.
这	政府	到	花费	他们的	支付	.

但这为我们指明了正确的方向——让纳税人而不是政府来支配他们的收入。

['kʌtɪŋ] ['tæksɪz] [naʊ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ə'raʊnd] .

Cutting	taxes	now	is	essential	if	we	are	to	turn	the	economy	around	.
切割	税收	现在	是	基本的	如果	我们	是	到	转动	这	经济	大约	.

如果想要扭转经济颓势，现在减税至关重要。

[ə; eɪ][tæks] [kʌt] ['ɔfɚz] [ðə; ði] [best] [hoʊp][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [mɔ:r] [dʒɑ:bz] .

A	tax	cut	offers	the	best	hope	of	creating	more	jobs	.
一个	税	切	优惠	这	最好的	希望	的	创建	更多的	工作	.

减税是创造更多就业机会的最佳途径。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ['defɪsɪt] .

Unfortunately	,	it	will	increase	the	size	of	the	budget	deficit	.
很遗憾	,	它	将要	增加	这	尺寸	的	这	预算	赤字	.

不幸的是，这将增加预算赤字规模。

['ðerfɔ:r] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [wi:; wi] [teɪk] [steps] [tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]

it	is	more	important	than	ever	that	we	take	steps	to	control	the	growth	of
它	是	更多的	重要的	比	曾经	那	我们	拿	步骤	到	控制	这	生长	的

['fedərəl] [ɪks'pendɪtʃəz] .

Federal	expenditures	.
联邦	支出	.

现在比以往任何时候都更重要的是，我们必须采取措施控制联邦支出的增长。

[pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [self] - [ɪn'dʌldʒənt] .

Part	of	our	trouble	is	that	we	have	been	self	-	indulgent	.
部分	的	我们的	麻烦	是	那	我们	有	到过	自己	-	放纵的	.

我们的问题之一就是我们过于放纵自己。

[fɔːr; fər] ['dekeɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['voʊtɪŋ] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['levlz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

For	decades	,	we	have	been	voting	ever	-	increasing	levels	of	Government
为了	几十年	,	我们	有	到过	表决	曾经	-	增加	级别	的	政府

['benɪfɪts] ,

benefits	,
好处	,

几十年来，我们一直在投票支持不断提高政府福利水平。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɪl] [hæz; həz] [kʌm] [duː] .

and	now	the	bill	has	come	due	.
和	现在	这	账单	有	来	到期的	.

现在账单到期了。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ædɪŋ] [soʊ] ['meni] [nuː] ['proʊgræmz] [ðæt] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [groʊθ]

We	have	been	adding	so	many	new	programs	that	the	size	and	the	growth
我们	有	到过	添加	所以	许多	新的	程序	那	这	尺寸	和	这	生长

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['bʌdʒɪt] [hæz; həz]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

of	the	Federal	budget	has	taken	on	a	life	of	its	own	.
的	这	联邦	预算	有	已采取	在	一个	生活	的	它是	自己的	.

我们新增了太多项目，以至于联邦预算的规模和增长已经失控。

[wʌn] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['proʊgræmz][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][kɔːst] [ɪn'kriːsɪz] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['evri]

One	characteristic	of	these	programs	is	that	their	cost	increases	automatically	every
一	特征	的	这些	程序	是	那	他们的	成本	增加	自动地	每一个

[jɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts]

year	because	the	number	of	people	eligible	for	most	of	the	benefits
年	因为	这	数字	的	人们	有资格的	为了	最多	的	这	好处

[ɪn'kriːsɪz] ['evri] [jɪr] .

increases	every	year	.
增加	每一个	年	.

这些项目的一个特点是，由于每年符合大多数福利条件的人数都在增加，因此它们的成本每年都会自动增加。

[wen] [ðiːz] ['proʊgræmz][ɑːr; ər] [i'næktid] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dɑːlər] [ə'maʊnt] [set] .

When	these	programs	are	enacted	,	there	is	no	dollar	amount	set	.
什么时候	这些	程序	是	已颁布	,	那里	是	不	美元	数量	放	.

这些项目实施时，并未设定具体的金额。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːst] .

No	one	knows	what	they	will	cost	.
不	一	知道	什么	他们	将要	成本	.

没人知道它们要多少钱。

[ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔːst][læst] [jɪr] , [ðeɪ] [wɪl] [kɔːst] [mɔːr] [nekst] [jɪr] .

All	we	know	is	that	whatever	they	cost	last	year	,	they	will	cost	more	next	year	.
全部	我们	知道	是	那	任何	他们	成本	最后的	年	,	他们	将要	成本	更多的	下一个	年	.

我们只知道，无论它们去年的价格是多少，明年的价格都会更高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] .

It	is	a	question	of	simple	arithmetic	.
它	是	一个	问题	的	简单的	算术	.

这只是简单的算术问题。

[ən'les] [wiː; wi] [tʃek] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [groʊθ] [ʌv; əv] ['fedərəl] [ɪks'pendɪtʃəz] [ɔːr][ɪm'poʊz][ɑːn]

Unless	we	check	the	excessive	growth	of	Federal	expenditures	or	impose	on
除非	我们	查看	这	过多的	生长	的	联邦	支出	或者	强加	在

[ɑːr'selvz] ['mætʃɪŋ] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn]['tæksɪz] ,

ourselves	matching	increases	in	taxes	,
我们自己	匹配	增加	在	税收	,

除非我们控制联邦支出的过度增长，或者对我们自身施加相应的增税措施，否则

[wiː; wi] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [rʌn] [hjuːdʒ] [ɪnˈfleɪʃəneri] [ˈdefɪsɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈbʌdʒɪt] .

we	will	continue	to	run	huge	inflationary	deficits	in	the	Federal	budget	.
我们	将要	继续	到	跑步	巨大的	通货膨胀	赤字	在	这	联邦	预算	.

我们将继续在联邦预算中维持巨额通胀赤字。

[ɪf] [wiː; wi][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [bɪlt] - [ɪn][moʊˈmentəm][ʌv; əv] [ˈfedərəl] [ˈspendɪŋ] [θruː]

If	we	project	the	current	built	-	in	momentum	of	Federal	spending	through
如果	我们	项目	这	当前的	建造	-	在	势头	的	联邦	开支	通过

[ðə; ði][nekst] - [ˈjɪrz] ,

the	next	15	years	,
这	下一个	-	年	,

如果我们把目前联邦政府支出的既定势头延续到未来15年，

[steɪt] , [ˈfedərəl] , [ænd; ənd][ˈloʊk(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] [ɪksˈpendɪtʃəz] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [kəmˈpraɪz] [hæf][ʌv; əv]

State	,	Federal	,	and	local	government	expenditures	could	easily	comprise	half	of
状态	,	联邦	,	和	当地的	政府	支出	可以	容易地	包括	一半	的

[ˈaʊər; ɑːr][groʊs][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈprɑːdʌkt] .

our	gross	national	product	.
我们的	总的	国家的	产品	.

州、联邦和地方政府的支出很容易占到我们国民生产总值的一半。

[ðɪs] [kəmˈpɛəz] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd][ɪn] - .

This	compares	with	less	than	a	third	in	1975	.
这	比较	和	较少的	比	一个	第三	在	-	.

相比之下，1975 年这一比例还不到三分之一。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kənˈkluːdid] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌdʒɪt] [səbˈmɪʃnz] [fɔːr; fər]

I	have	just	concluded	the	process	of	preparing	the	budget	submissions	for
我	有	只是	结束	这	过程	的	准备	这	预算	提交	为了

[ˈfɪsk(ə)l] [jɪr] - .

fiscal	year	1976	.
财	年	-	.

我刚刚完成了 1976 财年预算编制工作。

[ɪn] [ðæt] [ˈbʌdʒɪt] , [aɪ] [wɪl] [prəˈpoʊz] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər]

In	that	budget	,	I	will	propose	legislation	to	restrain	the	growth	of	a	number
在	那	预算	,	我	将要	提出	立法	到	抑制	这	生长	的	一个	数字

[ʌv; əv] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈproʊgræmz] .

of	existing	programs	.
的	现存的	程序	.

在该预算案中，我将提出立法，以限制一些现有项目的增长。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsoʊ] [kənˈkluːdid] [ðæt] [noʊ] [nuː] [ˈspendɪŋ] [ˈproʊgræmz][kæn; kən][biː; bi] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ðɪs]

I	have	also	concluded	that	no	new	spending	programs	can	be	initiated	this
我	有	还	结束	那	不	新的	开支	程序	能	是	启动	这

[jɪr] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ˈenərdʒi] .

year	,	except	for	energy	.
年	,	除了	为了	活力	.

我还得出结论，除了能源支出外，今年不能启动任何新的支出计划。

[ˈfɜːrðər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][ˈviːtoʊ] [ˈeni] [nuː] [ˈspendɪŋ] [ˈproʊgræmz][əˈdɑːptɪd][baɪ][ðə; ði]

Further	,	I	will	not	hesitate	to	veto	any	new	spending	programs	adopted	by	the
更远	,	我	将要	不是	犹豫	到	否决	任何	新的	开支	程序	已采用	经过	这

[ˈkɑːŋgrəs] .

Congress	.
国会	.

此外，我将毫不犹豫地否决国会通过的任何新的支出计划。

[æz; əz][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [step] [tɔːrd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈgʌvɜ·nmənts] [haʊs] [ɪn][ˈɔːrdər] ,

As	an	additional	step	toward	putting	the	Federal	Government's	house	in	order	,
作为	一个	额外的	步	朝向	推杆	这	联邦	政府的	房子	在	命令	,

作为整顿联邦政府内部的又一举措，

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ][faɪv] - [pər'sent] ['lɪmɪt][ɑ:n] ['fedərəl] [peɪ] [ɪn'kri:sɪz] [ɪn] - .

I	recommend	a	5	-	percent	limit	on	Federal	pay	increases	in	1975	.
我	推荐	一个	5	-	百分比	限制	在	联邦	支付	增加	在	-	.

我建议将1975年联邦政府工资增长幅度限制在5%以内。

[ɪn] [ɔ:l] ['gʌvərnmənt] ['proʊgræmz] [taɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'su:mər] [praɪs] ['ɪndeks] - - [ɪn'klu:dɪŋ] ['soʊʃ(ə)l]

In	all	Government	programs	tied	to	the	Consumer	Price	Index	-	-	including	social
在	全部	政府	程序	系	到	这	消费者	价格	指数	-	-	包括	社会的

[sɪ'kjʊrəti] ,

security	,
安全	,

在所有与消费者价格指数挂钩的政府项目中——包括社会保障项目——

['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] ['mɪlәteri] [rɪ'taɪərmənt] [peɪ] ,

civil	service	and	military	retirement	pay	,
民用	服务	和	军队	退休	支付	,

公务员和军人退休金

[ænd; ənd] [fu:d] [stæmps] - - [aɪ]['ɔ:lsoʊ] [prə'poʊz] [ə; eɪ][wʌn] - [jɪr] ['mæksɪməm] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][faɪv]

and	food	stamps	-	-	I	also	propose	a	1	-	year	maximum	increase	of	5
和	食物	邮票	-	-	我	还	提出	一个	1	-	年	最大限度	增加	的	5

[pər'sent] .

percent	.
百分比	.

对于食品券——我也建议一年内最多增加 5%。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌrekə'mendɪd] ['si:lɪŋ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] ['kɑ:ŋgrəs] [hæz; həz]['faɪn(ə)l]

None	of	these	recommended	ceiling	limitations	,	over	which	Congress	has	final
没有任何	的	这些	受到推崇的	天花板	限制	,	超过	哪个	国会	有	最终的

[ə'θɔ:rəti] , [ɑ:r; ər] ['i:zi] [tu:; tə][prə'poʊz] ,

authority	,	are	easy	to	propose	,
权威	,	是	简单的	到	提出	,

这些建议的上限限制措施，没有一项容易提出，而国会对此拥有最终决定权。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [ðeɪ] [ɪn'vɑ:lv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['peɪmənts] [tu:; tə] ['meni] , ['meni] [dɪ'zɜ:rvɪŋ]

because	in	most	cases	they	involve	anticipated	payments	to	many	,	many	deserving
因为	在	最多	案例	他们	涉及	预期	付款	到	许多	,	许多	值得

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

因为在大多数情况下，它们涉及向许多很多值得帮助的人支付预期款项。

[ˌnʌnðə'les] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .

Nonetheless	,	it	must	be	done	.
尽管如此	,	它	必须	是	完毕	.

然而，这件事必须要做。

[aɪ][mʌst; məst] ['emfəsaɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['æskɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] , [tu:; tə] [rɪ'du:s] , [tu:; tə] [fri:z]

I	must	emphasize	that	I	am	not	asking	to	eliminate	,	to	reduce	,	to	freeze
我	必须	强调	那	我	是	不是	问	到	排除	,	到	减少	,	到	冻结

[ði:z] ['peɪmənts] .

these	payments	.
这些	付款	.

我必须强调，我并不是要求取消、减少或冻结这些款项。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [ˌrekə'mend] [ðæt] [wi:; wi] [sloʊ] [daʊn] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ði:z] ['peɪmənts]

I	am	merely	recommending	that	we	slow	down	the	rate	at	which	these	payments
我	是	仅仅	推荐	那	我们	慢的	向下	这	速度	在	哪个	这些	付款

[ɪn'kri:s] [ænd; ənd] [ði:z] ['proʊgræmz] [groʊ] .

increase	and	these	programs	grow	.
增加	和	这些	程序	生长	.

我只是建议我们放慢这些款项增长的速度和这些项目的发展速度。

['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [kæn; kən] [ki:p] ['fedərəl] ['bɔ:roʊɪŋ] [daʊn]

Only	**a**	**reduction**	**in**	**the**	**growth**	**of**	**spending**	**can**	**keep**	**Federal**	**borrowing**	**down**
仅有的	一个	减少	在	这	生长	的	开支	能	保持	联邦	借贷	向下

[ænd; ənd] [rɪ'du:s] [ðə; ði]['dæmɪʤ][tu:; tə][ðə; ði]['praɪvət] ['sektər][frʌm; frəm] [haɪ] ['ɪntrəst] [reɪts] .

and	**reduce**	**the**	**damage**	**to**	**the**	**private**	**sector**	**from**	**high**	**interest**	**rates**	**.**
和	减少	这	损害	到	这	私人的	行业	从	高的	兴趣	利率	.

只有降低支出增长才能控制联邦政府的借贷规模，减少高利率对私营部门的损害。

['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['spendɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜ:rv]

Only	**a**	**reduction**	**in**	**spending**	**can**	**make**	**it**	**possible**	**for**	**the**	**Federal**	**Reserve**
仅有的	一个	减少	在	开支	能	制作	它	可能的	为了	这	联邦	预订

['sɪstəm] [tu:; tə][ə'vɔɪd][æn; ən] [ɪn'fleɪʃəneri] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'stɔ:r]

System	**to**	**avoid**	**an**	**inflationary**	**growth**	**in**	**the**	**money**	**supply**	**and**	**thus**	**restore**
系统	到	避免	一个	通货膨胀	生长	在	这	钱	供应	和	因此	恢复

['bæləns] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'kɑ:nəmi] .

balance	**to**	**our**	**economy**	**.**
平衡	到	我们的	经济	.

只有减少开支才能使美联储避免货币供应量出现通胀性增长，从而恢复经济平衡。

[ə; eɪ]['meɪdʒər] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['fedərəl] ['spendɪŋ] [kæn; kən][help][dɪ'spel][ðə; ði]

A	**major**	**reduction**	**in**	**the**	**growth**	**of**	**Federal**	**spending**	**can**	**help**	**dispel**	**the**
一个	主要的	减少	在	这	生长	的	联邦	开支	能	帮助	打消	这

[ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [soʊ] ['meni] [fi:l] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd][pʊt][ˌju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [wei]

uncertainty	**that**	**so**	**many**	**feel**	**about**	**our**	**economy**	**and**	**put**	**us**	**on**	**the**	**way**
不确定	那	所以	许多	感觉	关于	我们的	经济	和	放	我们	在	这	方式

[tu:; tə]['kjuərɪŋ]['aʊər; ɑ:r][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['ɪlz] .

to	**curing**	**our**	**economic**	**ills**	**.**
到	养护	我们的	经济的	疾病	.

大幅削减联邦支出增长有助于消除许多人对我们经济的不确定感，并使我们走上治愈经济弊病的道路。

[ɪf] [wi:; wi][dəunt][ækt][tu:; tə] [sloʊ] [daʊn] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kri:s] [ɪn] ['fedərəl] ['spendɪŋ] ,

If	**we**	**don't**	**act**	**to**	**slow**	**down**	**the**	**rate**	**of**	**increase**	**in**	**Federal**	**spending**	**,**
如果	我们	不	行为	到	慢的	向下	这	速度	的	增加	在	联邦	开支	,

如果我们不采取行动减缓联邦支出的增长速度，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] [wɪl] [bi:; bi] ['li:gəli] ['ɑ:blɪgeɪtɪd][tu:; tə][spend] [mɔ:r] [ðæn; ðən] $360

the	**United**	**States**	**Treasury**	**will**	**be**	**legally**	**obligated**	**to**	**spend**	**more**	**than**	**$360**
这	团结的	各州	财政部	将要	是	合法地	有义务的	到	花费	更多的	比	$360

['bɪljən] [ɪn]['fɪsk(ə)l] [jɪr] - ,

billion	**in**	**fiscal**	**year**	**1976**	**,**
十亿	在	财	年	-	,

美国财政部在1976财年将依法支出超过3600亿美元。

['i:v(ə)n] [ɪf] [noʊ] [nu:] ['proʊgræmz][ɑ:r; ər] [i'næktid] .

even	**if**	**no**	**new**	**programs**	**are**	**enacted**	**.**
甚至	如果	不	新的	程序	是	已颁布	.

即使没有新的方案出台。

[ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['mætərz] [ʌv; əv][kən'dʒektʃər][ɔ:r] [prɪ'dɪkʃn] , [bʌt; bət] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

These	**are**	**not**	**matters**	**of**	**conjecture**	**or**	**prediction**	**,**	**but**	**again**	**,**	**a**	**matter**	**of**
这些	是	不是	事情	的	推测	或者	预言	,	但	再次	,	一个	事情	的

['sɪmp(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] .

simple	**arithmetic**	**.**
简单的	算术	.

这些都不是猜测或预测的问题，而是简单的算术问题。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['evrideɪ] [laɪf]

The	size	of	these	numbers	and	their	implications	for	our	everyday	life
这	尺寸	的	这些	数字	和	他们的	含义	为了	我们的	每天	生活

[ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəm] [ɑːr; ər] ['ʃɑːkɪŋ] .

and	the	health	of	our	economic	system	are	shocking	.
和	这	健康	的	我们的	经济的	系统	是	令人震惊	.

这些数字的规模及其对我们的日常生活和经济体系健康的影响令人震惊。

[aɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['kɑːŋgrəs] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['bʌdʒɪt] [di'fəːrəlz][ænd; ənd] [rɪ'sɪʒ(ə)n] .

I	submitted	to	the	last	Congress	a	list	of	budget	deferrals	and	rescissions	.
我	提交	到	这	最后的	国会	一个	列表	的	预算	延期	和	撤销	.

我向上届国会提交了一份预算延期和取消清单。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [kʌts] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [səb'mɪt] .

There	will	be	more	cuts	recommended	in	the	budget	that	I	will	submit	.
那里	将要	是	更多的	削减	受到推崇的	在	这	预算	那	我	将要	提交	.

我将在提交的预算案中提出更多削减建议。

['iːv(ə)n][soʊ] , [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['aʊtˌleɪz] [fɔːr; fər]['fɪsk(ə)l] [jɪr] - [ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [tuː] [haɪ] .

Even	so	,	the	level	of	outlays	for	fiscal	year	1976	is	still	much	,	much	too	high	.
甚至	所以	,	这	等级	的	支出	为了	财	年	-	是	仍然	很多	,	很多	也	高的	.

即便如此，1976 财年的支出水平仍然过高。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [wiː; wi] [meɪk] [naʊ] [wɪl]

Not	only	is	it	too	high	for	this	year	but	the	decisions	we	make	now	will
不是	仅有的	是	它	也	高的	为了	这	年	但	这	决策	我们	制作	现在	将要

[ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv][ə; eɪ]['meɪdʒər][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['ɪmpækt][ɑːn] [ɪk'spendɪtʃər] ['levlz] [ɪn]['fjuːtʃər]

inevitably	have	a	major	and	growing	impact	on	expenditure	levels	in	future
不可避免地	有	一个	主要的	和	生长	影响	在	支出	级别	在	未来

['jɪrz] .

years	.
年	.

这不仅对今年来说太高了，而且我们现在做出的决定必将对未来几年的支出水平产生重大且日益增长的影响。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['ɪʃuː] [ðæt] [wiː; wi] , [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][aɪ] ,

I	think	this	is	a	very	fundamental	issue	that	we	,	the	Congress	and	I	,
我	思考	这	是	一个	非常	基本的	问题	那	我们	,	这	国会	和	我	,

[mʌst; məst]['dʒɔɪntli] [sɑːlv] .

must	jointly	solve	.
必须	共同	解决	.

我认为这是一个非常根本的问题，需要我们国会和我共同解决。

[ˌiːkə'nɑːmɪk] [dis'rʌpʃənz] [wiː; wi][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [stem] [ɪn][pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]

Economic	disruptions	we	and	others	are	experiencing	stem	in	part	from	the
经济的	中断	我们	和	其他的	是	体验	干	在	部分	从	这

[fækt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][praɪs][ʌv; əv][pə'troʊliəm][hæz; həz][kwɔ'druːpəld][ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] .

fact	that	the	world	price	of	petroleum	has	quadrupled	in	the	last	year	.
事实	那	这	世界	价格	的	石油	有	四倍	在	这	最后的	年	.

我们和其他国家正在经历的经济动荡，部分原因是过去一年世界石油价格翻了四倍。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] ['ɑːnəsti] , [wiː; wi]['kænɑːt][pʊt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ðə; ði][ɔɪl] - [ɪk'spɔrtɪŋ]

But	in	all	honesty	,	we	cannot	put	all	of	the	blame	on	the	oil	-	exporting
但	在	全部	诚实	,	我们	不能	放	全部	的	这	责备	在	这	油	-	出口

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

但说实话，我们不能把所有责任都归咎于石油出口国。

[wiː; wi] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['bleɪmləs] .

We	,	the	United	States	,	are	not	blameless	.
我们	,	这	团结的	各州	,	是	不是	无责	.

我们美国也并非无辜。

['aʊər; ɑːr] ['groʊɪŋ] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn] ['fɔːrən] ['sɔːrsɪz] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Our	growing	dependence	upon	foreign	sources	has	been	adding	to	our
我们的	生长	依赖性	之上	外国的	来源	有	到过	添加	到	我们的

[ˌvʌlnərə'bɪləti] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,

vulnerability	for	years	and	years	,
漏洞	为了	年	和	年	,

多年来，我们对外国资源的日益依赖加剧了我们的脆弱性。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [æz; əz][ðə; ðɪ]

and	we	did	nothing	to	prepare	ourselves	for	such	an	event	as	the
和	我们	做过	没有什么	到	准备	我们自己	为了	这样的	一个	事件	作为	这

[ɪm'bɑːrgoʊ][ʌv; əv] - .

embargo	of	1973	.
禁运	的	-	.

而我们却没有为1973年的禁运这样的事件做好任何准备。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] - ,

During	the	1960's	,
期间	这	-	,

在20世纪60年代，

[ðɪs] ['kʌntri] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrplʌs][kə'pæsəti][ʌv; əv] [kruːd] [ɔɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

this	country	had	a	surplus	capacity	of	crude	oil	which	we	were	able	to
这	国家	有	一个	剩余	容量	的	原油	油	哪个	我们	是	有能力的	到

[meɪk] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['treɪdɪŋ] ['pɑːrtnərz] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv]

make	available	to	our	trading	partners	whenever	there	was	a	disruption	of
制作	可用的	到	我们的	贸易	合作伙伴	每当	那里	曾是	一个	中断	的

[sə'plaɪ] .

supply	.
供应	.

我国拥有过剩的原油产能，每当供应中断时，我们都能向贸易伙伴提供这些原油。

[ðɪs] ['sɜːrplʌs][kə'pæsəti] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [bəuθ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]['praɪsɪz][ʌv; əv] [kruːd]

This	surplus	capacity	enabled	us	to	influence	both	supplies	and	prices	of	crude
这	剩余	容量	已启用	我们	到	影响	两个都	补给品	和	价格	的	原油

[ɔɪl] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] .

oil	throughout	the	world	.
油	自始至终	这	世界	.

这种过剩产能使我们能够影响全世界原油的供应和价格。

['aʊər; ɑːr] [ɪk'ses] [kə'pæsəti] ['nuːtrəˌlaɪzd] ['eni] ['efərt] [æt; ət][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

Our	excess	capacity	neutralized	any	effort	at	establishing	an	effective
我们的	过量的	容量	中和	任何	努力	在	建立	一个	有效的

[kɑːr'tel] ,

cartel	,
卡特尔	,

我们的过剩产能抵消了任何建立有效卡特尔的努力。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] ['ædɪkwət] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ɔɪl]

and	thus	the	rest	of	the	world	was	assured	of	adequate	supplies	of	oil
和	因此	这	休息	的	这	世界	曾是	保证	的	足够的	补给品	的	油

[æt; ət]['riːz(ə)nəb(ə)l]['praɪsɪz] .

at	reasonable	prices	.
在	合理的	价格	.

因此，世界其他地区得以确保获得充足的石油供应和合理的价格。

[baɪ] - , ['aʊər; ɑːr]['sɜːrplʌs][kə'pæsəti][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,

By	1970	,	our	surplus	capacity	had	vanished	,	and	as	a	consequence	,
经过	-	,	我们的	剩余	容量	有	消失了	,	和	作为	一个	结果	,

到1970年，我们的剩余产能已经消失殆尽，因此，

[ðə; ði]['leɪt(ə)nt] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl][kɑːr'tel][kʊd; kəd][ɪ'mɜːrdʒ][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .

the	latent	power	of	the	oil	cartel	could	emerge	in	full	force	.
这	潜	力量	的	这	油	卡特尔	可以	出现	在	满的	力量	.

石油卡特尔的潜在力量可能会全面爆发。

['jʊrəp] [ænd; ənd][dʒə'pæn] , [bəuθ] ['hevɪli] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ɪm'pɔːrtɪd] [ɔɪl] , [naʊ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp]

Europe	and	Japan	,	both	heavily	dependent	on	imported	oil	,	now	struggle	to	keep
欧洲	和	日本	,	两个都	重度	依赖	在	进口	油	,	现在	斗争	到	保持

[ðer; ðər] [i'kɔnəmiz] [ɪn] ['bæləns] .

their	economies	in	balance	.
他们的	经济体	在	平衡	.

欧洲和日本都严重依赖石油进口，现在正努力保持经济平衡。

['iːv(ə)n][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən]

Even	the	United	States	,	our	country	,	which	is	far	more	self	-	sufficient	than
甚至	这	团结的	各州	,	我们的	国家	,	哪个	是	远的	更多的	自己	-	充足的	比

[moʊst] ['ʌðər] [ɪn'dʌstriəl] ['kʌntriz] ,

most	other	industrial	countries	,
最多	其他	工业的	国家	,

即使是美国，我们这个比大多数其他工业化国家自给自足能力强得多的国家，

[hæz; həz] [bɪn] . [pʊt] ['ʌndər] ['sɪriəs] ['preʃər] .

has	been	.	put	under	serious	pressure	.
有	到过	.	放	在下面	严肃的	压力	.

已经承受了巨大的压力。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ]['proʊgræm] [wɪtʃ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] ['sɜːrplʌs]

I	am	proposing	a	program	which	will	begin	to	restore	our	country's	surplus
我	是	提议	一个	程序	哪个	将要	开始	到	恢复	我们的	该国的	剩余

[kə'pæsəti][ɪn]['toʊt(ə)l]['enərdʒi] .

capacity	in	total	energy	.
容量	在	全部的	活力	.

我提议实施一项计划，旨在恢复我国能源总产能的过剩。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,

In	this	way	,
在	这	方式	,

这样，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ɑːr'selvz] [rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] ['ædɪkwət] ['enərdʒi][ænd; ənd]

we	will	be	able	to	assure	ourselves	reliable	and	adequate	energy	and
我们	将要	是	有能力的	到	保证	我们自己	可靠的	和	足够的	活力	和

[help]['fɑːstər][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld]['enərdʒi] [stə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['meɪdʒər] [kən'suːmɪŋ] [neiʃəns] .

help	foster	a	new	world	energy	stability	for	other	major	consuming	nations	.
帮助	促进	一个	新的	世界	活力	稳定	为了	其他	主要的	消费	国家	.

我们将能够确保自身获得可靠充足的能源，并帮助其他主要消费国建立新的世界能源稳定。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

But	this	Nation	and	,	in	fact	,
但	这	国家	和	,	在	事实	,

但是这个国家，事实上，

[ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['enərdʒi] ['dɪfəkəltɪz] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] -

the	world	must	face	the	prospect	of	energy	difficulties	between	now	and	1985	-
这	世界	必须	脸	这	前景	的	活力	困难	之间	现在	和	-	

.

:

.

从现在到 1985 年，世界必须面对能源困难的前景。

[ðɪs] ['proʊgræm] [wɪl] [ɪm'poʊz] ['bə:dənz] [ɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ri'dju:siŋ]

This	program	will	impose	burdens	on	all	of	us	with	the	aim	of	reducing
这	程序	将要	强加	负担	在	全部	的	我们	和	这	目的	的	减少

['aʊər; ɑ:r] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [prə'dʌkʃn] .

our	consumption	of	energy	and	increasing	our	production	.
我们的	消耗	的	活力	和	增加	我们的	生产	.

该计划将给我们所有人带来负担，其目的是减少我们的能源消耗并提高我们的能源产量。

[greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['fernəs] ,

Great	attention	has	been	paid	to	the	considerations	of	fairness	,
伟大的	注意力	有	到过	有薪酬的	到	这	考虑因素	的	公平	,

我们非常重视公平性方面的考量。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bə:dənz] [wɪl] [nɑ:t][fɔ:l] [mɔ:r] ['hɑ:rʃli] [ɑ:n] [ðoʊz] [les]

and	I	can	assure	you	that	the	burdens	will	not	fall	more	harshly	on	those	less
和	我	能	保证	你	那	这	负担	将要	不是	落下	更多的	严厉地	在	那些	较少的

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ðem; ðəm] .

able	to	bear	them	.
有能力的	到	熊	他们	.

我可以向你们保证，这些负担不会加重那些承受能力较弱的人的负担。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ][plæn][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es][ɪn'vʌlnərəb(ə)l][tu:; tə] ['kʌˌtɔfs] [ʌv; əv] ['fɔ:rən]

I	am	recommending	a	plan	to	make	us	invulnerable	to	cutoffs	of	foreign
我	是	推荐	一个	计划	到	制作	我们	无敌的	到	截止	的	外国的

[ɔɪl] .

oil	.
油	.

我建议制定一项计划，使我们免受外国石油供应中断的影响。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪər]['sækrɪfaɪsɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] - - [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

It	will	require	sacrifices	,	but	it	-	-	and	this	is	most	important	-	-	it	will
它	将要	要求	牺牲	,	但	它	-	-	和	这	是	最多	重要的	-	-	它	将要

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

这需要做出牺牲，但——这一点最为重要——它会奏效。

[aɪ][hæv; həv][set][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['næʃ(ə)nəl]['enərdʒi][goʊlz][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər][ɪz]

I	have	set	the	following	national	energy	goals	to	assure	that	our	future	is
我	有	放	这	下列的	国家的	活力	目标	到	保证	那	我们的	未来	是

[æz; əz] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd][æz; əz] [prə'dʌktɪv] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][pæst] :

as	secure	and	as	productive	as	our	past	:
作为	安全的	和	作为	生产力	作为	我们的	过去的	:

为了确保我们的未来像过去一样安全、高效，我制定了以下国家能源目标：

[fɜ:rst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'du:s] [ɔɪl]['ɪmpɔ:rts][baɪ][wʌn] ['mɪljən] ['bærəlz] [pər] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs]

we	must	reduce	oil	imports	by	1	million	barrels	per	day	by	the	end	of	this
我们	必须	减少	油	进口	经过	1	百万	桶	每	天	经过	这	结尾	的	这

[jɪr] [ænd; ənd][baɪ][ˌtu:'tu:] ['mɪljən] ['bærəlz] [pər] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] - .

year	and	by	2	million	barrels	per	day	by	the	end	of	1977	.
年	和	经过	2	百万	桶	每	天	经过	这	结尾	的	-	.

我们必须在今年年底前将石油进口量减少每天 100 万桶，并在 1977 年底前将石油进口量减少每天 200 万桶。

['sekənd] , [wiː; wi][mʌst; məst][end] [ˌvʌlnərə'bɪləti] [tuː; tə][ˌiːkə'nɑːmɪk] [dɪs'rʌpʃn] [baɪ] ['fɔːrən] [sə'plaɪərz]
Second , we must end vulnerability to economic disruption by foreign suppliers
第二 , 我们 必须 结尾 漏洞 到 经济的 中断 经过 外国的 供应商
[baɪ] - .
by 1985 .
经过 - .

第二，我们必须在 1985 年前消除外国供应商造成的经济动荡风险。

[θɜːrd] ,
Third ,
第三 ,

第三，

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'veləp] ['aʊər; ɑːr]['enərdʒi] [tek'nɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][juː'naɪtɪd]
we must develop our energy technology and resources so that the United
我们 必须 发展 我们的 活力 技术 和 资源 所以 那 这 团结的
[steɪts] [hæz; həz][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi] [niːdz] [ʌv; əv]
States has the ability to supply a significant share of the energy needs of
各州 有 这 能力 到 供应 一个 重要的 分享 的 这 活力 需求 的
[ðə; ði] [friː] [wɜːrld][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] .
the free world by the end of this century .
这 自由的 世界 经过 这 结尾 的 这 世纪 .

我们必须发展能源技术和资源，使美国有能力在本世纪末满足自由世界相当一部分的能源需求。

[tuː; tə] [ə'teɪn] [ðiːz] [əb'dʒektɪvz] , [wiː; wi] [niːd] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][kʌt]['ɪmpɔːrts] .
To attain these objectives , we need immediate action to cut imports .
到 达到 这些 目标 , 我们 需要 即时 行动 到 切 进口 .

为了实现这些目标，我们需要立即采取行动削减进口。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [tɜːrm][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [kæn; kən]
in the short term there are only a limited number of actions which can
在 这 短的 学期 那里 是 仅有的 一个 有限的 数字 的 行动 哪个 能
[ɪn'kriːs] [də'mestɪk] [sə'plaɪ] .
increase domestic supply .
增加 国内的 供应 .

短期内能够增加国内供应的措施非常有限。

[aɪ] [wɪl] [pres] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I will press for all of them .
我 将要 按 为了 全部 的 他们 .

我会全力争取所有这些。

[aɪ][ɜːrdʒ] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'laʊ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [prə'dʌkʃn] [æt; ət]
I urge quick action on the necessary legislation to allow commercial production at
我 敦促 快的 行动 在 这 必要的 立法 到 允许 商业的 生产 在
[ðə; ði][elk] [hɪlz] ,
the Elk Hills ,
这 麋鹿 丘陵 ,

我敦促尽快通过必要的立法，允许在埃尔克山进行商业化生产。

[ˌkælə'fɔːrniə] , ['neɪv(ə)l][pə'troʊliəm] [rɪ'zɜːrv] .
California , Naval Petroleum Reserve .
加利福尼亚州 , 海军 石油 预订 .

加利福尼亚州，海军石油储备。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] ['greɪtər] [juːz][ʌv; əv] [də'mestɪk] [koʊl] ['riːsɔːrsɪz] ,

In	order	that	we	make	greater	use	of	domestic	coal	resources	,
在	命令	那	我们	制作	更大的	使用	的	国内的	煤炭	资源	,

为了更好地利用国内煤炭资源，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [səb'mitɪŋ] [ə'mendmənts] [tuː; tə][ðə; ði]['enərdʒi] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l]

I	am	submitting	amendments	to	the	Energy	Supply	and	Environmental
我	是	提交	修正案	到	这	活力	供应	和	环境的

[koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n][ækt] [wɪtʃ] [wɪl] ['greɪtli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['paʊərˌplænts] [ðæt] [kæn; kən]

Coordination	Act	which	will	greatly	increase	the	number	of	powerplants	that	can
协调	行为	哪个	将要	非常	增加	这	数字	的	发电厂	那	能

[biː; bi] ['prɑːmptli] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][koʊl] .

be	promptly	converted	to	coal	.
是	及时	转换	到	煤炭	.

我正在提交《能源供应和环境协调法》的修正案，这将大大增加可以迅速改用燃煤发电厂的数量。

['ɑːbviəsli] , ['vɑːlənteri] [ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] , [bʌt; bət] ['tʌfər]

Obviously	,	voluntary	conservation	continues	to	be	essential	,	but	tougher
明显地	,	自愿	保护	继续	到	是	基本的	,	但	更难

['proʊgræmz][ɑːr; ər] ['niːdɪd] - - [ænd; ənd] ['niːdɪd] [naʊ] .

programs	are	needed	-	-	and	needed	now	.
程序	是	需要	-	-	和	需要	现在	.

显然，自愿保护仍然至关重要，但我们需要更强有力的计划——而且现在就需要。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['juːzɪŋ] [ˌprezɪ'denʃl] ['paʊɝz] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [fiː] [ɑːn][ɔːl] [ɪm'pɔːrtɪd] [kruːd] [ɔɪl][ænd; ənd]

I	am	using	Presidential	powers	to	raise	the	fee	on	all	imported	crude	oil	and
我	是	使用	总统	权力	到	增加	这	费用	在	全部	进口	原油	油	和

[pə'troʊliəm] ['prɑːdʌkt] .

petroleum	products	.
石油	产品	.

我正在利用总统权力提高所有进口原油和石油产品的费用。

[ðə; ði] [kruːd] [ɔɪl] [fiː] ['lev(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kriːst] $1 [pər] ['bærəl] [ɑːn] ['februeri] [wʌn] ,

The	crude	oil	fee	level	will	be	increased	$1	per	barrel	on	February	1	,
这	原油	油	费用	等级	将要	是	增加	$1	每	桶	在	二月	1	,

原油加工费将于2月1日起每桶上调1美元。

[baɪ] $2 [pər] ['bærəl] [ɑːn] [mɑːrtʃ] [wʌn] , [ænd; ənd][baɪ] $3 [pər] ['bærəl] [ɑːn]['eɪprəl][wʌn] .

by	$2	per	barrel	on	March	1	,	and	by	$3	per	barrel	on	April	1	.
经过	$2	每	桶	在	行进	1	,	和	经过	$3	每	桶	在	四月	1	.

3月1日每桶上涨2美元，4月1日每桶上涨3美元。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] ['ækʃnz] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ˌʌn'duː] ['hɑːdʃɪps] [ɑːn] ['eni] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['riːdʒən] .

I	will	take	actions	to	reduce	undue	hardships	on	any	geographical	region	.
我	将要	拿	行动	到	减少	过度	艰辛	在	任何	地理	地区	.

我将采取措施，减少任何地区所遭受的不应有的困难。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ɑːr; ər]['ɪntərɪm] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['ækʃnz] .

The	foregoing	are	interim	administrative	actions	.
这	前文	是	临时	行政	行动	.

以上均为临时性行政措施。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'sɪndɪd] [wen] [ðə; ði] ['brɔːdər] [bʌt; bət] ['nesəseri] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪz] [i'næktid] .

They	will	be	rescinded	when	the	broader	but	necessary	legislation	is	enacted	.
他们	将要	是	撤销	什么时候	这	更广泛	但	必要的	立法	是	已颁布	.

当范围更广但又必不可少的法律颁布后，这些禁令将被撤销。

[tuː; tə] [ðæt] [end] ,

To	that	end	,
到	那	结尾	,

为此，

[aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə][ækt] [wɪ'ðɪn] - [deɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr]

I	am	requesting	the	Congress	to	act	within	90	days	on	a	more
我	是	请求	这	国会	到	行为	之内	-	天	在	一个	更多的

[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['enərdʒi][tæks]['proʊgræm] .

comprehensive	energy	tax	program	.
综合的	活力	税	程序	.

我请求国会在90天内就一项更全面的能源税收计划采取行动。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] :

It	includes	:
它	包括	:

其中包括：

['eksaɪz]['tæksɪz][ænd; ənd]['ɪmpɔːrt] [fiːz] ['təʊt(ə)l] $2 [pər] ['bærəl] [ɑːn]['prɑːdʌkt]['ɪmpɔːrts][ænd; ənd][ɑːn][ɔːl]

excise	taxes	and	import	fees	totaling	$2	per	barrel	on	product	imports	and	on	all
消费税	税收	和	进口	费用	总计	$2	每	桶	在	产品	进口	和	在	全部

[kruːd] [ɔɪl] ;

crude	oil	;
原油	油	;

对成品油进口和所有原油征收每桶 2 美元的消费税和进口费；

[ˌdiːˌregjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [nuː] ['nætʃ(ə)rəl][gæs][ænd; ənd] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][gæs]['eksaɪz][tæks]

deregulation	of	new	natural	gas	and	enactment	of	a	natural	gas	excise	tax
放松管制	的	新的	自然的	气体	和	颁布	的	一个	自然的	气体	消费税	税

.

:

.

放开天然气新供应管制，并颁布天然气消费税。

[aɪ][plæn][tuː; tə] [teɪk] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'nɪʃətɪv] [tuː; tə][ˌdiːkən'troʊl][ðə; ði][praɪs] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [kruːd] [ɔɪl]

I	plan	to	take	Presidential	initiative	to	decontrol	the	price	of	domestic	crude	oil
我	计划	到	拿	总统	倡议	到	放松管制	这	价格	的	国内的	原油	油

[ɑːn]['eɪprəl][wʌn] .

on	April	1	.
在	四月	1	.

我计划于4月1日采取总统级行动，取消国内原油价格管制。

[aɪ][ɜːrdʒ][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə][ɪ'nækt][ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] ['prɑːfɪts][tæks][baɪ] [ðæt] [deɪt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt]

I	urge	the	Congress	to	enact	a	windfall	profits	tax	by	that	date	to	ensure	that
我	敦促	这	国会	到	制定	一个	意外之财	利润	税	经过	那	日期	到	确保	那

[ɔɪl] [prə'duːsəz] [duː][nɑːt]['prɑːfɪt][ˌʌn'duːli] .

oil	producers	do	not	profit	unduly	.
油	生产者	做	不是	利润	过度	.

我敦促国会届时颁布暴利税，以确保石油生产商不会获得不正当的利润。

[ðə; ði] ['suːnər] ['kɑːŋgrəs] [ækts] ,

The	sooner	Congress	acts	,
这	很快	国会	行为	,

国会越早采取行动，

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðə; ði][ɔɪl][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n]['proʊgræm] [wɪl] [biː; bi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkər]

the	more	effective	the	oil	conservation	program	will	be	and	the	quicker
这	更多的	有效的	这	油	保护	程序	将要	是	和	这	更快

[ðə; ði] ['fedərəl] ['revənjuːz] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

the	Federal	revenues	can	be	returned	to	our	people	.
这	联邦	收入	能	是	返回	到	我们的	人们	.

石油节约计划的效果越好，联邦政府的收入就能越快返还给人民。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][juːz] [ˌprezɪ'denʃl] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə]['lɪmɪt]['ɪmpɔːrts] , [æz; əz] ['nesəseri] ,

I	am	prepared	to	use	Presidential	authority	to	limit	imports	,	as	necessary	,
我	是	准备	到	使用	总统	权威	到	限制	进口	,	作为	必要的	,

[tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [sək'ses] .

to	guarantee	success	.
到	保证	成功	.

我准备在必要时动用总统权力限制进口，以确保成功。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn][maɪ]['enərdʒi][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n]['proʊgræm] ,

I	want	you	to	know	that	before	deciding	on	my	energy	conservation	program	,
我	想	你	到	知道	那	前	决定	在	我的	活力	保护	程序	,

我想让您知道，在决定我的节能计划之前，

[aɪ] [kən'sɪdərd] ['ræʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪər] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['tæksɪz][æz; əz] [ɔːl'tɜːnətɪvz] .

I	considered	rationing	and	higher	gasoline	taxes	as	alternatives	.
我	经过考虑的	配给	和	更高	汽油	税收	作为	替代方案	.

我曾考虑过实行配给制和提高汽油税作为替代方案。

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , ['niːðər] [wʊd] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd][bəuθ] [wʊd] [prə'duːs]

In	my	judgment	,	neither	would	achieve	the	desired	results	and	both	would	produce
在	我的	判断	,	两者都不	会	达到	这	想要的	结果	和	两个都	会	生产

[ˌʌnək'septəbl] [ɪ'nekwɪtɪz] .

unacceptable	inequities	.
不可接受	不平等	.

依我之见，这两种方法都无法达到预期效果，而且都会造成不可接受的不公平现象。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] ['proʊgræm][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['enərdʒi] [sə'plaɪ] , [tuː; tə] [kʌt]

A	massive	program	must	be	initiated	to	increase	energy	supply	,	to	cut
一个	大量的	程序	必须	是	启动	到	增加	活力	供应	,	到	切

[dɪ'mænd] ,

demand	,
要求	,

必须启动一项大规模计划，以增加能源供应，减少需求。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [nuː] ['stændbaɪ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['proʊgræmz][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [wiː; wi]

and	provide	new	standby	emergency	programs	to	achieve	the	independence	we
和	提供	新的	支持	紧急情况	程序	到	达到	这	独立	我们

[wɑːnt][baɪ] - .

want	by	1985	.
想	经过	-	.

并提供新的备用应急方案，以实现我们想要在 1985 年实现的独立。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv] [ɪn'kriːst] [ɔɪl] [prə'dʌkʃn] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [nuː] [frʌn'tɪr] ['eriəz]

The	largest	part	of	increased	oil	production	must	come	from	new	frontier	areas
这	最大	部分	的	增加	油	生产	必须	来	从	新的	边境	区域

[ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [ʃelf] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪv(ə)l][pə'troʊliəm] [rɪ'zɜːrv] [noʊ] .

on	the	Outer	Continental	Shelf	and	from	the	Naval	Petroleum	Reserve	No	.
在	这	外	大陆	架子	和	从	这	海军	石油	预订	不	.

[fɔːr][ɪn] [ə'læskə] .

4	in	Alaska	.
4	在	阿拉斯加州	.

石油产量增加的大部分必须来自外大陆架的新边疆地区和阿拉斯加的4号海军石油储备区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'tent][ʌv; əv] [ðɪs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [tuː; tə] [muːv] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , ['liːsɪŋ]

It	is	the	intent	of	this	Administration	to	move	ahead	with	exploration	,	leasing
它	是	这	意图	的	这	行政	到	移动	前方	和	勘探	,	租赁

,

,

,

本届政府的意图是推进勘探、租赁等工作。

[ænd; ənd] [prə'dʌkʃn] [ɑ:n] [ðoʊz] [frʌn'tɪr] ['eriəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [ʃelf] [wer] [ðə; ði]

and	production	on	those	frontier	areas	of	the	Outer	Continental	Shelf	where	the
和	生产	在	那些	边境	区域	的	这	外	大陆	架子	在哪里	这

[ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] [rɪsks] [ɑ:r; ər][ək'septəb(ə)l] .

environmental	risks	are	acceptable	.
环境的	风险	是	可接受	.

在环境风险可接受的外大陆架前沿地区进行生产。

[ju:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst] [ə'bʌndənt] [də'mestɪk] ['ri:sɔ:rs] - - [koʊl] - - [ɪz] [sɪ'vɪrli] ['lɪmɪtɪd] .

Use	of	our	most	abundant	domestic	resource	-	-	coal	-	-	is	severely	limited	.
使用	的	我们的	最多	丰富	国内的	资源	-	-	煤炭	-	-	是	严重	有限的	.

国内储量最丰富的资源——煤炭——的使用却受到严重限制。

[wi:; wi][mʌst; məst] [straɪk] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['kɑ:mprəmaɪz][ɑ:n][ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l][kən'sɜ:rnz][wɪð; wɪθ][koʊl] .

We	must	strike	a	reasonable	compromise	on	environmental	concerns	with	coal	.
我们	必须	罢工	一个	合理的	妥协	在	环境的	担忧	和	煤炭	.

我们必须就煤炭对环境的影响达成合理的妥协。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [səb'mitɪŋ] [kli:n] [er] [ə'mendmənts] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'laʊ] ['greɪtər] [koʊl][ju:z] [wɪ'ðaʊt]

I	am	submitting	Clean	Air	amendments	which	will	allow	greater	coal	use	without
我	是	提交	干净的	空气	修正案	哪个	将要	允许	更大的	煤炭	使用	没有

['sækrifaisɪŋ] [kli:n] [er] [goʊlz] .

sacrificing	clean	air	goals	.
牺牲	干净的	空气	目标	.

我正在提交清洁空气修正案，该修正案允许在不牺牲清洁空气目标的前提下更多地使用煤炭。

[aɪ] ['vi:təʊ] [ðə; ði][strɪp] ['maɪnɪŋ][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [pæst] [baɪ][ðə; ði][læst] ['kɑ:ŋgrəs] .

I	vetoed	the	strip	mining	legislation	passed	by	the	last	Congress	.
我	否决	这	条	矿业	立法	通过了	经过	这	最后的	国会	.

我否决了上届国会通过的露天采矿法案。

[wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['tʃeɪndʒɪz] , [aɪ] [wɪl] [saɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] ['vɜ:rʒ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði]

With	appropriate	changes	,	I	will	sign	a	revised	version	when	it	comes	to	the
和	合适的	变化	,	我	将要	符号	一个	修改	版本	什么时候	它	来	到	这

[waɪt] [haʊs] .

White	House	.
白色的	房子	.

经过适当修改后，我将在提交白宫时签署修订版。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ækʃnz] [tu:; tə]['enərdʒaɪz]['aʊər; ɑ:r]['nu:kliər] ['paʊər]

I	am	proposing	a	number	of	actions	to	energize	our	nuclear	power
我	是	提议	一个	数字	的	行动	到	通电	我们的	核	力量

['proʊgræm] .

program	.
程序	.

我提议采取一系列措施来振兴我们的核电计划。

[aɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][tu:; tə]['ekspədaɪt]['nu:kliər] ['li:sɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

I	will	submit	legislation	to	expedite	nuclear	leasing	and	the	rapid	selection	of
我	将要	提交	立法	到	加快	核	租赁	和	这	迅速的	选择	的

[saɪts] .

sites	.
网站	.

我将提交立法，加快核能租赁和选址进程。

[ɪn]['ri:s(ə)nt] [mʌnθs] ,

In	recent	months	,
在	最近的	几个月	,

近几个月来，

[juː'tɪlətiz][hæv; həv] ['kænsəld] [ɔːr][poʊ'spoʊnd]['oʊvər] - [pər'sent][ʌv; əv] [plænd] ['nuːkliər][ɪk'spænʃ(ə)n]

utilities	have	cancelled	or	postponed	over	60	percent	of	planned	nuclear	expansion
公用事业	有	取消	或者	推迟	超过	-	百分比	的	计划	核	扩张

[ænd; ənd] - [pər'sent][ʌv; əv] [plænd] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][nɑːn] - ['nuːkliər][kə'pæsəti] .

and	30	percent	of	planned	additions	to	non	-	nuclear	capacity	.
和	-	百分比	的	计划	新增内容	到	非	-	核	容量	.

公用事业公司已经取消或推迟了超过 60% 的核电扩建计划和 30% 的非核电新增产能计划。

['faɪnænsɪŋ,faɪ'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ]['prɔːbləms][fɔːr; fər] [ðæt] ['ɪndəstri] [ɑːr; ər] ['wɜːrsənɪŋ] .

Financing	problems	for	that	industry	are	worsening	.
融资	问题	为了	那	行业	是	恶化	.

该行业的融资问题正在恶化。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔːr] [ˌrekə'mend] [ðæt][ðə; ði][wʌn] - [jɪr] [ɪn'vestmənt] [tæks]['kredɪt][ʌv; əv] -

I	am	therefore	recommending	that	the	1	-	year	investment	tax	credit	of	12
我	是	所以	推荐	那	这	1	-	年	投资	税	信用	的	-

[pər'sent][biː; bi] [ɪk'stendɪd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌtuː'tuː] ['jɪrz] [tuː; tə] [spə'sɪfɪkli] [spiːd] [ðə; ði]

percent	be	extended	an	additional	2	years	to	specifically	speed	the
百分比	是	扩展	一个	额外的	2	年	到	具体来说	速度	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər,plænts] [ðæt] [duː][nɑːt][juːz]['nætʃ(ə)rəl][gæs][ɔːr][ɔɪl] .

construction	of	powerplants	that	do	not	use	natural	gas	or	oil	.
建造	的	发电厂	那	做	不是	使用	自然的	气体	或者	油	.

因此，我建议将 1 年期 12% 的投资税收抵免政策再延长 2 年，以专门加快建设不使用天然气或石油的发电厂。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [səb'mɪtɪŋ] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] [sɪ'lektɪv] [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv] [steɪt] [juː'tɪləti] [kə'mɪʃ(ə)n]

I	am	also	submitting	proposals	for	selective	reform	of	State	utility	commission
我	是	还	提交	提案	为了	选择性	改革	的	状态	公用事业	委员会

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

regulations	.
法规	.

我还提交了关于对州公用事业委员会规章进行选择性改革的提案。

[tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][stə'bɪləti][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][də'mestɪk]['enərdʒi] [prə'dʌkʃn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

To	provide	the	critical	stability	for	our	domestic	energy	production	in	the	face
到	提供	这	批判的	稳定	为了	我们的	国内的	活力	生产	在	这	脸

[ʌv; əv][wɜːrld][praɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

of	world	price	uncertainty	,
的	世界	价格	不确定	,

为了在世界价格不确定性的情况下为我国国内能源生产提供至关重要的稳定性，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'kwest] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪər] ['tærɪf] , ['ɪmpɔːrt]['kwoʊtəs] ,

I	will	request	legislation	to	authorize	and	require	tariffs	,	import	quotas	,
我	将要	要求	立法	到	授权	和	要求	关税	,	进口	配额	,

我将请求立法授权并要求征收关税、实施进口配额。

[ɔːr][praɪs] [flɔːrz] [tuː; tə][prə'tekt]['aʊər; ɑːr]['enərdʒi]['praɪsɪz][æt; ət] ['levlz] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'tʃiːv] ['enərdʒi]

or	price	floors	to	protect	our	energy	prices	at	levels	which	will	achieve	energy
或者	价格	楼层	到	保护	我们的	活力	价格	在	级别	哪个	将要	达到	活力

[ˌɪndɪ'pendəns] .

independence	.
独立	.

或者设定价格下限，以保护我们的能源价格在能够实现能源独立的水平上。

[ɪn'kriːsɪŋ] ['enərdʒi] [sə'plaɪz] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

Increasing	energy	supplies	is	not	enough	.
增加	活力	补给品	是	不是	足够的	.

增加能源供应是不够的。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə'dɪʃən(ə)l] [steps][tuː; tə][kʌt] [lɔːŋ] - [tɜːrm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

We	must	take	additional	steps	to	cut	long	-	term	consumption	.
我们	必须	拿	额外的	步骤	到	切	长的	-	学期	消耗	.

我们必须采取更多措施来削减长期消费。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [prə'poʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] :

I	therefore	propose	to	the	Congress	:
我	所以	提出	到	这	国会	:

因此，我向国会提议：

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] ['θɜ:rm(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['stændərdz] ['mændətɔ:ri] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [nu:] ['bɪldɪŋz] [ɪn]

legislation	to	make	thermal	efficiency	standards	mandatory	for	all	new	buildings	in
立法	到	制作	热的	效率	标准	强制的	为了	全部	新的	建筑物	在

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

the	United	States	;
这	团结的	各州	;

立法规定美国所有新建建筑必须符合隔热性能标准；

[ə; eɪ] [nu:] [tæks]['kredɪt][ʌv; əv][ʌp][tu:; tə] $150 [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['hoʊmoʊnər] [hu:] [ɪn'stɔ:l][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n]

a	new	tax	credit	of	up	to	$150	for	those	homeowners	who	install	insulation
一个	新的	税	信用	的	向上	到	$150	为了	那些	房主	WHO	安装	绝缘

[ɪ'kwɪpmənt] ;

equipment	;
设备	;

安装隔热设备的房主可获得最高 150 美元的新税收抵免；

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən]['enərdʒi][ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n]['proʊgræm][tu:; tə][help] [loʊ] - ['ɪnkʌm]

the	establishment	of	an	energy	conservation	program	to	help	low	-	income
这	建立	的	一个	活力	保护	程序	到	帮助	低的	-	收入

['fæməliz] ['pɜ:rtʃəs] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] [sə'plaɪz] ;

families	purchase	insulation	supplies	;
家庭	购买	绝缘	补给品	;

设立节能计划，帮助低收入家庭购买隔热材料；

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][tu:; tə]['mɑ:dɪfaɪ][ænd; ənd][dɪ'fɜ:r] [ˌɔ:tə'moʊtɪv] [pə'lu:ʃ(ə)n] ['stændərdz][fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] ,

legislation	to	modify	and	defer	automotive	pollution	standards	for	5	years	,
立法	到	调整	和	推迟	汽车	污染	标准	为了	5	年	,

立法修改并推迟汽车污染标准五年

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə] [ɪm'pru:v] ['ɔ:təməbi:l] [gæs] ['maɪlɪdʒ] [baɪ] - [pər'sent][baɪ] - .

which	will	enable	us	to	improve	automobile	gas	mileage	by	40	percent	by	1980	.
哪个	将要	使能够	我们	到	提升	汽车	气体	里程	经过	-	百分比	经过	-	.

这将使我们能够在 1980 年前将汽车燃油效率提高 40%。

[ði:z] [prə'pəʊzlz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] , ['kju:mjəleɪtɪvli] ,

These	proposals	and	actions	,	cumulatively	,
这些	提案	和	行动	,	累计	,

这些提议和行动，累积起来，

[kæn; kən] [rɪ'du:s] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pendəns] [ɑ:n] ['fɔ:rən] ['enərdʒi] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][θri:][tu:; tə][faɪv]

can	reduce	our	dependence	on	foreign	energy	supplies	from	3	to	5
能	减少	我们的	依赖性	在	外国的	活力	补给品	从	3	到	5

['mɪljən] ['bærəlz] [pər] [deɪ] [baɪ] - .

million	barrels	per	day	by	1985	.
百万	桶	每	天	经过	-	.

到 1985 年，可以将我们对外国能源供应的依赖程度从每天 300 万至 500 万桶降低。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l][tu:; tə] ['fɔ:rən] [dɪs'rʌpʃn] ,

To	make	the	United	States	invulnerable	to	foreign	disruption	,
到	制作	这	团结的	各州	无敌的	到	外国的	中断	,

为了使美国免受外国干扰，

[aɪ] [prə'poʊz] ['stændbaɪ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strə'tiːdʒɪk] ['stɔːrɪdʒ] ['proʊgræm] [ʌv; əv]

I	propose	standby	emergency	legislation	and	a	strategic	storage	program	of
我	提出	支持	紧急情况	立法	和	一个	战略	贮存	程序	的

[wʌn] ['bɪljən] ['bærəlz] [ʌv; əv] [ɔɪl] [fɔːr; fər] [də'mestɪk] [niːdz] [ænd; ənd] - ['mɪljən] ['bærəlz] [fɔːr; fər]

1	billion	barrels	of	oil	for	domestic	needs	and	300	million	barrels	for
1	十亿	桶	的	油	为了	国内的	需求	和	-	百万	桶	为了

['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

national	defense	purposes	.
国家的	防御	目的	.

我建议制定应急储备立法和战略石油储存计划，为国内需求储备 10 亿桶石油，为国防目的储备 3 亿桶石油。

[aɪ] [wɪl] [æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʌndz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['enərdʒi] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [æk'tɪvətiz]

I	will	ask	for	the	funds	needed	for	energy	research	and	development	activities
我	将要	问	为了	这	资金	需要	为了	活力	研究	和	发展	活动

.

:

.

我将申请能源研发活动所需的资金。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [goʊl] [ʌv; əv] [wʌn] ['mɪljən] ['bærəlz] [ʌv; əv] [sɪn'θetɪk] ['fjuːəlz] [ænd; ənd] [ʃeɪl]

I	have	established	a	goal	of	1	million	barrels	of	synthetic	fuels	and	shale
我	有	已确立的	一个	目标	的	1	百万	桶	的	合成的	燃料	和	页岩

[ɔɪl] [prə'dʌkʃn] [pər] [deɪ] [baɪ] - [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] ['proʊgræm] [tuː; tə] [ə'tʃiːv]

oil	production	per	day	by	1985	together	with	an	incentive	program	to	achieve
油	生产	每	天	经过	-	一起	和	一个	激励	程序	到	达到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我制定了到 1985 年每天生产 100 万桶合成燃料和页岩油的目标，并制定了激励计划来实现这一目标。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [bɪ'liːf] [ɪn] [ə'mɛrɪkəz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

I	have	a	very	deep	belief	in	America's	capabilities	.
我	有	一个	非常	深的	信仰	在	美国的	能力	.

我对美国的能力深信不疑。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] - ['jɪrz] , [maɪ] ['proʊgræm] [en'vɪʒənz] : - ['meɪdʒər] ['nuːkliər] ['paʊərˌplænts] ; -

Within	the	next	10	years	,	my	program	envisions	:	200	major	nuclear	powerplants	;	250
之内	这	下一个	-	年	,	我的	程序	设想	:	-	主要的	核	发电厂	;	-

['meɪdʒər] [nuː] [koʊl] [maɪnz] ;

major	new	coal	mines	;
主要的	新的	煤炭	矿井	;

在未来 10 年内，我的计划设想：建设 200 座大型核电站；新建 250 座大型煤矿；

- ['meɪdʒər] [koʊl] - ['faɪərd] ['paʊərˌplænts] ; - ['meɪdʒər] [nuː] [rɪ'faɪnəriːz] ; - ['meɪdʒər] [nuː] [sɪn'θetɪk]

150	major	coal	-	fired	powerplants	;	30	major	new	refineries	;	20	major	new	synthetic
-	主要的	煤炭	-	被解雇	发电厂	;	-	主要的	新的	炼油厂	;	-	主要的	新的	合成的

['fjuːəl] [plænts] ;

fuel	plants	;
燃料	植物	;

150座大型燃煤电厂；30座大型新炼油厂；20座大型新合成燃料厂；

[ðə; ði] ['drɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [nuː] [ɔɪl] [welz] ; [ðə; ði] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] -

the	drilling	of	many	thousands	of	new	oil	wells	;	the	insulation	of	18
这	钻孔	的	许多	数千	的	新的	油	水井	;	这	绝缘	的	-

['mɪljən] ['hoʊmz] ;

million	homes	;
百万	房屋	;

钻探数千口新油井；为 1800 万户家庭进行隔热改造；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɔːtəməbilz] , [trʌks]

and	the	manufacturing	and	the	sale	of	millions	of	new	automobiles	,	trucks
和	这	制造业	和	这	销售	的	百万	的	新的	汽车	,	卡车

,

,

,

以及数百万辆新汽车、卡车的生产和销售，

[ænd; ənd] [ˈbʌsɪz] [ðæt] [juːz] [mʌtʃ] [les] [ˈfjuːəl] .

and	buses	that	use	much	less	fuel	.
和	公交车	那	使用	很多	较少的	燃料	.

以及耗油量少得多的公交车。

[aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

I	happen	to	believe	that	we	can	do	it	.
我	发生	到	相信	那	我们	能	做	它	.

我认为我们能做到。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkraɪsɪs] - - [ðə; ði][wʌn][ɪn] - [ˈprezɪdənt] [ˈfræŋklɪn][diː] . [ˈrəuzəvelt] [sed] [ðɪs] [ˈkʌntri]

In	another	crisis	-	-	the	one	in	1942	President	Franklin	D	.	Roosevelt	said	this	country
在	其他	危机	-	-	这	一	在	-	总统	富兰克林	D	.	罗斯福	说	这	国家

[wʊd] [bɪld] - ,

would	build	60	,
会	建造	-	,

在另一次危机中——1942年的那次危机中，富兰克林·罗斯福总统说，这个国家将建造60座.....

- [ˈmɪlətəri] [ˈerkræft] .

000	military	aircraft	.
-	军队	飞机	.

000架军用飞机。

[baɪ] - , [prəˈdʌkʃn] [ɪn] [ðæt] [ˈproʊgræm][hæd; həd] [riːtʃt] - , - [ˈerkræft] [ˈænjuəli] .

By	1943	,	production	in	that	program	had	reached	125	,	000	aircraft	annually	.
经过	-	,	生产	在	那	程序	有	达到	-	,	-	飞机	每年	.

到 1943 年，该计划的年产量已达到 125,000 架飞机。

[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] .

They	did	it	then	.
他们	做过	它	然后	.

他们当时就这么做了。

[wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

We	can	do	it	now	.
我们	能	做	它	现在	.

现在就可以做了。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈteɪn] [ðiːz]

If	the	Congress	and	the	American	people	will	work	with	me	to	attain	these
如果	这	国会	和	这	美国人	人们	将要	工作	和	我	到	达到	这些

['tɑːrgɪts] ,

targets	,
目标	,

如果国会和美国人民愿意与我合作，共同实现这些目标，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [əˈtʃiːvd] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [səˈpɑːst] .

they	will	be	achieved	and	will	be	surpassed	.
他们	将要	是	已达成	和	将要	是	超越	.

这些目标将会实现，并且将会被超越。

[frʌm; frəm][ədˈvɜːrsəti] , [let][ˌjuː ˈes] [siːz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

From	adversity	,	let	us	seize	opportunity	.
从	逆境	,	让	我们	抢占	机会	.

让我们从逆境中抓住机遇。

['revənjuːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] $30 ['bɪljən] [frʌm; frəm] ['haɪər] ['enərʤi]['tæksɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ]

Revenues	**of**	**some**	**$30**	**billion**	**from**	**higher**	**energy**	**taxes**	**designed**	**to**	**encourage**
收入	的	一些	$30	十亿	从	更高	活力	税收	设计	到	鼓励

[ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'fʌndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ]

conservation	**must**	**be**	**refunded**	**to**	**the**	**American**	**people**	**in**	**a**	**manner**	**which**
保护	必须	是	已退款	到	这	美国人	人们	在	一个	方式	哪个

[kə'rekts] [dɪ'stɔːʃənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][tæks] ['sɪstəm] [rɔːt] [baɪ][ɪn'fleɪʃ(ə)n] .

corrects	**distortions**	**in**	**our**	**tax**	**system**	**wrought**	**by**	**inflation**	**.**
更正	失真	在	我们的	税	系统	锻	经过	通货膨胀	.

为鼓励节能而提高能源税所带来的约 300 亿美元收入必须以纠正通货膨胀造成的税收制度扭曲的方式返还给美国人民。

['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [pʊʃt] ['ɪntuː] ['haɪər] [tæks]['brækəts, 'brækɪts][baɪ][ɪn'fleɪʃ(ə)n] ,

People	**have**	**been**	**pushed**	**into**	**higher**	**tax**	**brackets**	**by**	**inflation**	**,**
人们	有	到过	推动	进入	更高	税	括号	经过	通货膨胀	,

通货膨胀使人们进入了更高的税收等级。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnsɪkwent] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər]['æktʃuəl] ['spendɪŋ] ['paʊər] .

with	**consequent**	**reduction**	**in**	**their**	**actual**	**spending**	**power**	**.**
和	后果	减少	在	他们的	实际的	开支	力量	.

由此导致他们的实际购买力下降。

['bɪznəs] ['tæksɪz][ɑːr; ər] ['sɪmələrli] [dɪ'stɔːrtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn'fleɪʃ(ə)n] [ig'zædʒəreits] [rɪ'pɔːrtɪd] ['prɑːfɪts] ,

Business	**taxes**	**are**	**similarly**	**distorted**	**because**	**inflation**	**exaggerates**	**reported**	**profits**	**,**
商业	税收	是	相似地	扭曲	因为	通货膨胀	夸张	据报道	利润	,

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [ɪk'sesɪv] ['tæksɪz] .

resulting	**in**	**excessive**	**taxes**	**.**
结果	在	过多的	税收	.

同样，由于通货膨胀夸大了申报的利润，导致企业税收过高，从而造成税收扭曲。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] ['fjuːtʃər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnkʌm] ['tæksɪz][biː; bi] [rɪ'djʊst] [baɪ] $16 . [faɪv]

Accordingly	**,**	**I**	**propose**	**that**	**future**	**individual**	**income**	**taxes**	**be**	**reduced**	**by**	**$16**	**.**	**5**
因此	,	我	提出	那	未来	个人	收入	税收	是	减少	经过	$16	.	5

['bɪljən] .

billion	**.**
十亿	.

因此，我建议未来个人所得税减少165亿美元。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] - ['ɪnkʌm] [ə'laʊəns] [ænd; ənd][ri'djuːsiŋ][tæks] [reɪts] .

This	**will**	**be**	**done**	**by**	**raising**	**the**	**low**	**-**	**income**	**allowance**	**and**	**reducing**	**tax**	**rates**	**.**
这	将要	是	完毕	经过	提高	这	低的	-	收入	津贴	和	减少	税	利率	.

这将通过提高低收入补贴和降低税率来实现。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tæks] [kʌt] [wɪl] [praɪ'merəli] ['benɪfɪt] ['loʊər] - [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - ['ɪnkʌm] ['tækspeɪəz] .

This	**continuing**	**tax**	**cut**	**will**	**primarily**	**benefit**	**lower**	**-**	**and**	**middle**	**-**	**income**	**taxpayers**	**.**
这	继续	税	切	将要	主要	益处	降低	-	和	中间	-	收入	纳税人	.

这项持续的减税措施将主要使中低收入纳税人受益。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['fæməli][ʌv; əv] [fɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊs] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] $5 ,

For	**example**	**,**	**a**	**typical**	**family**	**of**	**four**	**with**	**a**	**gross**	**income**	**of**	**$5**	**,**
为了	例子	,	一个	典型的	家庭	的	四	和	一个	总的	收入	的	$5	,

例如，一个典型的四口之家，总收入为 5 美元，

- [naʊ] [peɪz] $185 [ɪn] ['fedərəl] ['ɪnkʌm] ['tæksɪz] .

600	**now**	**pays**	**$185**	**in**	**Federal**	**income**	**taxes**	**.**
-	现在	支付	$185	在	联邦	收入	税收	.

现在有 600 人缴纳 185 美元的联邦所得税。

['ʌndər] [ðɪs] [tæks] [kʌt] [plæn] , [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] ['nʌθɪŋ] .

Under	**this**	**tax**	**cut**	**plan**	**,**	**they**	**would**	**pay**	**nothing**	**.**
在下面	这	税	切	计划	,	他们	会	支付	没有什么	.

根据这项减税计划，他们将无需缴纳任何税款。

[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [fɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊs] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] $12 , - [naʊ] [peɪz] $1 ,

A	family	of	four	with	a	gross	income	of	$12	,	500	now	pays	$1	,
一个	家庭	的	四	和	一个	总的	收入	的	$12	,	-	现在	支付	$1	,

一个四口之家，总收入为 12,500 美元，现在支付 1 美元。

- [ɪn] ['fedərəl] ['tæksɪz] .

260	in	Federal	taxes	.
-	在	联邦	税收	.

联邦税260美元。

[maɪ][prə'poʊz(ə)l][rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz] [ðæt] ['toʊt(ə)l][baɪ] $300 .

My	proposal	reduces	that	total	by	$300	.
我的	提议	减少	那	全部的	经过	$300	.

我的方案可以将总额减少300美元。

['fæməliz] [grəusɪŋ] $20 , - [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] $210 .

Families	grossing	$20	,	000	would	receive	a	reduction	of	$210	.
家庭	毛利	$20	,	-	会	收到	一个	减少	的	$210	.

年收入达到 20,000 美元的家庭将获得 210 美元的减免。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] ['ɪnˌkəmz] , [huː] [kæn; kən] [liːst] [ə'fɔːrd] ['haɪər] [kɔːsts] , [mʌst; məst]

Those	with	the	very	lowest	incomes	,	who	can	least	afford	higher	costs	,	must
那些	和	这	非常	最低	收入	,	WHO	能	至少	买得起	更高	成本	,	必须

['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['kɔmpenseitid] .

also	be	compensated	.
还	是	补偿	.

那些收入最低、最无力承担更高成本的人也必须得到补偿。

[aɪ][prə'poʊz][ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] $80 [tuː; tə] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]['oʊldər][ɪn]

I	propose	a	payment	of	$80	to	every	person	18	years	of	age	and	older	in
我	提出	一个	支付	的	$80	到	每一个	人	-	年	的	年龄	和	老	在

[ðæt] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['kætəgɔːri] .

that	very	limited	category	.
那	非常	有限的	类别	.

我提议向该特定类别中所有 18 岁及以上的人支付 80 美元。

[steɪt] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənts] [wɪl] [rɪ'siːv] $2 ['bɪljən] [ɪn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['revənuː] ['ʃerɪŋ] [tuː; tə]

State	and	local	governments	will	receive	$2	billion	in	additional	revenue	sharing	to
状态	和	当地的	政府	将要	收到	$2	十亿	在	额外的	收入	分享	到

['ɔːfset] [ðer; ðər] [ɪn'kriːst] ['enərdʒi][kɔːsts] .

offset	their	increased	energy	costs	.
抵消	他们的	增加	活力	成本	.

州和地方政府将获得 20 亿美元的额外收入分成，以抵消其不断上涨的能源成本。

[tuː; tə] ['ɔːfset] [ɪn'fleɪʃəneri] [dɪ'stɔːʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒenəreɪt] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk][æk'tɪvəti] ,

To	offset	inflationary	distortions	and	to	generate	more	economic	activity	,
到	抵消	通货膨胀	失真	和	到	产生	更多的	经济的	活动	,

为了抵消通货膨胀造成的扭曲并刺激更多经济活动，

[ðə; ði] ['kɔːrpərət] [tæks] [reɪt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm] - [pər'sent] [tuː; tə] - [pər'sent] .

the	corporate	tax	rate	will	be	reduced	from	48	percent	to	42	percent	.
这	公司的	税	速度	将要	是	减少	从	-	百分比	到	-	百分比	.

企业所得税税率将从48%降至42%。

[naʊ] [let][ˌem 'iː][tɜːrn] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

Now	let	me	turn	,	if	I	might	,	to	the	international	dimension	of	the
现在	让	我	转动	,	如果	我	可能	,	到	这	国际的	方面	的	这

['prez(ə)nt]['kraɪsɪs] .

present	crisis	.
展示	危机	.

现在，请允许我谈谈当前危机的国际层面。

[æt; ət][noʊ][taɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['piːstaɪm] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

At	no	time	in	our	peacetime	history	has	the	state	of	the	Nation
在	不	时间	在	我们的	和平时期	历史	有	这	状态	的	这	国家

[dɪ'pendɪd] [mɔːr] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

depended	more	heavily	on	the	state	of	the	world	.
取决于	更多的	重度	在	这	状态	的	这	世界	.

在我国和平时期历史上，国家状况从未像现在这样严重地依赖于世界状况。

[ænd; ənd]['seldəm] , [ɪf] ['evər] ,

And	seldom	,	if	ever	,
和	很少	,	如果	曾经	,

而且很少，甚至几乎没有，

[hæz; həz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [dɪ'pendɪd] [mɔːr] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

has	the	state	of	the	world	depended	more	heavily	on	the	state	of	our
有	这	状态	的	这	世界	取决于	更多的	重度	在	这	状态	的	我们的

['neɪʃ(ə)n] .

Nation	.
国家	.

世界局势是否更加依赖于我们国家的局势?

[ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] [dɪ'stres] [ɪz]['gloʊb(ə)l] .

The	economic	distress	is	global	.
这	经济的	痛苦	是	全球的	.

经济困境是全球性的。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hoʊm] [ən'les] [wiː; wi][help][tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] [prə'faʊnd]

We	will	not	solve	it	at	home	unless	we	help	to	remedy	the	profound
我们	将要	不是	解决	它	在	家	除非	我们	帮助	到	补救	这	深刻的

[ˌiːkə'nɑːmɪk][ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n] [ə'brɔːd] .

economic	dislocation	abroad	.
经济的	错位	国外	.

除非我们帮助解决国外严重的经济混乱局面，否则我们在国内无法解决这个问题。

[wɜːrld] [treɪd] [ænd; ənd] ['mɑːnɪteri] ['strʌktʃər] [prə'vaidz] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , ['enərdʒi] , [fuːd] , [ænd; ənd]

World	trade	and	monetary	structure	provides	markets	,	energy	,	food	,	and
世界	贸易	和	货币	结构	提供	市场	,	活力	,	食物	,	和

['vaɪt(ə)l] [rɔː] [mə'tɪriəlz] - - [fɔːr; fər][ɔːl][neiʃəns] .

vital	raw	materials	-	-	for	all	nations	.
必不可少的	生的	材料	-	-	为了	全部	国家	.

世界贸易和货币体系为所有国家提供市场、能源、食品和重要原材料。

[ðɪs] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['dʒepərdi] .

This	international	system	is	now	in	jeopardy	.
这	国际的	系统	是	现在	在	危险边缘	.

这一国际体系现在岌岌可危。

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ]

This	Nation	can	be	proud	of	significant	achievements	in	recent	years	in	solving
这	国家	能	是	自豪的	的	重要的	成就	在	最近的	年	在	解决

['prɔːbləms][ænd; ənd]['kraɪsiz] .

problems	and	crises	.
问题	和	危机	.

近年来，我国在解决问题和危机方面取得了显著成就，值得骄傲。

[ðə; ði][bɜːr'lɪn] [ə'griːmənt] , [ðə; ði] [sɔːlt] [əg'riːmənts] , ['aʊər; ɑːr] [nuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ]['tʃaɪnə] ,

The	Berlin	agreement	,	the	SALT	agreements	,	our	new	relationship	with	China	,
这	柏林	协议	,	这	盐	协议	,	我们的	新的	关系	和	中国	,

柏林协议、SALT协议、我们与中国的新关系

[ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] ['efərts] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [i:st] [ɑ:r; ər] [ɪ'mensli] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .

the	unprecedented	efforts	in	the	Middle	East	are	immensely	encouraging	.
这	空前的	努力	在	这	中间	东方	是	非常	鼓励	.

中东地区前所未有的努力令人倍感鼓舞。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][nɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm]['kraɪsɪs] .

But	the	world	is	not	free	from	crisis	.
但	这	世界	是	不是	自由的	从	危机	.

但世界并非没有危机。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] - [neiʃəns] , [wer] ['nu:kliər] [tek'nɑ:lədʒi] [ɪz] [proʊ'lɪfɝˌeɪtɪŋ] [ænd; ənd]['ri:dʒən(ə)l] [kən'flɪkts] [kən'tɪnju:] ,

In	a	world	of	150	nations	,	where	nuclear	technology	is	proliferating	and	regional	conflicts	continue	,
在	一个	世界	的	-	国家	,	在哪里	核	技术	是	增殖	和	区域	冲突	继续	,

在一个由150个国家组成的世界里，核技术正在扩散，地区冲突仍在继续，

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][sɪ'kjʊrəti]['kænɑ:t][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər]['græntɪd] .

international	security	cannot	be	taken	for	granted	.
国际的	安全	不能	是	已采取	为了	的确	.

国际安全并非理所当然。

[soʊ] , [let][ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] :

So	,	let	there	be	no	mistake	about	it	:
所以	,	让	那里	是	不	错误	关于	它	:

所以，这一点毋庸置疑：

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['fæktər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [tə'deɪ] .

International	cooperation	is	a	vital	factor	of	our	lives	today	.
国际的	合作	是	一个	必不可少的	因素	的	我们的	生活	今天	.

国际合作是当今生活中至关重要的因素。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][tɜ:rn]['ɪnwərd] .

This	is	not	a	moment	for	the	American	people	to	turn	inward	.
这	是	不是	一个	片刻	为了	这	美国人	人们	到	转动	向内	.

现在不是美国人民闭关自守的时候。

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] ,

More	than	ever	before	,
更多的	比	曾经	前	,

比以往任何时候都更加如此。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wel] - ['bi:ɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [ə'mɛrɪkəz] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'mɛrɪkəz] ['li:dərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd][wɜ:rld] .

our	own	well	-	being	depends	on	America's	determination	and	America's	leadership	in	the	whole	wide	world	.
我们的	自己的	出色地	-	存在	取决于	在	美国的	决心	和	美国的	领导	在	这	所有的	宽的	世界	.

我们自身的福祉取决于美国的决心和美国在全世界的领导地位。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] - - ['spɪrɪtʃuəli] , [pə'lɪtɪkli] , [ˌmɪlə'terəli] , [ˌdɪplə'mætɪkli] , [ænd; ənd] [ˌi:kə'nɑ:mɪkli] .

We	are	a	great	Nation	-	-	spiritually	,	politically	,	militarily	,	diplomatically	,	and	economically	.
我们	是	一个	伟大的	国家	-	-	精神层面	,	政治上	,	军事上	,	外交上	,	和	经济上	.

我们是一个伟大的国家——在精神上、政治上、军事上、外交上和经济上都是如此。

[əˈmɛrɪkəz] [kəˈmɪtmənt] [tuː; tə][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl][sɪˈkjʊrəti][hæz; həz] [səˈsteɪnd] [ðə; ði] [ˈsɛɪfti] [ʌv; əv][ˈælaɪz]
America's **commitment** **to** **international** **security** **has** **sustained** **the** **safety** **of** **allies**
美国的 承诺 到 国际的 安全 有 持续 这 安全 的 盟国
[ænd; ənd] [frendz] [ɪn] [ˈmeni] [ˈeriəz] - - [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [iːst] ,
and **friends** **in** **many** **areas** **-** **-** **in** **the** **Middle** **East** **,**
和 朋友们 在 许多 区域 - - 在 这 中间 东方 ,

美国对国际安全的承诺维护了盟友和朋友在许多地区的安全——在中东地区，

[ɪn] [ˈjʊrəp] , [ænd; ənd][ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] .
in **Europe** **,** **and** **in** **Asia** **.**
在 欧洲 , 和 在 亚洲 .

在欧洲和亚洲。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [wʊd] [ʌnˈliːʃ] [nuː] [ˌɪnstəˈbɪləti] , [nuː] [ˈdeɪndʒəz][əˈraʊnd][ðə; ði][gloʊb] ,
Our **turning** **away** **would** **unleash** **new** **instabilities** **,** **new** **dangers** **around** **the** **globe** **,**
我们的 转弯 离开 会 发挥 新的 不稳定性 , 新的 危险 大约 这 地球 ,
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

我们的背弃将在全球范围内引发新的动荡和新的危险，而

[ɪn][tɜːrn] , [wʊd] [ˈθret(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [sɪˈkjʊrəti] .
in **turn** **,** **would** **threaten** **our** **own** **security** **.**
在 转动 , 会 威胁 我们的 自己的 安全 .

反过来，这将威胁到我们自身的安全。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wɜːrld][wɔːr][iː] , [wiː; wi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈtʃælɪndʒ] [ˈɪntuː][æn; ən][hɪˈstɔːrɪk]
At **the** **end** **of** **World** **War** **II** **,** **we** **turned** **a** **similar** **challenge** **into** **an** **historic**
在 这 结尾 的 世界 战争 二 , 我们 转向 一个 相似的 挑战 进入 一个 历史性
[ˌɑːpərˈtuːnəti] [ænd; ənd] ,
opportunity **and** **,**
机会 和 ,

二战结束后，我们将类似的挑战转化为历史性的机遇，并且

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [æn; ən][hɪˈstɔːrɪk] [əˈtʃiːvmənt] .
I **might** **add** **,** **an** **historic** **achievement** **.**
我 可能 添加 , 一个 历史性 成就 .

我还要补充一点，这是一项历史性的成就。

[æn; ən][oʊld][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ɪn] [ˌdɪsəˈreɪ] ; [pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkəˈnɑːmɪk] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [wɜːr; wər]
An **old** **order** **was** **in** **disarray** **;** **political** **and** **economic** **institutions** **were**
一个 老的 命令 曾是 在 混乱 ; 政治的 和 经济的 机构 是
[ˈʃætərd] .
shattered **.**
破碎 .

旧秩序一片混乱；政治和经济机构土崩瓦解。

[ɪn] [ðæt] [ˈpɪriəd] , [ðɪs] [ˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts][ˈpɑːrtnərz] [bɪlt] [nuː] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ,
In **that** **period** **,** **this** **Nation** **and** **its** **partners** **built** **new** **institutions** **,**
在 那 时期 , 这 国家 和 它是 合作伙伴 建造 新的 机构 ,

在那段时期，美国及其伙伴建立了新的机构，

[nuː] [ˈmekəˌnɪzəm] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd][koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
new **mechanisms** **of** **mutual** **support** **and** **cooperation** **.**
新的 机制 的 相互的 支持 和 合作 .

建立新的互助合作机制。

[təˈdeɪ] , [æz; əz] [ðen] , [wiː; wi] [feɪs] [æn; ən][hɪˈstɔːrɪk] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
Today **,** **as** **then** **,** **we** **face** **an** **historic** **opportunity** **.**
今天 , 作为 然后 , 我们 脸 一个 历史性 机会 .

今天，正如当时一样，我们面临着历史性的机遇。

[ɪf] [wiː; wi][ækt] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] [ænd; ənd]['boʊldli] , [æz; əz][wiː; wi]['æktɪd] [ðen] ,

If	we	act	imaginatively	and	boldly	,	as	we	acted	then	,
如果	我们	行为	富有想象力	和	大胆地	,	作为	我们	行动	然后	,

如果我们像当时那样，发挥想象力，大胆行动，

[ðɪs] ['pɪriəd] [wɪl] [ɪn] ['retrəspekt] [biː; bi] [siːn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtɪv] ['moʊmənts][ʌv; əv]

this	period	will	in	retrospect	be	seen	as	one	of	the	great	creative	moments	of
这	时期	将要	在	回顾	是	已见	作为	一	的	这	伟大的	有创造力的	时刻	的

['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

our	Nation's	history	.
我们的	国家的	历史	.

回顾过去，这一时期将被视为我国历史上最伟大的创造时刻之一。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi][rɪ'spɑːnd] .

The	whole	world	is	watching	to	see	how	we	respond	.
这	所有的	世界	是	观看	到	看	如何	我们	回应	.

全世界都在关注我们如何应对。

[ə; eɪ][rɪ'sɜːrdʒənt][ə'merɪkən] [ɪ'kɑːnəmi] [wʊd] [duː] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	resurgent	American	economy	would	do	more	to	restore	the	confidence	of	the
一个	复兴	美国人	经济	会	做	更多的	到	恢复	这	信心	的	这

[wɜːrld][ɪn][ɪts] [oʊn] ['fjuːtʃər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

world	in	its	own	future	than	anything	else	we	can	do	.
世界	在	它是	自己的	未来	比	任何事物	别的	我们	能	做	.

美国经济的复苏比我们所能做的任何事情都更能恢复世界对自身未来的信心。

[ðə; ði]['proʊgræm] [ðæt] [ðɪs] ['kɑːŋgrəs] ['paːsiz][kæn; kən] ['demənstreɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wiː; wi]

The	program	that	this	Congress	passes	can	demonstrate	to	the	world	that	we
这	程序	那	这	国会	通过	能	证明	到	这	世界	那	我们

[hæv; həv]['stɑːrtɪd][tuː; tə][pʊt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] .

have	started	to	put	our	own	house	in	order	.
有	开始	到	放	我们的	自己的	房子	在	命令	.

本届国会通过的这项计划可以向世界表明，我们已经开始整顿自己的内部事务。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ɪz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help] ['ʌðər] [neiʃəns]

If	we	can	show	that	this	Nation	is	able	and	willing	to	help	other	nations
如果	我们	能	展示	那	这	国家	是	有能力的	和	愿意的	到	帮助	其他	国家

[miːt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['tʃælɪndʒ] ,

meet	the	common	challenge	,
见面	这	常见的	挑战	,

如果我们能够证明我国有能力并且愿意帮助其他国家应对共同挑战，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ɪts] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [æz; əz][ə; eɪ]

it	can	demonstrate	that	the	United	States	will	fulfill	its	responsibilities	as	a
它	能	证明	那	这	团结的	各州	将要	实现	它是	职责	作为	一个

['liːdər] [ə'mʌŋ] [neiʃəns] .

leader	among	nations	.
领导者	之中	国家	.

这可以证明美国将履行其作为世界领导者的责任。

[kwaɪt] ['fræŋkli] , [æt; ət] [steɪk] [ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəlaɪzd] [di'mɔkrəsiz] ,

Quite	frankly	,	at	stake	is	the	future	of	industrialized	democracies	,
相当	坦率地说	,	在	赌注	是	这	未来	的	工业化	民主国家	,

坦率地说，这关系到工业化民主国家的未来。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [pər'siːvd] [ðer; ðər]['destəni][ɪn] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɑːmən]

which	have	perceived	their	destiny	in	common	and	sustained	it	in	common
哪个	有	感知	他们的	命运	在	常见的	和	持续	它	在	常见的

[fɔːr; fər] - ['jɪrz] .

for	30	years	.
为了	-	年	.

他们共同预见了自己的命运，并共同坚持了30年。

[ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] [neiʃəns][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [pɔɪnt] .

The	developing	nations	are	also	at	a	turning	point	.
这	发展	国家	是	还	在	一个	转弯	观点	.

发展中国家也正处于转折点。

[ðə; ði] ['pu:rɪst] [neiʃəns] [si:] [ðer; ðər][hoʊps][ʌv; əv] ['fi:dɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ]

The	poorest	nations	see	their	hopes	of	feeding	their	hungry	and	developing
这	最贫困	国家	看	他们的	希望	的	喂养	他们的	饥饿的	和	发展

[ðer; ðər] [sə'saiətiz] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['kraɪsɪs] .

their	societies	shattered	by	the	economic	crisis	.
他们的	社会	破碎	经过	这	经济的	危机	.

经济危机使最贫困的国家养活饥饿的人民和发展社会的希望破灭。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [tɜ:rm][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['fju:tʃər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'du:səz] [ʌv; əv] [rɔ:] [mə'tɪriəlz] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'pendz]

The	long	-	term	economic	future	for	the	producers	of	raw	materials	also	depends
这	长的	-	学期	经济的	未来	为了	这	生产者	的	生的	材料	还	取决于

[ɑ:n][koʊ'ɑ:pərətɪv] [sə'lu:ʃənz] .

on	cooperative	solutions	.
在	合作社	解决方案	.

原材料生产商的长期经济前景也取决于合作解决方案。

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mjənɪst] ['kʌntriz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['beɪsɪk]['fæktər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]

Our	relations	with	the	Communist	countries	are	a	basic	factor	of	the	world
我们的	关系	和	这	共产	国家	是	一个	基本的	因素	的	这	世界

[ɪn'vaɪrənmənt] .

environment	.
环境	.

我们与共产主义国家的关系是世界环境的一个基本因素。

[wi:; wi][mʌst; məst] [si:k] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [tɜ:rm]['beɪsɪs][fɔ:r; fər][ˌkoʊɪg'zɪstəns] .

We	must	seek	to	build	a	long	-	term	basis	for	coexistence	.
我们	必须	寻找	到	建造	一个	长的	-	学期	基础	为了	共存	.

我们必须努力为长期共存奠定基础。

[wi:; wi] [wɪl] [stænd][baɪ]['aʊər; ɑ:r]['prɪnsəp(ə)lz] .

We	will	stand	by	our	principles	.
我们	将要	站立	经过	我们的	原则	.

我们将坚守我们的原则。

[wi:; wi] [wɪl] [stænd][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəsts] .

We	will	stand	by	our	interests	.
我们	将要	站立	经过	我们的	兴趣	.

我们将捍卫自身利益。

[wi:; wi] [wɪl] [ækt]['fɜ:rmli] [wen] ['tʃælɪndʒd] .

We	will	act	firmly	when	challenged	.
我们	将要	行为	牢牢	什么时候	挑战	.

面对挑战，我们将采取坚决行动。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld][wi:; wi][wɑ:nt] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] ['mju:tʃuəl]

The	kind	of	a	world	we	want	depends	on	a	broad	policy	of	creating	mutual
这	种类	的	一个	世界	我们	想	取决于	在	一个	广阔	政策	的	创建	相互的

[ɪn'sentɪvz] [fɔ:r; fər] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

incentives	for	restraint	and	for	cooperation	.
激励措施	为了	克制	和	为了	合作	.

我们想要的世界取决于一项广泛的政策，即创造相互激励机制，以促进克制与合作。

[æz; əz][wi:; wi] [mu:v] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [mi:t] ['aʊər; ɑ:r]['gloʊb(ə)l] ['tʃælindʒz] [ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] ,

As	we	move	forward	to	meet	our	global	challenges	and	opportunities	,
作为	我们	移动	向前	到	见面	我们的	全球的	挑战	和	机会	,

当我们继续前进，迎接全球挑战和机遇时，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [tuːlz] [tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb] .

we	must	have	the	tools	to	do	the	job	.
我们	必须	有	这	工具	到	做	这	工作	.

我们必须拥有完成这项工作所需的工具。

['aʊər; ɑːr] ['mɪlətəri] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['redi] .

Our	military	forces	are	strong	and	ready	.
我们的	军队	力量	是	强的	和	准备好	.

我们的军队实力雄厚，随时准备就绪。

[ðɪs] ['mɪlətəri] [streŋθ] [dɪ'tɜːz] [ə'greʃ(ə)n] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] , ['steibəlaiziz]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz]

This	military	strength	deters	aggression	against	our	allies	,	stabilizes	our	relations
这	军队	力量	阻止	侵略	反对	我们的	盟国	,	稳定	我们的	关系

[wɪð; wɪθ]['fɔːrmər] ['ædvər,seriz] ,

with	former	adversaries	,
和	以前的	对手	,

这种军事实力可以威慑对我们盟友的侵略，稳定我们与昔日对手的关系。

[ænd; ənd] [prə'tekts] ['aʊər; ɑːr]['hoʊmlænd] .

and	protects	our	homeland	.
和	保护	我们的	家园	.

并保卫我们的家园。

['fʊli] ['ædɪkwət] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd][strə'tiːdʒɪk]['fɔːrsɪz][kɔːst] ['meni] , ['meni] ['bɪljənz] ,

Fully	adequate	conventional	and	strategic	forces	cost	many	,	many	billions	,
完全	足够的	传统的	和	战略	力量	成本	许多	,	许多	数十亿	,

完全充足的常规和战略力量需要花费数十亿美元。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːr; ər] [saʊnd] [ɪn'ʃʊrəns] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	these	dollars	are	sound	insurance	for	our	safety	and	for	a
但	这些	美元	是	声音	保险	为了	我们的	安全	和	为了	一个

[mɔːr] ['piːsf(ə)l] [wɜːrld] .

more	peaceful	world	.
更多的	和平	世界	.

但这些美元是对我们安全和世界和平的可靠保障。

['mɪlətəri] [streŋθ] [ə'loʊn][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

Military	strength	alone	is	not	sufficient	.
军队	力量	独自的	是	不是	充足的	.

单凭军事力量是不够的。

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][dɪ'ploʊməsi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [pri'ventɪŋ] ['kɑːnflɪkt] , [ɪn] ['bɪldɪŋ] [wɜːrld]

Effective	diplomacy	is	also	essential	in	preventing	conflict	,	in	building	world
有效的	外交	是	还	基本的	在	预防	冲突	,	在	建筑	世界

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

有效的外交手段对于预防冲突、增进世界了解也至关重要。

[ðə; ði][ˌvlædi'vɔstɔk][nə,goʊʃi'eɪʃənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊviet]['juːniən] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['meɪdʒər][step][ɪn]

The	Vladivostok	negotiations	with	the	Soviet	Union	represent	a	major	step	in
这	符拉迪沃斯托克	谈判	和	这	苏联	联盟	代表	一个	主要的	步	在

['mɔdəreitiŋ] [strə'tiːdʒɪk][ɑːrmz][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

moderating	strategic	arms	competition	.
调节	战略	武器	竞赛	.

与苏联在符拉迪沃斯托克举行的谈判是缓和战略武器竞争的重要一步。

[maɪ]['riːs(ə)nt] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [kə'mjuːnəti] , [dʒə'pæn] ,

My	recent	discussions	with	the	leaders	of	the	Atlantic	community	,	Japan	,
我的	最近的	讨论	和	这	领导人	的	这	大西洋	社区	,	日本	,

我最近与大西洋共同体、日本的领导人进行了讨论，

[ænd; ənd] [saʊθ] [kə'riə] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['tʃælɪndʒ] .

and	South	Korea	have	contributed	to	meeting	the	common	challenge	.
和	南	韩国	有	贡献	到	会议	这	常见的	挑战	.

韩国也为应对这一共同挑战做出了贡献。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sɪriəs] ['prɔːbləms] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [rɪ'kwaɪər] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

But	we	have	serious	problems	before	us	that	require	cooperation	between
但	我们	有	严肃的	问题	前	我们	那	要求	合作	之间

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] .

the	President	and	the	Congress	.
这	总统	和	这	国会	.

但我们面前存在一些严峻的问题，需要总统和国会合作解决。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['pɑːləsi] [ɪz] [ðə; ði]

By	the	Constitution	and	tradition	,	the	execution	of	foreign	policy	is	the
经过	这	宪法	和	传统	,	这	执行	的	外国的	政策	是	这

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

responsibility	of	the	President	.
责任	的	这	总统	.

根据宪法和传统，外交政策的执行是总统的责任。

[ɪn] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌviːet'nɑːm] [wɔːr] ,

In	recent	years	,	under	the	stress	of	the	Vietnam	war	,
在	最近的	年	,	在下面	这	压力	的	这	越南	战争	,

近年来，在越南战争的压力下，

['ledʒɪsleɪtɪv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['fɔːrən] ['pɑːləsi] [ænd; ənd]

legislative	restrictions	on	the	President's	ability	to	execute	foreign	policy	and
立法	限制	在	这	总统的	能力	到	执行	外国的	政策	和

['mɪlətəri] [dɪ'sɪʒənz] [hæv; həv] [prəu'lifəreitid] .

military	decisions	have	proliferated	.
军队	决策	有	增殖	.

对总统执行外交政策和军事决策能力的立法限制越来越多。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] , [aɪ] [ə'poʊzd] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [aɪ] [ə'pruːvd] ['ʌðər] .

As	a	Member	of	the	Congress	,	I	opposed	some	and	I	approved	others	.
作为	一个	成员	的	这	国会	,	我	反对	一些	和	我	得到正式认可的	其他的	.

作为国会议员，我反对一些提案，也赞成另一些提案。

[æz; əz] ['prezɪdənt] , [aɪ] ['welkəm] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

As	President	,	I	welcome	the	advice	and	cooperation	of	the	House	and
作为	总统	,	我	欢迎	这	建议	和	合作	的	这	房子	和

[ðə; ði] ['senət] .

the	Senate	.
这	参议院	.

作为总统，我欢迎众议院和参议院的建议与合作。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] ['pɑːləsi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

But	if	our	foreign	policy	is	to	be	successful	,
但	如果	我们的	外国的	政策	是	到	是	成功的	,

但如果我们想要外交政策取得成功，

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['rɪdʒɪdli] [rɪ'strɪkt] [ɪn] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [ækt] .

we	cannot	rigidly	restrict	in	legislation	the	ability	of	the	President	to	act	.
我们	不能	严格地	限制	在	立法	这	能力	的	这	总统	到	行为	.

我们不能通过立法僵化地限制总统的行动能力。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ɪz] [ɪl] - ['suːtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

The	conduct	of	negotiations	is	ill	-	suited	to	such	limitations	.
这	执行	的	谈判	是	患病的	-	适合	到	这样的	限制	.

在这种限制条件下，谈判的进行方式并不合适。

['ledʒɪsleɪtɪv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['məutivz] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

Legislative	restrictions	,	intended	for	the	best	motives	and	purposes	,
立法	限制	,	故意的	为了	这	最好的	动机	和	目的	,

[kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [rɪ'zʌlt] ,

can	have	the	opposite	result	,
能	有	这	对面的	结果	,

立法限制，即使出于最好的动机和目的，也可能产生相反的结果。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [moʊst]['riːs(ə)ntli][ɪn]['aʊər; ɑːr] [treɪd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊviet]

as	we	have	seen	most	recently	in	our	trade	relations	with	the	Soviet
作为	我们	有	已见	最多	最近	在	我们的	贸易	关系	和	这	苏联

['juːniən] .

Union	.
联盟	.

正如我们最近在与苏联的贸易关系中所看到的那样。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ] [pledʒ] [ðɪs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɪl] [ækt][ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs]

I	pledge	this	Administration	will	act	in	the	closest	consultation	with	the	Congress
我	保证	这	行政	将要	行为	在	这	最接近	咨询	和	这	国会

[æz; əz][wiː; wi] [feɪs] ['delɪkət] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd] ['trʌbld] [taɪmz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][gloʊb] .

as	we	face	delicate	situations	and	troubled	times	throughout	the	globe	.
作为	我们	脸	精美的	情况	和	麻烦	时代	自始至终	这	地球	.

我承诺，面对全球各地棘手的局势和动荡的时期，本届政府将与国会进行最密切的磋商。

[wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] ['oʊnli][faɪv] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði][læst] ['kɑːŋgrəs] [ə; eɪ]

When	I	became	President	only	5	months	ago	,	I	promised	the	last	Congress	a
什么时候	我	成为	总统	仅有的	5	几个月	前	,	我	承诺	这	最后的	国会	一个

['pɑːləsi][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

policy	of	communication	,
政策	的	沟通	,

五个月前我刚就任总统时，我向上届国会承诺推行沟通政策。

[kənˌsɪli'eɪʃn] , ['kɑːmprəmaɪz] , [ænd; ənd][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

conciliation	,	compromise	,	and	cooperation	.
和解	,	妥协	,	和	合作	.

和解、妥协与合作。

[aɪ] [rɪ'nuː] [ðæt] [pledʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːŋgrəs] .

I	renew	that	pledge	to	the	new	Members	of	this	Congress	.
我	更新	那	保证	到	这	新的	成员	的	这	国会	.

我向本届国会的新议员们重申这一承诺。

[let] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Let	me	sum	it	up	.
让	我	和	它	向上	.

让我总结一下。

[ə'merɪkə] [niːdz] [ə; eɪ] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

America	needs	a	new	direction	,
美国	需求	一个	新的	方向	,

美国需要新的方向，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [tʃɑːrt] [hɪr] [tə'deɪ] - - [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪtʃ] [wɪl] :

which	I	have	sought	to	chart	here	today	-	-	a	change	of	course	which	will	:
哪个	我	有	寻求	到	图表	这里	今天	-	-	一个	改变	的	课程	哪个	将要	:

我今天试图在此阐述的，是这样一个方向的转变：

[pʊt][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [bæk][tuː; tə][wɜːrk] ; [ɪn'kriːs] ['riːəl] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃn] ;

put	the	unemployed	back	to	work	;	increase	real	income	and	production	;
放	这	失业	后退	到	工作	;	增加	真实的	收入	和	生产	;

让失业者重返工作岗位；提高实际收入和生产率；

[rɪ'streɪn] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] ['spendɪŋ] ; [ə'tʃiːv] ['enərdʒi] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

restrain	the	growth	of	Federal	Government	spending	;	achieve	energy	independence	;
抑制	这	生长	的	联邦	政府	开支	;	达到	活力	独立	;

[ænd; ənd] [æd'væns] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][wɜːrld] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

and	advance	the	cause	of	world	understanding	.
和	进步	这	原因	的	世界	理解	.

限制联邦政府支出增长；实现能源独立；增进世界相互了解。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ə'bɪlətɪ] .

We	have	the	ability	.
我们	有	这	能力	.

我们有能力做到。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [noʊ] - [haʊ] .

We	have	the	know	-	how	.
我们	有	这	知道	-	如何	.

我们拥有相关技术。

[ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'tʃiːv] [ðiːz] [əb'dʒektɪvz] .

In	partnership	with	the	American	people	,	we	will	achieve	these	objectives	.
在	合伙	和	这	美国人	人们	,	我们	将要	达到	这些	目标	.

我们将与美国人民携手实现这些目标。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] 200th [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ə'proʊtʃɪz] ,

As	our	200th	anniversary	approaches	,
作为	我们的	200th	周年纪念日	方法	,

随着我们200周年纪念日的临近，

[wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][pɑː'sterəti][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] ['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l]

we	owe	it	to	ourselves	and	to	posterity	to	rebuild	our	political
我们	欠	它	到	我们自己	和	到	后人	到	重建	我们的	政治的

[ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] [streŋθ] .

and	economic	strength	.
和	经济的	力量	.

为了我们自己和子孙后代，我们有责任重建我们的政治和经济实力。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə'merɪkə] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

Let	us	make	America	once	again	and	for	centuries	more	to	come	what	it
让	我们	制作	美国	一次	再次	和	为了	几个世纪	更多的	到	来	什么	它

[hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] - - [ə; eɪ] ['strɔːŋhoʊld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːkən] - [laɪt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [fɔːr; fər]

has	so	long	been	-	-	a	stronghold	and	a	beacon	-	light	of	liberty	for
有	所以	长的	到过	-	-	一个	据点	和	一个	信标	-	光	的	自由	为了

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

the	whole	world	.
这	所有的	世界	.

让我们再次让美国，以及未来几个世纪以来的美国，恢复其长期以来所扮演的角色——成为全世界自由的堡垒和灯塔。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ə'dres]

State	of	the	Union	Address
状态	的	这	联盟	地址

国情咨文

['dʒerəld][ɑ:r] . [fɔ:rd]
Gerald R . Ford
杰拉尔德 拉 . 福特

杰拉尔德·R·福特

['dʒænjueri] - , -
January 19 , 1976
一月 - , -

1976年1月19日

['mɪstər] . ['spi:kər] , ['mɪstər] . [vaɪs] ['prezɪdənt] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] 94th ['kɑ:ŋgrəs] , [ænd; ənd]
Mr . Speaker , Mr . Vice President , Members of the 94th Congress , and
先生 . 扬声器 , 先生 . 副 总统 , 成员 的 这 94th 国会 , 和
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] :
distinguished guests :
杰出的 客人 :

议长先生、副总统先生、第九十四届国会议员们、各位贵宾：

[æz; əz][wi:; wi] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ˌbaɪsen'teniəl] , [ə'merɪkə] [ɪz] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [neiʃəns][ɪn]
As we begin our Bicentennial , America is still one of the youngest nations in
作为 我们 开始 我们的 二百周年纪念 , 美国 是 仍然 一 的 这 最小的 国家 在
[rɪ'kɔ:rdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
recorded history .
记录 历史 .

在我们迎来建国两百周年之际，美国仍然是历史上最年轻的国家之一。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [keɪm] [tu:; tə] [ði:z] [ʃɔ:z] ,
Long before our forefathers came to these shores ,
长的 前 我们的 祖先 来了 到 这些 海岸 ,

早在我们的祖先来到这片土地之前，

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt][tu:; tə][fɔ:rdʒ][ə; eɪ] ['betər] [laɪf]
men and women had been struggling on this planet to forge a better life
男人 和 女性 有 到过 挣扎 在 这 行星 到 锻造 一个 更好的 生活
[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməliz] .
for themselves and their families .
为了 他们自己 和 他们的 家庭 .

在这个星球上，男男女女一直在努力奋斗，为自己和家人创造更美好的生活。

[ɪn]['mænz] [lɔ:ŋ] , ['ʌpwərd] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm] ['sævɪdʒri] [ænd; ənd]['sleɪvəri] - - [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['nɪrli]
In man's long , upward march from savagery and slavery - - throughout the nearly
在 男人的 长的 , 向上 行进 从 野蛮 和 奴隶制 - - 自始至终 这 几乎
[ˌtu:'tu:] ,
2 ,
2 ,

在人类从野蛮和奴役状态走向文明的漫长征程中——历经近2000年——

- ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kælɪndər] , [ðə; ði] ['nɪrli] [sɪks] ,
000 years of the Christian calendar , the nearly 6 ,
- 年 的 这 基督教 日历 , 这 几乎 6 ,

基督教历法已有近6000年的历史，

- ['jɪrz] [ʌv; əv] ['dʒu:ɪʃ] ['rekənɪŋ] - - [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [di:p] , ['terɪfaɪɪŋ] ['væliz] ,
000 years of Jewish reckoning - - there have been many deep , terrifying valleys ,
- 年 的 犹太人 清算 - - 那里 有 到过 许多 深的 , 恐怖 山谷 ,

犹太人经历了数千年的清算——期间曾经历过许多深不见底、令人恐惧的低谷。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['meni] [braɪt] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [pi:ks] .
but also many bright and towering peaks .
但 还 许多 明亮的 和 参天 高峰 .

但还有许多明亮巍峨的山峰。

[wʌn] [piːk] [stændz][haɪɪst; ˈhaɪəst][ɪn][ðə; ði]['reɪndʒɪz][ʌv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

One	peak	stands	highest	in	the	ranges	of	human	history	.
一	顶峰	站立	最高	在	这	范围	的	人类	历史	.

有一座山峰耸立于人类历史山脉之巅。

[wʌn] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʃaɪnz] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ˌjuˈnaitiŋ][tuː; tə] [prəˈduːs] [əˈbʌndəns] [ænd; ənd]

One	example	shines	forth	of	a	people	uniting	to	produce	abundance	and
一	例子	闪耀	前进	的	一个	人们	联合	到	生产	丰富	和

[tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [gʊd] [laɪf] ['ferli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['friːdəm] .

to	share	the	good	life	fairly	and	with	freedom	.
到	分享	这	好的	生活	相当	和	和	自由	.

一个例子展现了人民团结起来创造财富，公平、自由地分享美好生活。

[wʌn] ['juːniən][hoʊldz][aʊt][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['evri] ['sɪtɪzn] :

One	union	holds	out	the	promise	of	justice	and	opportunity	for	every	citizen	:
一	联盟	持有	出去	这	承诺	的	正义	和	机会	为了	每一个	公民	:

一个工会承诺为每个公民带来公正和机会：

[ðæt] ['juːniən][ɪz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

That	union	is	the	United	States	of	America	.
那	联盟	是	这	团结的	各州	的	美国	.

那个联盟就是美利坚合众国。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ˌriːˈmeɪd] ['pærədaɪs][ɑːn] [ɜːrθ] .

We	have	not	remade	paradise	on	Earth	.
我们	有	不是	重制版	天堂	在	地球	.

我们并没有在地球上重建天堂。

[wiː; wi] [noʊ] [pərˈfekʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] .

We	know	perfection	will	not	be	found	here	.
我们	知道	完美	将要	不是	是	成立	这里	.

我们知道这里不会有完美。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] - ['jɪrz] .

But	think	for	a	minute	how	far	we	have	come	in	200	years	.
但	思考	为了	一个	分钟	如何	远的	我们	有	来	在	-	年	.

但请想想，在过去的200年里，我们取得了多么大的进步。

[wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['meni] [ruːts] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['bræntʃɪz] .

We	came	from	many	roots	,	and	we	have	many	branches	.
我们	来了	从	许多	根	,	和	我们	有	许多	分支	.

我们来自许多不同的根源，我们有很多不同的分支。

[jet] [ɔːl] [əˈmɛrɪkənz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [eɪt] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [ðæt] ['seprət] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ]

Yet	all	Americans	across	the	eight	generations	that	separate	us	from	the	stirring
然而	全部	美国人	穿过	这	八	几代人	那	分离	我们	从	这	搅拌

[diːdz] [ʌv; əv] - ,

deeds	of	1776	,
契约	的	-	,

然而，所有美国人，从我们与1776年激动人心的事件相隔的八代人，

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] ['hoʊmlænd][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dʒʌst] [faʊnd] ['refjuːdʒ] [əˈmʌŋ] ['aʊər; ɑːr]

those	who	know	no	other	homeland	and	those	who	just	found	refuge	among	our
那些	WHO	知道	不	其他	家园	和	那些	WHO	只是	成立	避难所	之中	我们的

[ʃɔːz] ,

shores	,
海岸	,

那些没有其他家园的人，以及那些刚刚在我们海岸找到避难所的人，

[seɪ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :

say	in	unison	:
说	在	齐声	:

齐声说道：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] .

I	am	proud	of	America	,	and	I	am	proud	to	be	an	American	.
我	是	自豪的	的	美国	,	和	我	是	自豪的	到	是	一个	美国人	.

我为美国感到自豪，我为自己是美国人而感到自豪。

[laɪf] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [hɪr] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Life	will	be	a	little	better	here	for	my	children	than	for	me	.
生活	将要	是	一个	小的	更好的	这里	为了	我的	孩子们	比	为了	我	.

在这里，我的孩子们的生活会比我好一些。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	believe	this	not	because	I	am	told	to	believe	it	,
我	相信	这	不是	因为	我	是	讲述	到	相信	它	,

我相信这一点，并非因为有人告诉我应该相信。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ]

but	because	life	has	been	better	for	me	than	it	was	for	my
但	因为	生活	有	到过	更好的	为了	我	比	它	曾是	为了	我的

['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] .

father	and	my	mother	.
父亲	和	我的	母亲	.

但因为我的生活比我的父母要好得多。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][hændz] , [maɪ] [breɪnz] ,

I	know	it	will	be	better	for	my	children	because	my	hands	,	my	brains	,
我	知道	它	将要	是	更好的	为了	我的	孩子们	因为	我的	双手	,	我的	大脑	,

我知道这对我的孩子更好，因为我的双手，我的大脑，

[maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][maɪ][voʊt][kæn; kən][help] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .

my	voice	,	and	my	vote	can	help	make	it	happen	.
我的	嗓音	,	和	我的	投票	能	帮助	制作	它	发生	.

我的声音和选票可以帮助实现这一目标。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [hɪr] [ɪn][ə'merɪkə] .

It	has	happened	here	in	America	.
它	有	发生	这里	在	美国	.

这事就发生在美国。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	has	happened	to	you	and	to	me	.
它	有	发生	到	你	和	到	我	.

你我都经历过。

['gʌvərnmənt] [ɪg'zɪsts][tuː; tə] [kri'eɪt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l][kæn; kən]

Government	exists	to	create	and	preserve	conditions	in	which	people	can
政府	存在	到	创造	和	保存	状况	在	哪个	人们	能

[trænz'leɪt] [ðer; ðər][aɪ'diːəz]['ɪntuː]['præktɪk(ə)l][ri'æləti] .

translate	their	ideas	into	practical	reality	.
翻译	他们的	想法	进入	实际的	现实	.

政府存在的目的是创造和维护人们能够将想法转化为实际行动的条件。

[ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv][taɪmz] , [mʌtʃ] [ɪz][lɔːst][ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] .

In	the	best	of	times	,	much	is	lost	in	translation	.
在	这	最好的	的	时代	,	很多	是	丢失的	在	翻译	.

即使在最好的情况下，翻译过程中也会丢失很多信息。

[bʌt; bət][wiː; wi][traɪ] .

But	we	try	.
但	我们	尝试	.

但我们会尽力。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv][traɪd][ænd; ənd] [feɪld] .

Sometimes	**we**	**have**	**tried**	**and**	**failed**	**.**
有时	我们	有	尝试	和	失败的	.

有时我们尝试过，但失败了。

['ɔːlweɪz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] .

Always	**we**	**have**	**had**	**the**	**best**	**of**	**intentions**	**.**
总是	我们	有	有	这	最好的	的	意图	.

我们始终都怀着最好的意愿。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ]['riːs(ə)nt][pæst] ,

But	**in**	**the**	**recent**	**past**	**,**
但	在	这	最近的	过去的	,

但在最近的这段时间里，

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑːt][ðə; ðɪ] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es] [θruː] [moʊst][ʌv; əv]

we	**sometimes**	**forgot**	**the**	**sound**	**principles**	**that**	**guided**	**us**	**through**	**most**	**of**
我们	有时	忘了	这	声音	原则	那	引导	我们	通过	最多	的

['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

our	**history**	**.**
我们的	历史	.

我们有时会忘记那些指导我们走过历史大部分时期的正确原则。

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [greɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [sɑːlv] [eɪdʒ] - [oʊld]['prɔːbləms] .

We	**wanted**	**to**	**accomplish**	**great**	**things**	**and**	**solve**	**age**	**-**	**old**	**problems**	**.**
我们	通缉	到	完成	伟大的	事物	和	解决	年龄	-	老的	问题	.

我们想成就一番伟业，解决由来已久的问题。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'kɑːnfɪdənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'bɪlətiz] .

And	**we**	**became**	**overconfident**	**of**	**our**	**abilities**	**.**
和	我们	成为	过度自信	的	我们的	能力	.

我们变得对自己的能力过于自信。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'dʌldʒənt]['perənt] [hɪr] [æt; ət]

We	**tried**	**to**	**be**	**a**	**policeman**	**abroad**	**and**	**the**	**indulgent**	**parent**	**here**	**at**
我们	尝试	到	是	一个	警察	国外	和	这	放纵的	父母	这里	在

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

我们在国外努力扮演警察的角色，而在国内则努力扮演溺爱孩子的父母的角色。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][træns'fɔːrm][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [θruː] ['mæsɪv] ['næʃ(ə)nəl]['proʊgræmz] ,

We	**thought**	**we**	**could**	**transform**	**the**	**country**	**through**	**massive**	**national**	**programs**	**,**
我们	想法	我们	可以	转换	这	国家	通过	大量的	国家的	程序	,

我们当时认为可以通过大规模的国家计划来改变这个国家，

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ]['proʊgræmz][dɪd][nɑːt][wɜːrk] .

but	**often**	**the**	**programs**	**did**	**not**	**work**	**.**
但	经常	这	程序	做过	不是	工作	.

但这些程序经常无法正常运行。

[tuː] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] ['oʊnli] [meɪd] [θɪŋz] [wɜːrs] .

Too	**often**	**they**	**only**	**made**	**things**	**worse**	**.**
也	经常	他们	仅有的	制成	事物	更糟	.

很多时候，他们只会让事情变得更糟。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [rʌʃ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [greɪt] [diːdz] ['kwɪkli] ,

In	**our**	**rush**	**to**	**accomplish**	**great**	**deeds**	**quickly**	**,**
在	我们的	匆忙	到	完成	伟大的	契约	迅速地	,

在我们急于尽快完成伟大事业的过程中，

[wi:; wi] ['træmpld] [ɑ:n] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒərd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

we	trampled	on	sound	principles	of	restraint	and	endangered	the	rights	of
我们	践踏	在	声音	原则	的	克制	和	濒危	这	权利	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

individuals	.
个人	.

我们践踏了合理的克制原则，危及了个人权利。

[wi:; wi] [ˌʌn'bæləns] ['aʊər; ɑ:r][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['sɪstəm] [baɪ][ðə; ði][hju:dʒ][ænd; ənd] [ʌn'presɪdentɪd] [groʊθ]

We	unbalanced	our	economic	system	by	the	huge	and	unprecedented	growth
我们	不平衡	我们的	经济的	系统	经过	这	巨大的	和	空前的	生长

[ʌv; əv] ['fedərəl] [ɪks'pendɪtʃəz] [ænd; ənd] ['bɔ:roʊɪŋ] .

of	Federal	expenditures	and	borrowing	.
的	联邦	支出	和	借贷	.

联邦支出和借贷的空前巨大增长，破坏了我们经济体系的平衡。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t]['toʊtəli] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ði:z]

And	we	were	not	totally	honest	with	ourselves	about	how	much	these
和	我们	是	不是	完全	诚实的	和	我们自己	关于	如何	很多	这些

['proʊgræmz] [wʊd] [kɔ:st][ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] [wʊd] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

programs	would	cost	and	how	we	would	pay	for	them	.
程序	会	成本	和	如何	我们	会	支付	为了	他们	.

我们并没有完全坦诚地面对这些项目需要花费多少钱以及我们将如何支付这些费用。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[wi:; wi] ['ʃɪftɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['emfəsɪs] [frʌm; frəm] [dɪ'fens] [tu:; tə] [də'mestɪk] ['prɔ:bləms] [waɪl] ['aʊər; ɑ:r]

we	shifted	our	emphasis	from	defense	to	domestic	problems	while	our
我们	转移	我们的	强调	从	防御	到	国内的	问题	尽管	我们的

['ædvərˌseriz] [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['bɪlˌdʌp] [ʌv; əv][ɑ:rmz] .

adversaries	continued	a	massive	buildup	of	arms	.
对手	持续	一个	大量的	积聚	的	武器	.

我们将工作重心从国防转向国内问题，而我们的对手则继续大规模扩充军备。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌfʌndə'mentəli] ['dɪfrənt] [ə'proʊtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:]

The	time	has	now	come	for	a	fundamentally	different	approach	for	a	new
这	时间	有	现在	来	为了	一个	从根本上	不同的	方法	为了	一个	新的

['ri:əlɪzəm] [ðæt] [ɪz] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] .

realism	that	is	true	to	the	great	principles	upon	which	this	Nation	was	founded	.
现实主义	那	是	真的	到	这	伟大的	原则	之上	哪个	这	国家	曾是	创立	.

现在是时候采取一种截然不同的方法，一种忠于这个国家建立之初的伟大原则的新现实主义了。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ˌɪntrə'du:s] [ə; eɪ] [nu:] ['bæləns] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'kɑ:nəmi] - - [ə; eɪ] ['bæləns] [ðæt]

We	must	introduce	a	new	balance	to	our	economy	-	-	a	balance	that
我们	必须	介绍	一个	新的	平衡	到	我们的	经济	-	-	一个	平衡	那

['feɪvərz][nɑ:t]['oʊnli] [saʊnd] ,

favors	not	only	sound	,
恩惠	不是	仅有的	声音	,

我们必须为我们的经济引入一种新的平衡——一种不仅有利于稳健发展，而且有利于.....的平衡。

['æktɪv] ['gʌvərnmənt] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['vɪgərəs] ,

active	government	but	also	a	much	more	vigorous	,
积极的	政府	但	还	一个	很多	更多的	蓬勃	,

政府积极主动，而且更加有力。

['helθi] [ɪ'kɑ:nəmi] [ðæt] [kæn; kən] [kri'eɪt] [nu:] [dʒɑ:bz][ænd; ənd][hoʊld] [daʊn] ['praɪsɪz] .

healthy	economy	that	can	create	new	jobs	and	hold	down	prices	.
健康	经济	那	能	创造	新的	工作	和	抓住	向下	价格	.

健康的经济能够创造新的就业机会并抑制物价。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌɪntrəˈduːs] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbæləns] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

We	must	introduce	a	new	balance	in	the	relationship	between	the	individual
我们	必须	介绍	一个	新的	平衡	在	这	关系	之间	这	个人

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] - - [ə; eɪ] [ˈbæləns] [ðæt] [ˈfeɪvərz] [ˈgreɪtər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd]

and	the	government	-	-	a	balance	that	favors	greater	individual	freedom	and
和	这	政府	-	-	一个	平衡	那	恩惠	更大的	个人	自由	和

[self] - [rɪˈlaɪəns] .

self	-	reliance	.
自己	-	依赖	.

我们必须建立一种新的个人与政府关系平衡——一种有利于更大个人自由和自力更生的平衡。

[wiː; wi][mʌst; məst] [straɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbæləns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈfedərəlɪzəm] - - [ə; eɪ] [ˈbæləns]

We	must	strike	a	new	balance	in	our	system	of	federalism	-	-	a	balance
我们	必须	罢工	一个	新的	平衡	在	我们的	系统	的	联邦制	-	-	一个	平衡

[ðæt] [ˈfeɪvərz] [ˈgreɪtər] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlidər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [steɪt]

that	favors	greater	responsibility	and	freedom	for	the	leaders	of	our	State
那	恩惠	更大的	责任	和	自由	为了	这	领导人	的	我们的	状态

[ænd; ənd][ˈloʊk(ə)l] [ˈgʌvərnmənts] .

and	local	governments	.
和	当地的	政府	.

我们必须在我们的联邦制体系中寻求一种新的平衡——一种有利于赋予州和地方政府领导人更大责任和自由的平衡。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌɪntrəˈduːs] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbæləns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈspendɪŋ] [ɑːn] [dəˈmestɪk] [ˈproʊgræmz]

We	must	introduce	a	new	balance	between	the	spending	on	domestic	programs
我们	必须	介绍	一个	新的	平衡	之间	这	开支	在	国内的	程序

[ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [ɑːn] [dɪˈfens] - - [ə; eɪ] [ˈbæləns] [ðæt] [inˈʃuəz] [wiː; wi] [wɪl] [ˈfʊli] [miːt] [ˈaʊər; ɑːr]

and	spending	on	defense	-	-	a	balance	that	ensures	we	will	fully	meet	our
和	开支	在	防御	-	-	一个	平衡	那	确保	我们	将要	完全	见面	我们的

[ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈniːdi] [waɪl] [ˈɔːlsoʊ] [prəˈtektɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [sɪˈkjʊrəti] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [ɪz] [stɪl]

obligation	to	the	needy	while	also	protecting	our	security	in	a	world	that	is	still
义务	到	这	贫困	尽管	还	保护	我们的	安全	在	一个	世界	那	是	仍然

[ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə] [ˈfriːdəm] .

hostile	to	freedom	.
敌对的	到	自由	.

我们必须重新平衡国内项目支出和国防支出——这种平衡既能确保我们充分履行对贫困者的义务，又能在一个仍然对自由充满敌意的世界中保护我们的安全。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][duː] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ˈɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmerɪkən]

And	in	all	that	we	do	,	we	must	be	more	honest	with	the	American
和	在	全部	那	我们	做	,	我们	必须	是	更多的	诚实的	和	这	美国人

[ˈpiːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

而且，在我们所做的一切事情中，我们必须对美国人民更加诚实。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈlɪvər] [ænd; ənd] [diˈlivərɪŋ] [ɔːl] [ðæt]

promising	them	no	more	than	we	can	deliver	and	delivering	all	that
有前途	他们	不	更多的	比	我们	能	递送	和	运送	全部	那

[wiː; wi] [ˈprɑːmɪs] .

we	promise	.
我们	承诺	.

我们承诺的绝不会超过我们能够做到的，而且我们承诺的一切都会兑现。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə'merɪkə][hæz; həz] [bɪn] [ɪts][ɪn'kredəb(ə)l][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

The	genius	of	America	has	been	its	incredible	ability	to	improve	the	lives
这	天才	的	美国	有	到过	它是	极好的	能力	到	提升	这	生活

[ʌv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] [θruː] [ə; eɪ] [juː'niːk] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌgʌvərn'mentl] [ænd; ənd] [friː] ['sɪtɪzn]

of	its	citizens	through	a	unique	combination	of	governmental	and	free	citizen
的	它是	公民	通过	一个	独特的	组合	的	政府	和	自由的	公民

[æk'tɪvətɪ] .

activity	.
活动	.

美国的伟大之处在于它能够通过政府活动和公民自由活动的独特结合，极大地改善公民的生活。

['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɔːrəl] ['prɑːgres] ['kænɑːt] [kʌm] [ɪn]

History	and	experience	tells	us	that	moral	progress	cannot	come	in
历史	和	经验	讲述	我们	那	道德	进步	不能	来	在

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][ɪn][kəm'pleɪs(ə)nt][taɪmz] ,

comfortable	and	in	complacent	times	,
舒服的	和	在	自满	时代	,

历史和经验告诉我们，道德进步不可能在安逸和自满的时代实现。

[bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .

but	out	of	trial	and	out	of	confusion	.
但	出去	的	审判	和	出去	的	困惑	.

但出于审判和困惑。

[tɑːm] ['peɪn] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['trʌbld] [ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv] - [tuː; tə][stænd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪmz]

Tom	Paine	aroused	the	troubled	Americans	of	1776	to	stand	up	to	the	times
汤姆	潘恩	被唤醒	这	麻烦	美国人	的	-	到	站立	向上	到	这	时代

[ðæt] [traɪ][menz] [soʊlz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['hɑːrdər][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ,

that	try	men's	souls	because	the	harder	the	conflict	,
那	尝试	男士	灵魂	因为	这	更难	这	冲突	,

1776年，托马斯·潘恩唤醒了动荡不安的美国人，让他们勇敢地面对考验人性的时代，因为冲突越是艰难，

[ðə; ði] [mɔːr] ['glɔːriəs] [ðə; ði] ['traɪʌmf] .

the	more	glorious	the	triumph	.
这	更多的	辉煌	这	胜利	.

胜利越辉煌。

[dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] .

Just	a	year	ago	I	reported	that	the	state	of	the	Union	was	not	good	.
只是	一个	年	前	我	据报道	那	这	状态	的	这	联盟	曾是	不是	好的	.

就在一年前，我曾报道过美国国情不佳。

[tə'naɪt] ,

Tonight	,
今晚	,

今晚，

[aɪ][rɪ'pɔːrt] [ðæt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːniən][ɪz] ['betər] - - [ɪn] ['meni] [weɪz] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] - -

I	report	that	the	state	of	our	Union	is	better	-	-	in	many	ways	a	lot	better	-	-
我	报告	那	这	状态	的	我们的	联盟	是	更好的	-	-	在	许多	方式	一个	很多	更好的	-	-

[bʌt; bət] [stɪl] [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

but	still	not	good	enough	.
但	仍然	不是	好的	足够的	.

我报告说，我们国家的状况有所改善——在很多方面都好得多——但仍然不够好。

[tuː; tə] ['pærəfreɪz] [tɑːm] ['peɪn] , - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] ['sʌmər] ['soʊldʒərz][ænd; ənd]

To	paraphrase	Tom	Paine	,	1975	was	not	a	year	for	summer	soldiers	and
到	释义	汤姆	潘恩	,	-	曾是	不是	一个	年	为了	夏天	士兵	和

['sʌnʃaɪn] ['peitriəts] .

sunshine	patriots	.
阳光	爱国者	.

套用汤姆·潘恩的话来说，1975年不是夏季战士和阳光爱国者的年份。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [fɪrz] [ænd; ənd] [əˈlɑːmz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['daɪər] ['fɔː-kɑːsts] - - [moʊst]

It	was	a	year	of	fears	and	alarms	and	of	dire	forecasts	-	-	most
它	曾是	一个	年	的	恐惧	和	警报	和	的	可怕的	预测	-	-	最多

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nevər] ['hæpənd] [ænd; ənd][wəʊnt] ['hæpən] .

of	which	never	happened	and	won't	happen	.
的	哪个	绝不	发生	和	惯于	发生	.

这是充满恐惧、警报和可怕预言的一年——但其中大部分从未发生，也不会发生。

[æz; əz][juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] , [ðə; ði] [jɪr] - ['oʊpənd][wɪð; wɪθ]['ræŋkər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .

As	you	recall	,	the	year	1975	opened	with	rancor	and	with	bitterness	.
作为	你	记起	,	这	年	-	打开	和	冤仇	和	和	苦味	.

你可能还记得，1975 年伊始就充满了怨恨和苦涩。

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [mɪsdiːzd] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæd; həd] ['niːðər] [bɪn] [fərˈgɑːtn] [nɔːr] [fəˈgivn] .

Political	misdeeds	of	the	past	had	neither	been	forgotten	nor	forgiven	.
政治的	不当行为	的	这	过去的	有	两者都不	到过	被遗忘的	也不	已原谅	.

过去的政治罪行既没有被遗忘，也没有被原谅。

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , [moʊst][dɪ'vaɪsɪv][wɔːr][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz]['waɪndɪŋ] [tɔːrd] [æn; ən]

The	longest	,	most	divisive	war	in	our	history	was	winding	toward	an
这	最长	,	最多	分裂的	战争	在	我们的	历史	曾是	绕线	朝向	一个

[ʌnˈhæpi] [kənˈkluːʒ(ə)n] .

unhappy	conclusion	.
不开心	结论	.

我们历史上持续时间最长、最具分裂性的战争正走向一个令人遗憾的结局。

['meni] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrən] [wɔːr][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [məˈʃiːnz] [ment] [ðə; ði]

Many	feared	that	the	end	of	that	foreign	war	of	men	and	machines	meant	the
许多	害怕	那	这	结尾	的	那	外国的	战争	的	男人	和	机器	意思是	这

[bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [wɔːr][ʌv; əv] [rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] [ænd; ənd][rɪˈpraɪz(ə)l] .

beginning	of	a	domestic	war	of	recrimination	and	reprisal	.
开始	的	一个	国内的	战争	的	相互指责	和	报复	.

许多人担心，这场以人和机器为主导的对外战争的结束，意味着国内一场相互指责和报复的战争的开始。

[frendz] [ænd; ənd] ['ædvərˌseriz] [əˈbrɔːd] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] ['weðər] [əˈmerɪkə] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [nɜːrv] .

Friends	and	adversaries	abroad	were	asking	whether	America	had	lost	its	nerve	.
朋友们	和	对手	国外	是	问	无论	美国	有	丢失的	它是	神经	.

国外的盟友和对手都在问，美国是否已经丧失了勇气。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

['aʊər; ɑːr] [ɪˈkɑːnəmi] [wʌz; wəz] ['rævɪdʒd] [baɪ][ɪnˈfleɪʃ(ə)n] - - [ɪnˈfleɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]

our	economy	was	ravaged	by	inflation	-	-	inflation	that	was	plunging	us	into
我们的	经济	曾是	饱受蹂躏	经过	通货膨胀	-	-	通货膨胀	那	曾是	骤降	我们	进入

[ðə; ði][wɜːrst] [rɪˈseʃ(ə)n] [ɪn] [fɔːr] ['dekeɪdz] .

the	worst	recession	in	four	decades	.
这	最差	经济衰退	在	四	几十年	.

我们的经济遭受通货膨胀的重创——通货膨胀使我们陷入了四十年来最严重的经济衰退。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [əˈmɛrɪkənz] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈkriːsɪŋli] ['eiljəneitid][frʌm; frəm][bɪg] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] .

At	the	same	time	,	Americans	became	increasingly	alienated	from	big	institutions	.
在	这	相同的	时间	,	美国人	成为	日益	疏离的	从	大的	机构	.

与此同时，美国民众对大型机构的疏离感日益加剧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stedəli] ['luːzɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] , [nɑːt][dʒʌst][ɪn][bɪg] ['gʌvərnmənt] [bʌt; bət][ɪn][bɪg] ['bɪznəs]

They	were	steadily	losing	confidence	,	not	just	in	big	government	but	in	big	business
他们	是	稳步	输	信心	,	不是	只是	在	大的	政府	但	在	大的	商业

,

,

,

他们不仅对政府，而且对大企业，都在逐渐失去信心。

[bɪg]['leɪbər] , [ænd; ənd][bɪg][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] .

big	labor	,	and	big	education	,	among	others	.
大的	劳动	,	和	大的	教育	,	之中	其他的	.

其中就包括庞大的劳动力市场和庞大的教育体系。

['aʊərz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] [lænd] .

Ours	was	a	troubled	land	.
我们的	曾是	一个	麻烦	土地	.

我们这片土地曾饱受战乱之苦。

[ænd; ənd][soʊ] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][hɑːrd] [dɪ'sɪʒənz] , ['dɪfɪkəlt] ['kɔmprəmaiziz] ,

And	so	,	1975	was	a	year	of	hard	decisions	,	difficult	compromises	,
和	所以	,	-	曾是	一个	年	的	难的	决策	,	难的	妥协	,

因此，1975年是充满艰难抉择和妥协的一年。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['riːəlɪzəm] [ðæt] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] .

and	a	new	realism	that	taught	us	something	important	about	America	.
和	一个	新的	现实主义	那	教授	我们	某物	重要的	关于	美国	.

一种新的现实主义让我们对美国有了重要的认识。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] ['niːdɪd] ['meʒər] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] , ['stedfæstnəs] , [ænd; ənd][self] -

It	brought	back	a	needed	measure	of	common	sense	,	steadfastness	,	and	self	-
它	带来	后退	一个	需要	措施	的	常见的	感觉	,	坚定不移	,	和	自己	-

['dɪsəplɪn] .

discipline	.
纪律	.

它重新唤起了人们急需的常识、坚定和自律。

[ə'mɛrɪkənz] [dɪd][nɑːt]['pænɪk][ɔːr][dɪ'mænd] ['ɪnstənt] [bʌt; bət] ['juːsləs] ['kjʊrz] .

Americans	did	not	panic	or	demand	instant	but	useless	cures	.
美国人	做过	不是	恐慌	或者	要求	立即的	但	无用	治愈	.

美国民众没有惊慌失措，也没有要求立即使用无用的疗法。

[ɪn] [ɔːl] ['sektəs] ,

In	all	sectors	,
在	全部	行业	,

在所有领域，

['piːp(ə)l] [met] [ðer; ðər] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləms][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ]

people	met	their	difficult	problems	with	the	restraint	and	with	responsibility
人们	遇见	他们的	难的	问题	和	这	克制	和	和	责任

['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['herɪtɪdʒ] .

worthy	of	their	great	heritage	.
值得	的	他们的	伟大的	遗产	.

人们以与其伟大传统相称的克制和责任感来面对困难问题。

[ˌeɪ diː 'diː][ʌp][ðə; ðɪ] ['seprət] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪn] - , [səb'trækt][ðə; ðɪ] ['setbæks] ,

Add	up	the	separate	pieces	of	progress	in	1975	,	subtract	the	setbacks	,
添加	向上	这	分离	件	的	进步	在	-	,	减去	这	挫折	,

将1975年取得的各项进展加起来，减去遇到的挫折，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l] [ʃoʊz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] ['hedɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nu:]
and 和 | **the** 这 | **sum** 和 | **total** 全部的 | **shows** 演出 | **that** 那 | **we** 我们 | **are** 是 | **not** 不是 | **only** 仅有的 | **headed** 标题 | **in** 在 | **a** 一个 | **new** 新的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction 方向 | **,** ,

总和表明，我们不仅正朝着新的方向前进，

[ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [aɪ][prə'poʊzd] - [mʌnθs] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi]
a 一个 | **direction** 方向 | **which** 哪个 | **I** 我 | **proposed** 建议的 | **12** - | **months** 几个月 | **ago** 前 | **,** , | **but** 但 | **it** 它 | **turned** 转向 | **out** 出去 | **to** 到 | **be** 是
[ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
the 这 | **right** 正确的 | **direction** 方向 | **.** .

这是我 12 个月前提出的方向，但事实证明这是正确的方向。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði]['tru:li] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [ə'merɪkən]
It 它 | **is** 是 | **the** 这 | **right** 正确的 | **direction** 方向 | **because** 因为 | **it** 它 | **follows** 跟随 | **the** 这 | **truly** 真的 | **revolutionary** 革命性的 | **American** 美国人
['kɑ:nsept][ʌv; əv] - ,
concept 概念 | **of** 的 | **1776** - | **,** ,

这是正确的方向，因为它遵循了1776年美国真正具有革命性的理念。

[wɪtʃ] [hoʊldz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fri:] [sə'saɪəti][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['pɑ:ləsi][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]
which 哪个 | **holds** 持有 | **that** 那 | **in** 在 | **a** 一个 | **free** 自由的 | **society** 社会 | **the** 这 | **making** 制作 | **of** 的 | **public** 民众 | **policy** 政策 | **and** 和 | **successful** 成功的
['prɑ:bləm] - ['sɑ:lvɪŋ] [ɪn'vɑ:lvz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['gʌvərnmənt] .
problem 问题 | **-** - | **solving** 解决 | **involves** 涉及 | **much** 很多 | **more** 更多的 | **than** 比 | **government** 政府 | **.** .

这表明，在一个自由社会中，公共政策的制定和成功解决问题不仅仅取决于政府。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvz] [ə; eɪ] [fʊl] ['pɑ:rtnərʃɪp] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['levlz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
It 它 | **involves** 涉及 | **a** 一个 | **full** 满的 | **partnership** 合伙 | **among** 之中 | **all** 全部 | **branches** 分支 | **and** 和 | **all** 全部 | **levels** 级别 | **of** 的 | **government** 政府 | **,** ,

它需要各部门和各级政府之间的全面合作。

['praɪvət] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtəznz] .
private 私人的 | **institutions** 机构 | **,** , | **and** 和 | **individual** 个人 | **citizens** 公民 | **.** .

私人机构和个人公民。

['kɑ:mən] [sens] [telz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə] [ðæt] ['stedi] [kɔ:rs] .
Common 常见的 | **sense** 感觉 | **tells** 讲述 | **me** 我 | **to** 到 | **stick** 戳 | **to** 到 | **that** 那 | **steady** 稳定的 | **course** 课程 | **.** .

常识告诉我应该坚持走这条稳妥的路。

[teɪk] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'kɑ:nəmi] .
Take 拿 | **the** 这 | **state** 状态 | **of** 的 | **our** 我们的 | **economy** 经济 | **.** .

以我国经济状况为例。

[læst]['dʒænjueri] , [moʊst] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['ræpɪdli] ['getɪŋ] [wɜ:rs] .
Last 最后的 | **January** 一月 | **,** , | **most** 最多 | **things** 事物 | **were** 是 | **rapidly** 快速 | **getting** 获得 | **worse** 更糟 | **.** .

去年一月，大多数情况都在迅速恶化。

[ðɪs] ['dʒænjueri] , [moʊst] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['getɪŋ] ['betər] .
This 这 | **January** 一月 | **,** , | **most** 最多 | **things** 事物 | **are** 是 | **slowly** 缓慢地 | **but** 但 | **surely** 一定 | **getting** 获得 | **better** 更好的 | **.** .

今年一月，大多数事情都在缓慢但稳步地好转。

[ðə; ði][wɜːrst] [rɪˈseʃ(ə)n] [sɪns] [wɜːrld][wɔːr][iː] [tɜːrnd] [əˈraʊnd][ɪn][ˈeɪprəl] .

The	worst	recession	since	World	War	II	turned	around	in	April	.
这	最差	经济衰退	自从	世界	战争	二	转向	大约	在	四月	.

二战以来最严重的经济衰退在四月份出现好转。

[ðə; ði][best][kɔːst] - [ʌv; əv] - [ˈlɪvɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] [ɪz] [ðæt] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈdɪdʒɪt][ɪnˈfleɪʃ(ə)n]

The	best	cost	-	of	-	living	news	of	the	past	year	is	that	double	-	digit	inflation
这	最好的	成本	-	的	-	活的	消息	的	这	过去的	年	是	那	双倍的	-	数字	通货膨胀

[ʌv; əv] - [pərˈsent][ɔːr] [ˈhaɪər] [wʌz; wəz][kʌt][ˈɔːlmoʊst][ɪn][hæf] .

of	12	percent	or	higher	was	cut	almost	in	half	.
的	-	百分比	或者	更高	曾是	切	几乎	在	一半	.

过去一年中生活成本方面最好的消息是，两位数（12%或更高）的通货膨胀率几乎减半。

[ðə; ði][wɜːrst] - - [ˌʌnɪmˈplɔɪmənt] [rɪˈmeɪnz] [fɑːr] [tuː] [haɪ] .

The	worst	-	-	unemployment	remains	far	too	high	.
这	最差	-	-	失业	遗迹	远的	也	高的	.

最糟糕的是——失业率仍然过高。

[təˈdeɪ] , [ˈnɪrli] [wʌn] , - , - [mɔːr] [əˈmɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]

Today	,	nearly	1	,	700	,	000	more	Americans	are	working	than	at	the	bottom
今天	,	几乎	1	,	-	,	-	更多的	美国人	是	在职的	比	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈseʃ(ə)n] .

of	the	recession	.
的	这	经济衰退	.

如今，美国的就业人数比经济衰退最严重时期增加了近170万人。

[æt; ət] [ˈjɪrz] [end] , [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][əˈgen] [ˈbiːɪŋ] [haɪrd] [mʌtʃ] [ˈfæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ]

At	year's	end	,	people	were	again	being	hired	much	faster	than	they	were	being
在	年	结尾	,	人们	是	再次	存在	雇用	很多	快点	比	他们	是	存在

[leɪd] [ɔːf] .

laid	off	.
铺设	离开	.

年底时，招聘速度再次远远超过了裁员速度。

[jet] , [lets] [biː; bi] [ˈɑːnɪst] .

Yet	,	let's	be	honest	.
然而	,	我们来吧	是	诚实的	.

但说实话，

[ˈmeni] [əˈmɛrɪkənz] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [felt] [ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz][ɪn][ðer; ðər][ˈdeɪli][laɪvz; lɪvz] .

Many	Americans	have	not	yet	felt	these	changes	in	their	daily	lives	.
许多	美国人	有	不是	然而	毛毡	这些	变化	在	他们的	日常的	生活	.

许多美国人尚未在日常生活中感受到这些变化。

[ðeɪ] [stɪl] [siː] [ˈpraɪsɪz][ˈgoʊɪŋ][ʌp][fɑːr] [tuː] [fæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [noʊ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]

They	still	see	prices	going	up	far	too	fast	,	and	they	still	know	the	fear	of
他们	仍然	看	价格	去	向上	远的	也	快速地	,	和	他们	仍然	知道	这	害怕	的

[ˌʌnɪmˈplɔɪmənt] .

unemployment	.
失业	.

他们仍然看到物价上涨过快，也仍然生活在失业的恐惧之中。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈneɪʃ(ə)n] .

We	are	also	a	growing	nation	.
我们	是	还	一个	生长	国家	.

我们也是一个正在发展中的国家。

[wiː; wi] [niːd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dʒɑːbz] [ˈevri] [jɪr] .

We	need	more	and	more	jobs	every	year	.
我们	需要	更多的	和	更多的	工作	每一个	年	.

我们每年都需要越来越多的工作岗位。

[tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [ɪ'kɑːnəmi] [hæz; həz] [prə'duːst] ['oʊvər] - ['mɪljən] [dʒɑːbz][fɔːr; fər] [ə'mɛrɪkənz] , [bʌt; bət]

Today's	economy	has	produced	over	85	million	jobs	for	Americans	,	but
今天的	经济	有	生产	超过	-	百万	工作	为了	美国人	,	但

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [dʒɑːbz] ,

we	need	a	lot	more	jobs	,
我们	需要	一个	很多	更多的	工作	,

当今经济为美国人创造了超过8500万个就业岗位，但我们还需要更多就业机会。

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

especially	for	the	young	.
尤其	为了	这	年轻的	.

尤其对年轻人而言。

[maɪ][fɜːrst][əb'dʒektɪv][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [saʊnd] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [groʊθ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fleɪʃ(ə)n] .

My	first	objective	is	to	have	sound	economic	growth	without	inflation	.
我的	第一的	客观的	是	到	有	声音	经济的	生长	没有	通货膨胀	.

我的首要目标是在不引发通货膨胀的情况下实现稳健的经济增长。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [frʌm; frəm]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] ['rʌnəweɪ] [ɪn'fleɪʃ(ə)n] [dʌz] [tuː; tə]['ruːɪn] ['evri]

We	all	know	from	recent	experience	what	runaway	inflation	does	to	ruin	every
我们	全部	知道	从	最近的	经验	什么	逃跑	通货膨胀	做	到	废墟	每一个

['ʌðər] ['wɜːrðɪ] ['pɜːrpəs] .

other	worthy	purpose	.
其他	值得	目的	.

我们都从最近的经验中了解到，失控的通货膨胀会毁掉其他一切有价值的事情。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	are	slowing	it	.
我们	是	减速	它	.

我们正在减缓这一进程。

[wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][koʊld] .

We	must	stop	it	cold	.
我们	必须	停止	它	寒冷的	.

我们必须彻底阻止它。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helθi] , [ˌnɑːnɪn'fleɪʃəˌnɛri] [ɪ'kɑːnəmi] [hæz; həz]

For	many	Americans	,	the	way	to	a	healthy	,	noninflationary	economy	has
为了	许多	美国人	,	这	方式	到	一个	健康	,	非通胀性	经济	有

[bɪ'kʌm] [ɪn'kriːsɪŋli] [ə'pærənt] .

become	increasingly	apparent	.
变得	日益	明显	.

对于许多美国人来说，通往健康、非通胀经济的道路已经变得越来越清晰。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst][stɑːp] ['spendɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][stɑːp] ['bɔːroʊɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]

The	Government	must	stop	spending	so	much	and	stop	borrowing	so	much
这	政府	必须	停止	开支	所以	很多	和	停止	借贷	所以	很多

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .

of	our	money	.
的	我们的	钱	.

政府必须停止大手大脚地花钱，停止借那么多钱。

[mɔːr] ['mʌni] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['praɪvət] [hændz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðə; ði][moʊst] [gʊd] .

More	money	must	remain	in	private	hands	where	it	will	do	the	most	good	.
更多的	钱	必须	保持	在	私人的	双手	在哪里	它	将要	做	这	最多	好的	.

更多的资金应该留在私人手中，这样才能发挥最大的作用。

[tuː; tə][hoʊld] [daʊn] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊld] [daʊn] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]

To	hold	down	the	cost	of	living	,	we	must	hold	down	the	cost	of
到	抓住	向下	这	成本	的	活的	,	我们	必须	抓住	向下	这	成本	的

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

为了控制生活成本，我们必须控制政府开支。

[ɪn][ðə; ði][pæst] ['dekeɪd] ,

In	the	past	decade	,
在	这	过去的	十年	,

在过去的十年里，

[ðə; ði] ['fedərəl] ['bʌdʒɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [reɪt] [ʌv; əv]['oʊvər] - [pər'sent]

the	Federal	budget	has	been	growing	at	an	average	rate	of	over	10	percent
这	联邦	预算	有	到过	生长	在	一个	平均的	速度	的	超过	-	百分比

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

联邦预算的年均增长率超过10%。

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [səb'mitɪŋ] ['wenzdeɪ] [kʌts] [ðɪs] [reɪt] [ʌv; əv] [groʊθ] [ɪn][hæf] .

The	budget	I	am	submitting	Wednesday	cuts	this	rate	of	growth	in	half	.
这	预算	我	是	提交	周三	削减	这	速度	的	生长	在	一半	.

我将于周三提交的预算案将这一增长率削减了一半。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['fɪsk(ə)l] [jɪr] [ʌv; əv]

I	have	kept	my	promise	to	submit	a	budget	for	the	next	fiscal	year	of
我	有	保留	我的	承诺	到	提交	一个	预算	为了	这	下一个	财	年	的

$395 ['bɪljən] .

$395	billion	.
$395	十亿	.

我已履行承诺，提交了下一财政年度3950亿美元的预算。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] $394 . [ˌtuː'tuː] ['bɪljən] .

In	fact	,	it	is	$394	.	2	billion	.
在	事实	,	它	是	$394	.	2	十亿	.

事实上，这个数字是 3942 亿美元。

[baɪ]['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['fedərəl] ['spendɪŋ] ,

By	holding	down	the	growth	of	Federal	spending	,
经过	保持	向下	这	生长	的	联邦	开支	,

通过控制联邦支出增长，

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ə'dɪʃən(ə)l] [tæks] [kʌts] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [peɪ] ['tæksɪz]

we	can	afford	additional	tax	cuts	and	return	to	the	people	who	pay	taxes
我们	能	买得起	额外的	税	削减	和	返回	到	这	人们	WHO	支付	税收

[mɔːr] [dɪ'sɪʒənˌmeɪkɪŋ] ['paʊər] ['oʊvər][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

more	decisionmaking	power	over	their	own	lives	.
更多的	决策	力量	超过	他们的	自己的	生活	.

我们完全可以承受进一步的减税，并将更多的人生决策权归还给纳税人，让他们能够更好地掌控自己的生活。

[læst] [mʌnθ] [aɪ] [saɪnd] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] - [tæks] [rɪ'dʌkʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

Last	month	I	signed	legislation	to	extend	the	1975	tax	reductions	for	the	first
最后的	月	我	签名	立法	到	延长	这	-	税	减少	为了	这	第一的

[sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] .

6	months	of	this	year	.
6	几个月	的	这	年	.

上个月我签署了法案，将1975年的减税政策延长至今年前6个月。

[aɪ] [naʊ] [prə'poʊz] [ðæt] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - ,

I	now	propose	that	effective	July	1	,	1976	,
我	现在	提出	那	有效的	七月	1	,	-	,

我现在提议，自1976年7月1日起生效，

[wi:; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['tækspeɪəz] [ə; eɪ][tæks] [kʌt] [ʌv; əv] [ə'prɑ:ksɪmətli] $10 ['bɪljən] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

we	give	our	taxpayers	a	tax	cut	of	approximately	$10	billion	more	than
我们	给	我们的	纳税人	一个	税	切	的	大约	$10	十亿	更多的	比

['kɑ:ŋgrəs] [ə'gri:d] [tu:; tə][ɪn] [dɪ'sembər] .

Congress	agreed	to	in	December	.
国会	同意	到	在	十二月	.

我们给予纳税人的减税额比国会去年12月批准的方案多出约100亿美元。

[maɪ] ['brɔ:dər] [tæks] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [wʊd] [mi:n] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [fɔ:r] ['meɪkɪŋ] $15 ,

My	broader	tax	reduction	would	mean	that	for	a	family	of	four	making	$15	,
我的	更广泛	税	减少	会	意思是	那	为了	一个	家庭	的	四	制作	$15	,

我提出的更广泛的减税方案意味着，对于一个年收入15美元的四口之家来说，

- [ə; eɪ] [jɪr] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] $227 [mɔ:r] [ɪn] [teɪk] - [hoʊm] [peɪ] ['ænjuəli] .

000	a	year	,	there	will	be	$227	more	in	take	-	home	pay	annually	.
-	一个	年	,	那里	将要	是	$227	更多的	在	拿	-	家	支付	每年	.

如果年收入为 000 美元，那么每年到手工资将增加 227 美元。

[ˌhɑ:rd'wɜ:rkɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][kæn; kən] ['ri:əli] [ju:z] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['ekstrə]

Hardworking	Americans	caught	in	the	middle	can	really	use	that	kind	of	extra
任劳任怨	美国人	捕捉	在	这	中间	能	真的	使用	那	种类	的	额外的

[kæʃ] .

cash	.
现金	.

那些身处困境的勤劳的美国人真的很需要这笔额外的收入。

[maɪ] [ˌrekəmen'deiʃənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɜ:rm] [rɪ'streɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['fedərəl] ['spendɪŋ]

My	recommendations	for	a	firm	restraint	on	the	growth	of	Federal	spending
我的	建议	为了	一个	公司	克制	在	这	生长	的	联邦	开支

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['greɪtər] [tæks] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɑ:r; ər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] .

and	for	greater	tax	reduction	are	simple	and	straightforward	.
和	为了	更大的	税	减少	是	简单的	和	直截了当	.

我提出的限制联邦支出增长和加大减税力度的建议简单明了。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['dɑ:lər] [seɪvd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['bʌdʒɪt] ,

For	every	dollar	saved	in	cutting	the	growth	in	the	Federal	budget	,
为了	每一个	美元	已保存	在	切割	这	生长	在	这	联邦	预算	,

联邦预算每削减一美元的增长，就能节省一美元。

[wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] ['ædɪd] ['dɑ:lər][ʌv; əv] ['fedərəl] [tæks] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .

we	can	have	an	added	dollar	of	Federal	tax	reduction	.
我们	能	有	一个	额外	美元	的	联邦	税	减少	.

我们可以额外获得一美元的联邦税收减免。

[wi:; wi][kæn; kən] [ə'tʃi:v] [ə; eɪ] ['bæləns] ['bʌdʒɪt] [baɪ] - [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ]

We	can	achieve	a	balanced	budget	by	1979	if	we	have	the	courage
我们	能	达到	一个	均衡	预算	经过	-	如果	我们	有	这	勇气

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['fedərəl] ['spendɪŋ] .

and	the	wisdom	to	continue	to	reduce	the	growth	of	Federal	spending	.
和	这	智慧	到	继续	到	减少	这	生长	的	联邦	开支	.

如果我们有勇气和智慧继续减少联邦支出的增长，我们就能在 1979 年实现预算平衡。

[wʌn] [test] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['helθi] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [fɔ:r; fər] ['evri] [ə'merɪkən] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə]

One	test	of	a	healthy	economy	is	a	job	for	every	American	who	wants	to
一	测试	的	一个	健康	经济	是	一个	工作	为了	每一个	美国人	WHO	想要	到

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

衡量经济健康状况的一个标准是，每个想工作的美国人都能找到工作。

['gʌvərnmənt] - - ['aʊər; ɑ:r] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] - - ['kænɑ:t] [kri'eɪt] [ðæt] ['meni] [dʒɑ:bz] .

Government	-	-	our	kind	of	government	-	-	cannot	create	that	many	jobs	.
政府	-	-	我们的	种类	的	政府	-	-	不能	创造	那	许多	工作	.

政府——我们这种政府——无法创造那么多就业机会。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən] [kri'eɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪn'sentɪvz] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dʒɑ:bz] .

But	the	Federal	Government	can	create	conditions	and	incentives	for	private	business	and	industry	to	make	more	and	more	jobs	.
但	这	联邦	政府	能	创造	状况	和	激励措施	为了	私人的	商业	和	行业	到	制作	更多的	和	更多的	工作	.

但是联邦政府可以创造条件和激励措施，让私营企业和行业创造越来越多的就业机会。

[faɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [sɪks] [dʒɑ:bz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['praɪvət] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɪndəstri] .

Five	out	of	six	jobs	in	this	country	are	in	private	business	and	in	industry	.
五	出去	的	六	工作	在	这	国家	是	在	私人的	商业	和	在	行业	.

这个国家六分之五的工作岗位都在私营企业和工业领域。

['kɑ:mən] [sens] [telz] [ju: 'es] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [dʒɑ:bz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['fæstər] .

Common	sense	tells	us	this	is	the	place	to	look	for	more	jobs	and	to	find	them	faster	.
常见的	感觉	讲述	我们	这	是	这	地方	到	看	为了	更多的	工作	和	到	寻找	他们	快点	.

常识告诉我们，这里是寻找更多工作机会并更快找到工作的地方。

[aɪ] [mi:n] ['ri:əl] , [rɪ'wɔ:rdɪŋ] , ['pɜ:rmənənt] [dʒɑ:bz] .

I	mean	real	,	rewarding	,	permanent	jobs	.
我	意思是	真实的	,	有回报	,	永恒的	工作	.

我指的是真正有意义的、稳定的工作。

[tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðɪs] [wi:; wi] [mʌst; məst] ['ɔ:fər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] ['greɪtər] [ɪn'sentɪvz] [tu:; tə] [ɪn'vest] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .

To	achieve	this	we	must	offer	the	American	people	greater	incentives	to	invest	in	the	future	.
到	达到	这	我们	必须	提供	这	美国人	人们	更大的	激励措施	到	投资	在	这	未来	.

为了实现这一目标，我们必须为美国人民提供更大的激励措施，鼓励他们投资未来。

[maɪ] [tæks] [prə'pəʊzlz] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [step] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

My	tax	proposals	are	a	major	step	in	that	direction	.
我的	税	提案	是	一个	主要的	步	在	那	方向	.

我的税收提案是朝着这个方向迈出的重要一步。

[tu:; tə] ['sʌplɪmənt] [ði:z] [prə'pəʊzlz] ,

To	supplement	these	proposals	,
到	补充	这些	提案	,

为了补充这些建议，

[aɪ][æsk] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [ɪ'nækt]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ['fedərəl] [tæks] [lɔːz] [ðæt] [wɪl] [spiːd] [ʌp][plænt][ɪk'spænʃ(ə)n]

I	ask	that	Congress	enact	changes	in	Federal	tax	laws	that	will	speed	up	plant	expansion
我	问	那	国会	制定	变化	在	联邦	税	法律	那	将要	速度	向上	植物	扩张

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [nuː] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	the	purchase	of	new	equipment	.
和	这	购买	的	新的	设备	.

我请求国会修改联邦税法，加快工厂扩建和新设备购置。

[maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃənz] [wɪl] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ðɪs] [dʒɑːb] - [kri'eɪʃ(ə)n][tæks] [ɪn'sentɪv] [ɪn] ['eriəz] [wer]

My	recommendations	will	concentrate	this	job	-	creation	tax	incentive	in	areas	where
我的	建议	将要	集中	这	工作	-	创建	税	激励	在	区域	在哪里

[ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [reɪt] [naʊ] [rʌnz] ['oʊvər]['sɛvən] [pər'sent] .

the	unemployment	rate	now	runs	over	7	percent	.
这	失业	速度	现在	跑步	超过	7	百分比	.

我的建议是将这项创造就业的税收优惠政策集中用于目前失业率超过 7% 的地区。

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][get] [ðɪs] ['stɑːrtɪd][mʌst; məst][biː; bi] [ə'pruːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]

Legislation	to	get	this	started	must	be	approved	at	the	earliest	possible
立法	到	得到	这	开始	必须	是	得到正式认可的	在	这	最早	可能的

[deɪt] .

date	.
日期	.

启动这项工作的相关立法必须尽早获得批准。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [strɪkt] ['bʌdʒɪt] ['toʊt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˌrekə'mend] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] ,

Within	the	strict	budget	total	that	I	will	recommend	for	the	coming	year	,
之内	这	严格的	预算	全部的	那	我	将要	推荐	为了	这	未来	年	,

在我为来年推荐的严格预算总额范围内，

[aɪ] [wɪl] [æsk][fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['haʊzɪŋ] [ə'sɪstəns] [fɔːr; fər] - , - ['fæməliz] .

I	will	ask	for	additional	housing	assistance	for	500	,	000	families	.
我	将要	问	为了	额外的	住房	协助	为了	-	,	-	家庭	.

我将申请为 50 万个家庭提供额外的住房援助。

[ðiːz] ['proʊgræmz] [wɪl] [ɪk'spænd] ['haʊzɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [spɜːr] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][help][tuː; tə]

These	programs	will	expand	housing	opportunities	,	spur	construction	,	and	help	to
这些	程序	将要	扩张	住房	机会	,	刺	建造	,	和	帮助	到

[haʊs] ['mɑːdərət] - [ænd; ənd] [loʊ] - ['ɪnkʌm] ['fæməliz] .

house	moderate	-	and	low	-	income	families	.
房子	缓和	-	和	低的	-	收入	家庭	.

这些计划将扩大住房机会，促进住房建设，并帮助中低收入家庭解决住房问题。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ['ɪndəstri] [ɪn] - .

We	had	a	disappointing	year	in	the	housing	industry	in	1975	.
我们	有	一个	令人失望	年	在	这	住房	行业	在	-	.

1975年，住房行业经历了令人失望的一年。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['loʊər] ['ɪntrəst] [reɪts] [ænd; ənd][ə'veɪləb(ə)l] ['mɔːrgɪdʒ] ['mʌni] , [wiː; wi][kæn; kən]

But	with	lower	interest	rates	and	available	mortgage	money	,	we	can
但	和	降低	兴趣	利率	和	可用的	抵押	钱	,	我们	能

[hæv; həv][ə; eɪ] ['helθi] [rɪ'kʌvəri] [ɪn] - .

have	a	healthy	recovery	in	1976	.
有	一个	健康	恢复	在	-	.

但随着利率降低和抵押贷款资金的增加，我们可以在 1976 年实现健康的复苏。

[ə; eɪ] ['nesəseri] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪz] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peti] ['tɪrəni]

A	necessary	condition	of	a	healthy	economy	is	freedom	from	the	petty	tyranny
一个	必要的	状况	的	一个	健康	经济	是	自由	从	这	小气	暴政

[ʌv; əv] ['mæsɪv] ['gʌvərnmənt] [ˌregju'leɪʃn] .

of	massive	government	regulation	.
的	大量的	政府	规定	.

经济健康发展的必要条件是摆脱政府大规模监管带来的种种弊端。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['weɪstɪŋ] ['lɪtərəli] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] ['aʊərz] ['kɔ:stɪŋ] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['tækspeɪəz] -
We **are** **wasting** **literally** **millions** **of** **working** **hours** **costing** **billions** **of** **taxpayers** **'**
我们 是 浪费 字面上地 百万 的 在职的 小时 成本 数十亿 的 纳税人 -
[ænd; ənd][kən'su:mərz] - ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ˌbjʊrə'krætɪk] ['red.teɪp] .
and **consumers** **'** **dollars** **because** **of** **bureaucratic** **redtape** **.**
和 消费者 - 美元 因为 的 官僚主义 繁文缛节 .

由于官僚主义的繁文缛节，我们浪费了数百万工时，耗费了纳税人和消费者数十亿美元的资金。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɑ:rmər] , [hu:] [naʊ] ['fi:dz] - ['mɪljən] [ə'mɛrɪkənz] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['mɪljənz]
The **American** **farmer** **,** **who** **now** **feeds** **215** **million** **Americans** **,** **but** **also** **millions**
这 美国人 农民 , WHO 现在 饲料 - 百万 美国人 , 但 还 百万
[ˌwɜ:rld'waɪd] ,
worldwide **,**
全世界 ,

这位美国农民如今养活了2.15亿美国人，也养活了全世界数百万人。

[hæz; həz] [ʃoʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən] [prə'du:s] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ʌv; əv]
has **shown** **how** **much** **more** **he** **can** **produce** **without** **the** **shackles** **of**
有 所示 如何 很多 更多的 他 能 生产 没有 这 镣铐 的
['gʌvərnmənt] [kən'troʊl] .
government **control** **.**
政府 控制 .

这证明，摆脱政府控制的束缚后，他能取得更大的成就。

[naʊ] , [wi:; wi]['bædli] [ni:d] [ri'fɔ:mz] [ɪn] ['ʌðər] [ki:] ['eriəz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'kɑ:nəmi] : [ðə; ði] ['er,laɪnz] ,
Now **,** **we** **badly** **need** **reforms** **in** **other** **key** **areas** **in** **our** **economy** **:** **the** **airlines** **,**
现在 , 我们 糟糕 需要 改革 在 其他 钥匙 区域 在 我们的 经济 : 这 航空公司 ,

现在，我们迫切需要在经济的其他关键领域进行改革：航空业，

['trʌkɪŋ] , ['reilrəudz] , [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
trucking **,** **railroads** **,** **and** **financial** **institutions** **.**
卡车运输 , 铁路 , 和 金融的 机构 .

货运、铁路和金融机构。

[aɪ][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] ['kɑ:nkri:t] [plænz][ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['eriəz] , [nɑ:t][tu:; tə][help] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt]
I **have** **submitted** **concrete** **plans** **in** **each** **of** **these** **areas** **,** **not** **to** **help** **this** **or** **that**
我 有 提交 具体的 计划 在 每个 的 这些 区域 , 不是 到 帮助 这 或者 那
['ɪndəstri] ,
industry **,**
行业 ,

我已经提交了上述各个领域的具体计划，并非为了帮助某个特定行业。

[bʌt; bət][tu:; tə]['fɑ:stər][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] ['praɪsɪz] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'su:mər] .
but **to** **foster** **competition** **and** **to** **bring** **prices** **down** **for** **the** **consumer** **.**
但 到 促进 竞赛 和 到 带来 价格 向下 为了 这 消费者 .

但目的是为了促进竞争，降低消费者的价格。

[ðɪs] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wɪl] ['strɪktli] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] ['fedərəl] [,ænti'trʌst] [lɔ:z] [fɔ:r; fər]
This **administration** **,** **in** **addition** **,** **will** **strictly** **enforce** **the** **Federal** **antitrust** **laws** **for**
这 行政 , 在 添加 , 将要 严格 执行 这 联邦 反垄断 法律 为了
[ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['pɜ-:pəsəz, 'pɜ-:pəsɪz] .
the **very** **same** **purposes** **.**
这 非常 相同的 目的 .

此外，本届政府还将严格执行联邦反垄断法，以达到同样的目的。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [lʊk] [æt; ət] [ə'mɛrɪkəz] ['fju:tʃər] ,
Taking **a** **longer** **look** **at** **America's** **future** **,**
采取 一个 更长 看 在 美国的 未来 ,

更深入地审视美国的未来，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['niːðər] [sə'steɪnd] [groʊθ] [nɔːr] [mɔːr] [dʒɑːbz] [ən'les] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]

there	can	be	neither	sustained	growth	nor	more	jobs	unless	we	continue	to
那里	能	是	两者都不	持续	生长	也不	更多的	工作	除非	我们	继续	到

[hæv; həv][æn; ən] [ə'ʃʊrd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['enərdʒi][tuː; tə] [rʌn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'kɑːnəmi] .

have	an	assured	supply	of	energy	to	run	our	economy	.
有	一个	保证	供应	的	活力	到	跑步	我们的	经济	.

如果我们不继续拥有稳定的能源供应来维持经济运转，就不可能实现持续增长，也不可能创造更多就业机会。

[də'mestɪk] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ɔɪl][ænd; ənd][gæs][ɪz] [stɪl] [dɪ'klaɪnɪŋ] .

Domestic	production	of	oil	and	gas	is	still	declining	.
国内的	生产	的	油	和	气体	是	仍然	下降	.

国内石油和天然气产量仍在下降。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'pendəns] [ɑːn] ['fɔːrən] [ɔɪl][æt; ət] [haɪ] ['praɪsɪz][ɪz] [stɪl] [tuː] [greɪt] ,

Our	dependence	on	foreign	oil	at	high	prices	is	still	too	great	,
我们的	依赖性	在	外国的	油	在	高的	价格	是	仍然	也	伟大的	,

我们对高价外国石油的依赖仍然过大。

['dreɪnɪŋ] [dʒɑːbz][ænd; ənd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪ'kɑːnəmi] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt]

draining	jobs	and	dollars	away	from	our	own	economy	at	the	rate
排水	工作	和	美元	离开	从	我们的	自己的	经济	在	这	速度

[ʌv; əv] $125 [pər] [jɪr] [fɔːr; fər] ['evri] [ə'merɪkən] .

of	$125	per	year	for	every	American	.
的	$125	每	年	为了	每一个	美国人	.

每年每个美国人将损失 125 美元，这相当于从我们自己的经济中吸走就业机会和资金。

[læst] [mʌnθ] ,

Last	month	,
最后的	月	,

上个月，

[aɪ] [saɪnd] [ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz]['næʃ(ə)nəl]['enərdʒi] [bɪl] [wɪtʃ] [i'nækts][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]

I	signed	a	compromise	national	energy	bill	which	enacts	a	part	of	my
我	签名	一个	妥协	国家的	活力	账单	哪个	颁布	一个	部分	的	我的

[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['enərdʒi] [ˌɪndɪ'pendəns] ['proʊgræm] .

comprehensive	energy	independence	program	.
综合的	活力	独立	程序	.

我签署了一项折衷的国家能源法案，该法案实施了我全面能源独立计划的一部分。

[ðɪs] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [leɪt] , [nɑːt][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['ænsər] [tuː; tə]['enərdʒi] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

This	legislation	was	late	,	not	the	complete	answer	to	energy	independence	,
这	立法	曾是	晚的	,	不是	这	完全的	回答	到	活力	独立	,

这项立法来得太晚了，而且并非解决能源独立问题的最终方案。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	still	a	start	in	the	right	direction	.
但	仍然	一个	开始	在	这	正确的	方向	.

但这仍然是朝着正确方向迈出的第一步。

[aɪ] [ə'gen] [ɜːrdʒ][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [muːv] [ə'hed] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ]

I	again	urge	the	Congress	to	move	ahead	immediately	on	the	remainder	of	my
我	再次	敦促	这	国会	到	移动	前方	立即地	在	这	余	的	我的

['enərdʒi] [prə'pəʊzlz] [tuː; tə] [meɪk] [ə'merɪkə] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrən] [ɔɪl][kɑːr'tel] .

energy	proposals	to	make	America	invulnerable	to	the	foreign	oil	cartel	.
活力	提案	到	制作	美国	无敌的	到	这	外国的	油	卡特尔	.

我再次敦促国会立即推进我提出的其余能源提案，使美国免受外国石油卡特尔的侵害。

[maɪ] [prə'pəʊzlz] , [æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] , [wʊd] [rɪ'duːs] [də'mestɪk]['nætʃ(ə)rəl][gæs] ['ʃɔːtɪdʒɪz] ;

My	proposals	,	as	all	of	you	know	,	would	reduce	domestic	natural	gas	shortages	;
我的	提案	,	作为	全部	的	你	知道	,	会	减少	国内的	自然的	气体	短缺	;

正如各位所知，我的提议将减少国内天然气短缺；

[ə'laʊ] [prə'dʌkʃn] [frʌm; frəm] ['fedərəl] [pə'troʊliəm] [rɪ'zɜːrvz] ; ['stɪmjuleɪt] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n]

allow	production	from	Federal	petroleum	reserves	;	stimulate	effective	conservation
允许	生产	从	联邦	石油	储备	;	刺激	有效的	保护

，

，

，

允许利用联邦石油储备进行生产；促进有效节约。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌriːˌvaɪtələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['reilrəudz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɜːrbən]

including	revitalization	of	our	railroads	and	the	expansion	of	our	urban
包括	复兴	的	我们的	铁路	和	这	扩张	的	我们的	城市的

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['sɪstəmz] ;

transportation	systems	;
运输	系统	;

包括振兴铁路和扩建城市交通系统；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

国情咨文(State of the Union Addresses)
第2/3页

[dɪ'veləp] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['kli:nər] ['enərdʒi][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][væst][koʊl] ['ri:sɔ:rsɪz] ; ['ekspədaɪt] [kli:n]
develop **more** **and** **cleaner** **energy** **from** **our** **vast** **coal** **resources** **;** **expedite** **clean**
发展 更多的 和 清洁工 活力 从 我们的 广阔的 煤炭 资源 ; 加快 干净的
[ænd; ənd] [seɪf] ['nu:kliər] ['paʊər] [prə'dʌkʃn] ;
and **safe** **nuclear** **power** **production** **;**
和 安全的 核 力量 生产 ;

利用我们丰富的煤炭资源开发更多更清洁的能源；加快清洁、安全的核能生产；

[kri'eɪt] [ə; eɪ] [nu:] ['næʃ(ə)nəl]['enərdʒi] [ˌɪndɪ'pendəns] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] ['vaɪt(ə)l] ['enərdʒi]
create **a** **new** **national** **energy** **independence** **authority** **to** **stimulate** **vital** **energy**
创造 一个 新的 国家的 活力 独立 权威 到 刺激 必不可少的 活力
[ɪn'vestmənt] ;
investment **;**
投资 ;

建立新的国家能源独立机构，以刺激重要的能源投资；

[ænd; ənd] [ək'seləreɪt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [tek'nɑ:lədʒi] [tu:; tə] ['kæptʃər] ['enərdʒi][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn]
and **accelerate** **development** **of** **technology** **to** **capture** **energy** **from** **the** **Sun**
和 加速 发展 的 技术 到 捕获 活力 从 这 太阳
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ænd; ənd]['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .
and **the** **Earth** **for** **this** **and** **future** **generations** **.**
和 这 地球 为了 这 和 未来 几代人 .

加快开发从太阳和地球获取能源的技术，造福当代和后代。

['ɔ:lsoʊ] , [aɪ][æsk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ,
Also **,** **I** **ask** **,** **for** **the** **sake** **of** **future** **generations** **,**
还 , 我 问 , 为了 这 清酒 的 未来 几代人 ,

此外，为了子孙后代的福祉，我请求：

[ðæt] [wi:; wi] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['fæməli][fɑ:rm][ænd; ənd]['fæməli] - [oʊnd] [smɔ:l] ['bɪznəs] .
that **we** **preserve** **the** **family** **farm** **and** **family** **-** **owned** **small** **business** **.**
那 我们 保存 这 家庭 农场 和 家庭 - 拥有 小的 商业 .

我们要保护家庭农场和家庭所有的小企业。

[bəuθ]['streŋ(k)θ(ə)n] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [gɪv] [stə'bɪləti] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'kɑ:nəmi] .
Both **strengthen** **America** **and** **give** **stability** **to** **our** **economy** **.**
两个都 加强 美国 和 给 稳定 到 我们的 经济 .

两者都能增强美国的实力，并为我们的经济带来稳定。

[aɪ] [wɪl] [prə'poʊz] [ɪ'steɪt] [tæks] ['tʃeɪndʒɪz] [soʊ] [ðæt] ['fæməli] ['bɪznəsɪz] [ænd; ənd]['fæməli]['fɑ:rmz]
I **will** **propose** **estate** **tax** **changes** **so** **that** **family** **businesses** **and** **family** **farms**
我 将要 提出 财产 税 变化 所以 那 家庭 企业 和 家庭 农场
[kæn; kən][bi:; bi]['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə]
can **be** **handed** **down** **from** **generation** **to** **generation** **without** **having** **to**
能 是 递交 向下 从 一代 到 一代 没有 拥有 到
[bi:; bi][soʊld][tu:; tə] [peɪ] ['tæksɪz] .
be **sold** **to** **pay** **taxes** **.**
是 卖 到 支付 税收 .

我将提议修改遗产税，以便家族企业和家族农场能够代代相传，而无需出售以缴纳税款。

[aɪ] [prə'poʊz] [tæks] ['tʃeɪndʒɪz] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'vest] [ɪn] [ə'mɛrɪkəz] ['fju:tʃər] , [ænd; ənd]

I	propose	tax	changes	to	encourage	people	to	invest	in	America's	future	,	and
我	提出	税	变化	到	鼓励	人们	到	投资	在	美国的	未来	,	和

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

我提议进行税收改革，以鼓励人们投资于美国的未来以及他们自己的未来。

[θru:] [ə; eɪ] [plæn] [ðæt] ['gɪvz] ['mɑ:dərət] - ['ɪnkʌm] ['fæməliz] ['ɪnkʌm] [tæks] ['benɪfɪts] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk]

through	a	plan	that	gives	moderate	-	income	families	income	tax	benefits	if	they	make
通过	一个	计划	那	给予	缓和	-	收入	家庭	收入	税	好处	如果	他们	制作

[lɔ:ŋ] - [tɜ:rm] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [ɪn] ['kɑ:mən] [stɑ:k] [ɪn] [ə'merɪkən] ['kʌmpəniz] .

long	-	term	investments	in	common	stock	in	American	companies	.
长的	-	学期	投资	在	常见的	库存	在	美国人	公司	.

通过一项计划，如果中等收入家庭对美国公司的普通股进行长期投资，将获得所得税优惠。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə] [klɪr] - [kʌt] ['næʃ(ə)nəl] [ni:dz] - -

The	Federal	Government	must	and	will	respond	to	clear	-	cut	national	needs	-	-
这	联邦	政府	必须	和	将要	回应	到	清除	-	切	国家的	需求	-	-

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] ['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

for	this	and	future	generations	.
为了	这	和	未来	几代人	.

联邦政府必须而且将会回应明确的国家需求——为了当代和后代。

['hɑ:spɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['medɪk(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

Hospital	and	medical	services	in	America	are	among	the	best	in	the	world	,
医院	和	医疗的	服务	在	美国	是	之中	这	最好的	在	这	世界	,

美国的医院和医疗服务位居世界前列。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['ɪlnəs] [kæn; kən] ['kwɪkli] [waɪp] [aʊt] [ə; eɪ]

but	the	cost	of	a	serious	and	extended	illness	can	quickly	wipe	out	a
但	这	成本	的	一个	严肃的	和	扩展	疾病	能	迅速地	擦拭	出去	一个

['fæməli:z, 'fæmli:z] ['laɪftaɪm] ['seɪvɪŋz] .

family's	lifetime	savings	.
家庭的	寿命	节省	.

但是，一场严重的长期疾病所带来的费用可能会迅速耗尽一个家庭毕生的积蓄。

[ɪn'kri:sɪŋ] [helθ] [kɔ:sts] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [di:p] [kən'sɜ:rn] [tu:; tə] [ɔ:l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [fɔ:rs]

Increasing	health	costs	are	of	deep	concern	to	all	and	a	powerful	force
增加	健康	成本	是	的	深的	忧虑	到	全部	和	一个	强大的	力量

['pʊʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

pushing	up	the	cost	of	living	.
推动	向上	这	成本	的	活的	.

医疗成本不断上涨是所有人深切关注的问题，也是推高生活成本的一股强大力量。

[ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkætə'strɑ:fɪk] ['ɪlnəs] [kæn; kən] [bi:; bi] [bɔ:rn] [baɪ] ['veri] [fju:] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [sə'saɪəti] .

The	burden	of	catastrophic	illness	can	be	borne	by	very	few	in	our	society	.
这	负担	的	灾难性的	疾病	能	是	出生	经过	非常	很少	在	我们的	社会	.

在我们的社会中，只有极少数人会承受灾难性疾病的重担。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðɪs] [fɪr] [frʌm; frəm] ['evri] ['fæməli] .

We	must	eliminate	this	fear	from	every	family	.
我们	必须	排除	这	害怕	从	每一个	家庭	.

我们必须消除每个家庭中的这种恐惧。

[aɪ] [prə'poʊz] [ˌkætə'strɑ:fɪk] [helθ] [ɪn'ʃʊrəns] [fɔ:r; fər] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['kʌvərd] [baɪ] ['medɪker] .

I	propose	catastrophic	health	insurance	for	everybody	covered	by	Medicare	.
我	提出	灾难性的	健康	保险	为了	大家	涵盖	经过	联邦医疗保险	.

我提议为所有参加联邦医疗保险（Medicare）的人提供灾难性医疗保险。

[tuː; tə]['faɪnæns] [ðɪs] ['ædɪd] [prə'tekʃn] , [fiːz] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] - [tɜːrm] [ker] [wɪl] [goʊ][ʌp] ['sʌmwʌt] ,

To	finance	this	added	protection	,	fees	for	short	-	term	care	will	go	up	somewhat	,
到	金融	这	额外	保护	,	费用	为了	短的	-	学期	关心	将要	去	向上	有些	,

为了支付这项新增保障费用，短期护理费用将略有上涨。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['æftər] [riːtʃɪŋ] [eɪdʒ] - [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] $500 [ə; eɪ] [jɪr]

but	nobody	after	reaching	age	65	will	have	to	pay	more	than	$500	a	year
但	无人	后	到达	年龄	-	将要	有	到	支付	更多的	比	$500	一个	年

[fɔːr; fər] ['kʌvərd] ['hɑːspɪt(ə)l][ɔːr] ['nɜːrsɪŋ] [hoʊm] [ker] ,

for	covered	hospital	or	nursing	home	care	,
为了	涵盖	医院	或者	护理	家	关心	,

但凡年满 65 岁的人，每年支付的医院或疗养院护理费用都不会超过 500 美元。

[nɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] $250 [fɔːr; fər][wʌn] ['jɪrz] ['dɑːktər] [bɪlz] .

nor	more	than	$250	for	1	year's	doctor	bills	.
也不	更多的	比	$250	为了	1	年	医生	账单	.

一年的医疗费用不超过 250 美元。

[wiː; wi]['kænɑːt] [ˌriːə'lɪstɪkli] [ə'fɔːrd] ['fedərəli] [dɪk'teɪtɪd] ['næʃ(ə)nəl] [helθ] [ɪn'ʃʊrəns] [prə'vaɪdɪŋ] [fʊl]

We	cannot	realistically	afford	federally	dictated	national	health	insurance	providing	full
我们	不能	现实地	买得起	联邦	口述	国家的	健康	保险	提供	满的

['kʌvərɪdʒ] [fɔːr; fər][ɔːl] - ['mɪljən] [ə'mɛrɪkənz] .

coverage	for	all	215	million	Americans	.
覆盖范围	为了	全部	-	百万	美国人	.

我们实际上无法负担由联邦政府强制推行的全民医疗保险，为所有 2.15 亿美国人提供全面的医疗保障。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] ['reɪzɪz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['kwɑːlətɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	experience	of	other	countries	raises	questions	about	the	quality	as	well	as
这	经验	的	其他	国家	提高	问题	关于	这	质量	作为	出色地	作为

[ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [plænz] .

the	cost	of	such	plans	.
这	成本	的	这样的	计划	.

其他国家的经验引发了人们对这类计划的质量和成本的质疑。

[bʌt; bət][aɪ][duː][ɪn'vɪʒ(ə)n][ðə; ðɪ][deɪ] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [juːz][ðə; ðɪ]['praɪvət] [helθ] [ɪn'ʃʊrəns] ['sɪstəm]

But	I	do	envision	the	day	when	we	may	use	the	private	health	insurance	system
但	我	做	设想	这	天	什么时候	我们	可能	使用	这	私人的	健康	保险	系统

[tuː; tə]['ɔːfər] [mɔːr] ['mɪd(ə)l] - ['ɪnkʌm] ['fæməliz] [haɪ] ['kwɑːlətɪ] [helθ] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət]['praɪsɪz] [ðeɪ]

to	offer	more	middle	-	income	families	high	quality	health	services	at	prices	they
到	提供	更多的	中间	-	收入	家庭	高的	质量	健康	服务	在	价格	他们

[kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌkætə'strɑːfɪk] ['ɪlnəs] .

can	afford	and	shield	them	also	from	their	catastrophic	illnesses	.
能	买得起	和	盾	他们	还	从	他们的	灾难性的	疾病	.

但我确实设想，有一天我们或许可以利用私人医疗保险制度，以他们能够负担得起的价格，为更多中等收入家庭提供高质量的医疗服务，并保护他们免受灾难性疾病的侵害。

['juːzɪŋ] ['riːsɔːrsɪz] [naʊ] [ə'veɪləb(ə)l] ,

Using	resources	now	available	,
使用	资源	现在	可用的	,

利用现有资源，

[aɪ][prə'poʊz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['medɪker] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fedərəl] [helθ] ['proʊgræmz][tuː; tə][help]

I	propose	improving	the	Medicare	and	other	Federal	health	programs	to	help
我	提出	改善	这	联邦医疗保险	和	其他	联邦	健康	程序	到	帮助

[ðoʊz] [huː] ['riːəli] [niːd] [prə'tekʃn] - - ['oʊldər]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] .

those	who	really	need	protection	-	-	older	people	and	the	poor	.
那些	WHO	真的	需要	保护	-	-	老	人们	和	这	贫穷的	.

我建议改进联邦医疗保险和其他联邦医疗保健计划，以帮助真正需要保障的人——老年人和穷人。

[tuː; tə] [help] [steɪts] [ænd; ənd] ['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənts] [gɪv] ['betər] [helθ] [ker] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ,

To	help	States	and	local	governments	give	better	health	care	to	the	poor	,
到	帮助	各州	和	当地的	政府	给	更好的	健康	关心	到	这	贫穷的	,

为了帮助各州和地方政府为穷人提供更好的医疗保健，

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [kəm'baɪn] - [ɪg'zɪstɪŋ] ['fedərəl] ['proʊgræmz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['medɪkeɪd] ,

I	propose	that	we	combine	16	existing	Federal	programs	,	including	Medicaid	,
我	提出	那	我们	结合	-	现存的	联邦	程序	,	包括	医疗补助	,

我提议将现有的16个联邦项目合并，其中包括医疗补助计划（Medicaid）。

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] $10 ['bɪljən] ['fedərəl] [grænt] .

into	a	single	$10	billion	Federal	grant	.
进入	一个	单身的	$10	十亿	联邦	授予	.

合并成一笔100亿美元的联邦拨款。

[fʌndz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [steɪts] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nuː] ['fɔːrmjələ] [wɪtʃ] [prə'vaidz] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər]

Funds	would	be	divided	among	States	under	a	new	formula	which	provides	a	larger
资金	会	是	分割	之中	各州	在下面	一个	新的	公式	哪个	提供	一个	更大的

[ʃer] [ʌv; əv] ['fedərəl] ['mʌni] [tuː; tə] [ðoʊz] [steɪts] [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [ʃer] [ʌv; əv] [loʊ] -

share	of	Federal	money	to	those	States	that	have	a	larger	share	of	low	-
分享	的	联邦	钱	到	那些	各州	那	有	一个	更大的	分享	的	低的	-

['ɪnkʌm] ['fæməliz] .

income	families	.
收入	家庭	.

资金将根据新的分配公式在各州之间分配，该公式将向低收入家庭比例较高的州提供更大份额的联邦资金。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] ['fɜːrðər] [steps] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːspɪt(ə)l] [ker]

I	will	take	further	steps	to	improve	the	quality	of	medical	and	hospital	care
我	将要	拿	更远	步骤	到	提升	这	质量	的	医疗的	和	医院	关心

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] .

for	those	who	have	served	in	our	Armed	Forces	.
为了	那些	WHO	有	服务	在	我们的	武装	部队	.

我将采取进一步措施，提高曾服役于我军人员的医疗和医院护理质量。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [ə'baʊt] ['soʊʃ(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] .

Now	let	me	speak	about	social	security	.
现在	让	我	说话	关于	社会的	安全	.

现在让我谈谈社会保障。

['aʊər; ɑːr] ['fedərəl] ['soʊʃ(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ænd; ənd]

Our	Federal	social	security	system	for	people	who	have	worked	and
我们的	联邦	社会的	安全	系统	为了	人们	WHO	有	工作	和

[kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪz] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

contributed	to	it	for	all	their	lives	is	a	vital	part	of	our
贡献	到	它	为了	全部	他们的	生活	是	一个	必不可少的	部分	的	我们的

[ˌiːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəm] .

economic	system	.
经济的	系统	.

我们的联邦社会保障体系为那些一生工作并为其缴纳税款的人们提供保障，这是我们经济体系的重要组成部分。

[ɪts] ['vælјuː] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'beɪtəb(ə)l] .

Its	value	is	no	longer	debatable	.
它是	价值	是	不	更长	有争议的	.

它的价值已毋庸置疑。

[ɪn] [maɪ] ['bʌdʒɪt] [fɔːr; fər] ['fɪsk(ə)l] [jɪr] - ,

In	my	budget	for	fiscal	year	1977	,
在	我的	预算	为了	财	年	-	,

在我的1977财年预算中，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [kɔːst] - [ʌv; əv] - ['lɪvɪŋ] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [sɪ'kjʊrətɪ]

I	am	recommending	that	the	full	cost	-	of	-	living	increases	in	the	social	security
我	是	推荐	那	这	满的	成本	-	的	-	活的	增加	在	这	社会的	安全

['benɪfɪts] [biː; bi] [peɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] .

benefits	be	paid	during	the	coming	year	.
好处	是	有薪酬的	期间	这	未来	年	.

我建议在来年支付社会保障福利金的全部生活成本增长部分。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'tegrətɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] [sɪ'kjʊrətɪ] [trʌst] [fʌnd]

But	I	am	concerned	about	the	integrity	of	our	Social	Security	Trust	Fund
但	我	是	担心的	关于	这	正直	的	我们的	社会的	安全	相信	基金

[ðæt] [iˈneiblz] ['piːp(ə)l] - - [ðoʊz] [rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [ðoʊz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [huː] [wɪl] [rɪ'taɪər] - - [tuː; tə]

that	enables	people	-	-	those	retired	and	those	still	working	who	will	retire	-	-	to
那	启用	人们	-	-	那些	退休	和	那些	仍然	在职的	WHO	将要	退休	-	-	到

[kaʊnt] [ɑːn] [ðɪs] [sɔːrs] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərmənt] ['ɪnkʌm] .

count	on	this	source	of	retirement	income	.
数数	在	这	来源	的	退休	收入	.

但我担心我们的社会保障信托基金的完整性，该基金使人们——包括退休人员和即将退休的在职人员——能够依靠这一退休收入来源。

['jʌŋgər] ['wɜːrkərz] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [dɪ'dʌkʃnz] [raɪz][ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪkwətli]

Younger	workers	watch	their	deductions	rise	and	wonder	if	they	will	be	adequately
年轻	工人	手表	他们的	扣除	上升	和	想知道	如果	他们	将要	是	充分

[prə'tektɪd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

protected	in	the	future	.
受保护	在	这	未来	.

年轻员工眼看着自己的税负不断增加，不禁担心未来是否能得到充分的保障。

[wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [hed] [ɑːn] .

We	must	meet	this	challenge	head	on	.
我们	必须	见面	这	挑战	头	在	.

我们必须迎难而上。

['sɪmp(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] [wɔːnz] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [sɪ'kjʊrətɪ] [trʌst] [fʌnd] [ɪz] ['hedɪd]

Simple	arithmetic	warns	all	of	us	that	the	Social	Security	Trust	Fund	is	headed
简单的	算术	警告	全部	的	我们	那	这	社会的	安全	相信	基金	是	标题

[fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

for	trouble	.
为了	麻烦	.

简单的算术就能告诉我们所有人，社会保障信托基金正面临困境。

[ən'les] [wiː; wi][ækt] [suːn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [fʌnd] [teɪks] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [aʊt]

Unless	we	act	soon	to	make	sure	the	fund	takes	in	as	much	as	it	pays	out
除非	我们	行为	很快	到	制作	当然	这	基金	需要	在	作为	很多	作为	它	支付	出去

,

,

,

除非我们尽快采取行动，确保该基金的收入与支出持平，否则

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [sɪ'kjʊrətɪ] [fɔːr; fər][oʊld][ɔːr][fɔːr; fər] [jʌŋ] .

there	will	be	no	security	for	old	or	for	young	.
那里	将要	是	不	安全	为了	老的	或者	为了	年轻的	.

老人和小孩都将得不到任何保障。

[aɪ][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] ,

I	must	,	therefore	,
我	必须	,	所以	,

因此，我必须

[ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [θriː] - [tenθs] [ʌv; əv][wʌn] [pər'sent] [ɪn'kriːs] [ɪn][bəuθ] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd]

recommend	a	three	-	tenths	of	1	percent	increase	in	both	employer	and
推荐	一个	三	-	十分之一	的	1	百分比	增加	在	两个都	雇主	和

[ɪm'plɔɪiː] ['soʊʃ(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] ['tæksɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['dʒænjueri][wʌn] , - .

employee	social	security	taxes	effective	January	1	,	1977	.
员工	社会的	安全	税收	有效的	一月	1	,	-	.

建议自 1977 年 1 月 1 日起，雇主和雇员的社会保障税均增加 0.3%。

[ðɪs] [wɪl] [kɔːst] [iːtʃ] ['kʌvərd] [ɪm'plɔɪiː] [les] [ðæn; ðən][wʌn]['ekstrə]['dɑːlər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [wɪl]

This	will	cost	each	covered	employee	less	than	1	extra	dollar	a	week	and	will
这	将要	成本	每个	涵盖	员工	较少的	比	1	额外的	美元	一个	星期	和	将要

[ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [fʌnd] .

ensure	the	integrity	of	the	trust	fund	.
确保	这	正直	的	这	相信	基金	.

这将使每位参保员工每周额外支出不到 1 美元，并确保信托基金的完整性。

[æz; əz][wiː; wi] [ˌriː'bɪld] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'kɑːnəmi] ,

As	we	rebuild	our	economy	,
作为	我们	重建	我们的	经济	,

在我们重建经济的过程中，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti][tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] ['tempəreri] ['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

we	have	a	continuing	responsibility	to	provide	a	temporary	cushion	to	the
我们	有	一个	继续	责任	到	提供	一个	暂时的	软垫	到	这

[ˌʌnɪm'plɔɪd] .

unemployed	.
失业	.

我们有责任持续为失业者提供临时保障。

[æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ,

At	my	request	,
在	我的	要求	,

应我的要求，

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [i'næktid] [tuː] [ɪk'stɛnʃənz] [ænd; ənd] [tuː] [iks'pænʃənz] [ɪn] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ɪn'ʃʊrəns]

the	Congress	enacted	two	extensions	and	two	expansions	in	unemployment	insurance
这	国会	已颁布	二	扩展	和	二	扩张	在	失业	保险

[wɪtʃ] [helpt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['dʒɑːbləs] ['dʊrɪŋ] - .

which	helped	those	who	were	jobless	during	1975	.
哪个	帮助	那些	WHO	是	失业	期间	-	.

国会颁布了两项延长失业保险期限的法令和两项扩大失业保险范围的法令，这帮助了 1975 年失业的人们。

[ðiːz] ['proʊgræmz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪn] - .

These	programs	will	continue	in	1976	.
这些	程序	将要	继续	在	-	.

这些项目将在1976年继续进行。

[ɪn][maɪ]['fɪsk(ə)l] [jɪr] - ['bʌdʒɪt] ,

In	my	fiscal	year	1977	budget	,
在	我的	财	年	-	预算	,

在我1977财年的预算中，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [fʌndz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['pruːvn] [dʒɑːb] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]

I	am	also	requesting	funds	to	continue	proven	job	training	and
我	是	还	请求	资金	到	继续	已证实	工作	训练	和

[ɪm'plɔɪmənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['proʊgræmz][fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] .

employment	opportunity	programs	for	millions	of	other	Americans	.
就业	机会	程序	为了	百万	的	其他	美国人	.

我还请求拨款，以继续为数百万其他美国人提供行之有效的职业培训和就业机会项目。

[kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kə'mjuːnəti] - - [tuː] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['gretɪst] [streŋkθs]

Compassion	and	a	sense	of	community	-	-	two	of	America's	greatest	strengths
同情	和	一个	感觉	的	社区	-	-	二	的	美国的	最	优势

[θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] - - [tel] [ˌjuː 'es][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

throughout	our	history	-	-	tell	us	we	must	take	care	of	our
自始至终	我们的	历史	-	-	告诉	我们	我们	必须	拿	关心	的	我们的

['nebəz] [huː] ['kænɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

neighbors	who	cannot	take	care	of	themselves	.
邻居	WHO	不能	拿	关心	的	他们自己	.

同情心和社区意识——美国历史上两大最伟大的优势——告诉我们，我们必须照顾那些无法照顾自己的邻居。

[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['fedərəl] ['proʊgræmz][ɪn] [ðɪs] [fiːld] [rɪ'flekt] ['aʊər; ɑːr][ˌdʒenə'rɑːsəti][æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l]

The	host	of	Federal	programs	in	this	field	reflect	our	generosity	as	a	people
这	主持人	的	联邦	程序	在	这	场地	反映	我们的	慷慨	作为	一个	人们

.

:

.

联邦政府在该领域的众多项目体现了我们人民的慷慨。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] ['riələiziz] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['welfer] ,

But	everyone	realizes	that	when	it	comes	to	welfare	,
但	每个人	意识到	那	什么时候	它	来	到	福利	,

但每个人都意识到，当涉及到福利问题时，

['gʌvərnmənt] [æt; ət][ɔːl] ['levlz] [ɪz][nɑːt]['duːɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb] [wel] .

government	at	all	levels	is	not	doing	the	job	well	.
政府	在	全部	级别	是	不是	正在做	这	工作	出色地	.

各级政府的工作都做得不好。

[tuː] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['welfer] ['proʊgræmz][ɑːr; ər] [ɪn'ekwɪtəbl] [ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ə'bjuːs] .

Too	many	of	our	welfare	programs	are	inequitable	and	invite	abuse	.
也	许多	的	我们的	福利	程序	是	不公平	和	邀请	虐待	.

我们太多的福利项目都不公平，容易滋生滥用现象。

[tuː] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['welfer] ['proʊgræmz][hæv; həv]['prɔːbləms][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end]

Too	many	of	our	welfare	programs	have	problems	from	beginning	to	end
也	许多	的	我们的	福利	程序	有	问题	从	开始	到	结尾

.

:

.

我们太多的福利项目从头到尾都存在问题。

[wɜːrs] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] ['bædli] ['niːdɪd] ['riːsɔːrsɪz] [wɪ'ðaʊt] [riːtʃɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['truːli]

Worse	,	we	are	wasting	badly	needed	resources	without	reaching	many	of	the	truly
更糟	,	我们	是	浪费	糟糕	需要	资源	没有	到达	许多	的	这	真的

['niːdi] .

needy	.
贫困	.

更糟糕的是，我们浪费了急需的资源，却没有惠及许多真正需要帮助的人。

[kəm'pleks] ['welfer] ['proʊgræmz]['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'fɔːrmd] [ˌoʊvər'naɪt] .

Complex	welfare	programs	cannot	be	reformed	overnight	.
复杂的	福利	程序	不能	是	改革后的	过夜	.

复杂的福利制度不可能在一夜之间改革完毕。

['ʃʊrli] [wiː; wi]['kænɑːt] ['sɪmpli] [dʌmp] ['welfer] ['ɪntuː][ðə; ði][læps][ʌv; əv][ðə; ði] - [steɪts] ,

Surely	we	cannot	simply	dump	welfare	into	the	laps	of	the	50	States	,
一定	我们	不能	简单地	倾倒	福利	进入	这	圈数	的	这	-	各州	,

我们当然不能简单地把福利全部推给50个州，

[ðer; ðər]['loʊk(ə)l]['tækspeɪəz] , [ɔ:r][ðer; ðər]['praɪvət] ['tʃæritiz] , [ænd; ənd][dʒʌst][wɔ:k] [ə'weɪ][frʌm; frəm]

their	local	taxpayers	,	or	their	private	charities	,	and	just	walk	away	from
他们的	当地的	纳税人	,	或者	他们的	私人的	慈善机构	,	和	只是	走	离开	从

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他们要么把钱捐给当地纳税人，要么捐给私人慈善机构，然后就一走了之。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][fɔ:r; fər] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

Nor	is	it	the	right	time	for	massive	and	sweeping	changes	while	we	are
也不	是	它	这	正确的	时间	为了	大量的	和	扫荡	变化	尽管	我们	是

[stɪl] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'seʃ(ə)n] .

still	recovering	from	the	recession	.
仍然	恢复中	从	这	经济衰退	.

目前我们仍在从经济衰退中恢复，因此现在也不是进行大规模、彻底变革的合适时机。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪmp'ru:vmənts] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] .

Nevertheless	,	there	are	still	plenty	of	improvements	that	we	can	make	.
尽管如此	,	那里	是	仍然	很多	的	改进	那	我们	能	制作	.

尽管如此，我们仍有很多可以改进的地方。

[aɪ] [wɪl] [æsk] ['kɑ:ŋgrəs] [fɔ:r; fər] [ˌprezɪ'denʃl] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] ['taɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [ru:lz] [fɔ:r; fər]

I	will	ask	Congress	for	Presidential	authority	to	tighten	up	the	rules	for
我	将要	问	国会	为了	总统	权威	到	拧紧	向上	这	规则	为了

[ˌelɪdʒə'bɪləti][ænd; ənd] ['benɪfɪts] .

eligibility	and	benefits	.
合格	和	好处	.

我将请求国会授权总统收紧资格和福利规定。

[læst] [jɪr] [aɪ][twaɪs] [sɔ:t] [lɔ:ŋ] [ˌoʊvər'du:][rɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l] - ['rɪdl] [fu:d] [stæmp]

Last	year	I	twice	sought	long	overdue	reform	of	the	scandal	-	riddled	food	stamp
最后的	年	我	两次	寻求	长的	逾期	改革	的	这	丑闻	-	布满谜团	食物	邮票

['proʊgræm] .

program	.
程序	.

去年我两次呼吁对丑闻缠身的食品券计划进行早就应该进行的改革。

[ðɪs] [jɪr] [aɪ][seɪ] [ə'gen] : [lets] [gɪv] [fu:d] [stæmps][tu:; tə] [ðoʊz] [moʊst][ɪn] [ni:d] .

This	year	I	say	again	:	Let's	give	food	stamps	to	those	most	in	need	.
这	年	我	说	再次	:	我们来吧	给	食物	邮票	到	那些	最多	在	需要	.

今年我再次呼吁：让我们向最需要帮助的人发放食品券。

[lets] [nɑ:t] [gɪv] ['eni][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [dəunt] [ni:d] [ðem; ðəm] .

Let's	not	give	any	to	those	who	don't	need	them	.
我们来吧	不是	给	任何	到	那些	WHO	不	需要	他们	.

我们不要把东西给不需要的人。

[prə'tektɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['prɑ:pərti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [æt; ət][hoʊm][ɪz][ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti]

Protecting	the	life	and	property	of	the	citizen	at	home	is	the	responsibility
保护	这	生活	和	财产	的	这	公民	在	家	是	这	责任

[ʌv; əv][ɔ:l]['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

of	all	public	officials	,
的	全部	民众	官员	,

保护公民在家中的生命和财产安全是所有公职人员的责任。

[bʌt; bət][ɪz][praɪ'merəli][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv]['loʊk(ə)l][ænd; ənd] [steɪt] [lɔ:] [ɪn'fɔ:rsmənt] [ə'θɔ:rətiz] .

but	is	primarily	the	job	of	local	and	State	law	enforcement	authorities	.
但	是	主要	这	工作	的	当地的	和	状态	法律	执法	当局	.

但这主要是地方和州执法部门的职责。

[əˈmɛrɪkənz] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfedərəl] [pəˈliːs] [fɔːrs] [rɪˈpʌgnənt]
Americans have always found the very thought of a Federal police force repugnant
美国人 有 总是 成立 这 非常 想法 的 一个 联邦 警察 力量 令人厌恶的
, [ænd; ənd] [soʊ] [duː] [aɪ] .
, and so do I .
, 和 所以 做 我 .

美国人一直对联邦警察部队的想法感到反感，我也是如此。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈprɑːpər] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [dəˈmestɪk]
But there are proper ways in which we can help to insure domestic
但 那里 是 恰当的 方式 在 哪个 我们 能 帮助 到 保证 国内的
[træŋˈkwɪləti] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [juː ˈes] .
tranquility as the Constitution charges us .
宁静 作为 这 宪法 收费 我们 .

但是，我们可以通过正当的方式来维护国内安宁，正如宪法赋予我们的职责一样。

[maɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃənz] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [kənˈtroʊl] [ˈvaɪələnt] [kraɪm] [wɜːr; wər] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
My recommendations on how to control violent crime were submitted to the
我的 建议 在 如何 到 控制 暴力 犯罪 是 提交 到 这
[ˈkɑːŋgrəs] [læst] [dʒuːn] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ˈemfəsɪs] [ɑːn] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈvɪktəms] [ʌv; əv]
Congress last June with strong emphasis on protecting the innocent victims of
国会 最后的 六月 和 强的 强调 在 保护 这 清白的 受害者 的
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

我于去年六月向国会提交了关于如何控制暴力犯罪的建议，重点是保护犯罪的无辜受害者。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kənˈvɪktɪd] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [frʌm; frəm] [kəˈmitiŋ] [mɔːr] [kraɪmz] ,
To keep a convicted criminal from committing more crimes ,
到 保持 一个 已定罪 刑事 从 提交 更多的 犯罪 ,

为了防止罪犯再次犯罪，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈprɪzn] [soʊ] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [hɑːrm] [mɔːr] [lɔː] - [əˈbaɪdɪŋ] [ˈsɪtəznz] .
we must put him in prison so he cannot harm more law - abiding citizens .
我们 必须 放 他 在 监狱 所以 他 不能 伤害 更多的 法律 - 遵守 公民 .

我们必须把他关进监狱，以免他继续伤害守法公民。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] , [ðɪs] [ˈpʌnɪʃmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] [swɪft] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst]
To be effective , this punishment must be swift and it must
到 是 有效的 , 这 惩罚 必须 是 迅速 和 它 必须
[biː; bi] [ˈsɜːrt(ə)n] .
be certain .
是 肯定 .

要想有效，这种惩罚必须迅速且确定无疑。

[tuː] [ˈɔːf(ə)n] ,
Too often ,
也 经常 ,

太频繁了，

[ˈkrɪmənəlz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sent] [tuː; tə] [ˈprɪzn] [ˈæftər] [kənˈvɪkʃn] [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn]
criminals are not sent to prison after conviction but are allowed to return
罪犯 是 不是 发送 到 监狱 后 定罪 但 是 允许 到 返回
[tuː; tə] [ðə; ði] [striːts] .
to the streets .
到 这 街道 .

罪犯被定罪后不会被判入狱，而是被允许重返街头。

[sʌm; səm]['dʒʌdʒɪz][ɑ:r; ər] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][send] [kən'vɪktɪd] ['krɪmənəlz][tu:; tə] ['prɪzn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]

Some	judges	are	reluctant	to	send	convicted	criminals	to	prison	because	of
一些	法官	是	不情愿的	到	发送	已定罪	罪犯	到	监狱	因为	的

[ɪn'ædɪkwət] [fə'sɪlətiz] .

inadequate	facilities	.
不足	设施	.

由于监狱设施不足，一些法官不愿将罪犯送进监狱。

[tu:; tə] [ə'li:vieɪt] [ðɪs] ['prɑ:bləm][æt; ət][ðə; ði] ['fedərəl] ['lev(ə)l] ,

To	alleviate	this	problem	at	the	Federal	level	,
到	减轻	这	问题	在	这	联邦	等级	,

为了在联邦层面缓解这个问题，

[maɪ] [nu:] ['bʌdʒɪt] [prə'pəuziz][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔ:r] [nu:] ['fedərəl] [fə'sɪlətiz] .

my	new	budget	proposes	the	construction	of	four	new	Federal	facilities	.
我的	新的	预算	提议	这	建造	的	四	新的	联邦	设施	.

我的新预算提议新建四座联邦设施。

[tu:; tə] [spi:d] ['fedərəl] ['dʒʌstɪs] ,

To	speed	Federal	justice	,
到	速度	联邦	正义	,

为了加快联邦司法进程，

[aɪ] [prə'poʊz] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ðɪs] [jɪr] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'tɜ:rniz] ['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ] ['fedərəl]

I	propose	an	increase	this	year	in	the	United	States	attorneys	prosecuting	Federal
我	提出	一个	增加	这	年	在	这	团结的	各州	律师	起诉	联邦

[kraɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌri:ɪn'fɔ:rsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɑ:ʃəlz] .

crimes	and	the	reinforcement	of	the	number	of	United	States	marshals	.
犯罪	和	这	加强	的	这	数字	的	团结的	各州	元帅	.

我建议今年增加负责起诉联邦犯罪的美国检察官人数，并加强美国法警的数量。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['fedərəl] ['dʒʌdʒɪz][ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] , [æz; əz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]

Additional	Federal	judges	are	needed	,	as	recommended	by	me	and	the
额外的	联邦	法官	是	需要	,	作为	受到推崇的	经过	我	和	这

[dʒu:'dɪʃəl] ['kɑ:nfərəns] .

Judicial	Conference	.
司法	会议	.

正如我和司法会议所建议的那样，我们需要更多的联邦法官。

[ə'nʌðər] ['meɪdʒər] [θret] [tu:; tə] ['evri] [ə'mɛrɪkənz] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] ['prɑ:pərti] [ɪz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]

Another	major	threat	to	every	American's	person	and	property	is	the	criminal
其他	主要的	威胁	到	每一个	美国人的	人	和	财产	是	这	刑事

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ]['hændgʌn] .

carrying	a	handgun	.
携带	一个	手枪	.

对每个美国人的人身和财产构成另一大威胁的是犯罪分子携带手枪。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ju:z][ʌv; əv]['gʌnz][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] ['gʌnz] [ə'weɪ]

The	way	to	cut	down	on	the	criminal	use	of	guns	is	not	to	take	guns	away
这	方式	到	切	向下	在	这	刑事	使用	的	枪支	是	不是	到	拿	枪支	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtɪzn] ,

from	the	law	-	abiding	citizen	,
从	这	法律	-	遵守	公民	,

减少犯罪分子使用枪支的办法不是剥夺守法公民的枪支。

[bʌt; bət][tu:; tə][ɪm'poʊz] ['mændətɔ:ri] ['sentənsɪz] [fɔ:r; fər][kraɪmz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gʌn][ɪz][ju:st] ,

but	to	impose	mandatory	sentences	for	crimes	in	which	a	gun	is	used	,
但	到	强加	强制的	句子	为了	犯罪	在	哪个	一个	枪	是	用过的	,

但对于使用枪支的犯罪行为，却要施加强制性刑罚，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][tuː; tə][əb'teɪn] [tʃiːp] ['gʌnz][fɔːr; fər]['krɪmɪn(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

make	it	harder	to	obtain	cheap	guns	for	criminal	purposes	,
制作	它	更难	到	获得	便宜的	枪支	为了	刑事	目的	,

加大犯罪分子获取廉价枪支的难度，

[ænd; ənd]['kɑːns(ə)ntreɪt][gʌn][kən'troʊl] [ɪn'fɔːrsmənt] [ɪn] [haɪkraɪm] ['eriəz] .

and	concentrate	gun	control	enforcement	in	highcrime	areas	.
和	集中	枪	控制	执法	在	高犯罪率	区域	.

并将枪支管制执法重点放在高犯罪率地区。

[maɪ] ['bʌdʒɪt] [ˌrekə'mendz] - [ə'dɪʃən(ə)l] ['fedərəl] ['eɪdʒənts][ɪn][ðə; ði] - ['lɑːrdʒɪst][ˌmetrə'pɑːlɪtən] [haɪ]

My	budget	recommends	500	additional	Federal	agents	in	the	11	largest	metropolitan	high
我的	预算	建议	-	额外的	联邦	代理人	在	这	-	最大	大都会	高的

- [kraɪm] ['eriəz] [tuː; tə][help]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [stɑːp]['krɪmənəlz][frʌm; frəm] ['selɪŋ] [ænd; ənd]['juːzɪŋ]

-	crime	areas	to	help	local	authorities	stop	criminals	from	selling	and	using
-	犯罪	区域	到	帮助	当地的	当局	停止	罪犯	从	销售	和	使用

['hændˌgʌnz] .

handguns	.
手枪	.

我的预算建议在 11 个最大的高犯罪率大都市地区增派 500 名联邦特工，以帮助地方当局阻止犯罪分子出售和使用手枪。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɑːrd] [drʌgz] [ɪz] ['trædʒɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ə'gen] .

The	sale	of	hard	drugs	is	tragically	on	the	increase	again	.
这	销售	的	难的	药物	是	悲剧的是	在	这	增加	再次	.

令人痛心的是，硬性毒品的销售量再次上升。

[aɪ][hæv; həv][də'rektɪd] [ɔːl] ['eɪdʒənsiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][step] [ʌp] [lɔː]

I	have	directed	all	agencies	of	the	Federal	Government	to	step	up	law
我	有	指导	全部	机构	的	这	联邦	政府	到	步	向上	法律

[ɪn'fɔːrsmənt] ['efərts] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [diːl] [ɪn] [drʌgz] .

enforcement	efforts	against	those	who	deal	in	drugs	.
执法	努力	反对	那些	WHO	交易	在	药物	.

我已经指示联邦政府所有机构加大力度打击毒品交易。

[ɪn] - , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] ,

In	1975	,	I	am	glad	to	report	,
在	-	,	我	是	高兴的	到	报告	,

我很高兴地报告，1975年，

['fedərəl] ['eɪdʒənts] [siːzd] [səb'stænʃəli] [mɔːr] ['heroʊɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ɪn]

Federal	agents	seized	substantially	more	heroin	coming	into	our	country	than	in
联邦	代理人	查获	实质性	更多的	海洛因	未来	进入	我们的	国家	比	在

- .

1974	.
-	.

联邦特工查获的流入我国的海洛因数量比 1974 年大幅增加。

[æz; əz] ['prezɪdənt] , [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] ['pɜːrsənəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [kə'lʌmbiə]

As	President	,	I	have	talked	personally	with	the	leaders	of	Mexico	,	Colombia
作为	总统	,	我	有	谈话	亲自	和	这	领导人	的	墨西哥	,	哥伦比亚

,

,

,

作为总统，我曾亲自与墨西哥、哥伦比亚的领导人进行过交谈，

[ænd; ənd] ['tɜːrki] [tuː; tə][ɜːrdʒ] ['greɪtər] ['efərts] [baɪ][ðer; ðər] ['gʌvərnmənts] [tuː; tə][kən'troʊl] [ɪ'fektɪvli]

and	Turkey	to	urge	greater	efforts	by	their	Governments	to	control	effectively
和	火鸡	到	敦促	更大的	努力	经过	他们的	政府	到	控制	有效地

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv][hɑːrd] [drʌgz] .

the	production	and	shipment	of	hard	drugs	.
这	生产	和	运输	的	难的	药物	.

并敦促土耳其政府加大力度，有效控制硬性毒品的生产和运输。

[aɪ] [ˌrekə'mendɪd] [mʌnθs] [ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ɪ'nækt] ['mændətɔːri] [fɪkst] ['sentənsɪz] [fɔːr; fər]

I	recommended	months	ago	that	the	Congress	enact	mandatory	fixed	sentences	for
我	受到推崇的	几个月	前	那	这	国会	制定	强制的	固定的	句子	为了

['pɜːsənz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['fedərəl] [kraɪmz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɑːrd] [drʌgz] .

persons	convicted	of	Federal	crimes	involving	the	sale	of	hard	drugs	.
人	已定罪	的	联邦	犯罪	涉及	这	销售	的	难的	药物	.

几个月前，我建议国会制定强制性固定刑期，适用于因贩卖硬性毒品而被判犯有联邦罪行的人。

[hɑːrd] [drʌgz] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [dɪ'greɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

Hard	drugs	,	we	all	know	,	degrade	the	spirit	as	they	destroy	the	body	of
难的	药物	,	我们	全部	知道	,	降级	这	精神	作为	他们	破坏	这	身体	的

[ðer; ðər] ['jʊzər] .

their	users	.
他们的	用户	.

我们都知道，毒品在摧毁吸食者身体的同时，也会摧残他们的精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnriː'ə'lɪstɪk] [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][aʊt][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl]

It	is	unrealistic	and	misleading	to	hold	out	the	hope	that	the	Federal
它	是	不切实际	和	误导性的	到	抓住	出去	这	希望	那	这	联邦

['gʌvərnmənt] [kæn; kən] [muːv] ['ɪntuː] ['evri] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] [kraɪm] .

Government	can	move	into	every	neighborhood	and	clean	up	crime	.
政府	能	移动	进入	每一个	邻里	和	干净的	向上	犯罪	.

指望联邦政府能够深入每个社区清除犯罪是不现实的，也是具有误导性的。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər] ['kɜːrbɪŋ] [kraɪm] [laɪz][wɪð; wɪθ] [steɪt]

Under	the	Constitution	,	the	greatest	responsibility	for	curbing	crime	lies	with	State
在下面	这	宪法	,	这	最	责任	为了	路缘	犯罪	谎言	和	状态

[ænd; ənd]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .

and	local	authorities	.
和	当地的	当局	.

根据宪法，遏制犯罪的最大责任在于州和地方当局。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['frʌntˌlaɪn] ['faɪtərz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [kraɪm] .

They	are	the	frontline	fighters	in	the	war	against	crime	.
他们	是	这	前线	战士	在	这	战争	反对	犯罪	.

他们是打击犯罪的前线战士。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['defɪnət] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][help][ðem; ðəm] .

There	are	definite	ways	in	which	the	Federal	Government	can	help	them	.
那里	是	定	方式	在	哪个	这	联邦	政府	能	帮助	他们	.

联邦政府可以通过多种方式帮助他们。

[aɪ] [wɪl] [prə'poʊz][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['bʌdʒɪt] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] ['ɔːθəraɪz] ['ɔːlmoʊst] $7 ['bɪljən] ['oʊvər][ðə; ði]

I	will	propose	in	the	new	budget	that	Congress	authorize	almost	$7	billion	over	the
我	将要	提出	在	这	新的	预算	那	国会	授权	几乎	$7	十亿	超过	这

[nekst][faɪv] ['jɪrz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [steɪt] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənts] [tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] ['seɪfti]

next	5	years	to	assist	State	and	local	governments	to	protect	the	safety
下一个	5	年	到	协助	状态	和	当地的	政府	到	保护	这	安全

[ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['sɪtəznz] .

and	property	of	all	their	citizens	.
和	财产	的	全部	他们的	公民	.

我将在新预算中提议国会在未来 5 年内授权近 70 亿美元，以帮助州和地方政府保护所有公民的安全和财产。

[æz; əz] ['prezɪdənt] , [aɪ] [pledʒ] [ðə; ði] [strɪkt] [ɪn'fɔ:rsmənt] [ʌv; əv] ['fedərəl] [lɔ:z] [ænd; ənd] - - [baɪ]

As	President	,	I	pledge	the	strict	enforcement	of	Federal	laws	and	-	-	by
作为	总统	,	我	保证	这	严格的	执法	的	联邦	法律	和	-	-	经过

[ɪg'zæmp(ə)l] , [sə'pɔ:rt] ,

example	,	support	,
例子	,	支持	,

作为总统，我承诺严格执行联邦法律，并以身作则，予以支持。

[ænd; ənd] ['li:dərʃɪp] - - [tu:; tə] [help] [steɪt] [ænd; ənd] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] [ɪn'fɔ:rs] [ðer; ðər] [lɔ:z] .

and	leadership	-	-	to	help	State	and	local	authorities	enforce	their	laws	.
和	领导	-	-	到	帮助	状态	和	当地的	当局	执行	他们的	法律	.

以及领导作用——帮助州和地方当局执行法律。

[tə'geðər] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [prə'tekt] [ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊr] [də'mestɪk] [træŋ'kwɪləti] .

Together	,	we	must	protect	the	victims	of	crime	and	ensure	domestic	tranquility	.
一起	,	我们	必须	保护	这	受害者	的	犯罪	和	确保	国内的	宁静	.

我们必须共同保护犯罪受害者，确保国内安宁。

[læst] [jɪr] [aɪ] ['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] [faɪv] - [jɪr] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['revənu:] ['ʃerɪŋ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

Last	year	I	strongly	recommended	a	5	-	year	extension	of	the	existing	revenue	sharing	legislation	,
最后的	年	我	强烈	受到推崇的	一个	5	-	年	扩大	的	这	现存的	收入	分享	立法	,

去年我强烈建议将现行的收入分享法案延长5年。

[wɪtʃ] [ðʌs] [fɑ:r] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] $23 [wʌn] / [ˌtu:'tu:] ['bɪljən] [tu:; tə] [help] [steɪt] [ænd; ənd] ['loʊk(ə)l] ['ju:nɪts] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [sɑ:lv] ['prɔ:bləms] [æt; ət] [hoʊm] .

which	thus	far	has	provided	$23	1	/	2	billion	to	help	State	and	local	units	of	government	solve	problems	at	home	.
哪个	因此	远的	有	假如	$23	1	/	2	十亿	到	帮助	状态	和	当地的	单位	的	政府	解决	问题	在	家	.

迄今为止，该基金已提供 235 亿美元，帮助州和地方政府解决国内问题。

[ðɪs] ['proʊgræm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒənˌmeɪkɪŋ] [træns'fə:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] ['loʊkəli] [ɪ'lektɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

This	program	has	been	effective	with	decisionmaking	transferred	from	the	Federal	Government	to	locally	elected	officials	.
这	程序	有	到过	有效的	和	决策	转移	从	这	联邦	政府	到	本地	当选	官员	.

该计划卓有成效，决策权从联邦政府转移到了地方民选官员手中。

['kɑ:ŋgrəs] [mʌst; məst] [ækt] [ðɪs] [jɪr] ,

Congress	must	act	this	year	,
国会	必须	行为	这	年	,

国会必须在今年采取行动。

[ɔ:r] [steɪt] [ænd; ənd] ['loʊk(ə)l] ['ju:nɪts] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [drɑ:p] ['proʊgræmz] [ɔ:r] [reɪz] ['loʊk(ə)l] ['tæksɪz] .

or	State	and	local	units	of	government	will	have	to	drop	programs	or	raise	local	taxes	.
或者	状态	和	当地的	单位	的	政府	将要	有	到	降低	程序	或者	增加	当地的	税收	.

否则，州和地方政府将不得不取消某些项目或提高地方税收。

[ɪn'klu:dɪŋ] [maɪ] [helθ] [ker] ['proʊgræm] [ri'fɔ:mz] ,

Including	my	health	care	program	reforms	,
包括	我的	健康	关心	程序	改革	,

包括我的医疗保健计划改革，

[aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [kən'sɑ:lɪdeɪt] [sʌm; səm] - ['seprət] ['fedərəl] ['proʊgræmz] [ænd; ənd] [prə'vaɪd]

I	propose	to	consolidate	some	59	separate	Federal	programs	and	provide
我	提出	到	合并	一些	-	分离	联邦	程序	和	提供

['fleksəb(ə)l] ['fedərəl] ['dɑ:lər] [grænt] [tu:; tə] [help] [steɪts] ,

flexible	Federal	dollar	grants	to	help	States	,
灵活的	联邦	美元	拨款	到	帮助	各州	,

我提议合并大约59个独立的联邦项目，并提供灵活的联邦资金拨款来帮助各州。

['sɪtiz] , [ænd; ənd] ['loʊk(ə)l] ['eɪdʒənsiz] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['eriəz] [æz; əz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [tʃaɪld] [nu'trɪʃ(ə)n] ,

cities	,	and	local	agencies	in	such	important	areas	as	education	,	child	nutrition	,
城市	,	和	当地的	机构	在	这样的	重要的	区域	作为	教育	,	孩子	营养	,

[ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] .

and	social	services	.
和	社会的	服务	.

城市以及教育、儿童营养和社会服务等重要领域的当地机构。

[ðɪs] ['fleksəb(ə)l] ['sɪstəm] [wɪl] [du:] [ðə; ði] [dʒɑ:b] ['betər] [ænd; ənd] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ['kloʊzər] [tu:; tə] [hoʊm] .

This	flexible	system	will	do	the	job	better	and	do	it	closer	to	home	.
这	灵活的	系统	将要	做	这	工作	更好的	和	做	它	更近	到	家	.

这种灵活的系统能更好地完成工作，而且离家更近。

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [frʌm; frəm] ['fɔ:rən]

The	protection	of	the	lives	and	property	of	Americans	from	foreign
这	保护	的	这	生活	和	财产	的	美国人	从	外国的

['enəmi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['praɪmeri] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [æz; əz] ['prezɪdənt] .

enemies	is	one	of	my	primary	responsibilities	as	President	.
敌人	是	一	的	我的	基本的	职责	作为	总统	.

保护美国人民的生命财产免受外国敌人的侵害，是我作为总统的首要职责之一。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['ɪnstənt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌɪntərˌkɑ:ntɪ'nentl] [bə'lɪstɪk] ['mɪsaɪlz] ,

In	a	world	of	instant	communications	and	intercontinental	ballistic	missiles	,
在	一个	世界	的	立即的	通讯	和	洲际	弹道学	导弹	,

在一个即时通讯和洲际弹道导弹的世界里，

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ɪ'kɑ:nəmi] [ðæt] [ɪz] ['gloʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntərdɪ'pendənt] , ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

in	a	world	economy	that	is	global	and	interdependent	,	our	relations	with
在	一个	世界	经济	那	是	全球的	和	相互依存	,	我们的	关系	和

['ʌðər] [neiʃəns] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ,

other	nations	become	more	,
其他	国家	变得	更多的	,

在全球化和相互依存的世界经济中，我们与其他国家的关系变得更加……

[nɑ:t] [les] , [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .

not	less	,	important	to	the	lives	of	Americans	.
不是	较少的	,	重要的	到	这	生活	的	美国人	.

对美国民众的生活而言，这同样至关重要。

[ə'merɪkə] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ju'ni:k] [roʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

America	has	had	a	unique	role	in	the	world	since	the	day	of	our
美国	有	有	一个	独特的	角色	在	这	世界	自从	这	天	的	我们的

[ˌɪndɪ'pendəns] - ['jɪrz] [ə'goʊ] .

independence	200	years	ago	.
独立	-	年	前	.

自200年前独立以来，美国在世界上扮演着独特的角色。

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɜ:rld] [wɔ:r] [i:] ,

And	ever	since	the	end	of	World	War	II	,
和	曾经	自从	这	结尾	的	世界	战争	二	,

自二战结束以来，

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɔːrn] - - [sək'sesfəli] - - [ə; eɪ] ['hevi] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər] [in'ʃuərɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l]

we	have	borne	-	-	successfully	-	-	a	heavy	responsibility	for	ensuring	a	stable
我们	有	出生	-	-	成功地	-	-	一个	重的	责任	为了	确保	一个	稳定的

[wɜːrld] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] ['prɑːgres] .

world	order	and	hope	for	human	progress	.
世界	命令	和	希望	为了	人类	进步	.

我们成功地承担起了确保世界秩序稳定和人类进步希望的重任。

[tə'deɪ] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] ['pɑːləsi] [ɪz] [saʊnd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

Today	,	the	state	of	our	foreign	policy	is	sound	and	strong	.
今天	,	这	状态	的	我们的	外国的	政策	是	声音	和	强的	.

今天，我国外交政策形势良好且稳固。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [piːs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [duː] [ɔːl] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

We	are	at	peace	,	and	I	will	do	all	in	my	power	to	keep	it	that	way	.
我们	是	在	和平	,	和	我	将要	做	全部	在	我的	力量	到	保持	它	那	方式	.

我们现在处于和平状态，我将竭尽全力维护这种状态。

['aʊər; ɑːr] ['mɪlətəri] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['keɪpəb(ə)l] [ænd; ənd] ['redi] .

Our	military	forces	are	capable	and	ready	.
我们的	军队	力量	是	有能力的	和	准备好	.

我们的军队能力充足，随时准备就绪。

['aʊər; ɑːr] ['mɪlətəri] ['paʊər] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['iːkwəl] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

Our	military	power	is	without	equal	,	and	I	intend	to	keep	it	that	way	.
我们的	军队	力量	是	没有	平等的	,	和	我	打算	到	保持	它	那	方式	.

我们的军事力量举世无双，我打算继续保持这种优势。

['aʊər; ɑːr] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'laiənsiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [diː'mɔkrəsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk]

Our	principal	alliances	with	the	industrial	democracies	of	the	Atlantic
我们的	主要的	联盟	和	这	工业的	民主国家	的	这	大西洋

[kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] [dʒə'pæn] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [mɔːr] ['sɑːlɪd] .

community	and	Japan	have	never	been	more	solid	.
社区	和	日本	有	绝不	到过	更多的	坚硬的	.

我们与大西洋共同体工业民主国家和日本的主要联盟从未如此牢固。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'griːmənt] [tuː; tə] ['lɪmɪt] [ðə; ði] [strə'tiːdʒɪk] [ɑːrmz] [reɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] .

A	further	agreement	to	limit	the	strategic	arms	race	may	be	achieved	.
一个	更远	协议	到	限制	这	战略	武器	种族	可能	是	已达成	.

双方可能达成进一步协议，限制战略军备竞赛。

[wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪm'pruːvɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪnə] , [ðə; ði] ['wɝːldz] [moʊst] ['pɑːpjələs]

We	have	an	improving	relationship	with	China	,	the	world's	most	populous
我们	有	一个	改善	关系	和	中国	,	这	世界的	最多	人口众多

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

我们与世界上人口最多的国家——中国的关系正在不断改善。

[ðə; ði] [kiː] ['elɪmənts; 'eləmənts] [fɔːr; fər] [piːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [iːst] [naʊ]

The	key	elements	for	peace	among	the	nations	of	the	Middle	East	now
这	钥匙	元素	为了	和平	之中	这	国家	的	这	中间	东方	现在

[ɪg'zɪst] .

exist	.
存在	.

中东各国实现和平的关键要素已经具备。

['aʊər; ɑːr] [trə'dɪʃən(ə)l] [f'rendʃɪps] [ɪn] ['lætn] [ə'merɪkə] , ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [kən'tɪnjuː] .

Our	traditional	friendships	in	Latin	America	,	Africa	,	and	Asia	continue	.
我们的	传统的	友谊	在	拉丁	美国	,	非洲	,	和	亚洲	继续	.

我们在拉丁美洲、非洲和亚洲的传统友谊仍在延续。

[wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['li:dərʃɪp] [ɪn] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l]

We	have	taken	the	role	of	leadership	in	launching	a	serious	and	hopeful
我们	有	已采取	这	角色	的	领导	在	发射	一个	严肃的	和	充满希望

['daɪələ:g] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [wɜ:rld][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] [wɜ:rld] .

dialog	between	the	industrial	world	and	the	developing	world	.
对话	之间	这	工业的	世界	和	这	发展	世界	.

我们发挥了领导作用，发起了工业化世界和发展中国家之间严肃而充满希望的对话。

[wi:; wi][hæv; həv] [helpt] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['mɑ:nɪteri]

We	have	helped	to	achieve	significant	reform	of	the	international	monetary
我们	有	帮助	到	达到	重要的	改革	的	这	国际的	货币

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

我们为实现国际货币体系的重大改革做出了贡献。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'merɪkə] , [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , [hæz; həz] [ə'kɑ:mplɪʃt]

We	should	be	proud	of	what	America	,	what	our	country	,	has	accomplished
我们	应该	是	自豪的	的	什么	美国	,	什么	我们的	国家	,	有	完成

[ɪn] [ði:z] ['eriəz] ,

in	these	areas	,
在	这些	区域	,

我们应该为美国、为我们的祖国在这些领域取得的成就感到自豪。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] .

and	I	believe	the	American	people	are	.
和	我	相信	这	美国人	人们	是	.

我相信美国人民就是这样。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [hɜ:rd] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [haʊ] ['terəb(ə)l]['aʊər; ɑ:r] [mɪ'steɪks] , [haʊ]

The	American	people	have	heard	too	much	about	how	terrible	our	mistakes	,	how
这	美国人	人们	有	听到	也	很多	关于	如何	糟糕的	我们的	错误	,	如何

['i:v(ə)l]['aʊər; ɑ:r] [di:dz] ,

evil	our	deeds	,
邪恶的	我们的	契约	,

美国人民已经听过太多关于我们犯下的错误有多么可怕、我们的行为有多么邪恶的指责了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['aʊər; ɑ:r]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

and	how	misguided	our	purposes	.
和	如何	错误的	我们的	目的	.

我们的目的是多么误入歧途啊。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [noʊ] ['betər] .

The	American	people	know	better	.
这	美国人	人们	知道	更好的	.

美国人民更清楚这一点。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['gretɪst] [dɪ'mɑ:krəsi] .

The	truth	is	we	are	the	world's	greatest	democracy	.
这	真相	是	我们	是	这	世界的	最	民主	.

事实是，我们是世界上最伟大的民主国家。

[wi:; wi] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['mænz][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [wel] - ['bi:ɪŋ] .

We	remain	the	symbol	of	man's	aspiration	for	liberty	and	well	-	being	.
我们	保持	这	象征	的	男人的	抱负	为了	自由	和	出色地	-	存在	.

我们依然是人类对自由和幸福渴望的象征。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv][hoʊp][fɔ:r; fər] ['prɑ:gres] .

We	are	the	embodiment	of	hope	for	progress	.
我们	是	这	实施例	的	希望	为了	进步	.

我们是进步希望的化身。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][kwɪt] [ˌdaʊn'greɪdɪŋ] [ɑːr'selvz] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

I	say	it	is	time	we	quit	downgrading	ourselves	as	a	nation	.
我	说	它	是	时间	我们	辞职	降级	我们自己	作为	一个	国家	.

我认为我们应该停止贬低自己的国家地位了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['les(ə)n][frʌm; frəm][pæst] [mɪ'steɪks] .

Of	course	,	it	is	our	responsibility	to	learn	the	right	lesson	from	past	mistakes	.
的	课程	,	它	是	我们的	责任	到	学习	这	正确的	课	从	过去的	错误	.

当然，从过去的错误中吸取正确的教训是我们的责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] ['hæpən] [ə'gen] .

It	is	our	duty	to	see	that	they	never	happen	again	.
它	是	我们的	责任	到	看	那	他们	绝不	发生	再次	.

我们有责任确保此类事件不再发生。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['greɪtər] ['duːti][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .

But	our	greater	duty	is	to	look	to	the	future	.
但	我们的	更大的	责任	是	到	看	到	这	未来	.

但我们更重要的责任是展望未来。

[ðə; ðɪ] ['wɝːldz] ['trʌblz] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] .

The	world's	troubles	will	not	go	away	.
这	世界的	麻烦	将要	不是	去	离开	.

世界上的种种问题不会消失。

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][wɑːnt] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [dɪ'fens] ['pɑːləsiz] .

The	American	people	want	strong	and	effective	international	and	defense	policies	.
这	美国人	人们	想	强的	和	有效的	国际的	和	防御	政策	.

美国人民希望拥有强有力且有效的国际和国防政策。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['sɪstəm] , [ðiːz] ['pɑːləsiz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'flekt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːŋgrəs] .

In	our	constitutional	system	,	these	policies	should	reflect	consultation	and	accommodation	between	the	President	and	the	Congress	.
在	我们的	宪法	系统	,	这些	政策	应该	反映	咨询	和	住宿	之间	这	总统	和	这	国会	.

在我们的宪政体制下，这些政策应该体现总统与国会之间的协商与妥协。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['freɪmɝz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [nuː] [frʌm; frəm][hɑːrd] [ɪk'spɪriəns] ,

But	in	the	final	analysis	,	as	the	framers	of	our	Constitution	knew	from	hard	experience	,
但	在	这	最终的	分析	,	作为	这	框架	的	我们的	宪法	知道	从	难的	经验	,

但归根结底，正如我们宪法的制定者们从惨痛的经验中所认识到的那样，

[ðə; ðɪ] ['fɔːrən] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kæn; kən][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ɪ'fektɪvli] ['oʊnli] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [strɔːŋ] ['sentrəl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ə'laʊz] [ˌfleksə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

the	foreign	relations	of	the	United	States	can	be	conducted	effectively	only	if	there	is	strong	central	direction	that	allows	flexibility	of	action	.
这	外国的	关系	的	这	团结的	各州	能	是	实施	有效地	仅有的	如果	那里	是	强的	中央	方向	那	允许	灵活性	的	行动	.

只有强有力的中央领导才能有效地开展美国的对外关系，同时还要保证行动的灵活性。

[ðæt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ˈklɪrli] [rests] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .

That	responsibility	clearly	rests	with	the	President	.
那	责任	清楚地	休息	和	这	总统	.

这项责任显然在于总统。

[aɪ] [pledʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpɑːləsiz] [wɪtʃ] [siːk] [ə; eɪ] [sɪˈkjʊr] , [dʒʌst] , [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [wɜːrld] .

I	pledge	to	the	American	people	policies	which	seek	a	secure	,	just	,	and	peaceful	world	.
我	保证	到	这	美国人	人们	政策	哪个	寻找	一个	安全的	,	只是	,	和	和平	世界	.

我向美国人民承诺，将推行旨在建立一个安全、公正、和平的世界的政策。

[aɪ] [pledʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðæt] [end] .

I	pledge	to	the	Congress	to	work	with	you	to	that	end	.
我	保证	到	这	国会	到	工作	和	你	到	那	结尾	.

我向国会保证，我将与你们共同努力实现这一目标。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈfjuːtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [help] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz]

We	must	not	face	a	future	in	which	we	can	no	longer	help	our	friends
我们	必须	不是	脸	一个	未来	在	哪个	我们	能	不	更长	帮助	我们的	朋友们

,

,

,

我们绝不能面对一个无法再帮助朋友的未来。

[sʌtʃ] [æz; əz] [æŋˈgoʊlə] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈlɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [kənˈtroʊld] [weɪz] .

such	as	Angola	,	even	in	limited	and	carefully	controlled	ways	.
这样的	作为	安哥拉	,	甚至	在	有限的	和	小心	受控	方式	.

例如安哥拉，即使是在有限且严格控制的范围内。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [luːz] [ɔːl] [kəˈpæsəti] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] .

We	must	not	lose	all	capacity	to	respond	short	of	military	intervention	.
我们	必须	不是	失去	全部	容量	到	回应	短的	的	军队	干涉	.

我们绝不能丧失除军事干预之外的所有应对能力。

[sʌm; səm] [ˈheɪsti] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [jɪr] - - [moʊst] [ˈriːs(ə)ntli] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [æŋˈgoʊlə] - - [wɜːr; wər] ,

Some	hasty	actions	of	the	Congress	during	the	past	year	-	-	most	recently	in	respect	to	Angola	-	-	were	,
一些	仓促	行动	的	这	国会	期间	这	过去的	年	-	-	最多	最近	在	尊重	到	安哥拉	-	-	是	,

国会在过去一年中采取的一些仓促行动——最近一次是在安哥拉问题上——包括：

[ɪn] [maɪ] [vjuː] , [ˈveri] [ˌʃɔːrtˈsaɪtɪd] .

in	my	view	,	very	shortsighted	.
在	我的	看法	,	非常	短视的	.

在我看来，这是非常短视的做法。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈælaɪz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['ædvərˌseriz] .

Unfortunately	,	they	are	still	very	much	on	the	minds	of	our	allies	and	our	adversaries	.
很遗憾	,	他们	是	仍然	非常	很多	在	这	思想	的	我们的	盟国	和	我们的	对手	.

不幸的是，这些问题仍然深深地萦绕在我们的盟友和对手的心头。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈfens] [ˈpɑːstʃər] [ˈgɪvz] [weɪt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈvæljuːz][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [vjuːz] [ɪn]

A	strong	defense	posture	gives	weight	to	our	values	and	our	views	in
一个	强的	防御	姿势	给予	重量	到	我们的	值	和	我们的	浏览	在

[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl][nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] .

international	negotiations	.
国际的	谈判	.

强大的国防姿态能够提升我们在国际谈判中的价值观和观点的分量。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈʃuəz] [ðə; ði][ˈvɪgər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈlaiənsiz] .

It	assures	the	vigor	of	our	alliances	.
它	保证	这	活力	的	我们的	联盟	.

它确保了我们联盟的活力。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [səˈsteinz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ˈsetlmənts] [ʌv; əv][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [kənˈflɪkts]

And	it	sustains	our	efforts	to	promote	settlements	of	international	conflicts
和	它	维持	我们的	努力	到	推动	定居点	的	国际的	冲突

.

:

.

它支持我们为促进国际冲突的解决所做的努力。

[ˈoʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [streŋθ] [kæn; kən][wiː; wi] [nɪˈgoʊʃieɪt] [ə; eɪ] [ˈbæləns t] [əˈgriːmənt]

Only	from	a	position	of	strength	can	we	negotiate	a	balanced	agreement
仅有的	从	一个	位置	的	力量	能	我们	谈判	一个	均衡	协议

[tuː; tə][ˈlɪmɪt][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ˈnuːkliər][ɑːrmz] .

to	limit	the	growth	of	nuclear	arms	.
到	限制	这	生长	的	核	武器	.

只有凭借实力，我们才能谈判达成一项平衡的协议，以限制核武器的发展。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbæləns t] [əˈgriːmənt] [wɪl] [sɜːrv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][ˈmɪnɪmaɪz][ðə; ði] [θret]

Only	a	balanced	agreement	will	serve	our	interests	and	minimize	the	threat
仅有的	一个	均衡	协议	将要	服务	我们的	兴趣	和	最小化	这	威胁

[ʌv; əv][ˈnuːkliər] [ˌkɑːnfrənˈteɪʃn] .

of	nuclear	confrontation	.
的	核	对抗	.

只有达成平衡的协议才能符合我们的利益，并最大限度地降低核对抗的威胁。

[ðə; ði] [dɪˈfens] [ˈbʌdʒɪt] [aɪ] [wɪl] [səbˈmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] [fɔːr; fər][ˈfɪsk(ə)l] [jɪr] - [wɪl] [ʃoʊ]

The	defense	budget	I	will	submit	to	the	Congress	for	fiscal	year	1977	will	show
这	防御	预算	我	将要	提交	到	这	国会	为了	财	年	-	将要	展示

[æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪnˈkriːs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [jɪr] .

an	essential	increase	over	the	current	year	.
一个	基本的	增加	超过	这	当前的	年	.

我将向国会提交的 1977 财年国防预算将比本年度大幅增加。

[ˌaɪ ˈtiː] [prəˈvaidz] [fɔːr; fər][ˈriːəl] [groʊθ] [ɪn] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈjɪrz] [dɪˈfens] [ˈbʌdʒɪt] ,

It	provides	for	real	growth	in	purchasing	power	over	this	year's	defense	budget	,
它	提供	为了	真实的	生长	在	购买	力量	超过	这	年	防御	预算	,

它确保了今年国防预算购买力的真正增长。

[wɪtʃ] [ɪnˈkluːdz] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [ˌvɑːlənˈtɪr] [fɔːrs] .

which	includes	the	cost	of	the	all	-	volunteer	force	.
哪个	包括	这	成本	的	这	全部	-	志愿者	力量	.

其中包括全部由志愿者组成的部队的费用。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [iˈkɔnəmiz] [tuː; tə] [ɪnˈhæns] [ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

We	are	continuing	to	make	economies	to	enhance	the	efficiency	of	our
我们	是	继续	到	制作	经济体	到	提高	这	效率	的	我们的

[ˈmɪlətəri] [ˈfɔːrsɪz] .

military	forces	.
军队	力量	.

我们将继续节约开支，以提高军队的作战效率。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [aɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [streŋθ] [fɔːr; fər]

But	the	budget	I	will	submit	represents	the	necessity	of	American	strength	for
但	这	预算	我	将要	提交	代表	这	必要性	的	美国人	力量	为了

[ðə; ði]['riːəl][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

the	real	world	in	which	we	live	.
这	真实的	世界	在	哪个	我们	居住	.

但我将提交的预算体现了美国在现实世界中保持强大实力的必要性。

[æz; əz]['kɑːnflɪkt][ænd; ənd]['raɪv(ə)lri][pər'sɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

As	conflict	and	rivalry	persist	in	the	world	,
作为	冲突	和	对抗	坚持	在	这	世界	,

随着世界范围内冲突和对抗的持续，

['aʊər; ɑːr][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn'telɪdʒəns] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

our	United	States	intelligence	capabilities	must	be	the	best	in	the	world	.
我们的	团结的	各州	智力	能力	必须	是	这	最好的	在	这	世界	.

我们的美国情报能力必须是世界上最好的。

[ðə; ði] ['krɪplɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]

The	crippling	of	our	foreign	intelligence	services	increases	the	danger	of
这	致残	的	我们的	外国的	智力	服务	增加	这	危险	的

[ə'merɪkən] [ɪn'vɑːlvmənt] [ɪn][də'rekt] [ɑːrmd] ['kɑːnflɪkt] .

American	involvement	in	direct	armed	conflict	.
美国人	参与	在	直接的	武装	冲突	.

我们的对外情报机构遭到削弱，增加了美国直接卷入武装冲突的风险。

['aʊər; ɑːr] ['ædvərˌseriz] [ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [ə'tempt] [nuː] [əd'ventʃəz] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

Our	adversaries	are	encouraged	to	attempt	new	adventures	while	our	own
我们的	对手	是	鼓励	到	试图	新的	冒险	尽管	我们的	自己的

[ə'bɪlətɪ][tuː; tə]['mɑːnɪtər] [ɪ'vents] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ɪ'vents] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['ækʃ(ə)n][ɪz]

ability	to	monitor	events	and	to	influence	events	short	of	military	action	is
能力	到	监视器	活动	和	到	影响	活动	短的	的	军队	行动	是

['ʌndə'maind] .

undermined	.
被削弱	.

我们的对手被鼓励去尝试新的冒险，而我们自身监控事态发展和在不采取军事行动的情况下影响事态发展的能力却被削弱了。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [ˌkeɪpə'bɪlətɪ] , [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [stændz]['blaɪndfoʊldɪd]

Without	effective	intelligence	capability	,	the	United	States	stands	blindfolded
没有	有效的	智力	能力	,	这	团结的	各州	站立	蒙眼

[ænd; ənd] ['hɔbəld] .

and	hobbled	.
和	跛行	.

如果缺乏有效的情报能力，美国就像被蒙着眼睛、步履蹒跚一样。

[ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['ækʃnz] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n]['aʊər; ɑːr]

In	the	near	future	,	I	will	take	actions	to	reform	and	strengthen	our
在	这	靠近	未来	,	我	将要	拿	行动	到	改革	和	加强	我们的

[ɪn'telɪdʒəns] [kə'mjuːnəti] .

intelligence	community	.
智力	社区	.

在不久的将来，我将采取措施改革和加强我们的情报机构。

[aɪ][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɑːzətɪv][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

I	ask	for	your	positive	cooperation	.
我	问	为了	你的	积极的	合作	.

请各位积极配合。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][goʊ][bɪˈjɑːnd][senˈseɪʃənəlɪzəm][ænd; ənd][ɪnˈʃʊr][æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ,

It	is	time	to	go	beyond	sensationalism	and	ensure	an	effective	,
它	是	时间	到	去	超过	耸人听闻	和	确保	一个	有效的	,

[rɪˈspɑːnsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪˈspɑːnsɪv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˌkeɪpəˈbɪləti] .

responsible	,	and	responsive	intelligence	capability	.
负责任的	,	和	响应式设计	智力	能力	.

现在是时候摒弃耸人听闻的做法，确保建立高效、负责和反应迅速的情报能力了。

[təˈnaɪt] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][əˈbaʊt]['aʊər; ɑːr]['prɔːbləms][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [əˈbrɔːd] .

Tonight	I	have	spoken	about	our	problems	at	home	and	abroad	.
今晚	我	有	说	关于	我们的	问题	在	家	和	国外	.

今晚我谈到了我们国内外的各种问题。

[aɪ][hæv; həv] [ˌrekəˈmendɪd] ['pɑːləsiz] [ðæt] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][θɜːrd] ['sentʃəri] .

I	have	recommended	policies	that	will	meet	the	challenge	of	our	third	century	.
我	有	受到推崇的	政策	那	将要	见面	这	挑战	的	我们的	第三	世纪	.

我提出的政策建议将能够应对我们第三个世纪的挑战。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['juːniən] [wɪl] [ɪnˈdʊr] , ['betər] , [strɔːŋgər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['friːdəm] .

I	have	no	doubt	that	our	Union	will	endure	,	better	,	stronger	,	and	with	more	individual	freedom	.
我	有	不	怀疑	那	我们的	联盟	将要	忍受	,	更好的	,	更强	,	和	和	更多的	个人	自由	.

我毫不怀疑，我们的联邦将会更加长久、更加强大，并拥有更多的个人自由。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['fɔːrwərd]['oʊnli] ['dɪmli] - - [wʌn] [jɪr] , [faɪv] ['jɪrz] , [ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][pərˈhæps] .

We	can	see	forward	only	dimly	-	-	1	year	,	5	years	,	a	generation	perhaps	.
我们	能	看	向前	仅有的	依稀	-	-	1	年	,	5	年	,	一个	一代	也许	.

我们只能模糊地看到未来——1年、5年，或许一代人的时间。

[laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

Like	our	forefathers	,
喜欢	我们的	祖先	,

就像我们的祖先一样，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] ,

we	know	that	if	we	meet	the	challenges	of	our	own	time	with	a	common	sense	of	purpose	and	conviction	,
我们	知道	那	如果	我们	见面	这	挑战	的	我们的	自己的	时间	和	一个	常见的	感觉	的	目的	和	定罪	,

我们知道，如果我们以共同的目标感和信念来应对我们这个时代的挑战，

[ɪf] [wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [truː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][aɪˈdiːlz] ,

if	we	remain	true	to	our	Constitution	and	to	our	ideals	,
如果	我们	保持	真的	到	我们的	宪法	和	到	我们的	理想	,

如果我们始终忠于宪法和我们的理想，

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][pæst] .

then	we	can	know	that	the	future	will	be	better	than	the	past	.
然后	我们	能	知道	那	这	未来	将要	是	更好的	比	这	过去的	.

这样我们就可以知道，未来会比过去更好。

[aɪ] [siː] [əˈmerɪkə] [təˈdeɪ] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['θreʃhoʊld] ,

I	see	America	today	crossing	a	threshold	,
我	看	美国	今天	过境	一个	临界点	,

我看到今天的美国正在跨越一个门槛，

[nɑːt][dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ˌbaɪsenˈteniəl] [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]

not	**just**	**because**	**it**	**is**	**our**	**Bicentennial**	**but**	**because**	**we**	**have**	**been**
不是	只是	因为	它	是	我们的	二百周年纪念	但	因为	我们	有	到过

['testɪd] [ɪn] [ədˈvɜːrsəti] .

tested	**in**	**adversity**	**.**
测试	在	逆境	.

不仅因为今年是我们的建国两百周年，更因为我们经受住了逆境的考验。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [nuː] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi]

We	**have**	**taken**	**a**	**new**	**look**	**at**	**what**	**we**	**want**	**to**	**be**	**and**	**what**	**we**
我们	有	已采取	一个	新的	看	在	什么	我们	想	到	是	和	什么	我们

[wɑːnt]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪˈkʌm] .

want	**our**	**Nation**	**to**	**become**	**.**
想	我们的	国家	到	变得	.

我们重新审视了我们想成为什么样的人，以及我们希望我们的国家变成什么样的人。

[aɪ] [siː] [əˈmerɪkə] [rɪˈsɜːrdʒənt] ,

I	**see**	**America**	**resurgent**	**,**
我	看	美国	复兴	,

我看到美国正在复兴。

['sɜːrt(ə)n][wʌns] [əˈgen] [ðæt] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər]

certain	**once**	**again**	**that**	**life**	**will**	**be**	**better**	**for**	**our**	**children**	**than**	**it**	**is**	**for**
肯定	一次	再次	那	生活	将要	是	更好的	为了	我们的	孩子们	比	它	是	为了

[ˌjuː ˈes] ,

us	**,**
我们	,

我再次确信，我们孩子的生活会比我们好。

['siːkɪŋ] [streŋθ] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɪn] ['megətʌn] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi]

seeking	**strength**	**that**	**cannot**	**be**	**counted**	**in**	**megatons**	**and**	**riches**	**that**	**cannot**	**be**
寻求	力量	那	不能	是	计数	在	百万吨级	和	财富	那	不能	是

[ɪˈroʊdəd, ɪˈroʊdɪd][baɪ][ɪnˈfleɪʃ(ə)n] .

eroded	**by**	**inflation**	**.**
侵蚀	经过	通货膨胀	.

追求无法用百万吨级吨位衡量的力量和不会被通货膨胀侵蚀的财富。

[aɪ] [siː] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd][æz; əz] [bɪˈfɔːr] [tɔːrd] [ə; eɪ] [mɔːr]

I	**see**	**these**	**United**	**States**	**of**	**America**	**moving**	**forward**	**as**	**before**	**toward**	**a**	**more**
我	看	这些	团结的	各州	的	美国	移动	向前	作为	前	朝向	一个	更多的

['pɜːrfɪkt]['juːniən] [wer] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [səːvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ruːl] .

perfect	**Union**	**where**	**the**	**government**	**serves**	**and**	**the**	**people**	**rule**	**.**
完美的	联盟	在哪里	这	政府	服务	和	这	人们	规则	.

我看到美利坚合众国正像以前一样朝着一个更加完美的联邦迈进，在这个联邦里，政府为人民服务，人民当家作主。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ðɪs] ['hæpən] ['sɪmpli] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] , [gʊd] [ɔːr][bæd] ,

We	**will**	**not**	**make**	**this**	**happen**	**simply**	**by**	**making**	**speeches**	**,**	**good**	**or**	**bad**	**,**
我们	将要	不是	制作	这	发生	简单地	经过	制作	演讲	,	好的	或者	坏的	,

我们不能仅仅通过发表演讲，无论是好是坏，就能实现这件事。

[jɔːrz] [ɔːr][maɪn] , [bʌt; bət][baɪ][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd][hɑːrd] [dɪˈsɪʒənz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ]

yours	**or**	**mine**	**,**	**but**	**by**	**hard**	**work**	**and**	**hard**	**decisions**	**made**	**with**	**courage**
你的	或者	矿	,	但	经过	难的	工作	和	难的	决策	制成	和	勇气

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [sens] .

and	**with**	**common**	**sense**	**.**
和	和	常见的	感觉	.

无论是你的还是我的，都是通过辛勤工作和勇敢、明智地做出艰难的决定而获得的。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['meni] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˌprezɪˈdenʃl] ['spiːtʃɪz] ,

I	**have**	**heard**	**many**	**inspiring**	**Presidential**	**speeches**	**,**
我	有	听到	许多	鼓舞人心	总统	演讲	,

我听过许多鼓舞人心的总统演讲，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [rɪ'membər] [best][wɜːr; wər]['spoʊkən][baɪ] [dwaɪt] [diː] . ['aɪzənˌhaʊər] .

but	the	words	I	remember	best	were	spoken	by	Dwight	D	.	Eisenhower	.
但	这	字	我	记住	最好的	是	说	经过	德怀特	D	.	艾森豪威尔	.

但我印象最深刻的是德怀特·D·艾森豪威尔所说的话。

" [əˈmerɪkə] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [greɪt] ， " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] .

"	America	is	not	good	because	it	is	great	,	"	the	President	said	.
"	美国	是	不是	好的	因为	它	是	伟大的	,	"	这	总统	说	.

“美国之所以伟大，并不是因为它好，”总统说。

" [əˈmerɪkə] [ɪz] [greɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] .

"	America	is	great	because	it	is	good	.
"	美国	是	伟大的	因为	它	是	好的	.

“美国之所以伟大，是因为它善良。”

" ['prezɪdənt] ['aɪzənˌhaʊər] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒəs] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

"	President	Eisenhower	was	raised	in	a	poor	but	religious	home	in	the	heart	of
"	总统	艾森豪威尔	曾是	提高	在	一个	贫穷的	但	宗教	家	在	这	心	的

[əˈmerɪkə] .

America	.
美国	.

“艾森豪威尔总统在美国中部一个贫困但虔诚的家庭长大。”

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] ['ekəud] ['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] ['eləkwənt] ['testəmənt] [ðæt] " [raɪt] [meɪks] [maɪt]

His	simple	words	echoed	President	Lincoln's	eloquent	testament	that	"	right	makes	might
他的	简单的	字	回声	总统	林肯的	雄辩	遗嘱	那	"	正确的	制作	可能

.

:

.

他朴实的话语呼应了林肯总统的雄辩之词：“正义造就力量”。

" [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [ɪn][tɜːrn] [iˈvəukt] [ðə; ði]['saɪlənt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['waːʃɪŋtən] ['niːlɪŋ] [ɪn]

"	And	Lincoln	in	turn	evoked	the	silent	image	of	George	Washington	kneeling	in
"	和	林肯	在	转动	唤起	这	沉默的	图像	的	乔治	华盛顿	跪着	在

[prer] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] .

prayer	at	Valley	Forge	.
祷告	在	谷	锻造	.

“而林肯则唤起了乔治·华盛顿在福吉谷跪地祈祷的无声画面。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ɔːl] [ðiːz] ['mædʒɪk] ['meməriz] [wɪtʃ] [lɪŋk] [eɪt] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [sʌmd] [ʌp]

all	these	magic	memories	which	link	eight	generations	of	Americans	are	summed	up
全部	这些	魔法	回忆	哪个	关联	八	几代人	的	美国人	是	总结	向上

[ɪn][ðə; ði][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n][dʒʌst] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] .

in	the	inscription	just	above	me	.
在	这	题词	只是	多于	我	.

所有这些将八代美国人联系在一起的美好回忆，都浓缩在我头顶上的铭文中。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][wiː; wi] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

How	many	times	have	we	seen	it	?
如何	许多	时代	有	我们	已见	它	?

我们见过多少次了?

" [ɪn][gɑːd][wiː; wi] [trʌst] .

"	In	God	We	Trust	.
"	在	上帝	我们	相信	.

我们信仰上帝。

" [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'greɪv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr]

"	Let	us	engrave	it	now	in	each	of	our	hearts	as	we	begin	our
"	让	我们	雕刻	它	现在	在	每个	的	我们的	心	作为	我们	开始	我们的

[ˌbaɪsen'teniəl] .

Bicentennial	.
二百周年纪念	.

“在我们开始庆祝二百周年之际，让我们将它铭刻在我们每个人的心中。”

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ə'dres]

State	of	the	Union	Address
状态	的	这	联盟	地址

国情咨文

['dʒerəld][ɑːr] . [fɔːrd]

Gerald	R	.	Ford
杰拉尔德	拉	.	福特

杰拉尔德·R·福特

['dʒænjueri] - , -

January	12	,	1977
一月	-	,	-

1977年1月12日

['mɪstər] . ['spiːkər] , ['mɪstər] . [vaɪs] ['prezɪdənt] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] 95th ['kɑːŋgrəs] , [ænd; ənd]

Mr	.	Speaker	,	Mr	.	Vice	President	,	Members	of	the	95th	Congress	,	and
先生	.	扬声器	,	先生	.	副	总统	,	成员	的	这	95th	国会	,	和

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] :

distinguished	guests	:
杰出的	客人	:

议长先生、副总统先生、第九十五届国会议员们、各位贵宾：

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

In	accordance	with	the	Constitution	,
在	根据	和	这	宪法	,

根据宪法，

[aɪ] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

I	come	before	you	once	again	to	report	on	the	state	of	the	Union	.
我	来	前	你	一次	再次	到	报告	在	这	状态	的	这	联盟	.

我再次来到你们面前，向你们汇报国情咨文。

[ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [wɪl] [biː; bi][maɪ][læst] - - ['meɪbi] - - [['læftər]] - - [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən][ˌaɪ 'tiː]

This	report	will	be	my	last	-	-	maybe	-	-	[	laughter	]	-	-	but	for	the	Union	it
这	报告	将要	是	我的	最后的	-	-	或许	-	-	[	笑声	]	-	-	但	为了	这	联盟	它

[ɪz]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'pɔːrts] [ɪn]['aʊər; ɑːr][θɜːrd] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

is	only	the	first	of	such	reports	in	our	third	century	of	independence	,
是	仅有的	这	第一的	的	这样的	报告	在	我们的	第三	世纪	的	独立	,

这份报告将是我最后一份——也许吧——[笑声]——但对于联邦而言，这只是我们独立第三个世纪以来此类报告中的第一份。

[ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['evər] [siː] .

the	close	of	which	none	of	us	will	ever	see	.
这	关闭	的	哪个	没有任何	的	我们	将要	曾经	看	.

我们谁也看不到结局。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['kɑːnfɪdənt] , [haʊ'evər] ,

We	can	be	confident	,	however	,
我们	能	是	自信的	,	然而	,

然而，我们可以确信，

[ðæt] - ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ə; eɪ] ['friːli] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [wɪl] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['friːli]

that	100	years	from	now	a	freely	elected	President	will	come	before	a	freely
那	-	年	从	现在	一个	自由	当选	总统	将要	来	前	一个	自由

[ɪ'lektɪd] ['kɑːŋgrəs] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [rɪ'nuː] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [riː'pʌblɪks] [pledʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

elected	Congress	chosen	to	renew	our	great	Republic's	pledge	to	the	Government
当选	国会	选定	到	更新	我们的	伟大的	共和国的	保证	到	这	政府

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

一百年后，一位自由选举产生的总统将站在自由选举产生的国会面前，重申我们伟大的共和国对人民政府的承诺。

[baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

by	the	people	,	and	for	the	people	.
经过	这	人们	,	和	为了	这	人们	.

民有、民治、民享。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [preɪ] [ðə; ði][θɜːrd] ['sentʃəri] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]

For	my	part	I	pray	the	third	century	we	are	beginning	will	bring	to	all
为了	我的	部分	我	祈祷	这	第三	世纪	我们	是	开始	将要	带来	到	全部

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

我个人祈祷，我们即将开启的第三个世纪能够给所有美国人带来.....

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] ['greɪtər] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

our	children	and	their	children's	children	,	a	greater	measure	of	individual
我们的	孩子们	和	他们的	孩子们的	孩子们	,	一个	更大的	措施	的	个人

[i'kwɑːləti] , [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

equality	,	opportunity	,
平等	,	机会	,

我们的子孙后代，以及他们的子孙后代，将享有更大程度的个人平等和机会。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd]

and	justice	,	a	greater	abundance	of	spiritual	and	material	blessings	,	and
和	正义	,	一个	更大的	丰富	的	精神	和	材料	祝福	,	和

[ə; eɪ] ['haɪər] ['kwɑːləti][ʌv; əv][laɪf] ,

a	higher	quality	of	life	,
一个	更高	质量	的	生活	,

以及公正、更丰富的精神和物质福祉，以及更高的生活质量。

['lɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

liberty	,	and	the	pursuit	of	happiness	.
自由	,	和	这	追逐	的	幸福	.

自由和追求幸福的权利。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɪz][ə; eɪ] ['meʒərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

The	state	of	the	Union	is	a	measurement	of	the	many	elements	of
这	状态	的	这	联盟	是	一个	测量	的	这	许多	元素	的

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] - - [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['juːniən][ʌv; əv][daɪ'vɜːrs] [steɪts] ,

which	it	is	composed	-	-	a	political	union	of	diverse	States	,
哪个	它	是	由	-	-	一个	政治的	联盟	的	各种各样的	各州	,

联邦的状况是对构成它的众多要素的衡量——一个由不同州组成的政治联盟，

[æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk]['juːniən][ʌv; əv]['verɪɪŋ; 'værɪɪŋ] ['ɪntrəsts] , [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['juːniən][ʌv; əv] ['kɑːmən]

an	economic	union	of	varying	interests	,	an	intellectual	union	of	common
一个	经济的	联盟	的	变化	兴趣	,	一个	知识分子	联盟	的	常见的

[kən'vikʃənz] ,

convictions	,
定罪	,

一个由不同利益构成的经济联盟，一个由共同信念构成的思想联盟

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔːrəl]['juːniən][ʌv; əv][ɪ'mjuːtəb(ə)l][aɪ'diːlz] .

and	a	moral	union	of	immutable	ideals	.
和	一个	道德	联盟	的	不可更改的	理想	.

以及不可动摇的理想的道德联合。

['teɪkən][ɪn][sʌm; səm] , [aɪ][kæn; kən][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɪz] [gʊd] .

Taken	in	sum	,	I	can	report	that	the	state	of	the	Union	is	good	.
已采取	在	和	,	我	能	报告	那	这	状态	的	这	联盟	是	好的	.

总而言之，我可以报告说，美国现状良好。

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] , [æz; əz]['ɔːlweɪz] ,

There	is	room	for	improvement	,	as	always	,
那里	是	房间	为了	改进	,	作为	总是	,

一如既往，还有改进的空间。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt]['juːniən][ðæn; ðən] [wen] [maɪ] ['stuːərdʃɪp] [bɪ'gæn] .

but	today	we	have	a	more	perfect	Union	than	when	my	stewardship	began	.
但	今天	我们	有	一个	更多的	完美的	联盟	比	什么时候	我的	管家职权	开始	.

但如今，我们拥有一个比我刚上任时更加完美的联邦。

[æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l][wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]['aʊər; ɑːr] [ˌbaɪsen'teniəl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

As	a	people	we	discovered	that	our	Bicentennial	was	much	more	than
作为	一个	人们	我们	发现	那	我们的	二百周年纪念	曾是	很多	更多的	比

[ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;

a	celebration	of	the	past	;
一个	庆典	的	这	过去的	;

作为一个民族，我们发现我们的二百周年纪念不仅仅是对过去的庆祝；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ˌriːˌæfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mɛrɪkənz] ,

it	became	a	joyous	reaffirmation	of	all	that	it	means	to	be	Americans	,
它	成为	一个	欢乐	重申	的	全部	那	它	方法	到	是	美国人	,

它成为对身为美国人的意义的一次令人欣喜的重申。

[ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ænd; ənd][ˌdʊrə'bɪlətiˌ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

a	confirmation	before	all	the	world	of	the	vitality	and	durability	of	our
一个	确认	前	全部	这	世界	的	这	活力	和	耐久性	的	我们的

[friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

free	institutions	.
自由的	机构	.

这是向全世界证明我们自由制度的活力和持久性的有力证明。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

I	am	proud	to	have	been	privileged	to	preside	over	the	affairs	of	our
我	是	自豪的	到	有	到过	特权	到	主持	超过	这	事务	的	我们的

['fedərəl] ['gʌvərnmənt] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [ɪ'ventf(ə)l] ['jɪrz] [wen] [wiː; wi] [pruːvd] ,

Federal	Government	during	these	eventful	years	when	we	proved	,
联邦	政府	期间	这些	多事	年	什么时候	我们	已证实	,

我很荣幸能够在这些充满变革的岁月里主持联邦政府的事务，我们证明了……

[æz; əz][aɪ] [sed] [ɪn][maɪ][fɜːrst][wɜːrdz][ə'pɑːn] [ə'suːmɪŋ] ['ɑːfɪs] , [ðæt] " ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɜːrks] ;

as	I	said	in	my	first	words	upon	assuming	office	,	that	"	our	Constitution	works	;
作为	我	说	在	我的	第一的	字	之上	假设	办公室	,	那	"	我们的	宪法	作品	;

正如我在就职演说中所说，"我们的宪法是有效的；

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][men] .

our	great	Republic	is	a	Government	of	laws	and	not	of	men	.
我们的	伟大的	共和国	是	一个	政府	的	法律	和	不是	的	男人	.

我们伟大的共和国是法治政府，而不是人治政府。

[hɪr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ruːl] .

Here	the	people	rule	.
这里	这	人们	规则	.

在这里，人民当家作主。

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæv; həv]['spoʊkən] ;

"	The	people	have	spoken	;
"	这	人们	有	说	;

"人民已经表达了他们的意愿;

[ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [nu:] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə][wɜ:rk][ðer; ðər] [wɪl] .

they	have	chosen	a	new	President	and	a	new	Congress	to	work	their	will	.
他们	有	选定	一个	新的	总统	和	一个	新的	国会	到	工作	他们的	将要	.

他们选出了一位新总统和一个新的国会来实现他们的意志。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] - - [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [nu:] ['membər] - - [æz; əz] [sɪn'sɪrli] [æz; əz][aɪ][dɪd]

I	congratulate	you	-	-	particularly	the	new	Members	-	-	as	sincerely	as	I	did
我	祝贺	你	-	-	特别	这	新的	成员	-	-	作为	真挚地	作为	我	做过

['prezɪdənt] - [ɪ'lekt]['kɑ:rtər] .

President	-	elect	Carter	.
总统	-	选	卡特	.

我向你们——特别是新成员们——表示祝贺，就像我向当选总统卡特表示祝贺一样真诚。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə]['aʊtlaɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hɪz; ɪz][praɪ'ɔ:rətiz][ænd; ənd]

In	a	few	days	it	will	be	his	duty	to	outline	for	you	his	priorities	and
在	一个	很少	天	它	将要	是	他的	责任	到	大纲	为了	你	他的	优先事项	和

['ledʒɪsleɪtɪv] [ˌrekəmen'deiʃənz] .

legislative	recommendations	.
立法	建议	.

几天后，他将向你们概述他的工作重点和立法建议。

[tə'naɪt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'frɪndʒ] [ɑ:n] [ðæt] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ,

Tonight	I	will	not	infringe	on	that	responsibility	,
今晚	我	将要	不是	侵权	在	那	责任	,

今晚我不会违背这份责任。

[bʌt; bət] ['ræðər] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] [best] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

but	rather	wish	him	the	very	best	in	all	that	is	good	for	our	country	.
但	相当	希望	他	这	非常	最好的	在	全部	那	是	好的	为了	我们的	国家	.

但愿他一切顺利，为我们国家做出一切有益的事情。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kæpɪtl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

During	the	period	of	my	own	service	in	this	Capitol	and	in	the	White	House	,
期间	这	时期	的	我的	自己的	服务	在	这	国会大厦	和	在	这	白色的	房子	,

在我本人于国会大厦和白宫任职期间，

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] ['meni] ['ɔ:rdərli] [træn'zɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌgʌvərn'mentl] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] - - [ʌv; əv]

I	can	recall	many	orderly	transitions	of	governmental	responsibility	-	-	of
我	能	记起	许多	秩序	过渡	的	政府	责任	-	-	的

['prɔ:bləms][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] ,

problems	as	well	as	of	position	,
问题	作为	出色地	作为	的	位置	,

我能回忆起政府责任——包括问题和职位——的许多有序交接。

[ʌv; əv] ['bə:dənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['paʊər] .

of	burdens	as	well	as	of	power	.
的	负担	作为	出色地	作为	的	力量	.

既有重担，也有权力。

[ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪstəm] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][du:] [ðɪs] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd][soʊ]

The	genius	of	the	American	system	is	that	we	do	this	so	naturally	and	so
这	天才	的	这	美国人	系统	是	那	我们	做	这	所以	自然	和	所以

['nɔ:rməli] .

normally	.
通常情况下	.

美国体制的精妙之处在于，我们能如此自然而然、如此自然地做到这一点。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['soʊldʒərz] [maːtʃiŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɔ:gjərəl] [pə'reɪd] ;

There	are	no	soldiers	marching	in	the	street	except	in	the	Inaugural	Parade	;
那里	是	不	士兵	行军	在	这	街道	除了	在	这	就职典礼	游行	;

除了就职典礼游行之外，街上不会有士兵行进;

[noʊ]['pʌblɪk] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔ:gjərəl]

no	public	demonstrations	except	for	some	of	the	dancers	at	the	Inaugural
不	民众	示威游行	除了	为了	一些	的	这	舞者	在	这	就职典礼

[bɔ:l] ;

Ball	;
球	;

除就职舞会上的一些舞者外，没有其他公开示威活动;

[ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['pɑ:rti] ['dʌznt] [goʊ] [ˌʌndər'graʊnd] ,

the	opposition	party	doesn't	go	underground	,
这	反对	派对	不	去	地下	,

反对党不会转入地下活动。

[bʌt; bət][goʊz][ɑ:n] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['vɪgərəsli] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

but	goes	on	functioning	vigorously	in	the	Congress	and	in	the	country	;
但	去	在	功能	大力	在	这	国会	和	在	这	国家	;

但他在国会和国家层面仍然积极发挥作用;

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['vɪdʒɪlənt] [pres] [goʊz] [raɪt] [ɑ:n]['proʊbɪŋ][ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lts]

and	our	vigilant	press	goes	right	on	probing	and	publishing	our	faults
和	我们的	警惕的	按	去	正确的	在	探测	和	出版	我们的	故障

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:liz] ,

and	our	follies	,
和	我们的	愚行	,

我们警惕的媒体会继续深入调查并公布我们的错误和愚蠢之处。

[kən'fə:mɪŋ] [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði]['freɪmɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'mendmənt] .

confirming	the	wisdom	of	the	framers	of	the	first	amendment	.
确认	这	智慧	的	这	框架	的	这	第一的	修正案	.

这印证了第一修正案制定者的远见卓识。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][træns'fɜ:r][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

Because	of	the	transfer	of	authority	in	our	form	of	government
因为	的	这	转移	的	权威	在	我们的	形式	的	政府

[ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

affects	the	state	of	the	Union	and	of	the	world	,
影响	这	状态	的	这	联盟	和	的	这	世界	,

由于我们这种政府体制下的权力转移会影响到美国乃至世界局势，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [træn'zɪʃ(ə)n][ɪz] [prə'si:dɪŋ] ['veri] [wel] .

I	am	happy	to	report	to	you	that	the	current	transition	is	proceeding	very	well	.
我	是	快乐的	到	报告	到	你	那	这	当前的	过渡	是	进行中	非常	出色地	.

我很高兴地向大家汇报，目前的过渡工作进展非常顺利。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ;

I	was	determined	that	it	should	;
我	曾是	决定	那	它	应该	;

我决心一定要做到;

[aɪ]['wɑ:ntɪd][ðə; ði] [nu:] ['prezɪdənt] [tu:; tə][get] [ɔ:f][ɑ:n][æn; ən] ['iziə] [stɑ:rt][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] .

I	wanted	the	new	President	to	get	off	on	an	easier	start	than	I	had	.
我	通缉	这	新的	总统	到	得到	离开	在	一个	更轻松	开始	比	我	有	.

我希望新总统的开局比我顺利得多。

[wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ɑ:n] ['ɔ:gəst] [naɪn] , - , ['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['di:pli] [dɪ'vaɪdɪd]

When	I	became	President	on	August	9	,	1974	,	our	Nation	was	deeply	divided
什么时候	我	成为	总统	在	八月	9	,	-	,	我们的	国家	曾是	深	分割

[ænd; ənd] ['tɔ:mentid] .

and	tormented	.
和	饱受折磨	.

1974年8月9日我当选总统时，我们的国家正处于严重分裂和动荡之中。

[ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [ɪn]

In	rapid	succession	the	Vice	President	and	the	President	had	resigned	in
在	迅速的	演替	这	副	总统	和	这	总统	有	辞职	在

[dɪs'greɪs] .

disgrace	.
耻辱	.

副总统和总统相继耻辱地辞职。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æftər] - [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ʌn'pɑ:pjələr] ,

We	were	still	struggling	with	the	after	-	effects	of	a	long	,	unpopular	,
我们	是	仍然	挣扎	和	这	后	-	效果	的	一个	长的	,	不受欢迎的	,

[ænd; ənd] ['blʌdi] [wɔ:r][ɪn] [ˌsaʊθ'i:st] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

and	bloody	war	in	Southeast	Asia	.
和	血腥	战争	在	东南	亚洲	.

我们仍在努力应对东南亚那场漫长、不得人心且血腥的战争的后遗症。

[ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [wʌz; wəz][ʌn'steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][wɜ:rst] [rɪ'seʃ(ə)n] [ɪn] - ['jɪrz] .

The	economy	was	unstable	and	racing	toward	the	worst	recession	in	40	years	.
这	经济	曾是	不稳定	和	赛车	朝向	这	最差	经济衰退	在	-	年	.

经济形势不稳定，正朝着40年来最严重的衰退迈进。

['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['lu:zɪŋ] [dʒɑ:bz] .

People	were	losing	jobs	.
人们	是	输	工作	.

人们失去了工作。

[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [sɔ:rɪŋ] .

The	cost	of	living	was	soaring	.
这	成本	的	活的	曾是	翱翔	.

生活成本飞涨。

[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪg'zekjətɪv] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['lɒgəhedz] .

The	Congress	and	the	Chief	Executive	were	at	loggerheads	.
这	国会	和	这	首席	管理人员	是	在	海龟	.

国会和行政长官意见相左。

[ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['prɑ:ses] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]

The	integrity	of	our	constitutional	process	and	other	institutions	was	being
这	正直	的	我们的	宪法	过程	和	其他	机构	曾是	存在

['kwestʃənd] .

questioned	.
被质问	.

我们的宪法程序和其他机构的公正性正受到质疑。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] [də'mestɪk] ['spendɪŋ] [hæd; həd] [sɔ:d] [æz; əz] ['fedərəl] ['prəʊgræmz]

For	more	than	15	years	domestic	spending	had	soared	as	Federal	programs
为了	更多的	比	-	年	国内的	开支	有	飙升	作为	联邦	程序

['mʌltɪplaɪd] ,

multiplied	,
乘以	,

15 年来，随着联邦项目数量的激增，国内支出也大幅上涨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] ['eskəleitid] ['ænjuəli] .
and **the** **expense** **escalated** **annually** **.**
和 这 费用 升级 每年 .

而且这项开支逐年增加。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [sɪ'kjʊrəti] [niːdz] [wɜːr; wər] ['stedəli] [ˌʃɔrt'tʃeɪndʒd] .
During **the** **same** **period** **our** **national** **security** **needs** **were** **steadily** **shortchanged** **.**
期间 这 相同的 时期 我们的 国家的 安全 需求 是 稳步 被克扣 .

与此同时，我们的国家安全需求却持续被忽视。

[ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pri'veild] [ɪn] ['ɔːgəst] - ,
In **the** **grave** **situation** **which** **prevailed** **in** **August** **1974** **,**
在 这 严重 情况 哪个 最终获胜 在 八月 - ,

在1974年8月严峻的形势下，

['aʊər; ɑːr] [wɪl] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['aʊər; ɑːr][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['liːdərʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] .
our **will** **to** **maintain** **our** **international** **leadership** **was** **in** **doubt** **.**
我们的 将要 到 维持 我们的 国际的 领导 曾是 在 怀疑 .

我们能否保持国际领导地位曾一度受到质疑。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [prerz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk] .
I **asked** **for** **your** **prayers** **and** **went** **to** **work** **.**
我 问 为了 你的 祈祷 和 去 到 工作 .

我请求你们为我祈祷，然后就去上班了。

[ɪn]['dʒænjueri] - [aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][wʌz; wəz]
In **January** **1975** **I** **reported** **to** **the** **Congress** **that** **the** **state** **of** **the** **Union** **was**
[nɑːt] [gʊd] .
not **good** **.**
不是 好的 .

1975年1月，我向国会报告说，国家状况不佳。

[aɪ] [prə'poʊzd] ['ɜːrdʒənt]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['enərdʒi]
I **proposed** **urgent** **action** **to** **improve** **the** **economy** **and** **to** **achieve** **energy**
我 建议的 紧迫的 行动 到 提升 这 经济 和 到 达到 活力
[ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] - ['jɪrz] .
independence **in** **10** **years** **.**
独立 在 - 年 .

我提议采取紧急行动来改善经济，并在 10 年内实现能源独立。

[aɪ] [ˌriːə'ʃuəd] [ə'mɛrɪkəz] ['ælaɪz][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌkɑːnfrən'teɪʃn]
I **reassured** **America's** **allies** **and** **sought** **to** **reduce** **the** **danger** **of** **confrontation**
我 放心 美国的 盟国 和 寻求 到 减少 这 危险 的 对抗
[wɪð; wɪθ] [pə'tenʃ(ə)l] ['ædvərˌseriz] .
with **potential** **adversaries** **.**
和 潜在的 对手 .

我安抚了美国的盟友，并努力降低与潜在对手发生冲突的风险。

[aɪ] [pledʒd] [ə; eɪ] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər] [ə'merɪkə] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt]
I **pledged** **a** **new** **direction** **for** **America** **.** **1975** **was** **a** **year** **of** **difficult**
我 承诺 一个 新的 方向 为了 美国 . - 曾是 一个 年 的 难的
[dɪ'sɪʒənz] ,
decisions **,**
决策 ,

我承诺为美国指明新的方向。1975年是充满艰难抉择的一年。

[bʌt; bət] [ə'mɛrɪkənz] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ]['riːəlɪzəm] , ['kɑːmən] [sens] , [ænd; ənd][self] - ['dɪsəplɪn] .
but **Americans** **responded** **with** **realism** **,** **common** **sense** **,** **and** **self** **-** **discipline** **.**
但 美国人 回应 和 现实主义 , 常见的 感觉 , 和 自己 - 纪律 .

但美国人以务实、常识和自律来应对。

[baɪ]['dʒænjueri] - [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hedɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

By	January	1976	we	were	headed	in	a	new	direction	,
经过	一月	-	我们	是	标题	在	一个	新的	方向	,

到1976年1月，我们已经朝着新的方向发展，

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fri:] [sə'saɪəti] .

which	I	hold	to	be	the	right	direction	for	a	free	society	.
哪个	我	抓住	到	是	这	正确的	方向	为了	一个	自由的	社会	.

我认为这是自由社会应有的正确方向。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [sək'sesf(ə)l] ['prɑ:bləm] - ['sɑ:lvɪŋ] [rɪ'kwaɪrz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

It	was	guided	by	the	belief	that	successful	problem	-	solving	requires	more	than
它	曾是	引导	经过	这	信仰	那	成功的	问题	-	解决	需要	更多的	比

['fedərəl] ['ækʃ(ə)n][ə'loʊn] ,

Federal	action	alone	,
联邦	行动	独自的	,

其指导原则是，成功解决问题需要的不只是联邦政府的行动。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvz] [ə; eɪ] [fʊl] ['pɑ:rtnərʃɪp] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['levlz] [ʌv; əv]

that	it	involves	a	full	partnership	among	all	branches	and	all	levels	of
那	它	涉及	一个	满的	合伙	之中	全部	分支	和	全部	级别	的

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['pɑ:ləsiz] [wɪtʃ] ['nɜ:rtʃər] [ænd; ənd] [prə'moʊt] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['enədʒiz]

government	and	public	policies	which	nurture	and	promote	the	creative	energies
政府	和	民众	政策	哪个	培育	和	推动	这	有创造力的	能量

[ʌv; əv] ['praɪvət] ['entərˌpraɪz] ,

of	private	enterprises	,
的	私人的	企业	,

它涉及各级政府和各部门之间的全面合作，以及旨在培育和促进私营企业创造力的公共政策。

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtəznz] .

institutions	,	and	individual	citizens	.
机构	,	和	个人	公民	.

机构和公民个人。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][aɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][wʌz; wəz] ['betər] - - [ɪn] ['meni]

A	year	ago	I	reported	that	the	state	of	the	Union	was	better	-	-	in	many
一个	年	前	我	据报道	那	这	状态	的	这	联盟	曾是	更好的	-	-	在	许多

[weɪz] [ə; eɪ][lɑ:t] ['betər] - - [bʌt; bət] [stɪl] [nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

ways	a	lot	better	-	-	but	still	not	good	enough	.
方式	一个	很多	更好的	-	-	但	仍然	不是	好的	足够的	.

一年前我曾报道过，美国国情有所好转——在很多方面都好转了很多——但仍然不够好。

['kɑ:mən] [sens] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['stedi] [kɔ:rs] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n] ,

Common	sense	told	me	to	stick	to	the	steady	course	we	were	on	,
常见的	感觉	讲述	我	到	戳	到	这	稳定的	课程	我们	是	在	,

常识告诉我应该坚持我们原先的既定路线。

[tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [ɪn'fleɪʃəneri] [groʊθ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [tu:; tə] [rɪ'du:s]

to	continue	to	restrain	the	inflationary	growth	of	government	,	to	reduce
到	继续	到	抑制	这	通货膨胀	生长	的	政府	,	到	减少

['tæksɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['spendɪŋ] ,

taxes	as	well	as	spending	,
税收	作为	出色地	作为	开支	,

继续抑制政府的通货膨胀式增长，减少税收和支出。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['loʊk(ə)l] [dɪ'sɪʒənz] [tu:; tə]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

to	return	local	decisions	to	local	officials	,
到	返回	当地的	决策	到	当地的	官员	,

将地方决策权交还给地方官员

[tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ˈenərdʒi] [ænd; ənd] [ˈnæʃ(ə)nəl] [sɪˈkjʊrəti] [niːdz] .

to	provide	for	long	-	range	sufficiency	in	energy	and	national	security	needs	.
到	提供	为了	长的	-	范围	充足性	在	活力	和	国家的	安全	需求	.

为满足长期能源和国家安全需求提供充足保障。

[aɪ] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈpreʃərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [jɪr] [tuː; tə] [ˈoʊpən]

I	resisted	the	immense	pressures	of	an	election	year	to	open
我	抵抗	这	巨大	压力	的	一个	选举	年	到	打开

[ðə; ði] [fˈlʌdgeɪts] [ʌv; əv] [ˈfedərəl] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən]

the	floodgates	of	Federal	money	and	the	temptation	to	promise	more	than
这	泄洪闸	的	联邦	钱	和	这	诱惑	到	承诺	更多的	比

[aɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈlɪvər] .

I	could	deliver	.
我	可以	递送	.

我顶住了选举年带来的巨大压力，没有打开联邦资金的闸门，也没有做出超出我能力范围的承诺。

[aɪ] [toʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdemənstreɪtɪd] [tuː; tə]

I	told	it	as	it	was	to	the	American	people	and	demonstrated	to
我	讲述	它	作为	它	曾是	到	这	美国人	人们	和	已证明	到

[ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɪrɪtɪd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] ,

the	world	that	in	our	spirited	political	competition	,
这	世界	那	在	我们的	精神抖擞	政治的	竞赛	,

我向美国人民如实讲述了事情的真相，并向世界表明，在我们激烈的政治竞争中，

[æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃeɪmbər] , [əˈmɛrɪkənz] [kæn; kən] [ˌdɪsəˈgriː] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] .

as	in	this	chamber	,	Americans	can	disagree	without	being	disagreeable	.
作为	在	这	房间	,	美国人	能	不同意	没有	存在	令人不快的	.

就像在这个议事厅里一样，美国人可以持有不同意见，但不会互相敌视。

[naʊ] , [ˈæftər] - [mʌnθs] [æz; əz] [jʊr; jər] [ˈprezɪdənt] ,

Now	,	after	30	months	as	your	President	,
现在	,	后	-	几个月	作为	你的	总统	,

现在，在我担任总统30个月之后，

[aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [goʊ] ,

I	can	say	that	while	we	still	have	a	way	to	go	,
我	能	说	那	尽管	我们	仍然	有	一个	方式	到	去	,

我可以说，虽然我们还有很长的路要走，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [təˈgeðər] .

I	am	proud	of	the	long	way	we	have	come	together	.
我	是	自豪的	的	这	长的	方式	我们	有	来	一起	.

我为我们一路走来共同取得的成就感到自豪。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrt] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði]

I	am	proud	of	the	part	I	have	had	in	rebuilding	confidence	in	the
我	是	自豪的	的	这	部分	我	有	有	在	重建	信心	在	这

['prezɪdənsi] ,

Presidency	,
总统职位	,

我为自己在重建公众对总统职位的信心方面所发挥的作用感到自豪。

['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [friː] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər] .

confidence	in	our	free	system	,	and	confidence	in	our	future	.
信心	在	我们的	自由的	系统	,	和	信心	在	我们的	未来	.

对我们的自由制度充满信心，对我们的未来充满信心。

[wʌns] [əˈgen] , [əˈmɛrɪkənz] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðəmˈselvz] , [ɪn] [ðer; ðər] ['lidər] ,

Once	again	,	Americans	believe	in	themselves	,	in	their	leaders	,
一次	再次	,	美国人	相信	在	他们自己	,	在	他们的	领导人	,

美国人民再次展现了他们对自身和领导人的信心。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] [hoʊldz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

and	in	the	promise	that	tomorrow	holds	for	their	children	.
和	在	这	承诺	那	明天	持有	为了	他们的	孩子们	.

以及对孩子们未来美好前景的憧憬。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ðæt] [tə'deɪ] [ə'merɪkə] [ɪz][æt; ət] [piːs] .

I	am	proud	that	today	America	is	at	peace	.
我	是	自豪的	那	今天	美国	是	在	和平	.

我为如今的美国享有和平而感到自豪。

[nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sʌnz] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn]['bæt(ə)l] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

None	of	our	sons	are	fighting	and	dying	in	battle	anywhere	in	the	world	.
没有任何	的	我们的	儿子们	是	斗争	和	垂死	在	战斗	任何地方	在	这	世界	.

我们的儿子们没有一个在世界任何地方打仗牺牲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər] [piːs] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [neiʃəns][ɪz] [ɪm'pruːvd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

And	the	chance	for	peace	among	all	nations	is	improved	by	our	determination
和	这	机会	为了	和平	之中	全部	国家	是	改进	经过	我们的	决心

[tuː; tə] ['ɑːnər] ['aʊər; ɑːr] ['vaɪt(ə)l] [kə'mɪtmənts] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

to	honor	our	vital	commitments	in	defense	of	peace	and	freedom	.
到	荣誉	我们的	必不可少的	承诺	在	防御	的	和平	和	自由	.

我们决心履行捍卫和平与自由的重要承诺，这将提高各国实现和平的机会。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [strɔːŋ] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] , [strɔːŋ] [ə'laiənsiz] ,

I	am	proud	that	the	United	States	has	strong	defenses	,	strong	alliances	,
我	是	自豪的	那	这	团结的	各州	有	强的	防御	,	强的	联盟	,

我为美国拥有强大的国防力量和牢固的盟友关系而感到自豪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['fɔːrən] ['pɑːləsi] .

and	a	sound	and	courageous	foreign	policy	.
和	一个	声音	和	勇敢	外国的	政策	.

以及健全而勇敢的外交政策。

['aʊər; ɑːr] [ə'laiənsiz] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər]['pɑːrtnərz] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] [di'mɔkrəsiz] [ʌv; əv] ['westərn]

Our	alliances	with	major	partners	,	the	great	industrial	democracies	of	Western
我们的	联盟	和	主要的	合作伙伴	,	这	伟大的	工业的	民主国家	的	西

['jʊrəp] , [dʒə'pæn] ,

Europe	,	Japan	,
欧洲	,	日本	,

我们与主要伙伴，即西欧伟大的工业民主国家、日本的联盟，

[ænd; ənd]['kænədə] , [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [mɔːr] ['sɑːlɪd] .

and	Canada	,	have	never	been	more	solid	.
和	加拿大	,	有	绝不	到过	更多的	坚硬的	.

而加拿大也从未如此稳固。

[ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ɑːn]['mjuːtʃuəl][sɪ'kjʊrəti] , [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [iːst] - [west] [rɪ'leɪʃnz] [hæv; həv] [groʊn]

Consultations	on	mutual	security	,	defense	,	and	East	-	West	relations	have	grown
咨询	在	相互的	安全	,	防御	,	和	东方	-	西方	关系	有	生长

['kloʊzər] .

closer	.
更近	.

双方在共同安全、国防和东西方关系方面的磋商日益密切。

[kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [brɑntʃt] [aʊt]['ɪntuː] [nuː] [fiːldz] [sʌtʃ] [æz; əz]['enərdʒi] , [ˌiːkə'nɑːmɪk]['pɑːləsi] ,

Collaboration	has	branched	out	into	new	fields	such	as	energy	,	economic	policy	,
合作	有	分支	出去	进入	新的	字段	这样的	作为	活力	,	经济的	政策	,

合作已拓展到能源、经济政策等新领域。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɜːrd] [wɜːrld] .

and	relations	with	the	Third	World	.
和	关系	和	这	第三	世界	.

以及与第三世界的关系。

[wi:; wi][hæv; həv] [ju:st] ['meni] ['ævəˌnjʊs][fɔ:r; fər][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['sʌmɪt] ['mi:tiŋz] [held]

We	have	used	many	avenues	for	cooperation	,	including	summit	meetings	held
我们	有	用过的	许多	途径	为了	合作	,	包括	首脑	会议	握住

[ə'mʌŋ] ['meɪdʒər]['ælaɪd] ['kʌntriz] .

among	major	allied	countries	.
之中	主要的	盟军	国家	.

我们利用多种途径开展合作，包括举行主要盟国之间的峰会。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'mɔkrəsiz] [ɪz] [di:pər] , ['wɔ:rmər] ,

The	friendship	of	the	democracies	is	deeper	,	warmer	,
这	友谊	的	这	民主国家	是	更深	,	更温暖	,

民主国家之间的友谊更加深厚、更加温暖。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm][ɪn] - ['jɪrz] .

and	more	effective	than	at	any	time	in	30	years	.
和	更多的	有效的	比	在	任何	时间	在	-	年	.

而且比过去30年任何时候都更有效。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [meɪn'teɪnɪŋ] [stə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði][strə'ti:dʒɪk]['nu:kliər] ['bæləns] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk]

We	are	maintaining	stability	in	the	strategic	nuclear	balance	and	pushing	back
我们	是	保持	稳定	在	这	战略	核	平衡	和	推动	后退

[ðə; ði]['spektər][ʌv; əv]['nu:kliər][wɔ:r] .

the	specter	of	nuclear	war	.
这	幽灵	的	核	战争	.

我们正在维护战略核平衡的稳定，并努力消除核战争的阴影。

[ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [step] ['fɔ:rwərd][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ˌvlædi'vɔstɔk] [ə'kɔ:rd] [wɪtʃ] [aɪ] [nɪ'goʊʃieɪtɪd]

A	decisive	step	forward	was	taken	in	the	Vladivostok	Accord	which	I	negotiated
一个	决定性	步	向前	曾是	已采取	在	这	符拉迪沃斯托克	符合	哪个	我	协商

[wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['sekrəteri] ['breʒnei] - - [dʒɔɪnt][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən]['i:kwəl] ['si:lɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

with	General	Secretary	Brezhnev	-	-	joint	recognition	that	an	equal	ceiling	should
和	一般的	秘书	勃列日涅夫	-	-	联合的	认出	那	一个	平等的	天花板	应该

[bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][strə'ti:dʒɪk] ['wɛpənz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .

be	placed	on	the	number	of	strategic	weapons	on	each	side	.
是	放置	在	这	数字	的	战略	武器	在	每个	边	.

我与勃列日涅夫总书记谈判达成的《符拉迪沃斯托克协定》向前迈出了决定性的一步——双方共同承认，双方战略武器的数量应该设定相同的上限。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'zɑ:lv] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][bəuθ][neiʃəns] ,

With	resolve	and	wisdom	on	the	part	of	both	nations	,
和	解决	和	智慧	在	这	部分	的	两个都	国家	,

凭借两国的决心和智慧，

[ə; eɪ] [gʊd] [ə'gri:mənt] [ɪz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ðɪs] [jɪr] .

a	good	agreement	is	well	within	reach	this	year	.
一个	好的	协议	是	出色地	之内	抵达	这	年	.

今年达成一项好的协议完全有可能。

[ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [fɔ:r; fər] [pi:s] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [i:st] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] .

The	framework	for	peace	in	the	Middle	East	has	been	built	.
这	框架	为了	和平	在	这	中间	东方	有	到过	建造	.

中东和平框架已经建立。

[hoʊps] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [i:st] [wɜ:r; wər] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk]

Hopes	for	future	progress	in	the	Middle	East	were	stirred	by	the	historic
希望	为了	未来	进步	在	这	中间	东方	是	搅拌	经过	这	历史性

[əg'ri:mənts] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [wi:; wi] [fɔ:rmd] .

agreements	we	reached	and	the	trust	and	confidence	that	we	formed	.
协议	我们	达到	和	这	相信	和	信心	那	我们	形成	.

我们达成的历史性协议以及我们建立的信任和信心，激发了人们对中东未来发展的希望。

[θæŋks] [tuː; tə] [əˈmerɪkən] ['liːdərʃɪp] ,
Thanks **to** **American** **leadership** **,**
谢谢 到 美国人 领导 ,

多亏了美国的领导，

[ðə; ði]['prɑːspekts][fɔːr; fər] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [iːst] [ɑːr; ər] [braitə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
the **prospects** **for** **peace** **in** **the** **Middle** **East** **are** **brighter** **than** **they** **have** **been**
这 前景 为了 和平 在 这 中间 东方 是 更亮 比 他们 有 到过
[ɪn] [θriː] ['dekeɪdz] .
in **three** **decades** **.**
在 三 几十年 .

中东和平的前景比过去三十年都要光明。

[ðə; ði]['ærəb] [steɪts] [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]
The **Arab** **states** **and** **Israel** **continue** **to** **look** **to** **us** **to** **lead** **them**
这 阿拉伯 各州 和 以色列 继续 到 看 到 我们 到 带领 他们
[frʌm; frəm] [ˌkɑːnfrən'teɪʃn] [ænd; ənd][wɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][ʌv; əv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [piːs]
from **confrontation** **and** **war** **to** **a** **new** **era** **of** **accommodation** **and** **peace**
从 对抗 和 战争 到 一个 新的 时代 的 住宿 和 和平
.
:
.

阿拉伯国家和以色列继续期待我们带领他们从对抗和战争走向和解与和平的新时代。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] .
We **have** **no** **alternative** **but** **to** **persevere** **,** **and** **I** **am** **sure** **we** **will** **.**
我们 有 不 选择 但 到 坚持不懈 , 和 我 是 当然 我们 将要 .

我们别无选择，只能坚持下去，我相信我们一定能做到。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɑːr; ər] [greɪt] ,
The **opportunities** **for** **a** **final** **settlement** **are** **great** **,**
这 机会 为了 一个 最终的 沉降 是 伟大的 ,

达成最终和解的机会很大。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['feɪljər] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['blʌdʃed] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] [ðæt]
and **the** **price** **of** **failure** **is** **a** **return** **to** **the** **bloodshed** **and** **hatred** **that**
和 这 价格 的 失败 是 一个 返回 到 这 流血事件 和 仇恨 那
[fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [hæv; həv] [brɔːt] ['trædʒədi][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eriə]
for **too** **long** **have** **brought** **tragedy** **to** **all** **of** **the** **peoples** **of** **this** **area**
为了 也 长的 有 带来 悲剧 到 全部 的 这 人民 的 这 区域
[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] [edʒd] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][wɔːr] .
and **repeatedly** **edged** **the** **world** **to** **the** **brink** **of** **war** **.**
和 反复 边缘 这 世界 到 这 边缘 的 战争 .

失败的代价是重返流血和仇恨之中，这种流血和仇恨已经给这个地区的所有人民带来了太久的悲剧，并一次又一次地将世界推向战争的边缘。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːpəlz] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][ɪz]['pruːviŋ][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
Our **relationship** **with** **the** **People's** **Republic** **of** **China** **is** **proving** **its** **importance**
我们的 关系 和 这 人们的 共和国 的 中国 是 证明 它是 重要性
[ænd; ənd][ɪts] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] .
and **its** **durability** **.**
和 它是 耐久性 .

我们与中华人民共和国的关系正在证明其重要性和持久性。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['faɪndɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːmən] [graʊnd] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['kʌntriz] [ɑːn]
We **are** **finding** **more** **and** **more** **common** **ground** **between** **our** **two** **countries** **on**
我们 是 寻找 更多的 和 更多的 常见的 地面 之间 我们的 二 国家 在
['beɪsɪk] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] .
basic **questions** **of** **international** **affairs** **.**
基本的 问题 的 国际的 事务 .

在国际事务的基本问题上，我们两国正发现越来越多的共同点。

[ɪn][maɪ] [tuː] [trɪps] [tuː; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə][æz; əz] ['prezɪdənt] ,

In	my	two	trips	to	Asia	as	President	,
在	我的	二	旅行	到	亚洲	作为	总统	,

在我担任总统期间的两次亚洲之行中，

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌriːə'fɜːmd] [ə'mɛrɪkəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]

we	have	reaffirmed	America's	continuing	vital	interest	in	the	peace	and
我们	有	重申	美国的	继续	必不可少的	兴趣	在	这	和平	和

[sɪ'kjʊrətɪ] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['beɪs(ə)n] ,

security	of	Asia	and	the	Pacific	Basin	,
安全	的	亚洲	和	这	太平洋	盆地	,

我们重申了美国在维护亚洲和太平洋地区的和平与安全方面持续拥有的重要利益。

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [nuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][dʒə'pæn] , [kən'fɜːrmd] ['aʊər; ɑːr][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

established	a	new	partnership	with	Japan	,	confirmed	our	dedication	to	the
已确立的	一个	新的	合伙	和	日本	,	确认的	我们的	奉献	到	这

[sɪ'kjʊrətɪ] [ʌv; əv] [kə'riə] ,

security	of	Korea	,
安全	的	韩国	,

与日本建立了新的伙伴关系，重申了我们对韩国安全的承诺。

[ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːrst] ['aʊər; ɑːr][taɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friː] [neiʃəns][ʌv; əv] [ˌsaʊθ'iːst] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

and	reinforced	our	ties	with	the	free	nations	of	Southeast	Asia	.
和	加强型	我们的	领带	和	这	自由的	国家	的	东南	亚洲	.

并加强了我们与东南亚自由国家的联系。

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk]['daɪəlɔːg][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [bɪ'twiːn] [ɪn'dʌstriəl] [neiʃəns][ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [neiʃəns]

An	historic	dialog	has	begun	between	industrial	nations	and	developing	nations
一个	历史性	对话	有	开始	之间	工业的	国家	和	发展	国家

.

:

.

工业化国家与发展中国家之间开启了一场历史性的对话。

[moʊst] [prə'pəʊzlz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɪn'kluːdɪŋ]

Most	proposals	on	the	table	are	the	initiatives	of	the	United	States	,	including
最多	提案	在	这	桌子	是	这	倡议	的	这	团结的	各州	,	包括

[ðoʊz] [ɑːn] [fuːd] ,

those	on	food	,
那些	在	食物	,

摆在桌面上的大多数提案都是美国的倡议，包括那些关于食品的提案。

['enərdʒi] , [tek'nɑːlədʒi] , [treɪd] , [ɪn'vestmənt] , [ænd; ənd] [kə'mɑːdətiz] .

energy	,	technology	,	trade	,	investment	,	and	commodities	.
活力	,	技术	,	贸易	,	投资	,	和	商品	.

能源、技术、贸易、投资和大宗商品。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [lɔːntʃt] [ɑːn] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['ʃeɪpɪŋ] ['pɑːzətɪv][ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][ˌiːkə'nɑːmɪk]

We	are	well	launched	on	this	process	of	shaping	positive	and	reliable	economic
我们	是	出色地	发射	在	这	过程	的	成型	积极的	和	可靠的	经济的

[rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [rɪtʃ] [neiʃəns][ænd; ənd] [pʊr] [neiʃəns]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [tɜːrm] .

relations	between	rich	nations	and	poor	nations	over	the	long	term	.
关系	之间	富有的	国家	和	贫穷的	国家	超过	这	长的	学期	.

我们已顺利启动了在富裕国家和贫穷国家之间建立长期积极可靠的经济关系的进程。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['prɑːgres] [ɪn] [treɪd] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [prə'tekʃənɪzəm] ['dʊrɪŋ]

We	have	made	progress	in	trade	negotiations	and	avoided	protectionism	during
我们	有	制成	进步	在	贸易	谈判	和	避免	保护主义	期间

[rɪ'seʃ(ə)n] .

recession	.
经济衰退	.

我们在贸易谈判中取得了进展，并在经济衰退期间避免了贸易保护主义。

[wi:; wi] ['streŋθnd] [ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['mɑ:nɪteri] ['sɪstəm] .

We	strengthened	the	international	monetary	system	.
我们	加强	这	国际的	货币	系统	.

我们加强了国际货币体系。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][ˌtu:'tu:] ['jɪrz] [ðə; ði] [fri:] ['wɝ:ldz] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['paʊɝ:z] [hæv; həv]

During	the	past	2	years	the	free	world's	most	important	economic	powers	have
期间	这	过去的	2	年	这	自由的	世界的	最多	重要的	经济的	权力	有

[ɔ:l'redi] [brɔ:t] [ə'baʊt][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [sɜ:rv] [bəuθ] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ]

already	brought	about	important	changes	that	serve	both	developed	and	developing
已经	带来	关于	重要的	变化	那	服务	两个都	发达	和	发展

[i'kɔnəmiz] .

economies	.
经济体	.

过去两年，自由世界最重要的经济强国已经带来了对发达经济体和发展中经济体都有益的重要变革。

[ðə; ði][moʊ'mentəm] [ɔ:l'redi] [ə'tʃi:vd] [mʌst; məst][bi:; bi] ['nə:tʃəd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] ,

The	momentum	already	achieved	must	be	nurtured	and	strengthened	,
这	势头	已经	已达成	必须	是	培育	和	加强	,

必须巩固和加强已经取得的势头。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][prɑ:'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

for	the	prosperity	of	the	rich	and	poor	depends	upon	it	.
为了	这	繁荣	的	这	富有的	和	贫穷的	取决于	之上	它	.

因为富人和穷人的福祉都取决于此。

[ɪn] ['lætn] [ə'merɪkə] , ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃnz] [hæv; həv]['teɪkən][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [mə'tʃʊrəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens]

In	Latin	America	,	our	relations	have	taken	on	a	new	maturity	and	a	sense
在	拉丁	美国	,	我们的	关系	有	已采取	在	一个	新的	到期	和	一个	感觉

[ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['entərpraɪz] .

of	common	enterprise	.
的	常见的	企业	.

在拉丁美洲，我们的关系已经走向成熟，并产生了共同事业的意识。

[ɪn]['æfrɪkə][ðə; ði][kwest][fɔ:r; fər] [pi:s] , ['reɪʃ(ə)l]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['prɑ:gres] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ]

In	Africa	the	quest	for	peace	,	racial	justice	,	and	economic	progress	is	at	a
在	非洲	这	寻求	为了	和平	,	种族	正义	,	和	经济的	进步	是	在	一个

['kru:ʃ(ə)l] [pɔɪnt] .

crucial	point	.
至关重要的	观点	.

在非洲，追求和平、种族正义和经济进步正处于关键时刻。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn][kloʊz][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [ɪz] ['æktɪvli]

The	United	States	,	in	close	cooperation	with	the	United	Kingdom	,	is	actively
这	团结的	各州	,	在	关闭	合作	和	这	团结的	王国	,	是	积极

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [hɪ'stɔ:rɪk] ['prɑ:ses] .

engaged	in	this	historic	process	.
已订婚的	在	这	历史性	过程	.

美国正与英国密切合作，积极参与这一历史性进程。

[wɪl] [tʃeɪndʒ] [kʌm] [ə'baʊt][baɪ] ['wɔ:rfer] [ænd; ənd]['keɪɑ:s][ænd; ənd] ['fɔ:rən] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ?

Will	change	come	about	by	warfare	and	chaos	and	foreign	intervention	?
将要	改变	来	关于	经过	战争	和	混乱	和	外国的	干涉	?

变革会通过战争、混乱和外国干预来实现吗?

[ɔ:r] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ə'baʊt][baɪ][nɪ'goʊʃieɪtɪd][ænd; ənd] [fer] [sə'lu:ʃənz] , [in'ʃuərɪŋ] [mə'dʒɔ:rəti] [ru:l] ,

Or	will	it	come	about	by	negotiated	and	fair	solutions	,	ensuring	majority	rule	,
或者	将要	它	来	关于	经过	协商	和	公平的	解决方案	,	确保	多数	规则	,

或者，它会通过协商和公平的解决方案来实现，确保多数原则?

[maɪ'nɔ:rəti] [raɪts] , [ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [æd'væns] ?

minority	**rights**	**,**	**and**	**economic**	**advance**	**?**
少数民族	权利	,	和	经济的	进步	?

少数族裔权利和经济发展?

[ə'merɪkə] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

America	**is**	**committed**	**to**	**the**	**side**	**of**	**peace**	**and**	**justice**	**and**	**to**	**the**
美国	是	坚定的	到	这	边	的	和平	和	正义	和	到	这

['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['æfrɪkə][ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪp] [ɪts] [oʊn] ['fju:tʃər] ,

principle	**that**	**Africa**	**should**	**shape**	**its**	**own**	**future**	**,**
原则	那	非洲	应该	形状	它是	自己的	未来	,

美国致力于和平与正义，并坚持非洲应该自主决定自身未来的原则。

[fri:] [ʌv; əv][ˌaʊt'saɪd] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .

free	**of**	**outside**	**intervention**	**.**
自由的	的	外部	干涉	.

不受外界干预。

[ə'merɪkən] ['li:dərʃɪp] [hæz; həz] [helpt] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [nu:] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['efərts] [tu:; tə] [stem]

American	**leadership**	**has**	**helped**	**to**	**stimulate**	**new**	**international**	**efforts**	**to**	**stem**
美国人	领导	有	帮助	到	刺激	新的	国际的	努力	到	干

[ðə; ði] [prəˌlɪfə'reɪʃn] [ʌv; əv]['nu:kliər] ['wɛpənz] [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃeɪp] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['tri:ti]

the	**proliferation**	**of**	**nuclear**	**weapons**	**and**	**to**	**shape**	**a**	**comprehensive**	**treaty**
这	增殖	的	核	武器	和	到	形状	一个	综合的	条约

['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['oʊʃnz] .

governing	**the**	**use**	**of**	**oceans**	**.**
治理	这	使用	的	海洋	.

美国的领导作用促进了国际社会为阻止核武器扩散和制定一项规范海洋使用的全面条约而做出的新努力。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['grætɪfaɪd][baɪ] [ði:z] [ə'kʌmplɪʃməntz] .

I	**am**	**gratified**	**by**	**these**	**accomplishments**	**.**
我	是	满意	经过	这些	成就	.

我对这些成就感到欣慰。

[ðeɪ] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [brɔ:d] [sək'ses] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

They	**constitute**	**a**	**record**	**of**	**broad**	**success**	**for**	**America**	**and**	**for**	**the**
他们	构成	一个	记录	的	广阔	成功	为了	美国	和	为了	这

[pi:s] [ænd; ənd][prɑ:'sperəti][ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .

peace	**and**	**prosperity**	**of**	**all**	**mankind**	**.**
和平	和	繁荣	的	全部	人类	.

它们为美国以及全人类的和平与繁荣创造了广泛的成功记录。

[ðɪs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [li:vz] [tu:; tə][ɪts] [sək'sesər] [ə; eɪ][wɜ:rld][ɪn] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wi:; wi]

This	**administration**	**leaves**	**to**	**its**	**successor**	**a**	**world**	**in**	**better**	**condition**	**than**	**we**
这	行政	树叶	到	它是	接班人	一个	世界	在	更好的	状况	比	我们

[faʊnd] .

found	**.**
成立	.

本届政府留给继任者的世界比我们接手时要好得多。

[wi:; wi] [li:v] , [æz; əz] [wel] ,

We	**leave**	**,**	**as**	**well**	**,**
我们	离开	,	作为	出色地	,

我们也离开了。

[ə; eɪ]['sɑ:lɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['prɑ:gres] [ɑ:n][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['ɪʃu:z] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['vaɪt(ə)l] [tu:; tə]

a	**solid**	**foundation**	**for**	**progress**	**on**	**a**	**range**	**of**	**issues**	**that**	**are**	**vital**	**to**
一个	坚硬的	基础	为了	进步	在	一个	范围	的	问题	那	是	必不可少的	到

[ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

the	**well**	**-**	**being**	**of**	**America**	**.**
这	出色地	-	存在	的	美国	.

为在对美国福祉至关重要的诸多问题上取得进展奠定了坚实的基础。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tʃi:vd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ə'ferz] [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi]

What	has	been	achieved	in	the	field	of	foreign	affairs	and	what	can	be
什么	有	到过	已达成	在	这	场地	的	外国的	事务	和	什么	能	是

[ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['demənstreɪt] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz]

accomplished	by	the	new	administration	demonstrate	the	genius	of	Americans
完成	经过	这	新的	行政	证明	这	天才	的	美国人

['wɜ:rkɪŋ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [gʊd] .

working	together	for	the	common	good	.
在职的	一起	为了	这	常见的	好的	.

外交领域取得的成就以及新政府能够取得的成就，都体现了美国人为共同利益而团结协作的卓越才能。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] , ['aʊər; ɑ:r][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ə'bɪlətɪ][tu:; tə][wɜ:rk] [tə'geðər] , [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌju: 'es][ə; eɪ]

It	is	this	,	our	remarkable	ability	to	work	together	,	that	has	made	us	a
它	是	这	,	我们的	卓越	能力	到	工作	一起	,	那	有	制成	我们	一个

[ju'ni:k] ['neɪʃ(ə)n] .

unique	nation	.
独特的	国家	.

正是我们这种卓越的合作能力，使我们成为一个独特的国家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:ŋgrəs] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] [wɜ:rld] .

It	is	Congress	,	the	President	,	and	the	people	striving	for	a	better	world	.
它	是	国会	,	这	总统	,	和	这	人们	努力	为了	一个	更好的	世界	.

这是国会、总统和人民为建设更美好的世界而努力。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ə'mɛrɪkənz] [wɑ:nt] [ðɪs] ['neɪʃənz] ['fɔ:rən] ['pɑ:ləsi][tu:; tə] [sək'si:d] .

I	know	all	patriotic	Americans	want	this	Nation's	foreign	policy	to	succeed	.
我	知道	全部	爱国	美国人	想	这	国家的	外国的	政策	到	成功	.

我知道所有爱国的美国人都希望国家的对外政策取得成功。

[aɪ][ɜ:rdʒ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['pɑ:rti][ɪn] [ðɪs] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [nu:] ['prezɪdənt] ['lɔɪəl]

I	urge	members	of	my	party	in	this	Congress	to	give	the	new	President	loyal
我	敦促	成员	的	我的	派对	在	这	国会	到	给	这	新的	总统	忠诚

[sə'pɔ:rt] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] .

support	in	this	area	.
支持	在	这	区域	.

我敦促我党在本次国会的成员们在这个领域给予新总统忠诚的支持。

[aɪ] [ɪk'spres] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [nu:] ['kɑ:ŋgrəs] [wɪl] [ˌri:ɪg'zæmɪn][ɪts] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [roʊl][ɪn]

I	express	the	hope	that	this	new	Congress	will	reexamine	its	constitutional	role	in
我	表达	这	希望	那	这	新的	国会	将要	复审	它是	宪法	角色	在

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] .

international	affairs	.
国际的	事务	.

我希望新一届国会能够重新审视其在国际事务中的宪法角色。

[ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'kler] [wɔ:r] ,

The	exclusive	right	to	declare	war	,
这	独家的	正确的	到	宣布	战争	,

宣战的专属权利

[ðə; ði]['du:ti][tu:; tə][əd'vaɪz][ænd; ənd] [kən'sent] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,

the	duty	to	advise	and	consent	on	the	part	of	the	Senate	,
这	责任	到	建议	和	同意	在	这	部分	的	这	参议院	,

参议院负有提供建议和表示同意的义务，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:r; ər]['æmp(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər]

the	power	of	the	purse	on	the	part	of	the	House	are	ample	authority	for
这	力量	的	这	钱包	在	这	部分	的	这	房子	是	充足	权威	为了

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] [brænʧ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['dʒeləsli] ['gɑ:rdɪd] .

the	legislative	branch	and	should	be	jealously	guarded	.
这	立法	分支	和	应该	是	嫉妒	守卫	.

众议院的财政权是立法部门的充分权力，应该受到严密保护。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['kerləs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['paʊɝz] [ɪn][ðə; ði][pæst]

But	because	we	may	have	been	too	careless	of	these	powers	in	the	past
但	因为	我们	可能	有	到过	也	粗心	的	这些	权力	在	这	过去的

[dʌz] [nɑːt]['dʒʌstɪfaɪ] [kən'greʃən(ə)l] [ɪn'truːʒ(ə)n]['ɪntuː] ,

does	not	justify	congressional	intrusion	into	,
做	不是	证明合法	国会	入侵	进入	,

但是，仅仅因为我们过去可能对这些权力过于疏忽，并不能成为国会干预的理由。

[ɔːr] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [ðə; ði]['prɑːpər]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ˌprezɪ'denʃl] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [naʊ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]

or	obstruction	of	,	the	proper	exercise	of	Presidential	responsibilities	now	or	in	the
或者	梗阻	的	,	这	恰当的	锻炼	的	总统	职责	现在	或者	在	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

或妨碍总统现在或将来正常履行其职责。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['oʊnli][wʌn] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] .

There	can	be	only	one	Commander	in	Chief	.
那里	能	是	仅有的	一	指挥官	在	首席	.

三军统帅只能有一位。

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz]['kraɪsiz]['kænɑːt][biː; bi]['mænɪdʒd][ænd; ənd]['wɔrz]['kænɑːt][biː; bi][weɪdʒd][baɪ]

In	these	times	crises	cannot	be	managed	and	wars	cannot	be	waged	by
在	这些	时代	危机	不能	是	管理	和	战争	不能	是	发动	经过

[kə'mɪti] ,

committee	,
委员会	,

在当今时代，危机无法由委员会管理，战争也无法由委员会发动。

[nɔːr][kæn; kən] [piːs] [biː; bi] [pər'suːd] ['soʊlli] [baɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [dɪ'beɪt] .

nor	can	peace	be	pursued	solely	by	parliamentary	debate	.
也不	能	和平	是	追击	仅	经过	议会	辩论	.

和平也不能仅靠议会辩论来实现。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [spiːks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

To	the	ears	of	the	world	,	the	President	speaks	for	the	Nation	.
到	这	耳朵	的	这	世界	,	这	总统	说话	为了	这	国家	.

在全世界听来，总统代表着国家。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ʌltɪmətli] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] , [ðə; ði] [kɔːrts] ,

While	he	is	,	of	course	,	ultimately	accountable	to	the	Congress	,	the	courts	,
尽管	他	是	,	的	课程	,	最终	问责制	到	这	国会	,	这	法院	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	the	people	,
和	这	人们	,

当然，他最终要对国会、法院和人民负责；

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['emɪˌseriːz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['hændikæpt] [ɪn] [æd'væns] [ɪn][ðer; ðər]

he	and	his	emissaries	must	not	be	handicapped	in	advance	in	their
他	和	他的	使者	必须	不是	是	残疾人	在	进步	在	他们的

[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['gʌvərnmənts] [æz; əz][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

relations	with	foreign	governments	as	has	sometimes	happened	in	the	past	.
关系	和	外国的	政府	作为	有	有时	发生	在	这	过去的	.

他和他的使节在与外国政府交往时，不应像过去有时发生的那样，事先受到限制。

[æt; ət][hoʊm][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪʃənz] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'seʃ(ə)n]

At	home	I	am	encouraged	by	the	Nation's	recovery	from	the	recession
在	家	我	是	鼓励	经过	这	国家的	恢复	从	这	经济衰退

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['stedi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [saʊnd] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [groʊθ] .

and	our	steady	return	to	sound	economic	growth	.
和	我们的	稳定的	返回	到	声音	经济的	生长	.

国内经济从衰退中复苏，稳步恢复稳健增长，这令我感到鼓舞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

It	is	now	continuing	after	the	recent	period	of	uncertainty	,
它	是	现在	继续	后	这	最近的	时期	的	不确定	,

经历了近期的动荡时期后，目前一切仍在继续。

[wɪtʃ] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [wiː; wi] [peɪ] [fɔːr; fər] [friː] [ɪ'lɛkʃənz] .

which	is	part	of	the	price	we	pay	for	free	elections	.
哪个	是	部分	的	这	价格	我们	支付	为了	自由的	选举	.

这是我们为自由选举付出的代价之一。

['aʊər; ɑːr][moʊst] ['presɪŋ] [niːd] [tə'deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz] [mɔːr] [dʒɑːbz] - - [prə'dʌktɪv] ,

Our	most	pressing	need	today	and	the	future	is	more	jobs	-	-	productive	,
我们的	最多	紧迫	需要	今天	和	这	未来	是	更多的	工作	-	-	生产力	,

我们今天和未来最迫切的需求是更多的工作岗位——生产性工作岗位，

['pɜːrmənənt] [dʒɑːbz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [ɪ'kɑːnəmi] .

permanent	jobs	created	by	a	thriving	economy	.
永恒的	工作	创建	经过	一个	熙	经济	.

经济繁荣创造了永久性就业机会。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'vaɪz] ['aʊər; ɑːr][tæks] ['sɪstəm] [bəuθ][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['hevi]

We	must	revise	our	tax	system	both	to	ease	the	burden	of	heavy
我们	必须	修订	我们的	税	系统	两个都	到	舒适	这	负担	的	重的

[tæk'seɪʃn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

taxation	and	to	encourage	the	investment	necessary	for	the	creation	of
税收	和	到	鼓励	这	投资	必要的	为了	这	创建	的

[prə'dʌktɪv] [dʒɑːbz][fɔːr; fər][ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] .

productive	jobs	for	all	Americans	who	want	to	work	.
生产力	工作	为了	全部	美国人	WHO	想	到	工作	.

我们必须改革税收制度，既要减轻沉重的税收负担，又要鼓励必要的投资，从而为所有想工作的美国人创造生产性就业机会。

['ɜːrliər] [ðɪs] [mʌnθ] [aɪ] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['ɪnkʌm] [tæks] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] $10 ['bɪljən] [bɪ'loʊ]

Earlier	this	month	I	proposed	a	permanent	income	tax	reduction	of	$10	billion	below
早些时候	这	月	我	建议的	一个	永恒的	收入	税	减少	的	$10	十亿	以下

['kɜːrənt] ['levlz] ,

current	levels	,
当前的	级别	,

本月初，我提议永久性地将个人所得税削减100亿美元，使其低于目前的水平。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] $750 [tuː; tə] $1 , - .

including	raising	the	personal	exemption	from	$750	to	$1	,	000	.
包括	提高	这	个人的	豁免	从	$750	到	$1	,	-	.

其中包括将个人免税额从 750 美元提高到 1,000 美元。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['meʒərz] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ɪn'vestmənt] ,

I	also	recommended	a	series	of	measures	to	stimulate	investment	,
我	还	受到推崇的	一个	系列	的	措施	到	刺激	投资	,

我还建议采取一系列措施来刺激投资。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ək'seləreɪtɪd] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [nuː] [plænts][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] ['eriəz] [ʌv; əv]

such	as	accelerated	depreciation	for	new	plants	and	equipment	in	areas	of
这样的	作为	加速	折旧	为了	新的	植物	和	设备	在	区域	的

[haɪ] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ,

high	unemployment	,
高的	失业	,

例如，在失业率高的地区，对新建厂房和设备实行加速折旧。

[ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrpərət] [tæks] [reɪt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [pər'sent] ,

a	reduction	in	the	corporate	tax	rate	from	48	to	46	percent	,
一个	减少	在	这	公司的	税	速度	从	-	到	-	百分比	,

企业所得税税率从48%降至46%，

[ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʌb(ə)l] [tæk'seɪʃn] [ʌv; əv]['dividendz] .

and	eliminating	the	present	double	taxation	of	dividends	.
和	消除	这	展示	双倍的	税收	的	股息	.

并消除目前对股息的双重征税。

[aɪ] ['strɔ:ŋli] [ɜ:rdʒ][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə] [pæs] [ði:z] ['meʒərz] [tu:; tə] [help] [kri'eɪt] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv]

I	strongly	urge	the	Congress	to	pass	these	measures	to	help	create	the	productive
我	强烈	敦促	这	国会	到	经过	这些	措施	到	帮助	创造	这	生产力

,

,

,

我强烈敦促国会通过这些措施，以帮助创造生产性环境。

['pɜ:rmənənt] [dʒɑ:bz][ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [ɪ'kɑ:nəmi] [ðæt] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər] .

permanent	jobs	in	the	private	economy	that	are	so	essential	for	our	future	.
永恒的	工作	在	这	私人的	经济	那	是	所以	基本的	为了	我们的	未来	.

私营经济中的永久性工作岗位对我们的未来至关重要。

[ɔ:l] [ðə; ði]['beɪsɪk] [trendz] [ɑ:r; ər] [gʊd] ;

All	the	basic	trends	are	good	;
全部	这	基本的	趋势	是	好的	;

所有基本趋势都是好的;

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [rɪ'seʃ(ə)n] [ɔ:r][ˌi:kə'nɑ:mɪk][dɪ'zæstər] .

we	are	not	on	the	brink	of	another	recession	or	economic	disaster	.
我们	是	不是	在	这	边缘	的	其他	经济衰退	或者	经济的	灾难	.

我们并未处于另一次经济衰退或经济灾难的边缘。

[ɪf] [wi:; wi] ['fɑ:loʊ] ['pru:d(ə)nt] ['pɑ:ləsiz] [ðæt] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [prə'dʌktɪv] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒ]

If	we	follow	prudent	policies	that	encourage	productive	investment	and	discourage
如果	我们	跟随	谨慎	政策	那	鼓励	生产力	投资	和	阻碍

[dɪ'strʌktɪv] [ɪn'fleɪʃ(ə)n] ,

destructive	inflation	,
破坏性的	通货膨胀	,

如果我们采取审慎的政策，鼓励生产性投资并抑制破坏性通货膨胀，

[wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɑ:n][tɑ:p] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wi:; wi] [wɪl] .

we	will	come	out	on	top	,	and	I	am	sure	we	will	.
我们	将要	来	出去	在	顶部	,	和	我	是	当然	我们	将要	.

我们最终会取得胜利，我对此深信不疑。

[wi:; wi][hæv; həv] [sək'sesfəli] [kʌt] [ɪn'fleɪʃ(ə)n][baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] .

We	have	successfully	cut	inflation	by	more	than	half	.
我们	有	成功地	切	通货膨胀	经过	更多的	比	一半	.

我们已成功将通货膨胀率降低了一半以上。

[wen] [aɪ] [tʊk] ['ɑ:fɪs] , [ðə; ði][kən'su:mər] [praɪs]['ɪndeks][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][æt; ət] - . [ˌtu:'tu:] [pər'sent]

When	I	took	office	,	the	Consumer	Price	Index	was	rising	at	12	.	2	percent
什么时候	我	采取	办公室	,	这	消费者	价格	指数	曾是	上升	在	-	.	2	百分比

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

我上任时，消费者价格指数每年上涨 12.2%。

['dʊrɪŋ] - [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ɪn'fleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][faɪv][pər'sent] .

During	1976	the	rate	of	inflation	was	5	percent	.
期间	-	这	速度	的	通货膨胀	曾是	5	百分比	.

1976年通货膨胀率为5%。

[wi:; wi][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [mɔ:r] [dʒɑ:bz] - - ['oʊvər][fɔ:r] ['mɪljən] [mɔ:r] [dʒɑ:bz] [tə'deɪ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

We	have	created	more	jobs	-	-	over	4	million	more	jobs	today	than	in	the
我们	有	创建	更多的	工作	-	-	超过	4	百万	更多的	工作	今天	比	在	这

[sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

spring	of	1975	.
春天	的	-	.

我们创造了更多的就业机会——如今的就业岗位比 1975 年春季增加了 400 多万个。

[θru:'aʊt] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [tə'deɪ] [wi:; wi][hæv; həv]['oʊvər] - ['mɪljən] ['pi:p(ə)l][ɪn]['ju:sf(ə)l] ,

Throughout	this	Nation	today	we	have	over	88	million	people	in	useful	,
自始至终	这	国家	今天	我们	有	超过	-	百万	人们	在	有用	,

今天，全国有超过8800万人从事有用的工作，

[prə'dʌktɪv] [dʒɑ:bz] - - [mɔ:r] [ðæn; ðən][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['neɪʃənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

productive	jobs	-	-	more	than	at	any	other	time	in	our	Nation's	history	.
生产力	工作	-	-	更多的	比	在	任何	其他	时间	在	我们的	国家的	历史	.

生产性就业岗位——比我国历史上任何时期都多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [tu:] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

But	there	are	still	too	many	Americans	unemployed	.
但	那里	是	仍然	也	许多	美国人	失业	.

但美国失业人口仍然太多。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æz; əz][aɪ] [li:v] ['ɑ:fɪs] .

This	is	the	greatest	regret	that	I	have	as	I	leave	office	.
这	是	这	最	后悔	那	我	有	作为	我	离开	办公室	.

这是我卸任之际最大的遗憾。

[wi:; wi] [brɔ:t] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] , ['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	brought	about	with	the	Congress	,	after	much	delay	,	the	renewal	of	the
我们	带来	关于	和	这	国会	,	后	很多	延迟	,	这	续期	的	这

['dʒen(ə)rəl] ['revənu:] ['ʃerɪŋ] .

general	revenue	sharing	.
一般的	收入	分享	.

经过漫长的拖延，我们与国会共同促成了一般收入分享制度的更新。

[wi:; wi][ɪk'spændɪd] [kə'mju:nəti] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['fedərəl] ['mænpaʊər] ['proʊgræmz] .

We	expanded	community	development	and	Federal	manpower	programs	.
我们	扩展	社区	发展	和	联邦	人手	程序	.

我们扩大了社区发展和联邦人力资源计划。

[wi:; wi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['ɜ:rbən] [mæs] ['trænzɪt]['proʊgræm] .

We	began	a	significant	urban	mass	transit	program	.
我们	开始	一个	重要的	城市的	大量的	交通	程序	.

我们启动了一项重要的城市公共交通计划。

['fedərəl] ['proʊgræmz] [tə'deɪ] [prə'vaɪd] [mɔ:r] [fʌndz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [steɪts] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l]

Federal	programs	today	provide	more	funds	for	our	States	and	local
联邦	程序	今天	提供	更多的	资金	为了	我们的	各州	和	当地的

['gʌvərnmənts] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] - - $70 ['bɪljən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['fɪsk(ə)l] [jɪr] .

governments	than	ever	before	-	-	$70	billion	for	the	current	fiscal	year	.
政府	比	曾经	前	-	-	$70	十亿	为了	这	当前的	财	年	.

如今，联邦项目为各州和地方政府提供的资金比以往任何时候都多——本财政年度为 700 亿美元。

[θru:] [ði:z] ['proʊgræmz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [prə'vaɪd][eɪd][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

Through	these	programs	and	others	that	provide	aid	directly	to	individuals	,
通过	这些	程序	和	其他的	那	提供	援助	直接地	到	个人	,

通过这些项目以及其他直接向个人提供援助的项目，

[wiː; wi][hæv; həv][kept] [feɪθ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kəm'pæʃənət] [help][fɔːr; fər] [ðoʊz]

we	have	kept	faith	with	our	tradition	of	compassionate	help	for	those
我们	有	保留	信仰	和	我们的	传统	的	富有同情心	帮助	为了	那些

[huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	need	it	.
WHO	需要	它	.

我们始终秉承着对需要帮助的人提供仁慈帮助的传统。

[æz; əz][wiː; wi][bɪ'gɪn]['aʊər; ɑːr][θɜːrd]['sentʃəri] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][praʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːgres] [ðæt]

As	we	begin	our	third	century	we	can	be	proud	of	the	progress	that
作为	我们	开始	我们的	第三	世纪	我们	能	是	自豪的	的	这	进步	那

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] ['miːtɪŋ] ['hjuːmən] [niːdz] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] .

we	have	made	in	meeting	human	needs	for	all	of	our	citizens	.
我们	有	制成	在	会议	人类	需求	为了	全部	的	我们的	公民	.

在我们迈入第三个世纪之际，我们可以为我们在满足全体公民的人类需求方面取得的进步感到自豪。

[wiː; wi][hæv; həv][kʌt][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][kraɪm][baɪ] ['nɪrli] - [pər'sent] .

We	have	cut	the	growth	of	crime	by	nearly	90	percent	.
我们	有	切	这	生长	的	犯罪	经过	几乎	-	百分比	.

我们已将犯罪率增长降低了近 90%。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][kraɪm][wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - [pər'sent] ['ænjuəli] .

Two	years	ago	crime	was	increasing	at	the	rate	of	18	percent	annually	.
二	年	前	犯罪	曾是	增加	在	这	速度	的	-	百分比	每年	.

两年前，犯罪率每年增长18%。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv] - , [ðæt] [groʊθ] [reɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt][tuː; tə][ˌtuː'tuː]

In	the	first	three	quarters	of	1976	,	that	growth	rate	had	been	cut	to	2
在	这	第一的	三	四分之一	的	-	,	那	生长	速度	有	到过	切	到	2

[pər'sent] .

percent	.
百分比	.

1976 年前三个季度，这一增长率已降至 2%。

[bʌt; bət][kraɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][kraɪm] , [rɪ'meɪnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs]

But	crime	,	and	the	fear	of	crime	,	remains	one	of	the	most	serious
但	犯罪	,	和	这	害怕	的	犯罪	,	遗迹	一	的	这	最多	严肃的

['prɔːbləms] ['feɪsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] .

problems	facing	our	citizens	.
问题	面向	我们的	公民	.

但是，犯罪以及对犯罪的恐惧仍然是我们公民面临的最严重的问题之一。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [sək'sesɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]

We	have	had	some	successes	,	and	there	have	been	some
我们	有	有	一些	成功	,	和	那里	有	到过	一些

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

disappointments	.
失望	.

我们取得了一些成功，也遭遇了一些挫折。

['blʌntli] , [aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ˌsætɪs'fæktəri] ['prɑːgres]

Bluntly	,	I	must	remind	you	that	we	have	not	made	satisfactory	progress
直截了当地	,	我	必须	提醒	你	那	我们	有	不是	制成	令人满意的	进步

[tɔːrd] [ə'tʃiːvɪŋ] ['enərdʒi] [ˌɪndɪ'pendəns] .

toward	achieving	energy	independence	.
朝向	实现	活力	独立	.

坦白地说，我必须提醒各位，我们在实现能源独立方面还没有取得令人满意的进展。

['enərdʒi][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ]

Energy	is	absolutely	vital	to	the	defense	of	our	country	,	to	the	strength
活力	是	绝对地	必不可少的	到	这	防御	的	我们的	国家	,	到	这	力量

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'kɑːnəmi] ,

of	our	economy	,
的	我们的	经济	,

能源对于我国的国防和经济实力至关重要。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

and	to	the	quality	of	our	lives	.
和	到	这	质量	的	我们的	生活	.

并影响我们的生活质量。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['næʃ(ə)nəl]['enərdʒi]

Two	years	ago	I	proposed	to	the	Congress	the	first	comprehensive	national	energy
二	年	前	我	建议的	到	这	国会	这	第一的	综合的	国家的	活力

['proʊgræm] - - [ə; eɪ][spə'sɪfɪk][ænd; ənd] [koˌɔrd'netɪd] [set][ʌv; əv] ['meʒərz] [ðæt] [wʊd] [end]['aʊər; ɑːr]

program	-	-	a	specific	and	coordinated	set	of	measures	that	would	end	our
程序	-	-	一个	具体的	和	协调	放	的	措施	那	会	结尾	我们的

[ˌvʌlnərə'bɪləti] [tuː; tə][ɪm'bɑːrgoʊ] ,

vulnerability	to	embargo	,
漏洞	到	禁运	,

两年前，我向国会提出了第一个全面的国家能源计划——一套具体协调的措施，旨在消除我们受禁运影响的脆弱性。

[blɑː'keɪd] ,

blockade	,
封锁	,

封锁，

[ɔːr] ['ɑːrbɪtreri] [praɪs] [ɪn'kriːsɪz] [ænd; ənd] [wʊd] ['moʊbəlaɪz][juː] . [es] . [tek'nɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz]

or	arbitrary	price	increases	and	would	mobilize	U	.	S	.	technology	and	resources
或者	随意的	价格	增加	和	会	动员	U	.	S	.	技术	和	资源

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['wɜːldz] ['enərdʒi]['æftər] - .

to	supply	a	significant	share	of	the	free	world's	energy	after	1985	.
到	供应	一个	重要的	分享	的	这	自由的	世界的	活力	后	-	.

或者任意提高价格，并将调动美国的技术和资源，在 1985 年后为自由世界提供相当大一部分能源。

[ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər]['enərdʒi] [prə'pəʊzlz] [aɪ] [səb'mɪtɪd] [ˌtuː'tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['oʊnli][hæf] , [bɪ'leɪtɪdli] ,

Of	the	major	energy	proposals	I	submitted	2	years	ago	,	only	half	,	belatedly	,
的	这	主要的	活力	提案	我	提交	2	年	前	,	仅有的	一半	,	迟来的	,

[bɪ'keɪm] [lɔː] .

became	law	.
成为	法律	.

两年前我提交的主要能源提案中，只有一半最终成为法律，而且是姗姗来迟。

[ɪn] - [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] ['fɔːrən] [ɔɪl]['ɪmpɔːrts][fɔːr; fər] - [pər'sent][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

In	1973	we	were	dependent	upon	foreign	oil	imports	for	36	percent	of	our
在	-	我们	是	依赖	之上	外国的	油	进口	为了	-	百分比	的	我们的

[niːdz] .

needs	.
需求	.

1973年，我们36%的需求依赖外国石油进口。

[tə'deɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] - - [pər'sent] [dɪ'pendənt] , [ænd; ənd] [wiːl] [peɪ] [aʊt] $34 ['bɪljən] [fɔːr; fər] ['fɔːrən]

Today	,	we	are	40	-	percent	dependent	,	and	we'll	pay	out	$34	billion	for	foreign
今天	,	我们	是	-	-	百分比	依赖	,	和	出色地	支付	出去	$34	十亿	为了	外国的

[ɔɪl] [ðɪs] [jɪr] .

oil	this	year	.
油	这	年	.

如今，我们对石油的依赖程度高达40%，今年我们将花费340亿美元购买外国石油。

[sʌtʃ] [ˌvʌlnərə'bɪlətɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɔːr][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]
Such **vulnerability** **at** **present** **or** **in** **the** **future** **is** **intolerable** **and** **must** **be**
这样的 漏洞 在 展示 或者 在 这 未来 是 无法容忍 和 必须 是
['endɪd] .
ended **.**
结束 .

这种目前或将来可能出现的脆弱性是不可容忍的，必须予以消除。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][stænd][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['enərdʒi] ['efərt] [tə'deɪ] [ri'maindz]
The **answer** **to** **where** **we** **stand** **on** **our** **national** **energy** **effort** **today** **reminds**
这 回答 到 在哪里 我们 站立 在 我们的 国家的 活力 努力 今天 提醒
[ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɑːrgjumənt][ə'baʊt] ['weðər] [ðə; ði][tæŋk][ɪz][hæf] [fʊl] [ɔːr][hæf] ['empti] .
me **of** **the** **old** **argument** **about** **whether** **the** **tank** **is** **half** **full** **or** **half** **empty** **.**
我 的 这 老的 争论 关于 无论 这 坦克 是 一半 满的 或者 一半 空的 .

今天，我们国家在能源发展方面所处的境地，让我想起了关于油箱是半满还是半空的老争论。

[ðə; ði] ['pesɪmɪst] [wɪl] [seɪ][wiː; wi][hæv; həv][hæf] [feɪld] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['aʊər; ɑːr] - - [jɪr] ['enərdʒi]
The **pessimist** **will** **say** **we** **have** **half** **failed** **to** **achieve** **our** **10** **-** **year** **energy**
这 悲观主义者 将要 说 我们 有 一半 失败的 到 达到 我们的 - - 年 活力
[goʊlz] ;
goals **;**
目标 ;

悲观者会说，我们实现10年能源目标只成功了一半；

[ðə; ði]['ɑːptɪmɪst] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæf][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
the **optimist** **will** **say** **that** **we** **have** **half** **succeeded** **.**
这 乐天派 将要 说 那 我们 有 一半 成功了 .

乐观主义者会说我们已经成功了一半。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][æn; ən]['ɑːptɪmɪst] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst][taɪm] .
I **am** **always** **an** **optimist** **,** **but** **we** **must** **make** **up** **for** **lost** **time** **.**
我 是 总是 一个 乐天派 , 但 我们 必须 制作 向上 为了 丢失的 时间 .

我一直是个乐观主义者，但我们必须弥补失去的时间。

[wiː; wi][hæv; həv][leɪd][ə; eɪ]['sɑːlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [tæsk] [wɪtʃ]
We **have** **laid** **a** **solid** **foundation** **for** **completing** **the** **enormous** **task** **which**
我们 有 铺设 一个 坚硬的 基础 为了 完成 这 巨大的 任务 哪个
[kən'frʌnts] [ˌjuː 'es] .
confronts **us** **.**
面对 我们 .

我们为完成摆在我们面前的艰巨任务奠定了坚实的基础。

[aɪ][hæv; həv] [saɪnd] ['ɪntuː] [lɔː] [faɪv]['meɪdʒər]['enərdʒi] [bɪlz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [sɪg'nɪfɪkənt] ['meʒərz]
I **have** **signed** **into** **law** **five** **major** **energy** **bills** **which** **contain** **significant** **measures**
我 有 签名 进入 法律 五 主要的 活力 账单 哪个 包含 重要的 措施
[fɔːr; fər][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] ,
for **conservation** **,**
为了 保护 ,

我已经签署了五项重要的能源法案，其中包含多项重要的节能措施。

['riːsɔːrs] [dɪ'veləpmənt] , ['stɑːkpaɪlɪŋ] , [ænd; ənd]['stændbaɪ] [ə'θɔːrətiz] .
resource **development** **,** **stockpiling** **,** **and** **standby** **authorities** **.**
资源 发展 , 囤积 , 和 支持 当局 .

资源开发、储备和待命权限。

[wiː; wi][hæv; həv] [muːvd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['neɪv(ə)l][pə'troʊliəm] [rɪ'zɜːrvz] ;
We **have** **moved** **forward** **to** **develop** **the** **naval** **petroleum** **reserves** **;**
我们 有 已搬 向前 到 发展 这 海军 石油 储备 ;

我们已着手开发海军石油储备；

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] - - ['mɪljən] ['bærəl] [strə'tiːdʒɪk] [pə'troʊliəm] ['stɑːkpaɪl] ; [tuː; tə] [feɪz] [aʊt]

to	build	a	500	-	million	barrel	strategic	petroleum	stockpile	;	to	phase	out
到	建造	一个	-	-	百万	桶	战略	石油	储存	;	到	阶段	出去

[ʌn'nesəseri] ['gʌvərnmənt] [ˌælə'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪs] [kən'troʊlz] ;

unnecessary	Government	allocation	and	price	controls	;
不必要	政府	分配	和	价格	控制	;

建立5亿桶战略石油储备；逐步取消不必要的政府分配和价格管制；

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɔɪl] [kən'suːmɪŋ] [neiʃəns] ;

to	develop	a	lasting	relationship	with	other	oil	consuming	nations	;
到	发展	一个	持久	关系	和	其他	油	消费	国家	;

与其他石油消费国建立持久关系；

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['enərdʒi][juːz] [θruː] [ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɔːtəməbilz] ,

to	improve	the	efficiency	of	energy	use	through	conservation	in	automobiles	,
到	提升	这	效率	的	活力	使用	通过	保护	在	汽车	,

['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ;

buildings	,	and	industry	;
建筑物	,	和	行业	;

通过汽车、建筑和工业领域的节能措施来提高能源利用效率；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spænd] ['riːsɜːrtʃ] [ɑːn] [nuː] [tek'nɑːlədʒi] [ænd; ənd] [rɪ'nuːəb(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]

and	to	expand	research	on	new	technology	and	renewable	resources	such	as
和	到	扩张	研究	在	新的	技术	和	可再生能源	资源	这样的	作为

[wɪnd] ['paʊər] ,

wind	power	,
风	力量	,

并扩大对新技术和可再生资源（例如风能）的研究，

[ˌdʒiːoʊ'θɜːrml][ænd; ənd]['soʊlər]['enərdʒi] .

geothermal	and	solar	energy	.
地热	和	太阳的	活力	.

地热能和太阳能。

[ɔːl] [ðiːz] ['ækʃnz] , [sɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [tɜːrm] , [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði]

All	these	actions	,	significant	as	they	are	for	the	long	term	,	are	only	the
全部	这些	行动	,	重要的	作为	他们	是	为了	这	长的	学期	,	是	仅有的	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

所有这些行动，虽然对长远发展意义重大，但这仅仅是个开始。

[aɪ]['riːs(ə)ntli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [maɪ] [prə'pəʊzlz] [tuː; tə] [riː'ɔːrgənaɪz] [ðə; ði] ['fedərəl]

I	recently	submitted	to	the	Congress	my	proposals	to	reorganize	the	Federal
我	最近	提交	到	这	国会	我的	提案	到	改组	这	联邦

['enərdʒi] ['strʌktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] ['tʃɔɪsɪz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪriəs] [ə'baʊt]

energy	structure	and	the	hard	choices	which	remain	if	we	are	serious	about
活力	结构	和	这	难的	选择	哪个	保持	如果	我们	是	严肃的	关于

[riː'djuːsiŋ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn] ['fɔːrən] ['enərdʒi] .

reducing	our	dependence	upon	foreign	energy	.
减少	我们的	依赖性	之上	外国的	活力	.

我最近向国会提交了我的提案，旨在重组联邦能源结构，并阐述如果我们真心想要减少对外国能源的依赖，仍然需要做出哪些艰难的选择。

[ðiːz] [ɪn'kluːd] ['proʊgræmz][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'klaɪnɪŋ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][gæs]

These	include	programs	to	reverse	our	declining	production	of	natural	gas
这些	包括	程序	到	撤销	我们的	下降	生产	的	自然的	气体

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ɪn'sentɪvz] [fɔːr; fər] [də'mestɪk] [kruːd] [ɔɪl] [prə'dʌkʃn] .

and	increase	incentives	for	domestic	crude	oil	production	.
和	增加	激励措施	为了	国内的	原油	油	生产	.

这些措施包括扭转天然气产量下降的趋势，以及加大对国内原油生产的激励力度。

[aɪ] [prə'poʊzd] [tu:; tə] ['mɪnɪmaɪz] [ɪn,vaɪrən'ment(ə)l] [ʌn'sɜ:tnti:z] [ə'fektɪŋ] [koʊl] [dɪ'veləpmənt] , [ɪk'spænd]

I	proposed	to	minimize	environmental	uncertainties	affecting	coal	development	,	expand
我	建议的	到	最小化	环境的	不确定性	影响	煤炭	发展	,	扩张

['nu:kliər] ['paʊər] [,dʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

nuclear	power	generation	,
核	力量	一代	,

我提议尽量减少影响煤炭开发的环境不确定性，扩大核电生产。

[ænd; ənd] [kri'eɪt] [æn; ən] ['enərdʒi] [,ɪndɪ'pendəns] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['gʌvərnmənt] [faɪ'nænʃ(ə)l]

and	create	an	energy	independence	authority	to	provide	government	financial
和	创造	一个	活力	独立	权威	到	提供	政府	金融的

[ə'sɪstəns] [fɔ:r; fər] ['vaɪt(ə)l] ['enərdʒi] ['proʊgræmz] [wer] ['praɪvət] ['kæpɪt(ə)l] [ɪz] [nɑ:t] [ə'veɪləb(ə)l] .

assistance	for	vital	energy	programs	where	private	capital	is	not	available	.
协助	为了	必不可少的	活力	程序	在哪里	私人的	首都	是	不是	可用的	.

并设立能源独立机构，为私人资本无法提供的重要能源项目提供政府财政援助。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ɪk'splɔ:r] ['evri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['prɑ:spekt] [fɔ:r; fər] ['mi:tɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['enərdʒi] [ni:dz]

We	must	explore	every	reasonable	prospect	for	meeting	our	energy	needs
我们	必须	探索	每一个	合理的	前景	为了	会议	我们的	活力	需求

[wen] ['aʊər; ɑ:r] ['kɜ:rənt] [də'mestɪk] [rɪ'zɜ:rvz] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [gæs] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['dwɪnd(ə)l]

when	our	current	domestic	reserves	of	oil	and	natural	gas	begin	to	dwindle
什么时候	我们的	当前的	国内的	储备	的	油	和	自然的	气体	开始	到	减少

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['dekeɪd] .

in	the	next	decade	.
在	这	下一个	十年	.

在未来十年，随着我国现有石油和天然气储量开始减少，我们必须探索一切合理的途径来满足我们的能源需求。

[aɪ] ['ɜ:rdʒəntli] [æsk] ['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [tu:; tə] [mu:v] ['kwɪkli] [ɑ:n] [ði:z]

I	urgently	ask	Congress	and	the	new	administration	to	move	quickly	on	these
我	紧急	问	国会	和	这	新的	行政	到	移动	迅速地	在	这些

['ɪʃu:z] .

issues	.
问题	.

我紧急请求国会和新政府迅速解决这些问题。

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [,keɪpə'bɪləti] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] ['aʊər; ɑ:r] ['enərdʒi]

This	Nation	has	the	resources	and	the	capability	to	achieve	our	energy
这	国家	有	这	资源	和	这	能力	到	达到	我们的	活力

[goʊlz] [ɪf] [ɪts] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [proʊ'si:d] ,

goals	if	its	Government	has	the	will	to	proceed	,
目标	如果它是		政府	有	这	将要	到	继续	,

这个国家拥有实现能源目标所需的资源和能力，只要政府有决心推进。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [du:] .

and	I	think	we	do	.
和	我	思考	我们	做	.

我认为我们确实如此。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [,dɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ] [,ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [kəm'pli:t] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mi:nɪŋf(ə)l]

I	have	been	disappointed	by	inability	to	complete	many	of	the	meaningful
我	有	到过	失望的	经过	无力	到	完全的	许多	的	这	有意义的

[,ɔ:rgənə'zeɪʃənl] [rɪ'fɔ:mz] [wɪtʃ] [aɪ] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] ,

organizational	reforms	which	I	contemplated	for	the	Federal	Government	,
组织	改革	哪个	我	思考	为了	这	联邦	政府	,

我曾设想为联邦政府进行许多有意义的组织改革，但未能完成，这让我感到失望。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [stɑ:rt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

although	a	start	has	been	made	.
虽然	一个	开始	有	到过	制成	.

虽然已经开始了。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði] [ˈfedərəl] [dʒuːˈdɪʃəl] [ˈsɪstəm] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l]

For	example	,	the	Federal	judicial	system	has	long	served	as	a	model
为了	例子	,	这	联邦	司法	系统	有	长的	服务	作为	一个	模型

[fɔːr; fər] [ˈʌðər] [kɔːrts] .

for	other	courts	.
为了	其他	法院	.

例如，联邦司法系统长期以来一直是其他法院的典范。

[bʌt; bət] [təˈdeɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈθretnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv][ˈkwɑːlɪfaɪd] [ˈfedərəl] [ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd]

But	today	it	is	threatened	by	a	shortage	of	qualified	Federal	judges	and
但	今天	它	是	威胁	经过	一个	短缺	的	合格的	联邦	法官	和

[æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv] [ˌlɪtɪˈgeɪʃn] [ˈkleɪmɪŋ] [ˈfedərəl] [ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] .

an	explosion	of	litigation	claiming	Federal	jurisdiction	.
一个	爆炸	的	诉讼	声称	联邦	管辖权	.

但如今，合格的联邦法官短缺，以及声称拥有联邦管辖权的诉讼数量激增，都对联邦司法权构成了威胁。

[aɪ] [kəˈmend] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [rɪˈpɔːrt]

I	commend	to	the	new	administration	and	the	Congress	the	recent	report
我	表彰	到	这	新的	行政	和	这	国会	这	最近的	报告

[ænd; ənd] [ˌrekəmenˈdeiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,

and	recommendations	of	the	Department	of	Justice	,
和	建议	的	这	部门	的	正义	,

我向新政府和国会推荐司法部最近提交的报告和建议。

[ˌʌndərˈteɪkən] [æt; ət][maɪ] [rɪˈkwest] , [ɑːn] " [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [kɔːrts] .

undertaken	at	my	request	,	on	"	the	needs	of	the	Federal	Courts	.
已	在	我的	要求	,	在	"	这	需求	的	这	联邦	法院	.

应我的要求，为了"联邦法院的需要"而开展。

" [aɪ] [ɪˈspeʃəli] [ɪnˈdɔːrs] [ɪts] [prəˈpəʊzlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl]

"	I	especially	endorse	its	proposals	for	a	new	commission	on	the	judicial
"	我	尤其	认可	它是	提案	为了	一个	新的	委员会	在	这	司法

[əˈpɔɪntmənt] [ˈprɑːses] .

appointment	process	.
预约	过程	.

"我尤其赞同其关于成立一个新的司法任命程序委员会的提议。"

[waɪl] [ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌvərnmənt] [meɪ][rɪˈkwaɪər] [ˌriːɪnˈfɔːrsmənt] ,

While	the	judicial	branch	of	our	Government	may	require	reinforcement	,
尽管	这	司法	分支	的	我们的	政府	可能	要求	加强	,

虽然我国政府的司法部门可能需要加强，

[ðə; ði] [ˈbʌdʒɪts] [ænd; ənd] [ˈpeirəulz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbræntʃɪz] [rɪˈmeɪn] [ˈstægərɪŋ] .

the	budgets	and	payrolls	of	the	other	branches	remain	staggering	.
这	预算	和	工资单	的	这	其他	分支	保持	令人震惊	.

其他部门的预算和工资支出仍然惊人。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [bʌt; bət] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [stɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv]

I	cannot	help	but	observe	that	while	the	White	House	staff	and	the	Executive
我	不能	帮助	但	观察	那	尽管	这	白色的	房子	职员	和	这	管理人员

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈdjʊst] [ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Office	of	the	President	have	been	reduced	and	the	total	number	of
办公室	的	这	总统	有	到过	减少	和	这	全部的	数字	的

[siˈviljənz] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [bræntʃ] [kənˈteɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - ,

civilians	in	the	executive	branch	contained	during	the	1970's	,
平民	在	这	管理人员	分支	包含	期间	这	-	,

我不禁注意到，尽管在20世纪70年代，白宫工作人员和总统行政办公室的规模有所缩减，行政部门的文职人员总数也有所控制，

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [brænʧ] [hæz; həz] [ɪn'kri:st] [səb'stænʃəli] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	legislative	branch	has	increased	substantially	although	the	membership	of	the
这	立法	分支	有	增加	实质性	虽然	这	会员资格	的	这

['kɑ:ŋgrəs] [rɪ'meɪnz] [æt; ət] - .

Congress	remains	at	535	.
国会	遗迹	在	-	.

尽管国会成员人数仍为 535 人，但立法部门的规模已大幅扩大。

['kɑ:ŋgrəs] [naʊ] [kɔ:sts][ðə; ði] ['tækspeɪəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][pər] ['membər] ;

Congress	now	costs	the	taxpayers	more	than	a	million	dollars	per	Member	;
国会	现在	成本	这	纳税人	更多的	比	一个	百万	美元	每	成员	;

现在，国会每位议员的开支超过一百万美元，全部由纳税人承担；

[ðə; ði] [hoʊl] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bʌdʒɪt] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] ['bɪljən] ['dɑ:lər][mɑ:rk] .

the	whole	legislative	budget	has	passed	the	billion	dollar	mark	.
这	所有的	立法	预算	有	通过了	这	十亿	美元	标记	.

整个立法预算已经突破了十亿美元大关。

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑ:gres] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

We	have	made	some	progress	in	cutting	back	the	expansion	of	government
我们	有	制成	一些	进步	在	切割	后退	这	扩张	的	政府

[ænd; ənd][ɪts][ɪn'tru:ʒ(ə)n]['ɪntu:][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪvz; lɪvz] ,

and	its	intrusion	into	individual	lives	,
和	它是	入侵	进入	个人	生活	,

我们在削减政府规模及其对个人生活的干预方面取得了一些进展。

[bʌt; bət] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] - - [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ]

but	believe	me	,	there	is	much	more	to	be	done	-	-	and	you	and	I
但	相信	我	,	那里	是	很多	更多的	到	是	完毕	-	-	和	你	和	我

[noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

know	it	.
知道	它	.

但请相信我，还有很多事情要做——你我都明白这一点。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [tʌf] [ænd; ənd] [ˌtempə'rerəli] ['peɪnf(ə)l]['sɜ:rdʒəri][baɪ][ə; eɪ]

It	can	only	be	done	by	tough	and	temporarily	painful	surgery	by	a
它	能	仅有的	是	完毕	经过	艰难的	和	暂时地	痛苦	外科手术	经过	一个

['kɑ:ŋgrəs] [æz; əz] [prɪ'perd] [æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tu:; tə] [feɪs] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['veri] ['ri:əl][pə'lɪtɪk(ə)l]

Congress	as	prepared	as	the	President	to	face	up	to	this	very	real	political
国会	作为	准备	作为	这	总统	到	脸	向上	到	这	非常	真实的	政治的

['prɑ:bləm] .

problem	.
问题	.

只有国会像总统一样做好准备，直面这个非常现实的政治问题，才能通过艰难而暂时痛苦的"手术"来解决这个问题。

[ə'gen] , [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [sək'sesər] , ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

Again	,	I	wish	my	successor	,	working	with	a	substantial	majority	of	his	own
再次	,	我	希望	我的	接班人	,	在职的	和	一个	重大的	多数	的	他的	自己的

['pɑ:rti] ,

party	,
派对	,

我再次祝愿我的继任者，在与他所在政党的绝大多数成员合作的情况下，

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:stli] [ænd; ənd] ['kʌmbərsəm] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	best	of	success	in	reforming	the	costly	and	cumbersome	machinery	of	the
这	最好的	的	成功	在	改革	这	昂贵	和	笨重	机械	的	这

['fedərəl] ['gʌvərnmənt] .

Federal	Government	.
联邦	政府	.

在改革联邦政府昂贵且笨重的机制方面取得了最大的成功。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] [ɪz]['nevər] ['fɪnɪʃt] .

The	task	of	self	-	government	is	never	finished	.
这	任务	的	自己	-	政府	是	绝不	完成的	.

自治的任务永无止境。

[ðə; ði][ˈprɔːbləms][ɑːr; ər] [greɪt] ; [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ɑːr; ər] ['greɪtər] .

The	problems	are	great	;	the	opportunities	are	greater	.
这	问题	是	伟大的	;	这	机会	是	更大的	.

问题很多，但机遇也更大。

[əˈmɛrɪkəz] [fɜːrst][goʊl][ɪz][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] .

America's	first	goal	is	and	always	will	be	peace	with	honor	.
美国的	第一的	目标	是	和	总是	将要	是	和平	和	荣誉	.

美国的首要目标始终是、也永远是实现体面的和平。

[əˈmerɪkə] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [fɜːrst][ɪn] ['kiːpɪŋ] [piːs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

America	must	remain	first	in	keeping	peace	in	the	world	.
美国	必须	保持	第一的	在	保持	和平	在	这	世界	.

美国必须继续在维护世界和平方面发挥主导作用。

[wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [fɜːrst][ɪn] [piːs] ['oʊnli] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['nevər] ['sekənd][ɪn] [dɪ'fens] .

We	can	remain	first	in	peace	only	if	we	are	never	second	in	defense	.
我们	能	保持	第一的	在	和平	仅有的	如果	我们	是	绝不	第二	在	防御	.

只有在国防上永远不落后，我们才能在和平时期保持领先地位。

[ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

In	presenting	the	state	of	the	Union	to	the	Congress	and	to	the
在	呈现	这	状态	的	这	联盟	到	这	国会	和	到	这

[əˈmerɪkən] ['piːp(ə)l] ,

American	people	,
美国人	人们	,

在向国会和美国人民提交国情咨文时，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [æz; əz] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ɑːn]['aʊər; ɑːr]

I	have	a	special	obligation	as	Commander	in	Chief	to	report	on	our
我	有	一个	特别的	义务	作为	指挥官	在	首席	到	报告	在	我们的

['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] .

national	defense	.
国家的	防御	.

作为三军统帅，我有特殊的义务汇报我国的国防情况。

['aʊər; ɑːr][sərˈvaɪv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['piːp(ə)l] [rɪ'kwaɪrz] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

Our	survival	as	a	free	and	independent	people	requires	,	above	all	,
我们的	生存	作为	一个	自由的	和	独立的	人们	需要	,	多于	全部	,

我们作为一个自由独立的民族的生存，首先需要的是：

[strɔːŋ] ['mɪlətəri] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wel] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['haɪli] [treɪnd] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðer; ðər]

strong	military	forces	that	are	well	equipped	and	highly	trained	to	perform	their
强的	军队	力量	那	是	出色地	配备	和	高度	受过训练	到	履行	他们的

[əˈsaɪnd] ['mɪʃ(ə)n] .

assigned	mission	.
分配	使命	.

拥有装备精良、训练有素的强大军事力量，能够执行其既定任务。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] ['grætɪfaɪd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['oʊvər][ðə; ði][pæst][ˌtuː'tuː][wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['jɪrz] ,

I	am	particularly	gratified	to	report	that	over	the	past	2	1	/	2	years	,
我	是	特别	满意	到	报告	那	超过	这	过去的	2	1	/	2	年	,

我特别欣慰地报告，在过去的两年半时间里，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['dekeɪd]

we	have	been	able	to	reverse	the	dangerous	decline	of	the	previous	decade
我们	有	到过	有能力的	到	撤销	这	危险的	衰退	的	这	以前的	十年

[ɪn]['riːəl] ['riːsɔːrsɪz] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [diˈvəutɪŋ] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] .

in	real	resources	this	country	was	devoting	to	national	defense	.
在	真实的	资源	这	国家	曾是	奉献	到	国家的	防御	.

我们已经扭转了过去十年我国国防实际资源投入的危险下滑趋势。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['prɑːbləm][aɪ] [feɪst] [ɪn] - .

This	was	an	immediate	problem	I	faced	in	1974	.
这	曾是	一个	即时	问题	我	面对	在	-	.

这是我在 1974 年面临的一个直接问题。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ðæt] [ðə; ði]['soʊviet]['juːniən][hæd; həd] [bɪn] ['stedəli]

The	evidence	was	unmistakable	that	the	Soviet	Union	had	been	steadily
这	证据	曾是	毋庸置疑	那	这	苏联	联盟	有	到过	稳步

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [ɪts] ['mɪlətəri] [streŋθ] .

increasing	the	resources	it	applied	to	building	its	military	strength	.
增加	这	资源	它	应用	到	建筑	它是	军队	力量	.

证据确凿地表明，苏联一直在稳步增加用于增强军事实力的资源。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [seɪm] ['pɪriəd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['riːəl] [dɪ'fens] ['spendɪŋ] [dɪ'klaɪnd] .

During	this	same	period	the	United	States	real	defense	spending	declined	.
期间	这	相同的	时期	这	团结的	各州	真实的	防御	开支	拒绝	.

同期，美国实际国防开支有所下降。

[ɪn][maɪ] [θriː] ['bʌdʒɪts] [wiː; wi][nɑːt]['oʊnli] [ə'restɪd] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [dɪ'klaɪn] ,

In	my	three	budgets	we	not	only	arrested	that	dangerous	decline	,
在	我的	三	预算	我们	不是	仅有的	被捕	那	危险的	衰退	,

在我执政的三份预算案中，我们不仅遏制了这种危险的下滑趋势，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [trend] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'bɪləti]

but	we	have	established	the	positive	trend	which	is	essential	to	our	ability
但	我们	有	已确立的	这	积极的	趋势	哪个	是	基本的	到	我们的	能力

[tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] [stə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

to	contribute	to	peace	and	stability	in	the	world	.
到	贡献	到	和平	和	稳定	在	这	世界	.

但我们已经确立了积极的趋势，这对于我们为世界和平与稳定做出贡献至关重要。

[ðə; ði][ˌviːet'nɑːm][wɔːr] , [bəuθ] [mə'tɪriəli] [ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] , [ə'fektɪd] ['aʊər; ɑːr][ˌoʊvər'ɔːl]

The	Vietnam	war	,	both	materially	and	psychologically	,	affected	our	overall
这	越南	战争	,	两个都	重大	和	心理方面	,	做作的	我们的	全面的

[dɪ'fens] ['pɑːstʃər] .

defense	posture	.
防御	姿势	.

越南战争无论从物质上还是心理上，都影响了我们的整体防御态势。

[ðə; ði]['deɪndʒərəs]['ænti] - ['mɪlətəri] ['sentɪmənt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [dɪ'fens] ['spendɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'ferli]

The	dangerous	anti	-	military	sentiment	discouraged	defense	spending	and	unfairly
这	危险的	反对	-	军队	情绪	灰心	防御	开支	和	不公平

[dɪ'spærɪdʒd] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [sɜːrv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] .

disparaged	the	men	and	women	who	serve	in	our	Armed	Forces	.
贬低	这	男人	和	女性	WHO	服务	在	我们的	武装	部队	.

这种危险的反军情绪阻碍了国防开支，并且不公平地贬低了在我国武装部队服役的男女军人。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [naʊ] [kən'frʌnts] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['weðər] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [wɪl]

The	challenge	that	now	confronts	this	country	is	whether	we	have	the	national	will
这	挑战	那	现在	面对	这	国家	是	无论	我们	有	这	国家的	将要

[ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][kən'tɪnjuː] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] [dɪ'fens] ['efərt] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [tɜːrm] ,

and	determination	to	continue	this	essential	defense	effort	over	the	long	term	,
和	决心	到	继续	这	基本的	防御	努力	超过	这	长的	学期	,

这个国家现在面临的挑战是，我们是否有足够的国家意志和决心，长期坚持这项至关重要的国防事业。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

as	it	must	be	continued	.
作为	它	必须	是	持续	.

因为它必须继续下去。

[wiː; wi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['ɑːsɪleɪt] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [ɪn][soʊ] ['vaɪt(ə)l] [ə; eɪ]

We	can	no	longer	afford	to	oscillate	from	year	to	year	in	so	vital	a
我们	能	不	更长	买得起	到	摆动	从	年	到	年	在	所以	必不可少的	一个

['mætər] ; [ɪn'diːd] ,

matter	;	indeed	,
事情	;	的确	,

我们不能再在如此重要的问题上年复一年地摇摆不定了；事实上，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['bʌdʒɪts] [ænd; ənd]

we	have	a	duty	to	look	beyond	the	immediate	question	of	budgets	and
我们	有	一个	责任	到	看	超过	这	即时	问题	的	预算	和

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [wiː; wi] [wɪl] [feɪs] ['oʊvər] [ðə; ði] [nekst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

to	examine	the	nature	of	the	problem	we	will	face	over	the	next	generation
到	检查	这	自然	的	这	问题	我们	将要	脸	超过	这	下一个	一代

.

:
.

我们有责任超越眼前的预算问题，审视我们下一代将面临的问题的本质。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [fɜːrst] ['riːs(ə)nt] ['prezɪdənt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'dres] [lɔːŋ] - [tɜːrm] , ['beɪsɪk] ['ɪʃuːz] [wɪ'ðaʊt]

I	am	the	first	recent	President	able	to	address	long	-	term	,	basic	issues	without
我	是	这	第一的	最近的	总统	有能力的	到	地址	长的	-	学期	,	基本的	问题	没有

[ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ˌviːet'nɑːm] .

the	burden	of	Vietnam	.
这	负担	的	越南	.

我是近代以来第一位能够摆脱越南战争包袱，着手解决长期、根本性问题的总统。

[ðə; ði] [wɔːr] [ɪn] ['indəj'tʃainə] [kən'sʊmd] [ɪ'nɔːrməs] ['riːsɔːrsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]

The	war	in	Indochina	consumed	enormous	resources	at	the	very	time	that	the
这	战争	在	印度支那	消耗	巨大的	资源	在	这	非常	时间	那	这

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [strə'tiːdʒɪk] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [wiː; wi] [wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

overwhelming	strategic	superiority	we	once	enjoyed	was	disappearing	.
压倒	战略	优势	我们	一次	享受	曾是	消失	.

印度支那战争消耗了大量资源，而与此同时，我们曾经享有的压倒性战略优势却正在消失。

[ɪn] [pæst] ['jɪrz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒənz] [baɪ] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] , ['aʊər; ɑːr] [strə'tiːdʒɪk]

In	past	years	,	as	a	result	of	decisions	by	the	United	States	,	our	strategic
在	过去的	年	,	作为	一个	结果	的	决策	经过	这	团结的	各州	,	我们的	战略

['fɔːrsɪz] ['lɛvəld] [ɔːf] ,

forces	leveled	off	,
力量	平整	离开	,

过去几年，由于美国的决策，我们的战略力量趋于稳定。

[jet] [ðə; ði] ['soʊviet] ['juːniən] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['stedi] , ['kɑːnstənt] ['bɪlˌdʌp] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['fɔːrsɪz] ,

yet	the	Soviet	Union	continued	a	steady	,	constant	buildup	of	its	own	forces	,
然而	这	苏联	联盟	持续	一个	稳定的	,	持续的	积聚	的	它是	自己的	力量	,

然而，苏联却持续不断地扩充自身军力。

[kə'mitiŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] ['næʃ(ə)nəl] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'fens] .

committing	a	high	percentage	of	its	national	economic	effort	to	defense	.
提交	一个	高的	百分比	的	它是	国家的	经济的	努力	到	防御	.

将很大一部分国民经济力量投入国防。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kæn; kən]['nevər] ['tɑːləreɪt] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪn][strəˈtiːdʒɪk] ['bæləns] [əˈgenst] [ˌjuː 'es][ɔːr]

The	United	States	can	never	tolerate	a	shift	in	strategic	balance	against	us	or
这	团结的	各州	能	绝不	容忍	一个	转移	在	战略	平衡	反对	我们	或者

['iːv(ə)n][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['piːp(ə)l][ɔːr]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] [bɪˈliːv] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪz]

even	a	situation	where	the	American	people	or	our	allies	believe	the	balance	is
甚至	一个	情况	在哪里	这	美国人	人们	或者	我们的	盟国	相信	这	平衡	是

['ʃɪftɪŋ] [əˈgenst] [ˌjuː 'es] .

shifting	against	us	.
转变	反对	我们	.

美国绝不能容忍战略平衡发生不利于我们的变化，甚至不能容忍美国人民或我们的盟友认为平衡正在发生不利于我们的变化。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [rɪsk][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld]

The	United	States	would	risk	the	most	serious	political	consequences	if	the	world
这	团结的	各州	会	风险	这	最多	严肃的	政治的	结果	如果	这	世界

[keɪm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ædvərˌseriz] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][suːˌpɪriˈɔːrəti] .

came	to	believe	that	our	adversaries	have	a	decisive	margin	of	superiority	.
来了	到	相信	那	我们的	对手	有	一个	决定性	利润	的	优势	.

如果世界各国开始相信我们的对手拥有决定性的优势，美国将面临最严重的政治后果。

[tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ][strəˈtiːdʒɪk] ['bæləns] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [əˈhed] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd]

To	maintain	a	strategic	balance	we	must	look	ahead	to	the	1980's	and
到	维持	一个	战略	平衡	我们	必须	看	前方	到	这	-	和

[bɪˈjɑːnd] .

beyond	.
超过	.

为了保持战略平衡，我们必须展望 20 世纪 80 年代及以后。

[ðə; ði] [səˌfɪstɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['wɛpənz] [rɪˈkwaɪrz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [dɪˈsɪʒənz] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi]

The	sophistication	of	modern	weapons	requires	that	we	make	decisions	now	if	we
这	复杂	的	现代的	武器	需要	那	我们	制作	决策	现在	如果	我们

[ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] ['aʊər; ɑːr][sɪˈkjʊrəti] - ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

are	to	ensure	our	security	10	years	from	now	.
是	到	确保	我们的	安全	-	年	从	现在	.

现代武器的精密性要求我们现在就做出决定，以确保我们未来 10 年的安全。

['ðerfɔːr] , [aɪ][hæv; həv] [kənˈsɪstəntli] ['ædvəkeɪt；-ət][ænd; ənd] ['strɔːŋli] ['ɝːdʒd] [ðæt] [wiː; wi] [pərˈsuː]

Therefore	,	I	have	consistently	advocated	and	strongly	urged	that	we	pursue
所以	,	我	有	始终	倡导者	和	强烈	敦促	那	我们	追求

[θriː] ['krɪtɪk(ə)l][strəˈtiːdʒɪk]['proʊgræmz] :

three	critical	strategic	programs	:
三	批判的	战略	程序	:

因此，我一直倡导并强烈敦促我们推行三项关键战略计划：

[ðə; ði] ['traɪdnt] ['mɪs(ə)l] ['lɔːntʃɪŋ] [ˌsʌbməˈriːn; 'sʌbməriːn] ; [ðə; ði][biː] - [wʌn] ['bɑːmər] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

the	Trident	missile	launching	submarine	;	the	B	-	1	bomber	,	with	its
这	三叉戟	导弹	发射	潜艇	;	这	B	-	1	轰炸机	,	和	它是

[suːˈpɪriər][ˌkeɪpəˈbɪləti][tuː; tə] ['penətreɪt] ['mɑːdərn] [er] [dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz] ;

superior	capability	to	penetrate	modern	air	defenses	;
优越的	能力	到	穿透	现代的	空气	防御	;

三叉戟导弹潜艇；B-1轰炸机，具有突破现代防空系统的卓越能力；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ədˈvænst] [ˌɪntərˌkɑːntɪˈnentl] [bəˈlɪstɪk] ['mɪs(ə)l] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l]

and	a	more	advanced	intercontinental	ballistic	missile	that	will	be	better	able
和	一个	更多的	先进的	洲际	弹道学	导弹	那	将要	是	更好的	有能力的

[tuː; tə] [sərˈvaɪv] ['nuːkliər] [əˈtæk] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] [rɪˈtæliətɔːri] [straɪk] .

to	survive	nuclear	attack	and	deliver	a	devastating	retaliatory	strike	.
到	存活	核	攻击	和	递送	一个	毁灭性的	报复性	罢工	.

以及一种更先进的洲际弹道导弹，它能够更好地抵御核攻击并进行毁灭性的报复性打击。

[ɪn][æn; ən]['ɪrə] [wer] [ðə; ði][strə'tiːdʒɪk]['nuːkliər]['fɔːrsɪz][ɑːr; ər][ɪn] [rʌf] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,

In	an	era	where	the	strategic	nuclear	forces	are	in	rough	equilibrium	,
在	一个	时代	在哪里	这	战略	核	力量	是	在	粗糙的	平衡	,

在战略核力量大致处于平衡状态的时代，

[ðə; ði][rɪsks][ʌv; əv]['kɑːnflɪkt][bɪ'loʊ][ðə; ði]['nuːkliər]['θreʃhoʊld][meɪ][groʊ][mɔːr]['perələs] .

the	risks	of	conflict	below	the	nuclear	threshold	may	grow	more	perilous	.
这	风险	的	冲突	以下	这	核	临界点	可能	生长	更多的	危险的	.

核门槛以下的冲突风险可能会变得更加危险。

[ə; eɪ]['meɪdʒər] , [lɔːŋ] - [tɜːrm][əb'dʒektɪv] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][tuː; tə][meɪn'teɪn][ˌkeɪpə'bɪlətiz][tuː; tə] [diːl]

A	major	,	long	-	term	objective	,	therefore	,	is	to	maintain	capabilities	to	deal
一个	主要的	,	长的	-	学期	客观的	,	所以	,	是	到	维持	能力	到	交易

[wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [dɪ'tɜːr] ,

with	,	and	thereby	deter	,
和	,	和	从而	阻止	,

因此，一项重要的长期目标是保持应对能力，从而起到威慑作用。

[kən'venʃən(ə)l] ['tʃælindʒz] [ænd; ənd]['kraɪsiz] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['jʊrəp] .

conventional	challenges	and	crises	,	particularly	in	Europe	.
传统的	挑战	和	危机	,	特别	在	欧洲	.

传统挑战和危机，尤其是在欧洲。

[wiː; wi]['kænɑːt][rɪ'laɪ]['soʊlli][ɑːn][strə'tiːdʒɪk]['fɔːrsɪz][tuː; tə] [ˌgærən'tiː] ['aʊər; ɑːr][sɪ'kjʊrəti][ɔːr][tuː; tə][dɪ'tɜːr]

We	cannot	rely	solely	on	strategic	forces	to	guarantee	our	security	or	to	deter
我们	不能	依靠	仅	在	战略	力量	到	保证	我们的	安全	或者	到	阻止

[ɔːl] [taɪps] [ʌv; əv] [ə'greʃ(ə)n] .

all	types	of	aggression	.
全部	类型	的	侵略	.

我们不能仅仅依靠战略力量来保障我们的安全或阻止各种形式的侵略。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][suː'pɪriər]['neɪv(ə)l][ænd; ənd] [mə'riːn] ['fɔːrsɪz][tuː; tə][meɪn'teɪn] ['friːdəm] [ʌv; əv]

We	must	have	superior	naval	and	marine	forces	to	maintain	freedom	of
我们	必须	有	优越的	海军	和	海洋	力量	到	维持	自由	的

[ðə; ði] ['siːz] ,

the	seas	,
这	海域	,

我们必须拥有强大的海军和海军陆战队来维护海上自由。

[strɔːŋ] [ˌmʌlti'pɜːrpəs] ['tæktɪkl] [er] ['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd]['moʊbəl] , ['mɑːdərn][graʊnd] ['fɔːrsɪz] .

strong	multipurpose	tactical	air	forces	,	and	mobile	,	modern	ground	forces	.
强的	多用途	战术上的	空气	力量	,	和	移动的	,	现代的	地面	力量	.

强大的多用途战术空军和机动性强、现代化的地面部队。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ][hæv; həv][də'rektɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [tɜːrm] ['efərt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['aʊər; ɑːr][ˌwɜːrld'waɪd]

Accordingly	,	I	have	directed	a	long	-	term	effort	to	improve	our	worldwide
因此	,	我	有	指导	一个	长的	-	学期	努力	到	提升	我们的	全世界

[ˌkeɪpə'bɪlətiz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]['riːdʒən(ə)l]['kraɪsiz] .

capabilities	to	deal	with	regional	crises	.
能力	到	交易	和	区域	危机	.

因此，我指示开展一项长期工作，以提高我们应对区域危机的全球能力。

[aɪ][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ][faɪv] - [jɪr] ['neɪv(ə)l] ['bɪldɪŋ] ['proʊgræm][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

I	have	submitted	a	5	-	year	naval	building	program	indispensable	to	the
我	有	提交	一个	5	-	年	海军	建筑	程序	必不可少	到	这

['neɪʃənz] ['mærɪtaɪm]['strætədʒi] .

Nation's	maritime	strategy	.
国家的	海上	战略	.

我已提交一份为期五年的海军建设计划，这对国家的海洋战略至关重要。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][sɪˈkjʊrəti][ʌv; əv]['jʊrəp][ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtegrəti][ʌv; əv]['neɪtoʊ][rɪˈmeɪn][ðə; ði]

Because	**the**	**security**	**of**	**Europe**	**and**	**the**	**integrity**	**of**	**NATO**	**remain**	**the**
因为	这	安全	的	欧洲	和	这	正直	的	北约	保持	这

['kɔːrnərstoʊn][ʌv; əv][əˈmerɪkən][dɪˈfens]['pɑːləsi],

cornerstone	**of**	**American**	**defense**	**policy**	**,**
基石	的	美国人	防御	政策	,

因为欧洲的安全和北约的完整性仍然是美国国防政策的基石，

[aɪ][hæv; həv][ɪˈnɪʃɪeɪtɪd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l],

I	**have**	**initiated**	**a**	**special**	**,**
我	有	启动	一个	特别的	,

我发起了一项特别行动，

[lɔːŋ] - [tɜːrm]['proʊgræm][tuː; tə][ɪnˈʃʊr][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][əˈlaɪəns][tuː; tə][dɪˈtɜːr][ɔːr][dɪˈfiːt]

long	**-**	**term**	**program**	**to**	**ensure**	**the**	**capacity**	**of**	**the**	**Alliance**	**to**	**deter**	**or**	**defeat**
长的	-	学期	程序	到	确保	这	容量	的	这	联盟	到	阻止	或者	击败

[əˈgreʃ(ə)n][ɪn]['jʊrəp].

aggression	**in**	**Europe**	**.**
侵略	在	欧洲	.

确保联盟有能力威慑或击败欧洲侵略的长期计划。

[æz; əz][aɪ][liːv]['ɑːfɪs][aɪ][kæn; kən][rɪˈpɔːrt][ðæt]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][dɪˈfens][ɪz][ɪˈfektɪvli][dɪˈtɜːɪŋ]

As	**I**	**leave**	**office**	**I**	**can**	**report**	**that**	**our**	**national**	**defense**	**is**	**effectively**	**deterring**
作为	我	离开	办公室	我	能	报告	那	我们的	国家的	防御	是	有效地	威慑

['kɑːnflɪkt][təˈdeɪ].

conflict	**today**	**.**
冲突	今天	.

在我卸任之际，我可以向大家汇报，我国的国防力量如今正在有效地遏制冲突。

['aʊər; ɑːr][ɑːrmd]['fɔːrsɪz][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['kæriɪŋ][aʊt][ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv]['mɪʃənz][əˈsaɪnd]

Our	**Armed**	**Forces**	**are**	**capable**	**of**	**carrying**	**out**	**the**	**variety**	**of**	**missions**	**assigned**
我们的	武装	部队	是	有能力的	的	携带	出去	这	种类	的	任务	分配

[tuː; tə][ðem; ðəm].

to	**them**	**.**
到	他们	.

我们的武装部队有能力执行分配给他们的各种任务。

['proʊgræmz][ɑːr; ər][ˌʌndərˈweɪ][wɪtʃ][wɪl][əˈʃʊr][wiː; wi][kæn; kən][dɪˈtɜːr][wɔːr][ɪn][ðə; ði]['jɪrz][əˈhed].

Programs	**are**	**underway**	**which**	**will**	**assure**	**we**	**can**	**deter**	**war**	**in**	**the**	**years**	**ahead**	**.**
程序	是	进行	哪个	将要	保证	我们	能	阻止	战争	在	这	年	前方	.

目前正在实施一些计划，以确保我们能够在未来几年内遏制战争。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][wɔːrn][ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wɪl][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][səˈsteɪnd]['efərt]['oʊvər][ə; eɪ]['pɪriəd]

But	**I**	**also**	**must**	**warn**	**that**	**it**	**will**	**require**	**a**	**sustained**	**effort**	**over**	**a**	**period**
但	我	还	必须	警告	那	它	将要	要求	一个	持续	努力	超过	一个	时期

[ʌv; əv]['jɪrz][tuː; tə][meɪnˈteɪn][ðiːz][ˌkeɪpəˈbɪlətiz].

of	**years**	**to**	**maintain**	**these**	**capabilities**	**.**
的	年	到	维持	这些	能力	.

但我同时也必须提醒大家，要保持这些能力，需要多年持续不断的努力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

国情咨文(State of the Union Addresses)

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['wɪzdəm] , [ðə; ði]['stæmɪnə] ,

We	must	have	the	wisdom	,	the	stamina	,
我们	必须	有	这	智慧	,	这	耐力	,

我们必须拥有智慧和毅力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [prɪ'per] [tə'deɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['perɪlz][ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ]

and	the	courage	to	prepare	today	for	the	perils	of	tomorrow	,	and	I
和	这	勇气	到	准备	今天	为了	这	危险	的	明天	,	和	我

[bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɪl] .

believe	we	will	.
相信	我们	将要	.

并且要有勇气为应对明天的危险做好准备，我相信我们一定能做到。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] - - [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][goʊ][ɑːn]['duːɪŋ]

As	I	look	to	the	future	-	-	and	I	assure	you	I	intend	to	go	on	doing
作为	我	看	到	这	未来	-	-	和	我	保证	你	我	打算	到	去	在	正在做

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] - - [aɪ][kæn; kən] [seɪ][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

that	for	a	good	many	years	-	-	I	can	say	with	confidence	that	the	state	of
那	为了	一个	好的	许多	年	-	-	我	能	说	和	信心	那	这	状态	的

[ðə; ði]['juːniən][ɪz] [gʊd] ,

the	Union	is	good	,
这	联盟	是	好的	,

展望未来——我向你们保证，我打算在未来很多年里继续展望未来——我可以自信地说，美国现状良好。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] .

but	we	must	go	on	making	it	better	and	better	.
但	我们	必须	去	在	制作	它	更好的	和	更好的	.

但我们必须继续努力，让它变得越来越好。

[ðɪs] ['gæðərɪŋ] ['sɪmbəˌlaɪziz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [kən'tɪnjuːd] ['prɑːgres]

This	gathering	symbolizes	the	constitutional	foundation	which	makes	continued	progress
这	采集	象征着	这	宪法	基础	哪个	制作	持续	进步

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

这次集会象征着使持续进步成为可能的宪法基础。

['sɪŋkrənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [skɪlz] [ʌv; əv] [θriː] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

synchronizing	the	skills	of	three	independent	branches	of	Government	,
同步	这	技能	的	三	独立的	分支	的	政府	,

协调政府三个独立部门的技能，

[rɪ'zɜːrv] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['sɑːvrənti] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [lænd] .

reserving	fundamental	sovereignty	to	the	people	of	this	great	land	.
预订	基本的	主权	到	这	人们	的	这	伟大的	土地	.

保留这片伟大土地上人民的基本主权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['tempəreri] [reprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt]

It	is	only	as	the	temporary	representatives	and	servants	of	the	people	that
它	是	仅有的	作为	这	暂时的	代表	和	仆人	的	这	人们	那

[wiː; wi] [miːt] [hɪr] ,

we	meet	here	,
我们	见面	这里	,

我们在这里相聚，仅仅是作为人民的临时代表和服务者。

[wiː; wi] [brɪŋ] [noʊ] [həˈredɪteri] [ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ɔːr][gɪft][ʌv; əv][ɪnˌfælәˈbɪlәti] , [ænd; ənd] [nʌn] [ˈfɑːloʊz]

we	bring	no	hereditary	status	or	gift	of	infallibility	,	and	none	follows
我们	带来	不	遗传	地位	或者	礼物	的	绝对正确	,	和	没有任何	跟随

[ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

us	from	this	place	.
我们	从	这	地方	.

我们不拥有任何世袭地位或绝对正确性，而且从这里来，也没有人能继承这些地位或正确性。

[laɪk] [ˈprezɪdənt] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [laɪk][ðə; ðі] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sәkˈsesәz] ,

Like	President	Washington	,	like	the	more	fortunate	of	his	successors	,
喜欢	总统	华盛顿	,	喜欢	这	更多的	幸运	的	他的	继承人	,

就像华盛顿总统一样，就像他那些比较幸运的继任者一样，

[aɪ] [lʊk] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ðі][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪzn] [wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] [ænd; ənd]

I	look	forward	to	the	status	of	private	citizen	with	gladness	and
我	看	向前	到	这	地位	的	私人的	公民	和	欢乐	和

[ˈgrætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

我满怀喜悦和感激地期待着成为普通公民。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

To	me	,
到	我	,

大部头书，

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ðі][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ɪz][ðə; ðі] [ˈgretɪst] [ˈɑːnər] [ænd; ənd]

being	a	citizen	of	the	United	States	of	America	is	the	greatest	honor	and
存在	一个	公民	的	这	团结的	各州	的	美国	是	这	最	荣誉	和

[ˈprɪvәlɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

privilege	in	this	world	.
特权	在	这	世界	.

成为美国公民是世界上最伟大的荣誉和特权。

[frʌm; frəm][ðə; ðі] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [wɪtʃ] [feɪt] [ænd; ənd][maɪ] [ˈfeloʊ] [ˈsɪtәznz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː] ,

From	the	opportunities	which	fate	and	my	fellow	citizens	have	given	me	,
从	这	机会	哪个	命运	和	我的	同伴	公民	有	给定	我	,

感谢命运和同胞们给予我的机会，

[æz; әz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ðі] [haʊs] , [æz; әz] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðі]

as	a	Member	of	the	House	,	as	Vice	President	and	President	of	the
作为	一个	成员	的	这	房子	,	作为	副	总统	和	总统	的	这

['senәt] ,

Senate	,
参议院	,

作为众议院议员、副总统和参议院议长，

[ænd; ənd][æz; әz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðі]['piːp(ə)l] ,

and	as	President	of	all	the	people	,
和	作为	总统	的	全部	这	人们	,

作为全体人民的总统，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ðі][haɪɪst; ˈhaɪəst]['vælјuː][ɑːn][ðə; ðі] [tʃeks]

I	have	come	to	understand	and	place	the	highest	value	on	the	checks
我	有	来	到	理解	和	地方	这	最高	价值	在	这	检查

[ænd; ənd] ['bælənsiz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['faʊndərz] [ɪmˈpoʊzd][ɑːn] ['gʌvərnmənt] [θruː] [ðə; ðі] [ˌsepəˈreɪʃn]

and	balances	which	our	founders	imposed	on	government	through	the	separation
和	余额	哪个	我们的	创始人	强加	在	政府	通过	这	分离

[ʌv; əv] ['paʊɜ-z] [əˈmʌŋ] [ˌsiː ˈoʊ] - ['iːkwəl]['ledʒɪsleɪtɪv] ,

of	powers	among	co	-	equal	legislative	,
的	权力	之中	合作	-	平等的	立法	,

我逐渐理解并高度重视我们的建国先贤通过权力分立在地位平等的立法机构和政府之间而对政府施加的权力制衡机制。

[ɪg'zekjətɪv] , [ænd; ənd][dʒu:'dɪʃəl] ['bræntʃɪz] .
executive , **and** **judicial** **branches** .
管理人员 , 和 司法 分支 .

行政部门和司法部门。

[ðɪs] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] , [æz; əz][aɪ] [wel] [noʊ] ,
This **often** **results** **in** **difficulty** **and** **delay** , **as** **I** **well** **know** ,
这 经常 结果 在 困难 和 延迟 , 作为 我 出色地 知道 ,

我深知，这往往会导致困难和延误。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ]['pleɪsɪz] [su'pri:m] [ə'θɔ:rəti] ['ʌndər][gɑ:d] , [bɪ'jɑ:nd] ['eni][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] , ['eni][wʌn]
but **it** **also** **places** **supreme** **authority** **under** **God** , **beyond** **any** **one** **person** , **any** **one**
但 它 还 地方 最高 权威 在下面 上帝 , 超过 任何 一 人 , 任何 一
[bræntʃ] ,
branch ,
分支 ,

但它也把最高权威置于上帝之下，凌驾于任何个人、任何部门之上。

['eni][mə'dʒɔ:rəti] [greɪt] [ɔ:r] [smɔ:l] , [ɔ:r]['eni][wʌn]['pɑ:rti] .
any **majority** **great** **or** **small** , **or** **any** **one** **party** .
任何 多数 伟大的 或者 小的 , 或者 任何 一 派对 .

任何多数派，无论大小，或任何一方。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪz][ðə; ði] ['bedrɑ:k] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['fri:dəmz] .
The **Constitution** **is** **the** **bedrock** **of** **all** **our** **freedoms** .
这 宪法 是 这 基岩 的 全部 我们的 自由 .

宪法是我们一切自由的基石。

[gɑ:rd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ki:p] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]['ɔ:rdər][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Guard **and** **cherish** **it** , **keep** **honor** **and** **order** **in** **your** **own** **house** , **and** **the**
警卫 和 珍惜 它 , 保持 荣誉 和 命令 在 你的 自己的 房子 , 和 这
[rɪ'pʌblɪk] [wɪl] [ɪn'dʊr] .
Republic **will** **endure** .
共和国 将要 忍受 .

守护并珍惜它，维护自己家中的荣誉和秩序，共和国就会长存。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][end] [ði:z] [ri'maːks] .
It **is** **not** **easy** **to** **end** **these** **remarks** .
它 是 不是 简单的 到 结尾 这些 评论 .

要结束这些发言并不容易。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] ['meni] ,
In **this** **Chamber** , **along** **with** **some** **of** **you** , **I** **have** **experienced** **many** ,
在 这 商会 , 沿着 和 一些 的 你 , 我 有 经验丰富的 许多 ,

在这个议事厅里，我和你们中的一些人一起经历了许多.....

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪlaɪts] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
many **of** **the** **highlights** **of** **my** **life** .
许多 的 这 亮点 的 我的 生活 .

我人生中的许多精彩瞬间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [stʊd] - ['jɪrz] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['freʃmən] ['kɑ:li:gz] ,
It **was** **here** **that** **I** **stood** **28** **years** **ago** **with** **my** **freshman** **colleagues** ,
它 曾是 这里 那 我 站立 - 年 前 和 我的 大一新生 同事 ,

28年前，我和我的大学新生同学们就站在这里。

[æz; əz] ['spi:kər] [sæm] ['reɪbɝn] [əd'ministəd] [ðə; ði] [oʊθ] .
as **Speaker** **Sam** **Rayburn** **administered** **the** **oath** .
作为 扬声器 山姆 雷伯恩 管理 这 誓言 .

由议长萨姆·雷伯恩主持宣誓仪式。

[aɪ] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] - - ['tʃɑːrli] ['benɪt] , [dɪk] ['boʊlɪŋ] , [kɑːrl]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [piːt]
I **see** **some** **of** **you** **now** **-** **-** **Charlie** **Bennett** **,** **Dick** **Bolling** **,** **Carl** **Perkins** **,** **Pete**
我 看 一些 的 你 现在 - - 查理 贝内特 , 迪克 布林带 , 卡尔 珀金斯 , 皮特
[roʊ'diːnoʊ] ,
Rodino **,**
罗迪诺 ,

我现在看到你们中的一些人了——查理·贝内特、迪克·博林、卡尔·帕金斯、皮特·罗迪诺

['hɑːli] ['stægər] , [tɑːm] [stiːd] , [sɪd] ['jeɪts] , [klem] [zə'bloʊtski] - [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðoʊz] [huː]
Harley **Staggers** **,** **Tom** **Steed** **,** **Sid** **Yates** **,** **Clem** **Zablocki** **-** **and** **I** **remember** **those** **who**
哈雷 踉跄 , 汤姆 骏马 , 西德 耶茨 , 克莱姆 扎布洛基 - 和 我 记住 那些 WHO
[hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər][rest] .
have **gone** **to** **their** **rest** **.**
有 已消失 到 他们的 休息 .

哈雷·斯塔格斯、汤姆·斯蒂德、西德·耶茨、克莱姆·扎布洛基——我还记得那些已经安息的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [wiː; wi][weɪdʒd] ['meni] , ['meni] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['bæt(ə)l] - - [wʌn] [sʌm; səm] , [lɔːst]
It **was** **here** **we** **waged** **many** **,** **many** **a** **lively** **battle** **-** **-** **won** **some** **,** **lost**
它 曾是 这里 我们 发动 许多 , 许多 一个 热闹 战斗 - - 韩元 一些 , 丢失的
[sʌm; səm] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [frendz] .
some **,** **but** **always** **remaining** **friends** **.**
一些 , 但 总是 其余的 朋友们 .

我们在这里进行了无数次激烈的战斗——有赢有输，但始终保持着朋友关系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [frendz] ,
It **was** **here** **,** **surrounded** **by** **such** **friends** **,**
它 曾是 这里 , 包围 经过 这样的 朋友们 ,

就在这里，被这样的朋友们围绕着。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [swɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][æz; əz] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ɑːn] [dɪ'sembər] [sɪks] ,
that **the** **distinguished** **Chief** **Justice** **swore** **me** **in** **as** **Vice** **President** **on** **December** **6** **,**
那 这 杰出的 首席 正义 发誓 我 在 作为 副 总统 在 十二月 6 ,
- .
1973 **.**
- .

尊敬的首席大法官于 1973 年 12 月 6 日为我举行了副总统就职宣誓仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [eɪt] [mʌnθs] ['leɪtər][æz; əz][jʊr; jər] ['prezɪdənt] [tuː; tə][æsk][nɑːt][fɔːr; fər]
It **was** **here** **I** **returned** **8** **months** **later** **as** **your** **President** **to** **ask** **not** **for**
它 曾是 这里 我 返回 8 几个月 之后 作为 你的 总统 到 问 不是 为了
[ə; eɪ] ['hʌnimuːn] ,
a **honeymoon** **,**
一个 蜜月 ,

八个月后，我以总统的身份回到这里，但并非为了度蜜月。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['mærɪdʒ] .
but **for** **a** **good** **marriage** **.**
但 为了 一个 好的 婚姻 .

但是为了美满的婚姻。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['treʒər] [ðoʊz] ['meməriz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['meni] , ['meni] ['kaɪndnəs] .
I **will** **always** **treasure** **those** **memories** **and** **your** **many** **,** **many** **kindnesses** **.**
我 将要 总是 宝藏 那些 回忆 和 你的 许多 , 许多 善意 .

我将永远珍藏这些回忆以及您给予我的诸多善意。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .
I **thank** **you** **for** **them** **all** **.**
我 感谢 你 为了 他们 全部 .

我感谢你们所有人。

[maɪ] ['feloʊ] [ə'mɛrɪkənz] , [aɪ][wʌns] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [prerz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]

My	fellow	Americans	,	I	once	asked	you	for	your	prayers	,	and	now	I	give	you
我的	同伴	美国人	,	我	一次	问	你	为了	你的	祈祷	,	和	现在	我	给	你

[maɪn] :

mine	:
矿	:

我的美国同胞们，我曾请求你们为我祈祷，现在我也为你们祈祷：

[meɪ] [gɑːd] [gaɪd] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] , [ɪts] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn]

May	God	guide	this	wonderful	country	,	its	people	,	and	those	they	have	chosen
可能	上帝	指导	这	精彩的	国家	,	它是	人们	,	和	那些	他们	有	选定

[tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] .

to	lead	them	.
到	带领	他们	.

愿上帝指引这个美好的国家、它的人民以及他们选出的领导人。

[meɪ] ['aʊər; ɑːr][θɜːrd] ['sentʃəri] [biː; bi] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ]

May	our	third	century	be	illuminated	by	liberty	and	blessed	with
可能	我们的	第三	世纪	是	照明	经过	自由	和	蒙福	和

['brʌðərhʊd] ,

brotherhood	,
兄弟情	,

愿我们的第三个世纪充满自由的光芒，充满兄弟情谊的祝福。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ænd; ənd][ɔːl] [huː] [kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðaɪ]

so	that	we	and	all	who	come	after	us	may	be	the	humble	servants	of	thy
所以	那	我们	和	全部	WHO	来	后	我们	可能	是	这	谦逊的	仆人	的	你的

[piːs] .

peace	.
和平	.

好使我们和所有后人都能成为你和平的谦卑仆人。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .

God	bless	you	.
上帝	保佑	你	.

上帝保佑你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神